

Sugar Sugar Rune

2



Moyoco Anno



SUGAR² RARE



Sugar Sugar Rune



MOYOCO ANNO

TRANSLATED BY YAYOI IHNE

ADAPTED BY NUNZIO DEFILIPPIS & CHRISTINA WEIR

LETTERED BY FOLTZ DESIGN



BALLANTINE BOOKS • NEW YORK



HONORIFICS EXPLAINED
IV

RUNE 7
PIERRE'S SECRET - THE DIARY'S SECRET
3

RUNE 8
VANILLA ASSERTS HERSELF
37

RUNE 9
TO THE MAGICAL WORLD...!!
75

RUNE 10
THINGS I LEARNED IN MY HOMETOWN
107

RUNE 11
INTERNAL STRIFE AT LE ROYAUME!
139

RUNE 12
THE MAGICAL HEART-SHAPED HAIRPIN
173

BONUS PAGES:
CHOCOLAT'S BEAUTY LESSON
204

ABOUT THE CREATOR
207

TRANSLATION NOTES
208

PREVIEW OF SUGAR SUGAR RUNE 3
214

Sugar Sugar Rune 2 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Trade Paperback Original

Sugar Sugar Rune 2 copyright © 2004 by Moyoco Anno
English translation copyright © 2006 by Moyoco Anno

All rights reserved.

Published in the United States by Del Rey Books, an imprint of The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

DEL REY is a registered trademark and the Del Rey colophon is a trademark of Random House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2004 by Kodansha Ltd., Tokyo.

Library of Congress Control Number: 2005930869

ISBN 0-345-48630-7

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Translator: Yayoi Ihne
Adaptors: Nunzio DeFilippis and Christina Weir
Lettering: Foltz Design
Cover design: Akiko Otsura

HONORIFICS EXPLAINED

-CHAN: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and between lovers. It gives a sense of childish cuteness.

BOZU: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" or "squirt."

SEMPAI/

SEMPAI: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as sempai. It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

KOHAI: This is the opposite of -sempai, and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

SENSEI: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[BLANK]: This is usually forgotten on these lists, but it's perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of license. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can also be insulting.

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (e.g., "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (e.g., "Negi-sensei" or simply "Sensei").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many translations into English leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-SAN: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-SAMA: This is one level higher than -san. It is used to confer great respect.

-DONO: This comes from the word *tono*, which means lord. It is an even higher level than -sama and confers utmost respect.

-KUN: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of lower station.



SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

2

Magical Artifacts Mail Order Book



WAND

Item number: 002 Price: 500 Ecure

THIS IS AN ESSENTIAL ITEM FOR WITCHES. BUT IF YOU WANT TO USE ADVANCED SPELLS, YOU NEED TO BUY EXTRAS THAT ARE SOLD SEPARATELY. YOUR WAND'S APPEARANCE AND THE MAGIC YOU USE WILL VARY BASED ON WHICH EXTRAS YOU BUY, SO THIS IS YOUR CHANCE TO SHOWCASE YOUR INDIVIDUALITY. FOR EXAMPLE, WHAT YOU SEE BELOW IS A HEART-SHAPED EXTRA THAT ALLOWS YOU TO USE THE SPELL "LA ÉTOILE BRILLANT" (A BRILLIANT STAR), WHICH MAKES YOUR HAIR AND LIPS SHINE.

ORDER NOW!





CONTENTS

もくじ

RUNE 7	PIERRE'S SECRET • THE DIARY'S SECRET	3
RUNE 8	VANILLA ASSERTS HERSELF	37
RUNE 9	TO THE MAGICAL WORLD...!!	75
RUNE 10	THINGS I LEARNED IN MY HOMETOWN	107
RUNE 11	INTERNAL STRIFE AT LE ROYAUME?	139
RUNE 12	THE MAGICAL HEART-SHAPED HAIRPIN	173



MAGICAL WORLD PRIMER HEARTS

CHOCOLAT AND VANILLA
ARE COLLECTING HEARTS.
THE HEART'S COLOR
VARIES DEPENDING ON
THE EMOTION.

HONEY COLOR (PEE) → SURPRISE,
FEAR

ORANGE → LOVE AT FIRST SIGHT

PINK → THE THROBBING
HEARTBEAT OF SWEET LOVE

RUBY RED → PASSIONATE LOVE

VIOLET → FORBIDDEN LOVE



PIERRE

A POPULAR AND HAND-
SOME BOY AT CHOCOLAT'S
SCHOOL. ENIGMATIC.



AKIRA'S
DOG

HIROSHI



VANILLA'S
FAMILIAR

BLANCA



CHOCOLAT'S
FAMILIAR

DUKE

THE STORY SO FAR

★ MY NAME IS CHOCOLAT. MY BEST FRIEND, VANILLA, AND I ARE CANDIDATES TO BE THE NEXT QUEEN OF THE MAGICAL WORLD. WE'VE COME TO THE HUMAN WORLD FOR A TEST TO SEE WHO WILL BE QUEEN. THE TEST IS TO SEE WHO CAN COLLECT THE MOST HEARTS.

★ HUMANS HAVE MANY EMOTIONS, SO THERE ARE MANY DIFFERENT COLORED HEARTS: ORANGE, PINK, RED, AND VIOLET. IF YOU COLLECT A LOT OF HEARTS, YOU CAN BUY A WAND AND GET OTHER MAGICAL ITEMS FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK. THIS IS VERY HELPFUL FOR THE CONTEST.

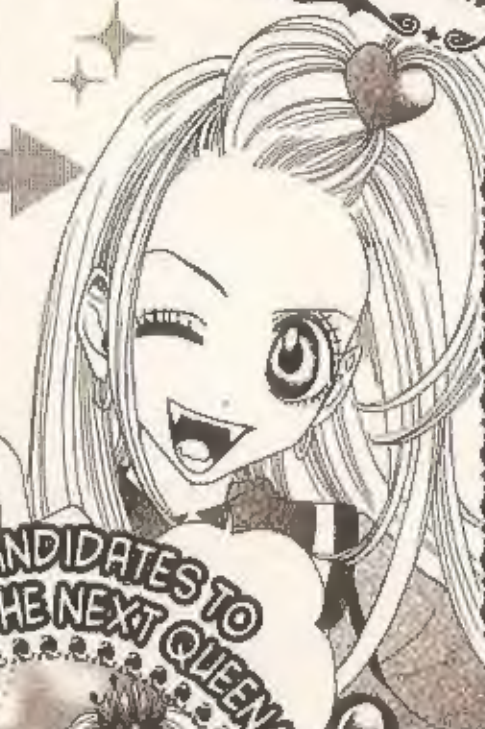
★ VANILLA HAS A BIG LEAD IN THE CONTEST, AND I AM HAVING A ROMANTIC ENCOUNTER WITH THIS MYSTERIOUS BOY PIERRE. LIFE IN THE HUMAN WORLD IS CHALLENGING FOR ME. BUT TO BECOME QUEEN OF THE MAGICAL WORLD, WHICH MY MOMMA COULDN'T DO, I AM TRYING MY BEST EVERY DAY. AND NOW PIERRE HAS JUST ASKED ME TO GO OUT ON A DATE...

THE CHARACTERS AND STORY SO FAR



**VANILLA MIEUX
VANILLA ICE**

CHOCOLAT'S BEST FRIEND.
A GENTLE, SHY GIRL. THE
DAUGHTER OF QUEEN CANDY
OF THE MAGICAL WORLD.



CHOCOLAT MEILLEURE
CHOCOLAT KATO

TWO CANDIDATES TO
BECOME THE NEXT QUEEN



THE HEROINE OF THIS MANGA.
AN INDEPENDENT GIRL WITH A
FORCEFUL PERSONALITY. THE
DAUGHTER OF THE LEGENDARY
WITCH CINNAMON.



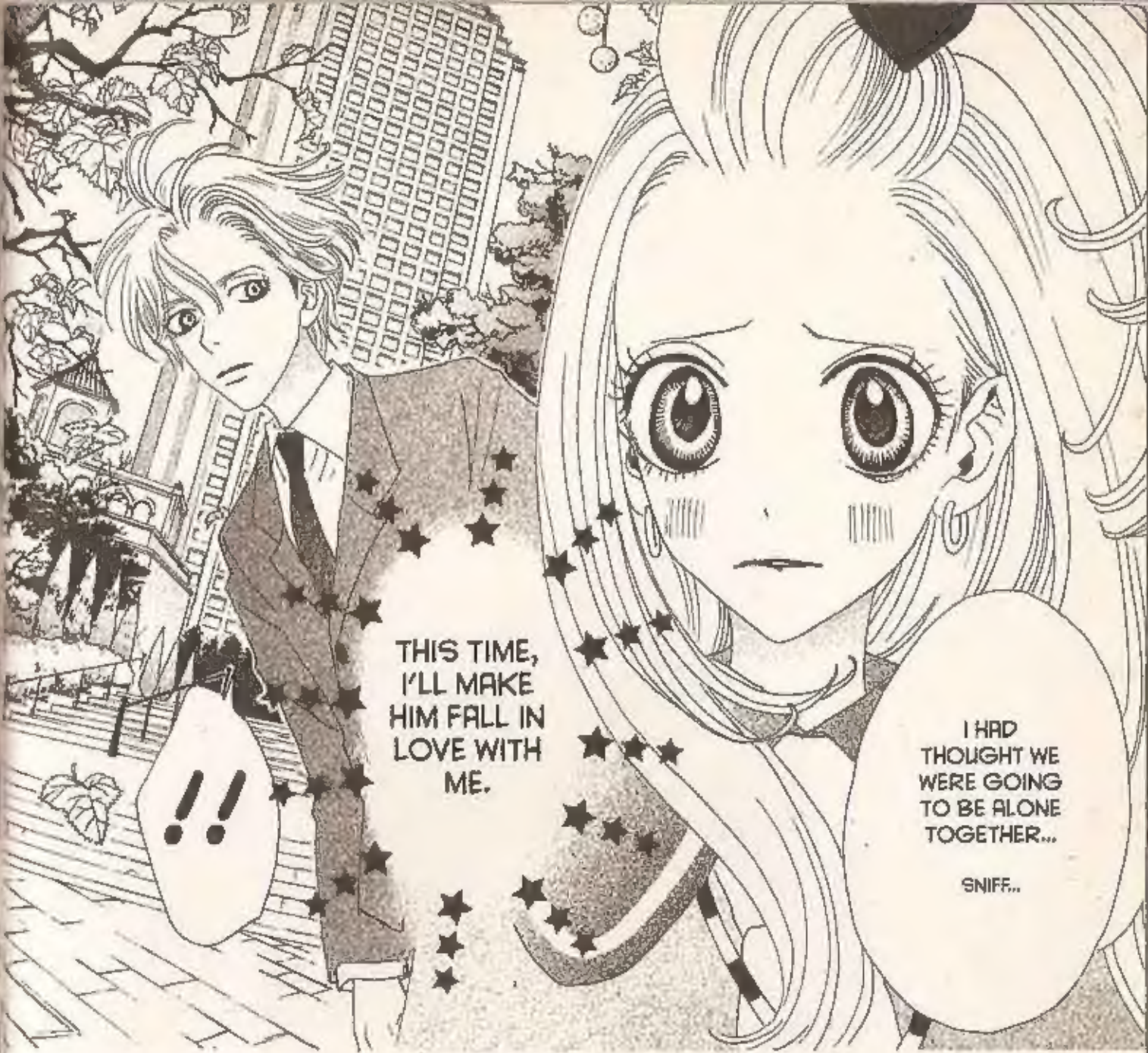
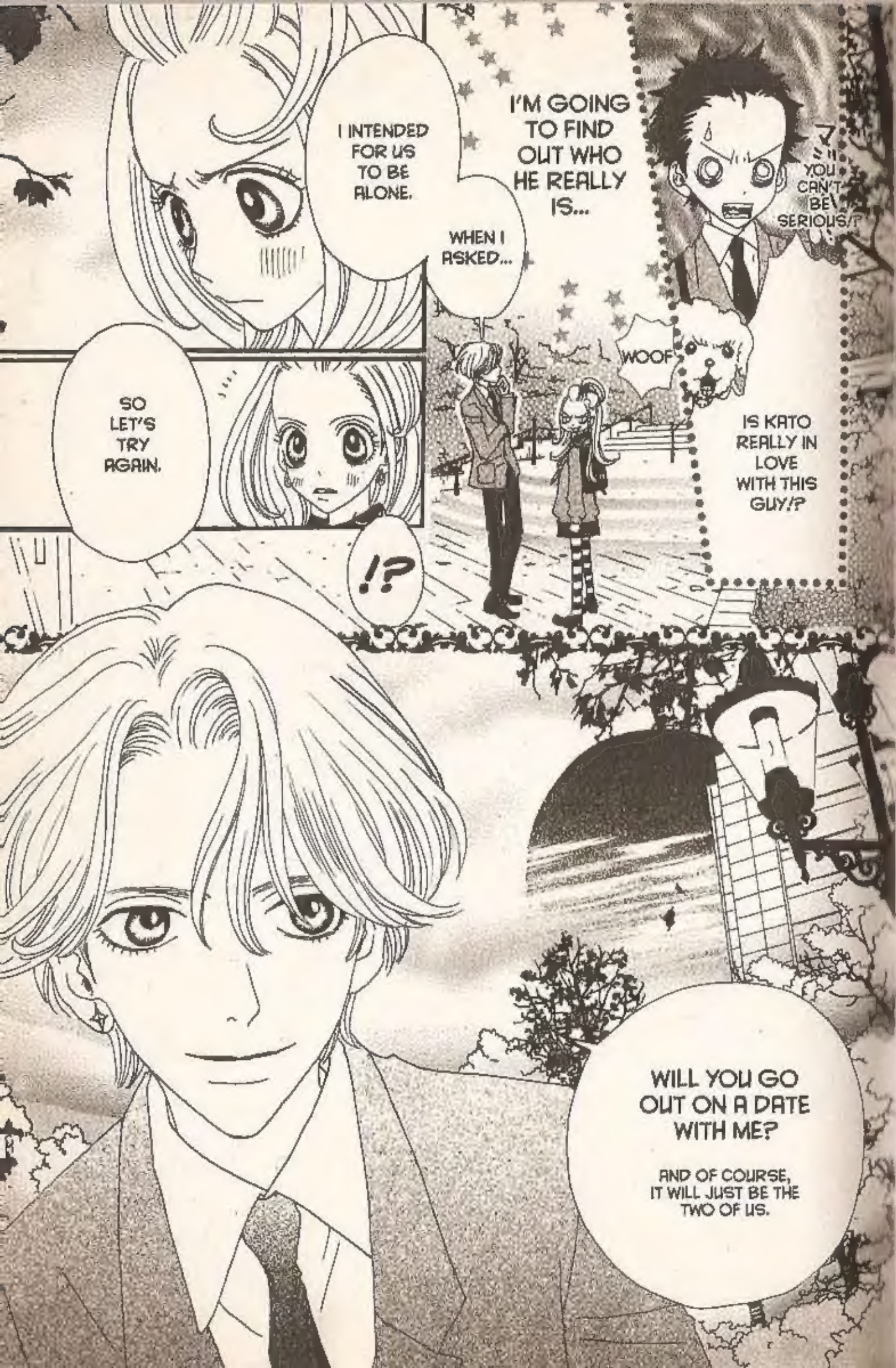
AKIRA MIKADO

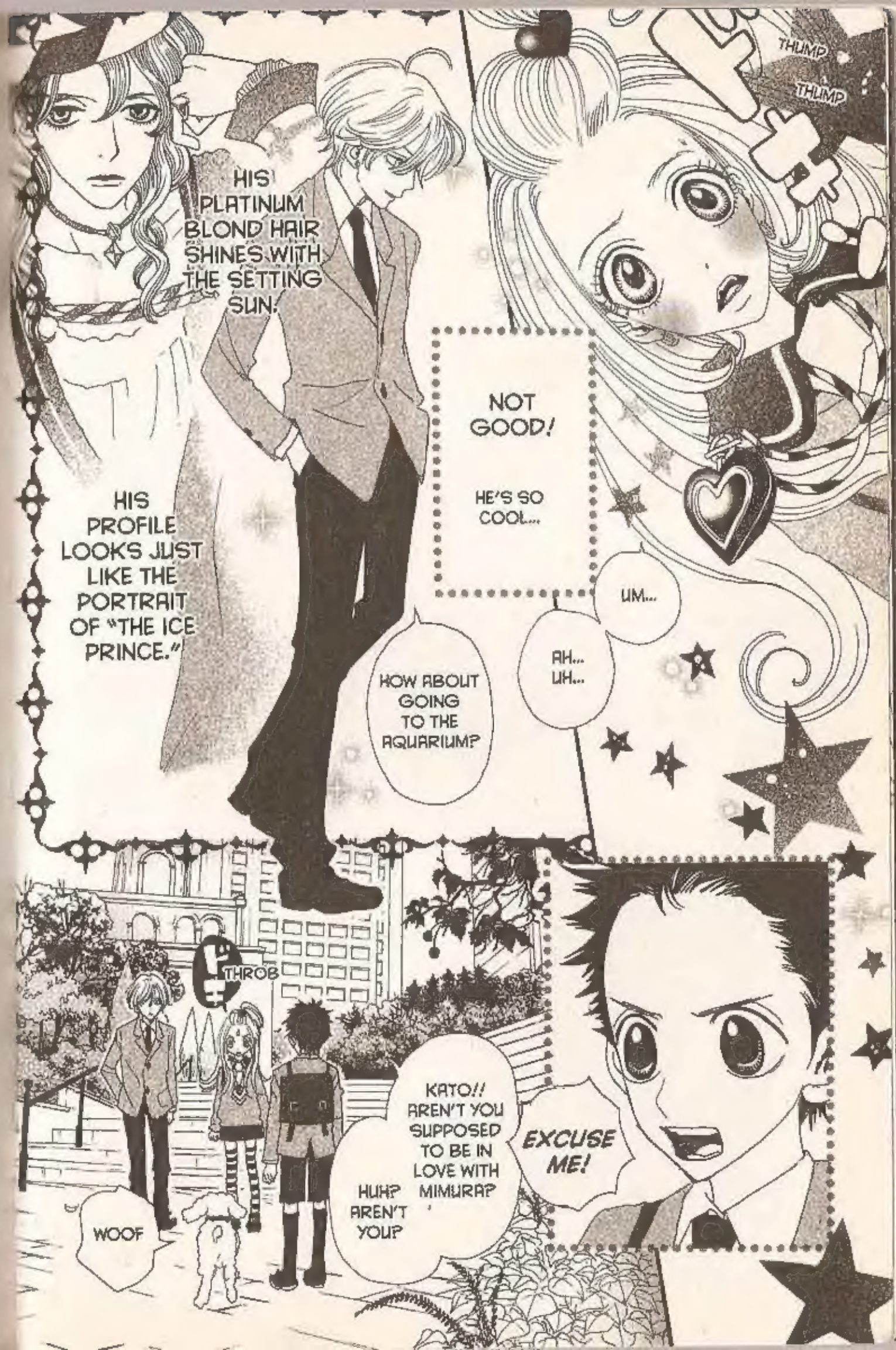
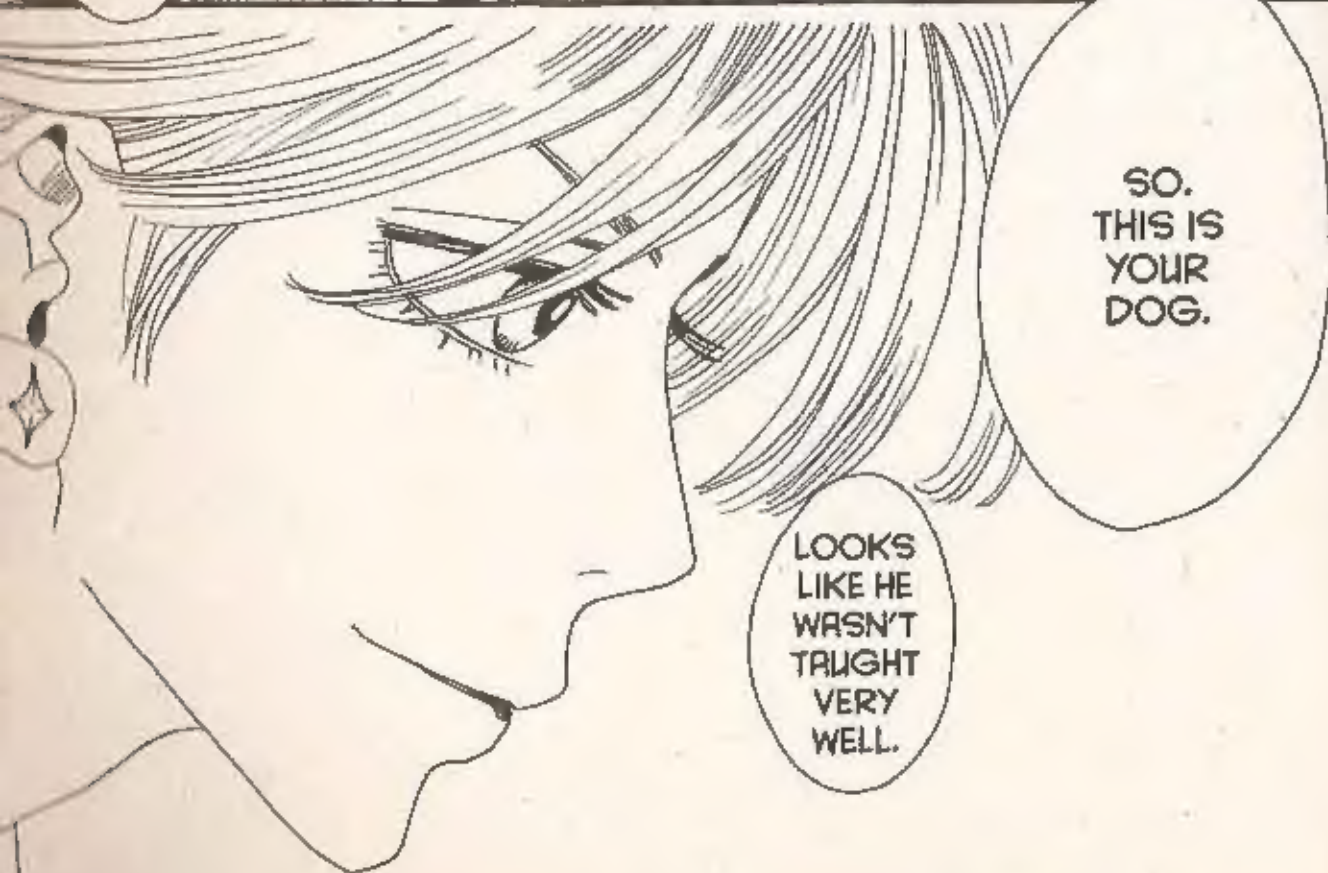
THE BOY WHO
WITNESSED CHOCOLAT AND
VANILLA'S ARRIVAL IN THE
HUMAN WORLD. THE FIRST
HEART VANILLA CAPTURED
WAS FROM THIS BOY.



ROCKIN' ROBIN

CHOCOLAT AND VANILLA'S MENTOR
IN THE HUMAN WORLD, WHERE HE IS
KNOWN AS A POPULAR ROCK STAR.
BUT HIS TRUE IDENTITY IS THAT OF
A GREAT WIZARD.





ROBIN!!



IS...
HE AN
ALIEN,
TOO?

WHAT'S UP?
IS THAT YOUR
BOYFRIEND?

OH, I SEE.
HE'S A COOL
ONE.
♡
AND
NAUGHTY...

WHAT A
STRANGE
REACTION.
VERY
CHILDISH.
HE'S CUTE.

LET'S
GO,
HIROSHI.

SHE'S RIGHT.
I'M NOT HER
BOYFRIEND...
OR ANYTHING
LIKE THAT!!

HE LOOKS A LITTLE
YOUNG, BUT...
WAY TO GO,
CHOCOLAT! YOU'RE
SO POPULAR!

AKIRA
ISN'T

MY
BOY-
FRIEND.

AND WHAT
HAVE WE HERE?
ANOTHER
BOY!!

KYAAH!
ROBIN-SAMA,
THERE'S
ROBIN-SAMA!

YIP!

EXCUSE
ME?
SAY
WHAT!?

THOUGH...

OTHER
THAN
HAVING A
CUTE FACE,
PIERRE IS A
TERRIBLE
PERSON.

OH,
SORRY. IF I
OFFENDED
YOU, I
APOLOGIZE.

WOOF!

GOOD-
BYE.

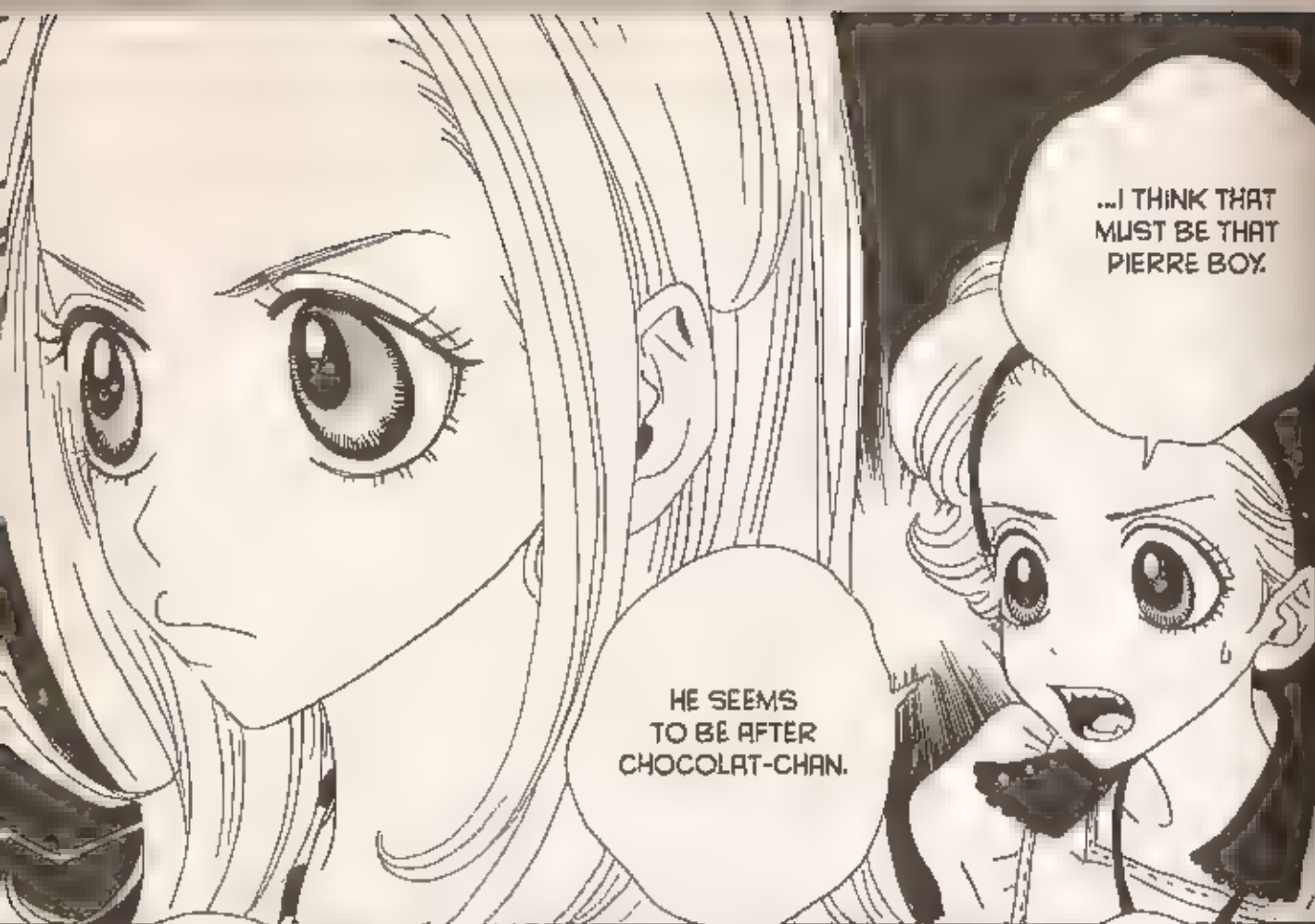
WELL, I'LL
SEE YOU
LATER.

SOMETHING
ABOUT HIM
IS REALLY
SUSPICIOUS.

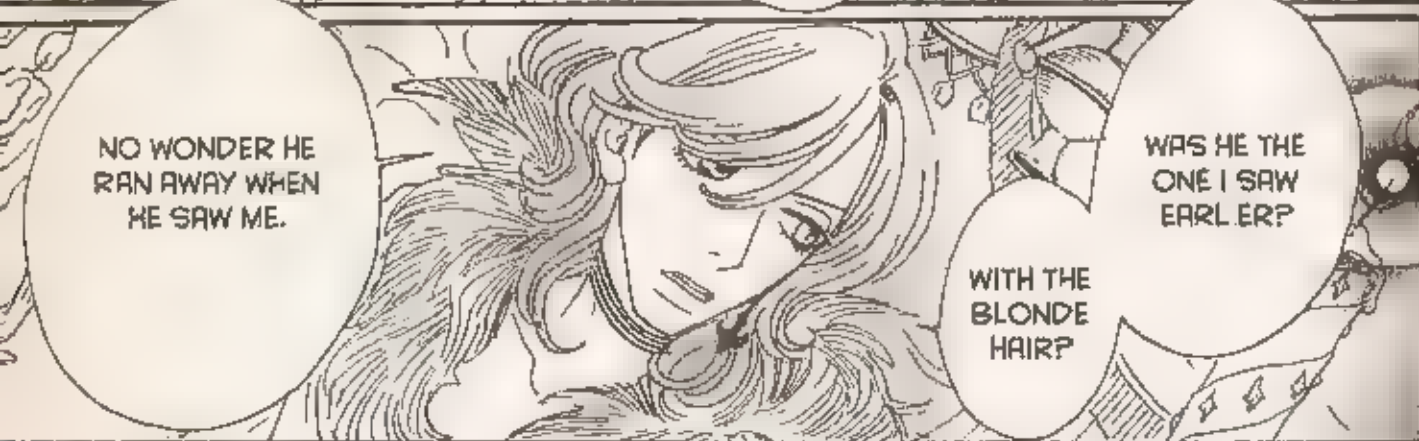
PIERRE...
WHO ARE
YOU?

TELL ME YOU'RE
NOT GOING
ON A DATE
WITH A GUY
LIKE THAT.

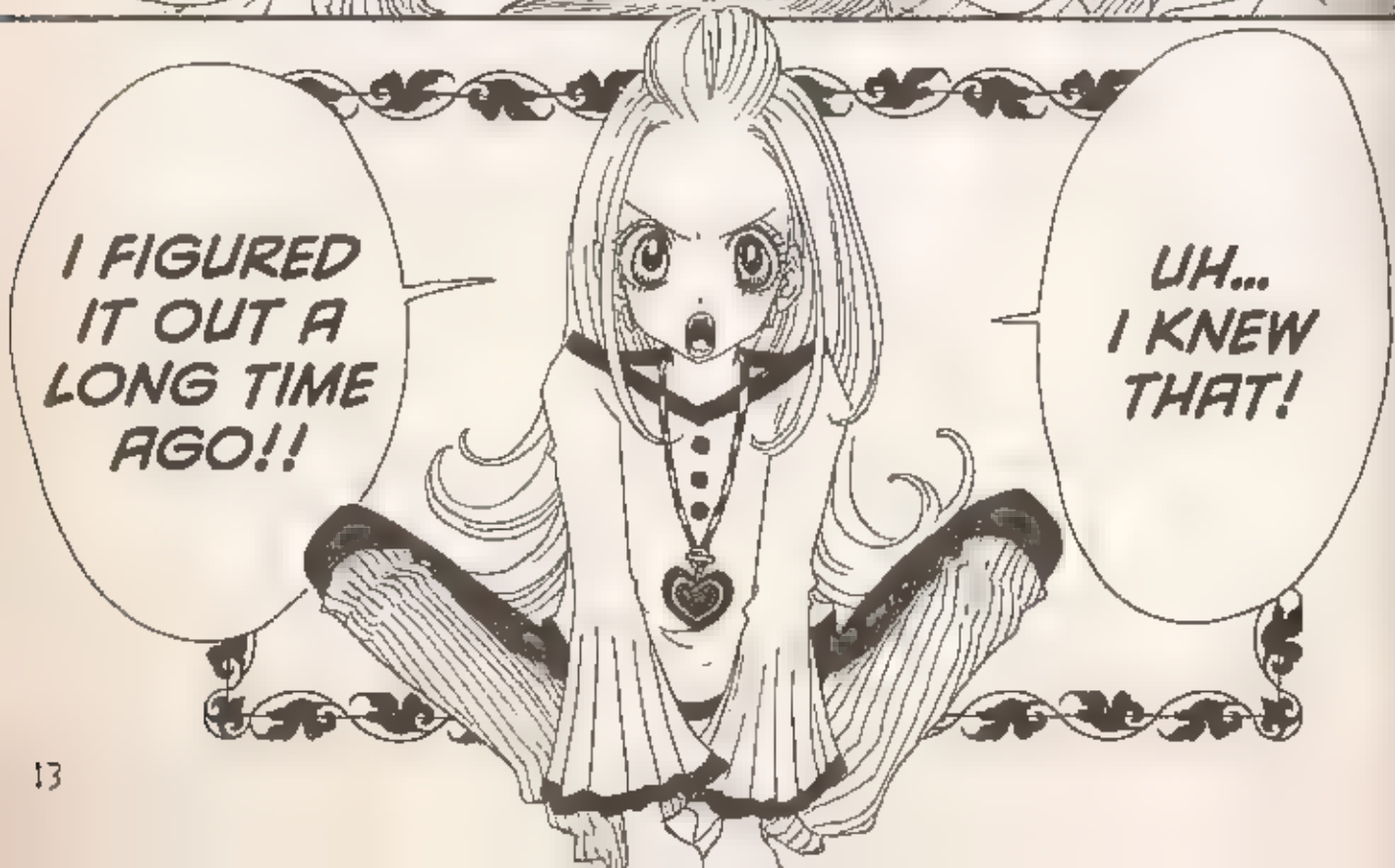
WHAT'S THE
MATTER WITH
THAT GUY?!
HE REALLY
PISSED ME
OFF!!



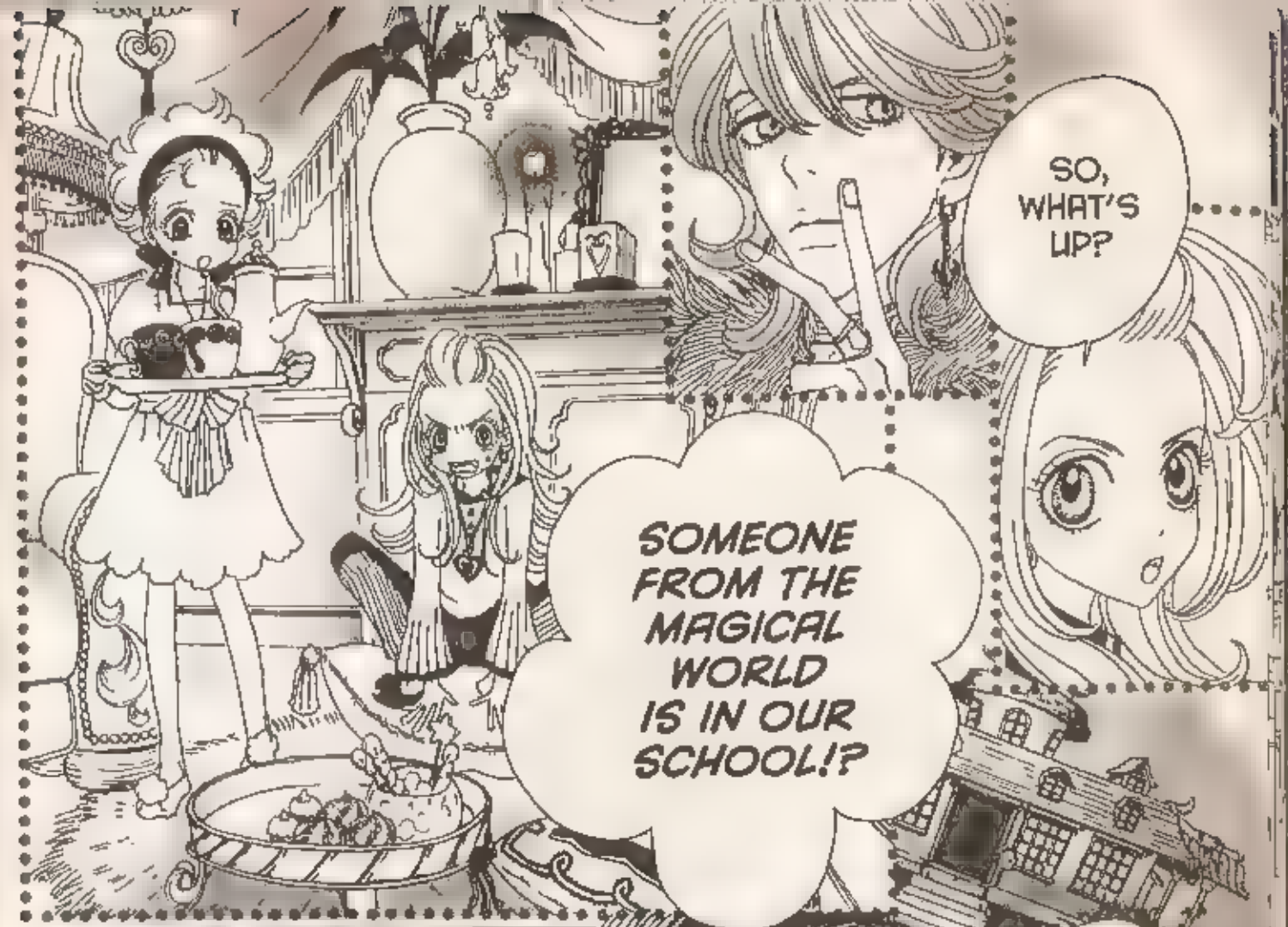
HE SEEMS
TO BE AFTER
CHOCOLAT-CHAN.



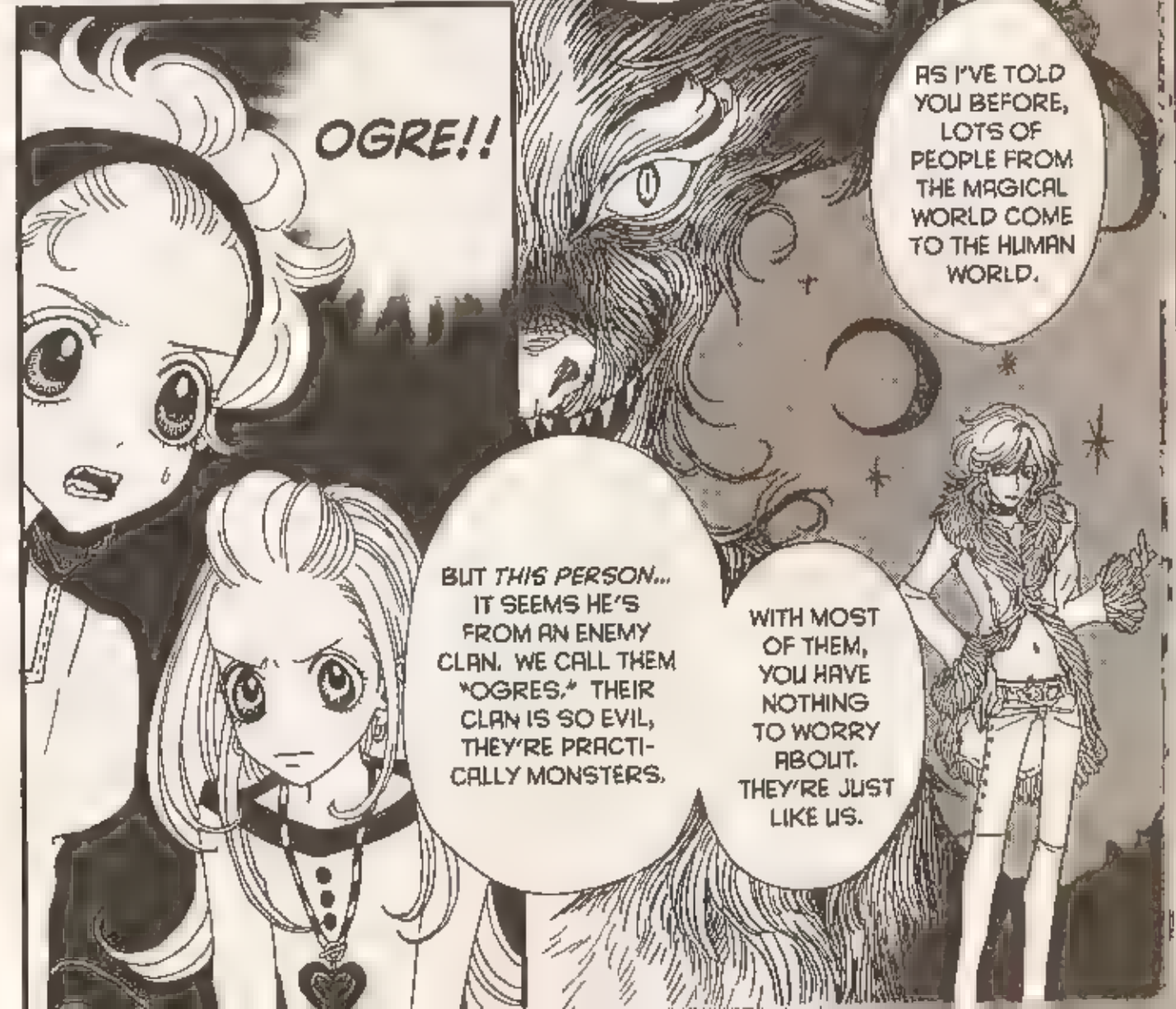
WITH THE
BLONDE
HAIR?



UH...
I KNEW
THAT!



SOMEONE
FROM THE
MAGICAL
WORLD
IS IN OUR
SCHOOL!?



OGRE!!

BUT THIS PERSON...
IT SEEMS HE'S
FROM AN ENEMY
CLAN. WE CALL THEM
"OGRES." THEIR
CLAN IS SO EVIL,
THEY'RE PRACTI-
CALLY MONSTERS.

WITH MOST
OF THEM,
YOU HAVE
NOTHING
TO WORRY
ABOUT.
THEY'RE JUST
LIKE US.



PIERRE

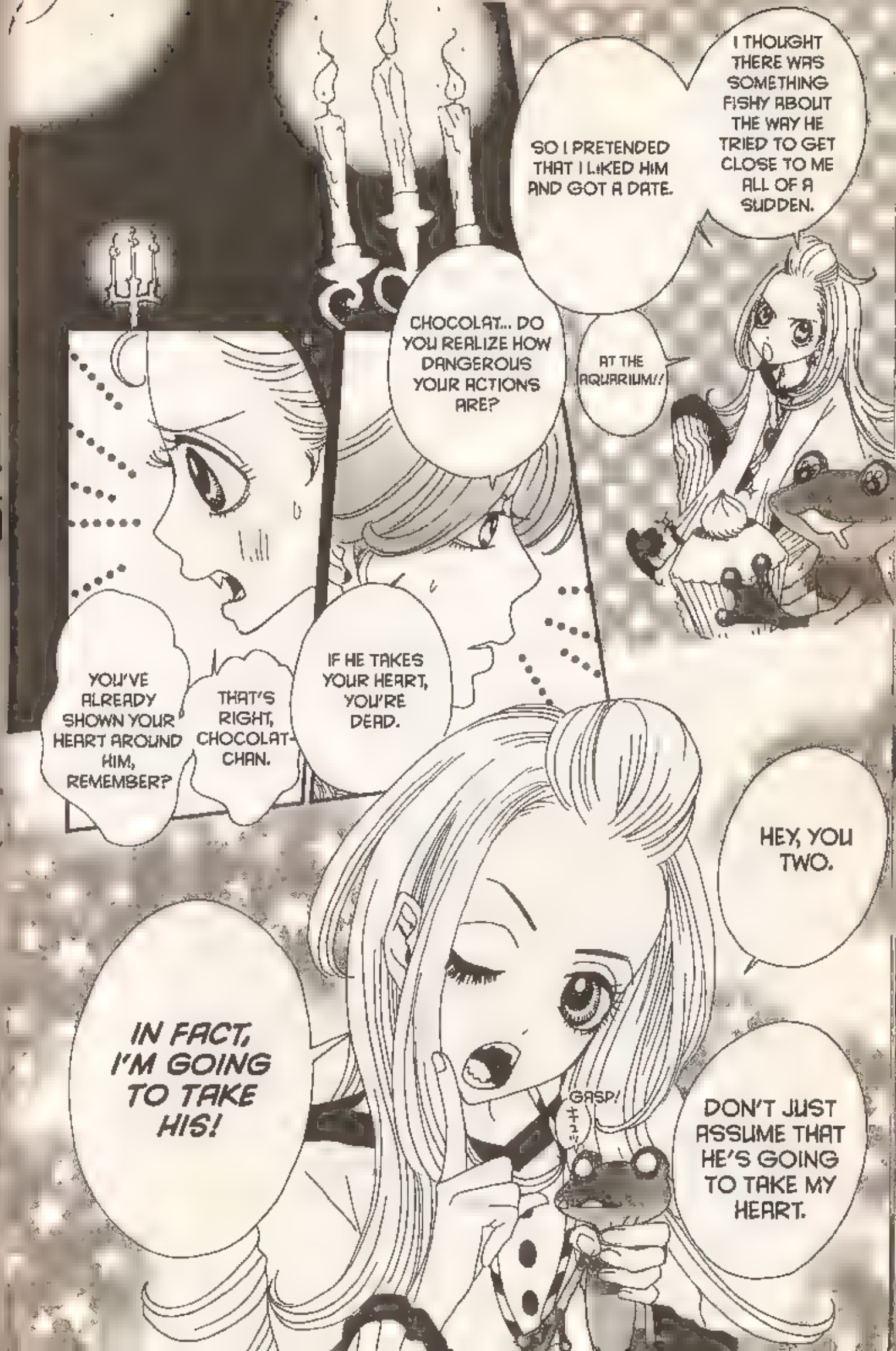
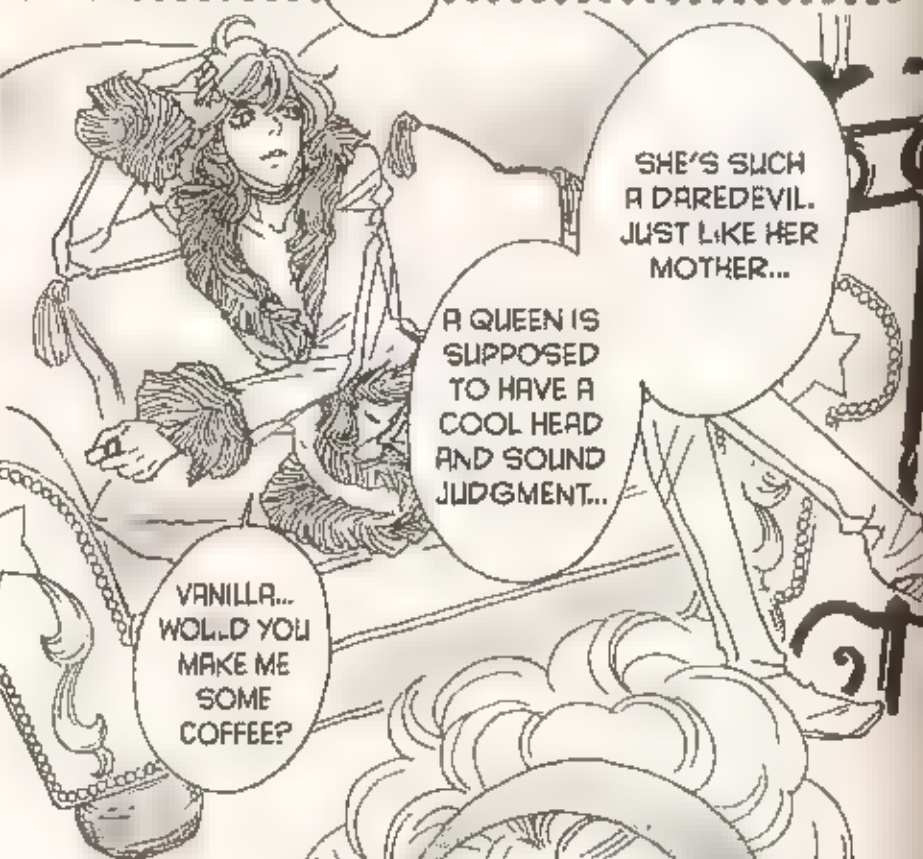
HEIGHT: 170 CM

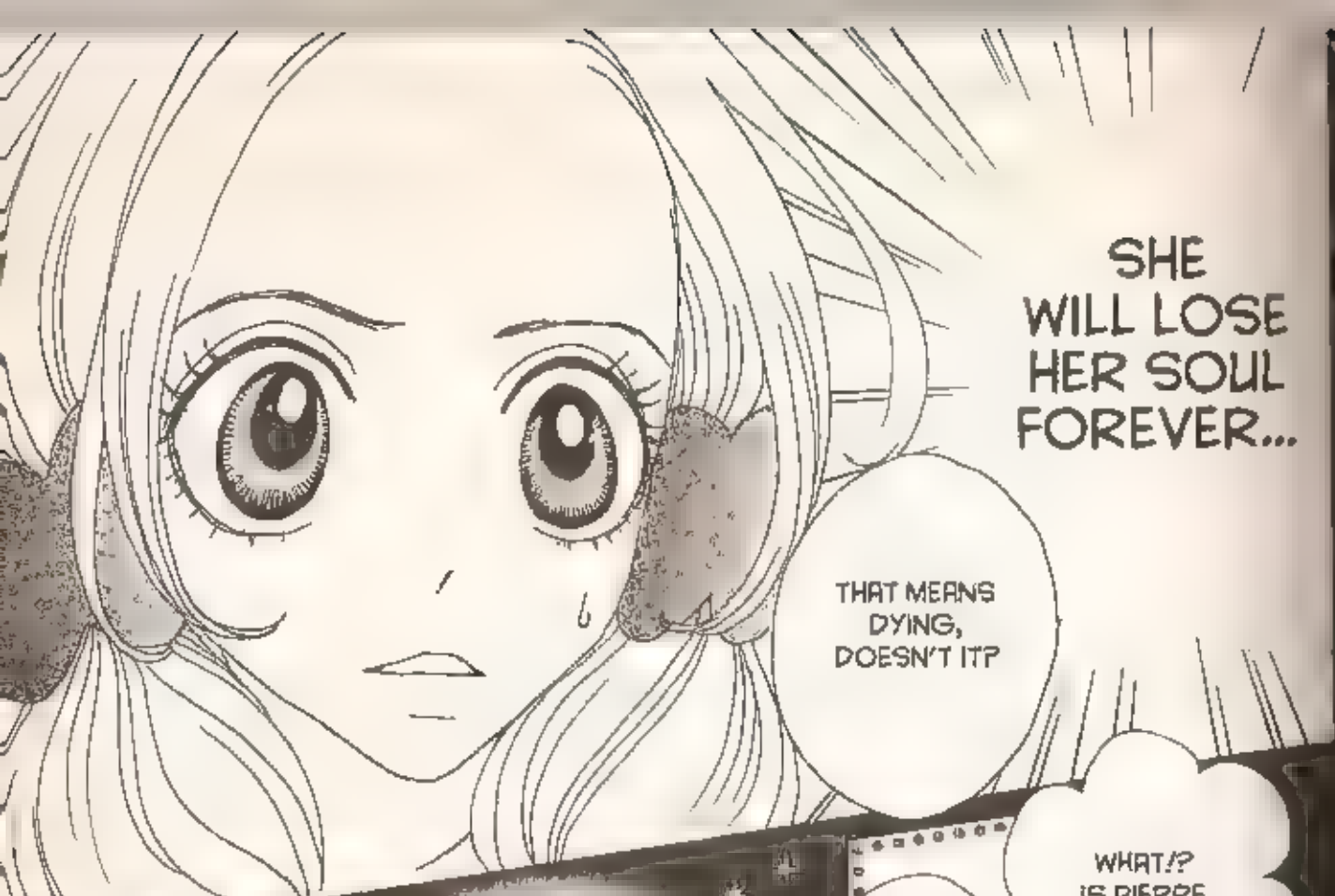
AGE: 14 YEARS

HOBBY: ADMIRING
BEAUTIFUL ROSES

SPECIALTIES:
FENCING, HORSE-
BACK RIDING

FAVORITE FOOD:
CREAMY CAVIAR
SOUP





SHE
WILL LOSE
HER SOUL
FOREVER...

THAT MEANS
DYING,
DOESN'T IT?



GYAAA!
HOW
MORTIFYING!

I... I
THOUGHT
HE WAS
SO COOL.
I WAS SO
NAÏVE...

...I DON'T
BELIEVE
THIS!! HE'S
HORRIBLE.

YUP AND
DOING IT
WITH HIS
SWEET
SMILE!!

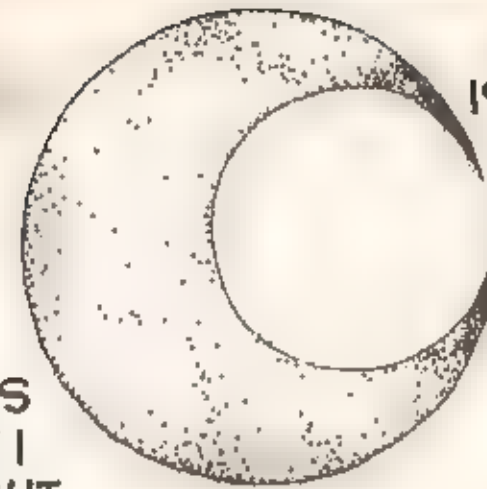
WHAT!/?
IS PIERRE
TRYING TO
KILL ME!/?

NO WONDER
HE'S COLDER
THAN ICE
THE ICE
PRINCE

NOW I'M
DEFINITELY
GONNA
TAKE HIS
HEART!!

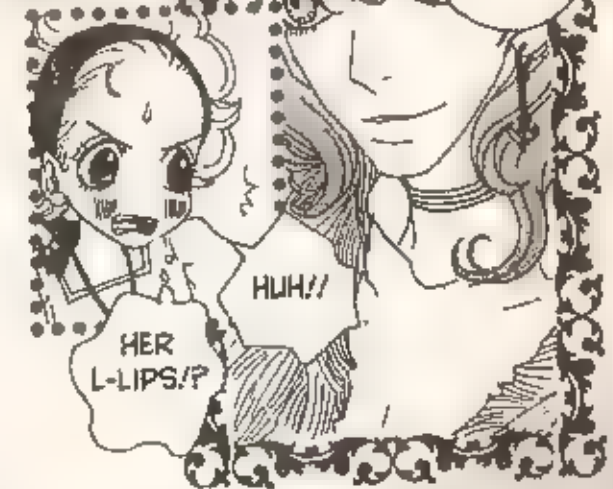
SHOOT!

★
THAT'S
WHAT I
THOUGHT.



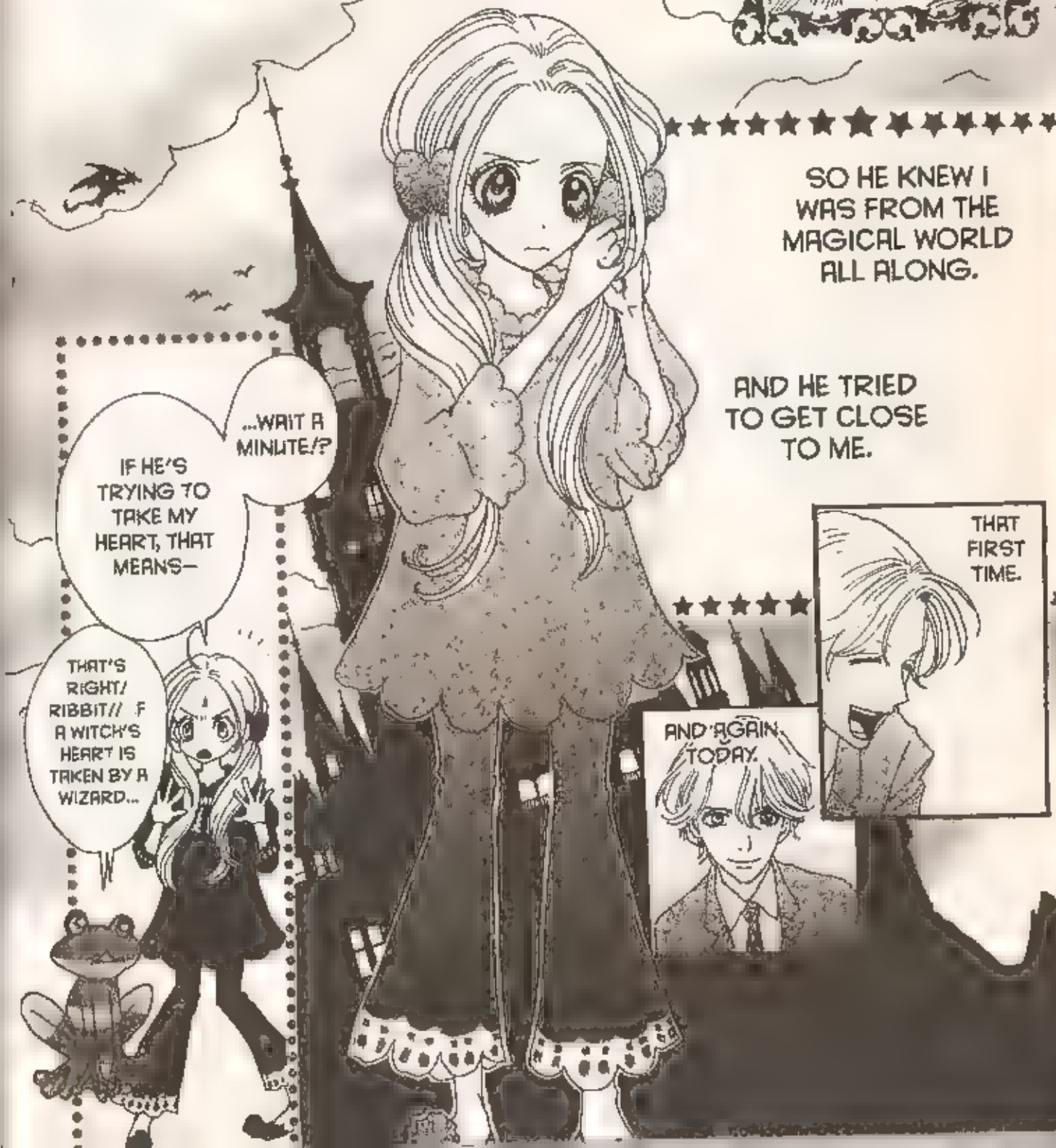
SO PIERRE
IS FROM THE
MAGICAL
WORLD...

I ONLY
KNOW HER
LIPS...



HUH!!

HER
L-LIPS!/?



★★★
SO HE KNEW I
WAS FROM THE
MAGICAL WORLD
ALL ALONG.

AND HE TRIED
TO GET CLOSE
TO ME.

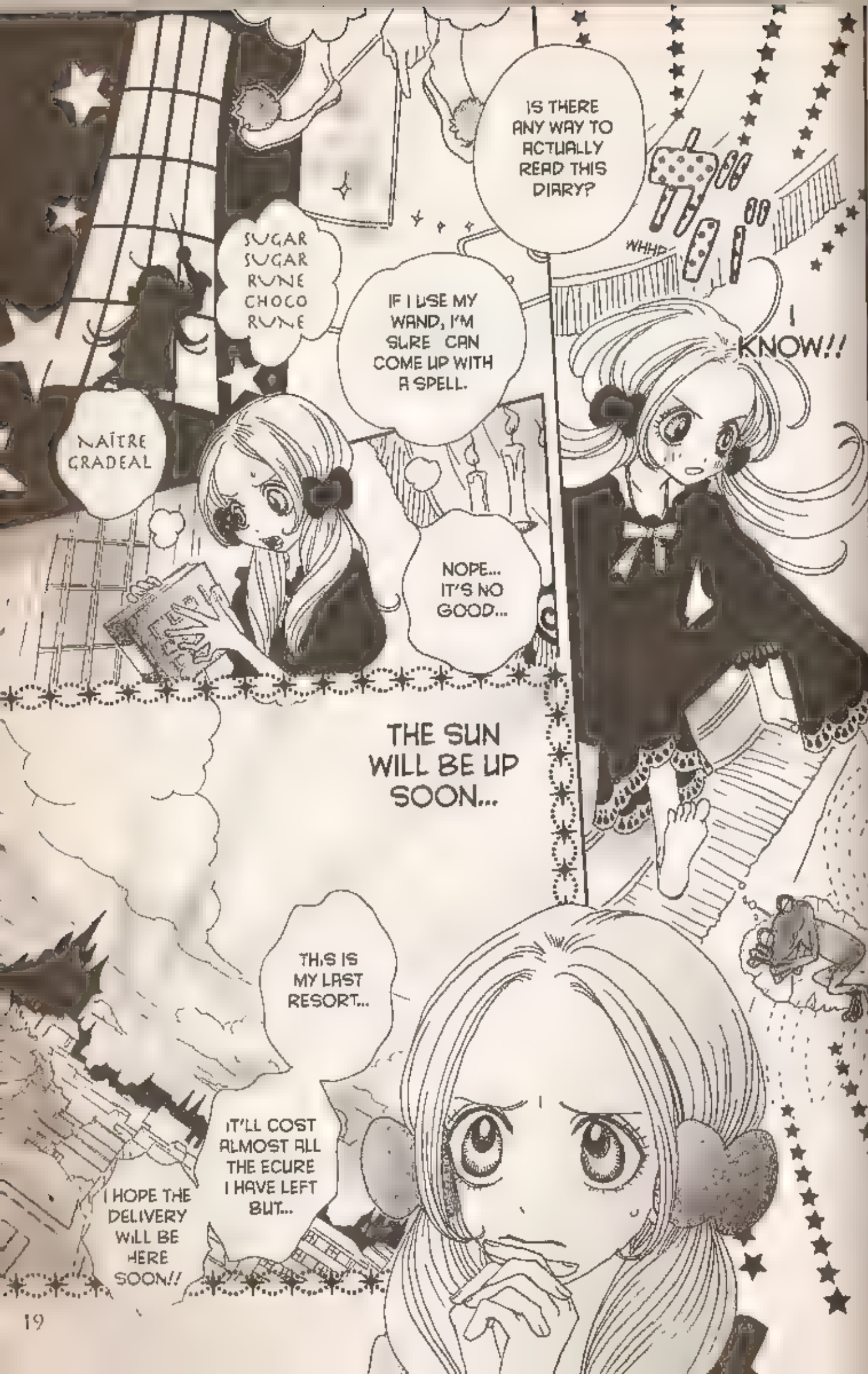
...WAIT A
MINUTE!/?

IF HE'S
TRYING TO
TAKE MY
HEART, THAT
MEANS—

THAT'S
RIGHT/
RIBBIT!! F
A WITCH'S
HEART IS
TAKEN BY A
WIZARD...

THAT
FIRST
TIME.

AND AGAIN
TODAY.



NAÏTRE
GRADEAL

SUGAR
SUGAR
RUNE
CHOCO
RUNE

IF I USE MY
WAND, I'M
SURE CAN
COME UP WITH
A SPELL.

NOPE...
IT'S NO
GOOD...

THE SUN
WILL BE UP
SOON...

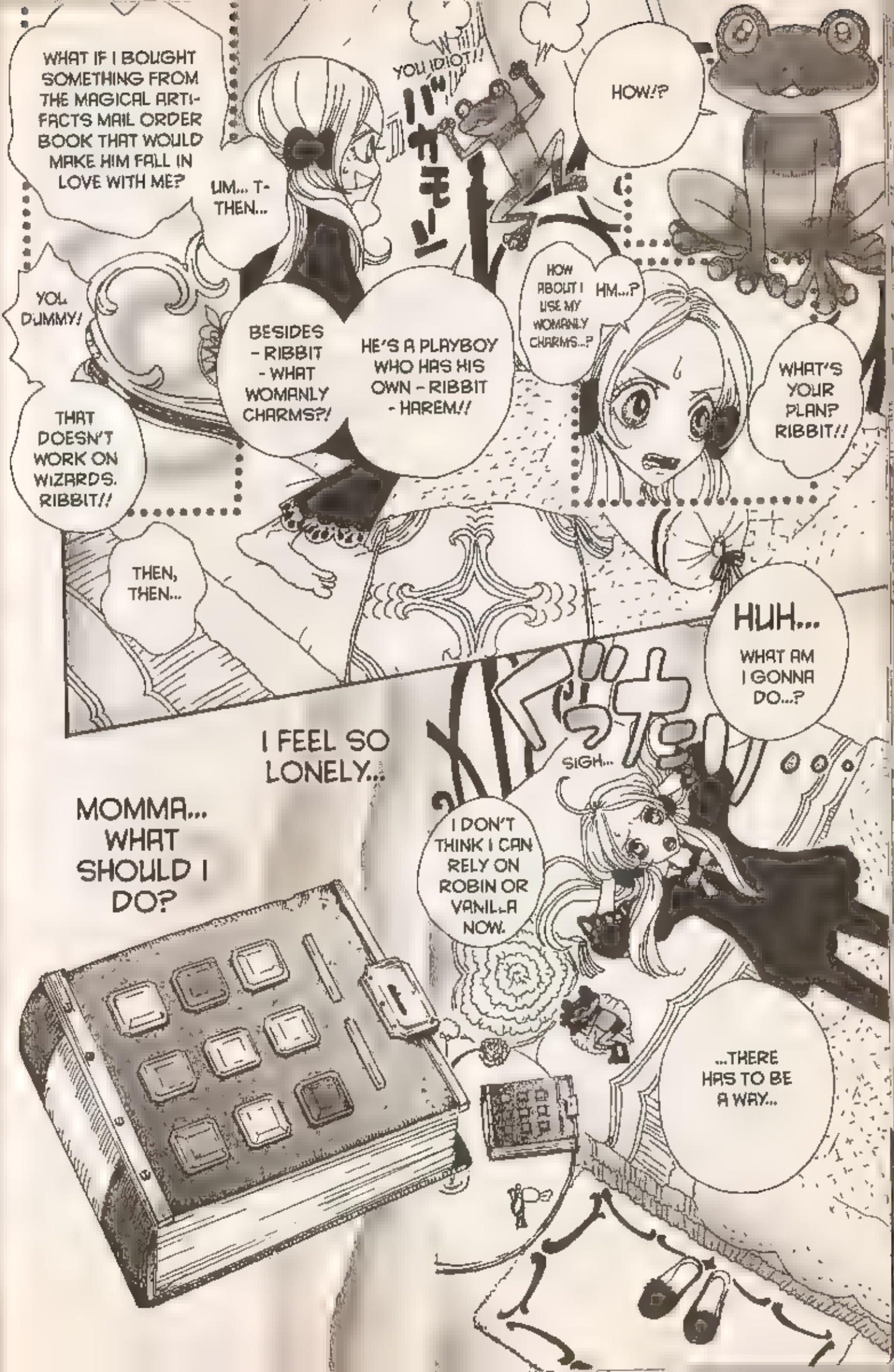
THIS IS
MY LAST
RESORT...

IT'LL COST
ALMOST ALL
THE ECURE
I HAVE LEFT
BUT...

I HOPE THE
DELIVERY
WILL BE
HERE
SOON!!

IS THERE
ANY WAY TO
ACTUALLY
READ THIS
DIARY?

KNOW!!



WHAT IF I BOUGHT
SOMETHING FROM
THE MAGICAL ARTI-
FACTS MAIL ORDER
BOOK THAT WOULD
MAKE HIM FALL IN
LOVE WITH ME?

UM... T-
THEN...

YOU
DUMMY!

THAT
DOESN'T
WORK ON
WIZARDS.
RIBBIT!!

THEN,
THEN...

BESIDES
- RIBBIT
- WHAT
WOMANLY
CHARMS?!

HE'S A PLAYBOY
WHO HAS HIS
OWN - RIBBIT
- HAREM!!

HOW
ABOUT I
USE MY
WOMANLY
CHARMS...?

HOW!?

WHAT'S
YOUR
PLAN?
RIBBIT!!

HUH...
WHAT AM
I GONNA
DO...?

I FEEL SO
LONELY...

MOMMA...
WHAT
SHOULD I
DO?

I DON'T
THINK I CAN
RELY ON
ROBIN OR
VANILLA
NOW.

...THERE
HAS TO BE
A WAY...



DON'T
CALL HIM
"PRINCE"!!

I HAD TO
SEE IF
YOU WERE
QUALIFIED...

THESE
GIRLS
HAVE NO
IDEA WHO
PIERRE
REALLY IS.

YOU'VE
GOT SOME-
THING TO
SAY TO ME
ABOUT IT?

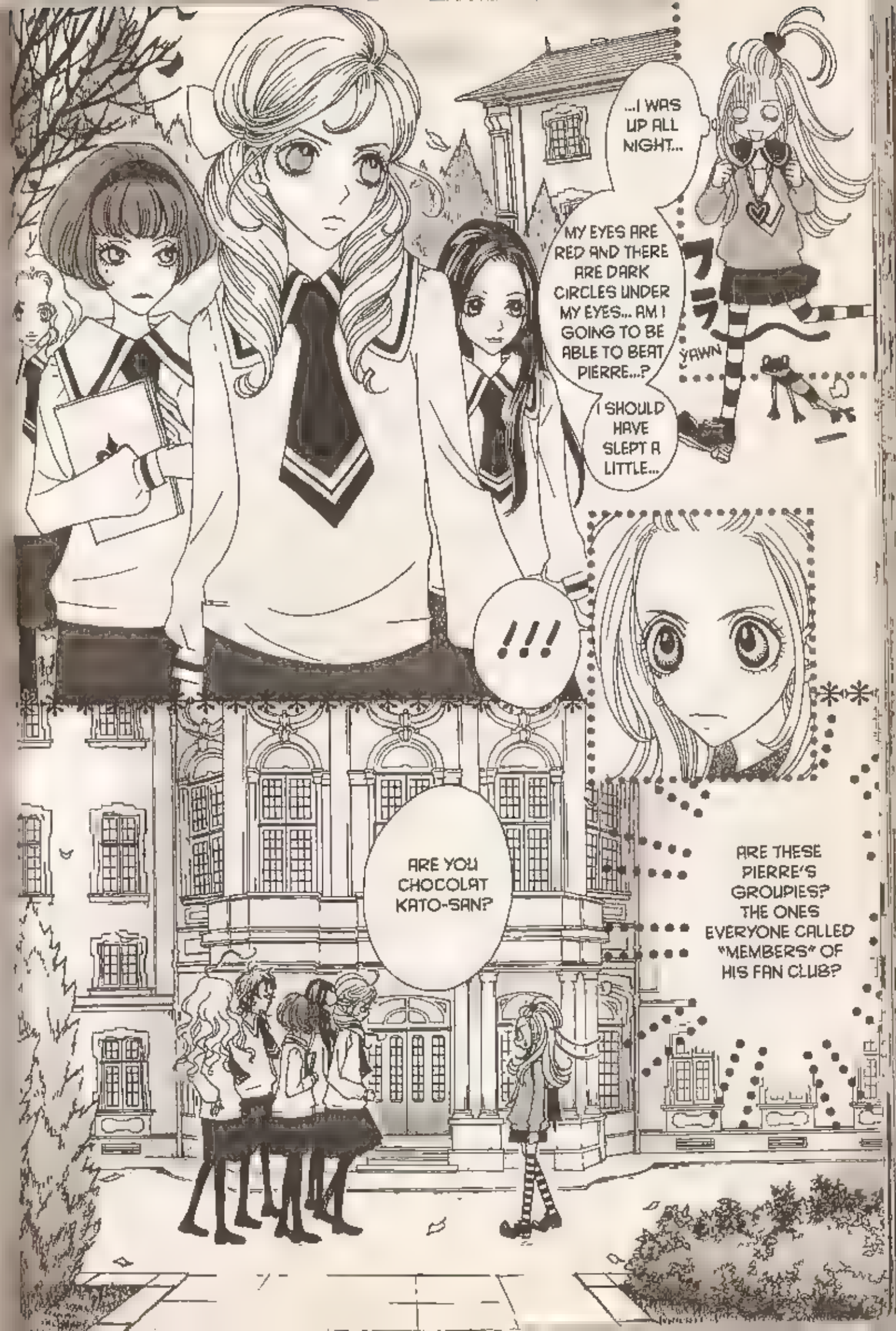
NO, I
DIDN'T.
SO?

YOU...
I HEARD
THE PRINCE
ASKED YOU
TO LUNCH.

AND YOU
DIDN'T
GO.

BUT I
NEEDED TO
FIND OUT
SOMETHING.

I'M NOT
HERE TO
COMPLAIN.



...I WAS
UP ALL
NIGHT...

MY EYES ARE
RED AND THERE
ARE DARK
CIRCLES UNDER
MY EYES... AM I
GOING TO BE
ABLE TO BEAT
PIERRE...?

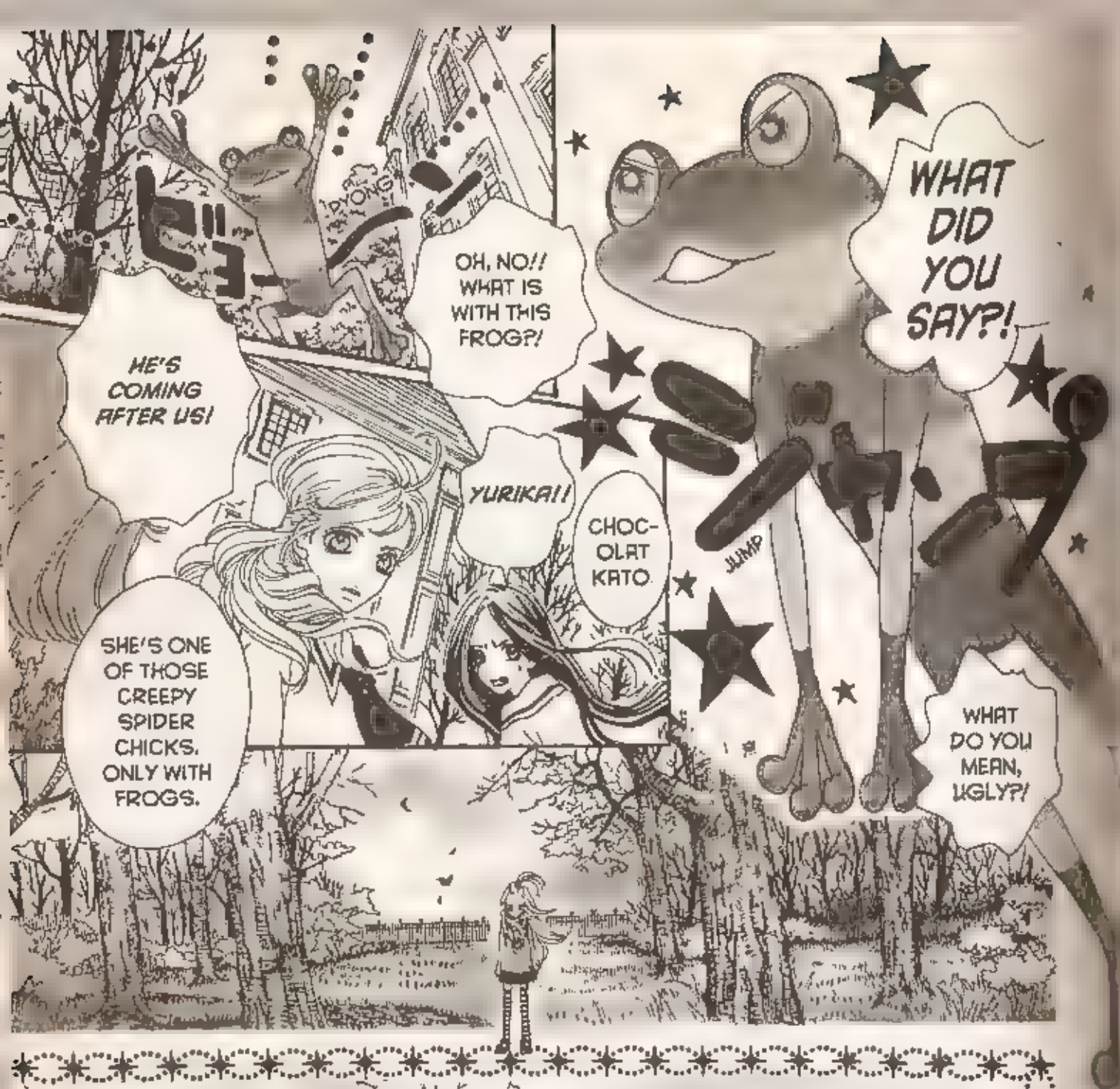
I SHOULD
HAVE
SLEPT A
LITTLE...

YAWN

!!!

ARE YOU
CHOCOLAT
KATO-SAN?

ARE THESE
PIERRE'S
GROUPIES?
THE ONES
EVERYONE CALLED
"MEMBERS" OF
HIS FAN CLUB?

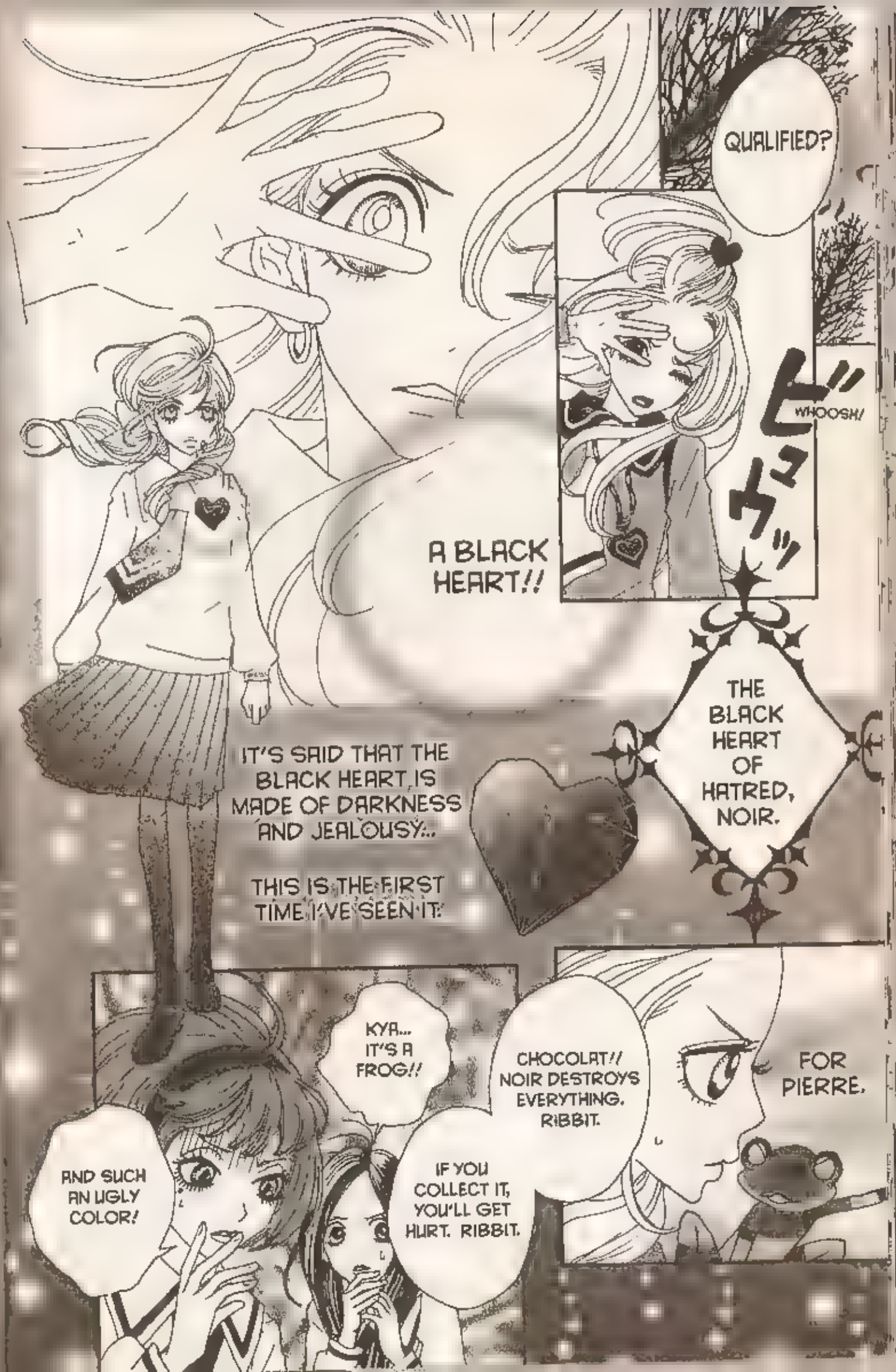


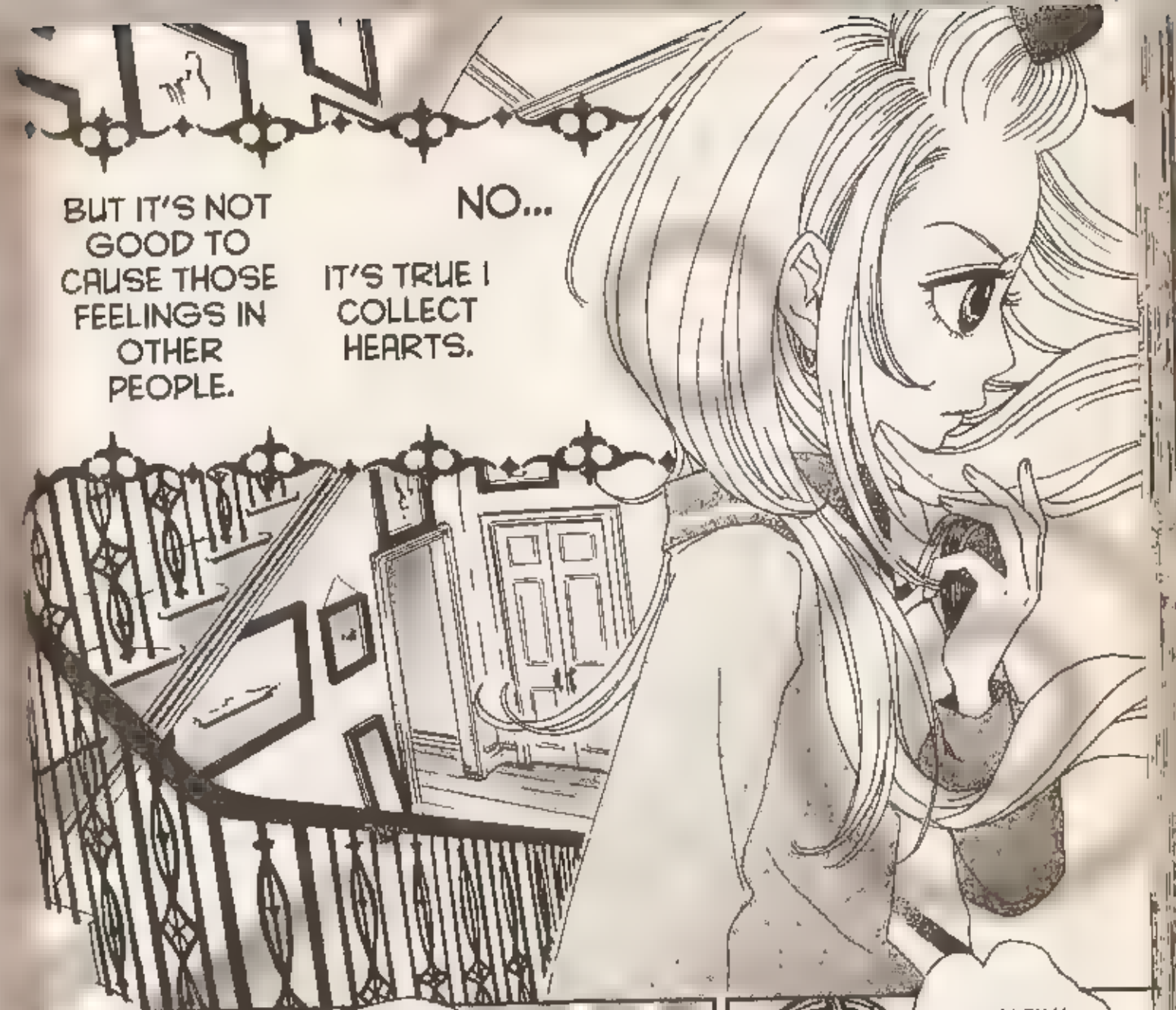
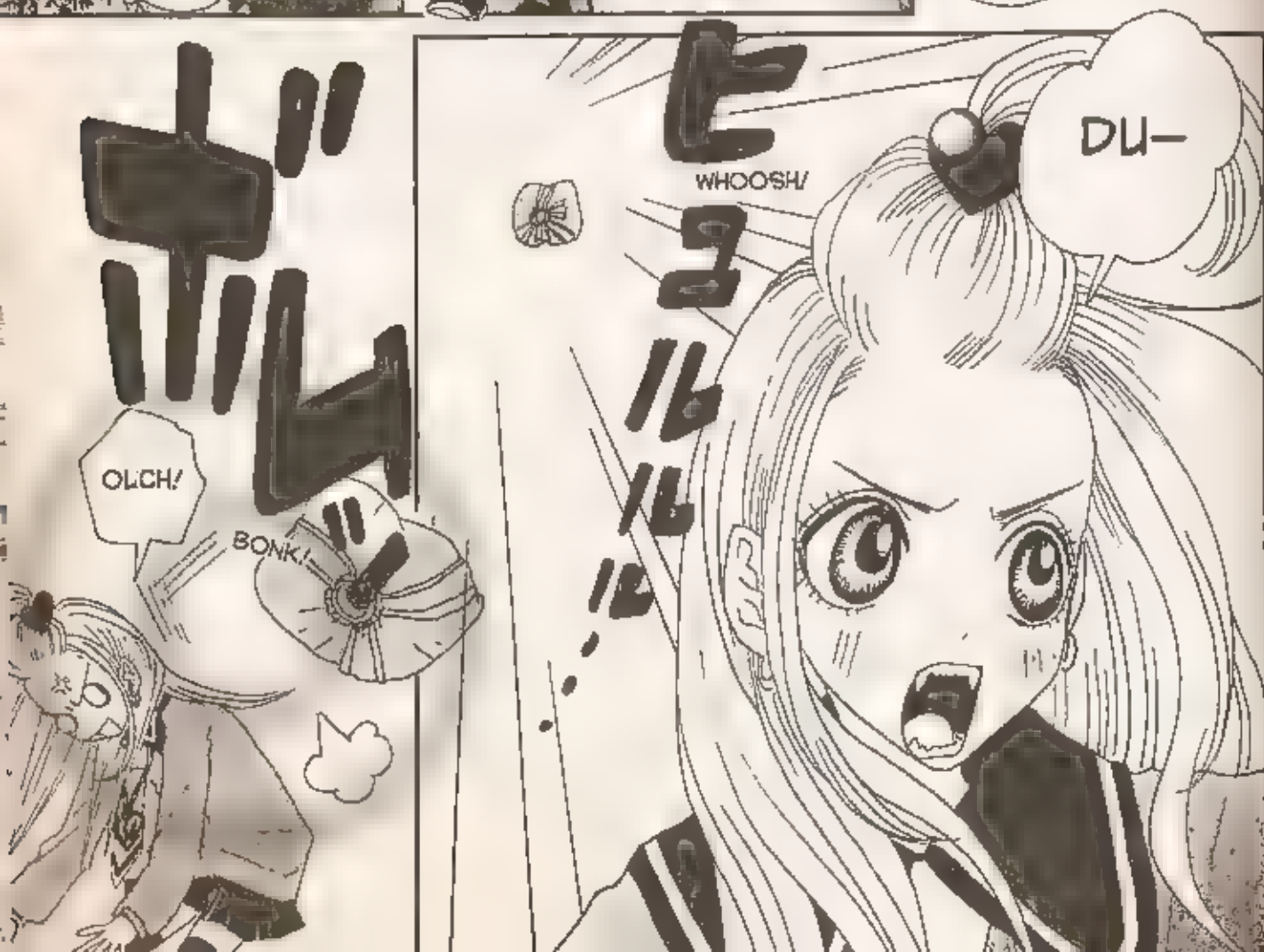
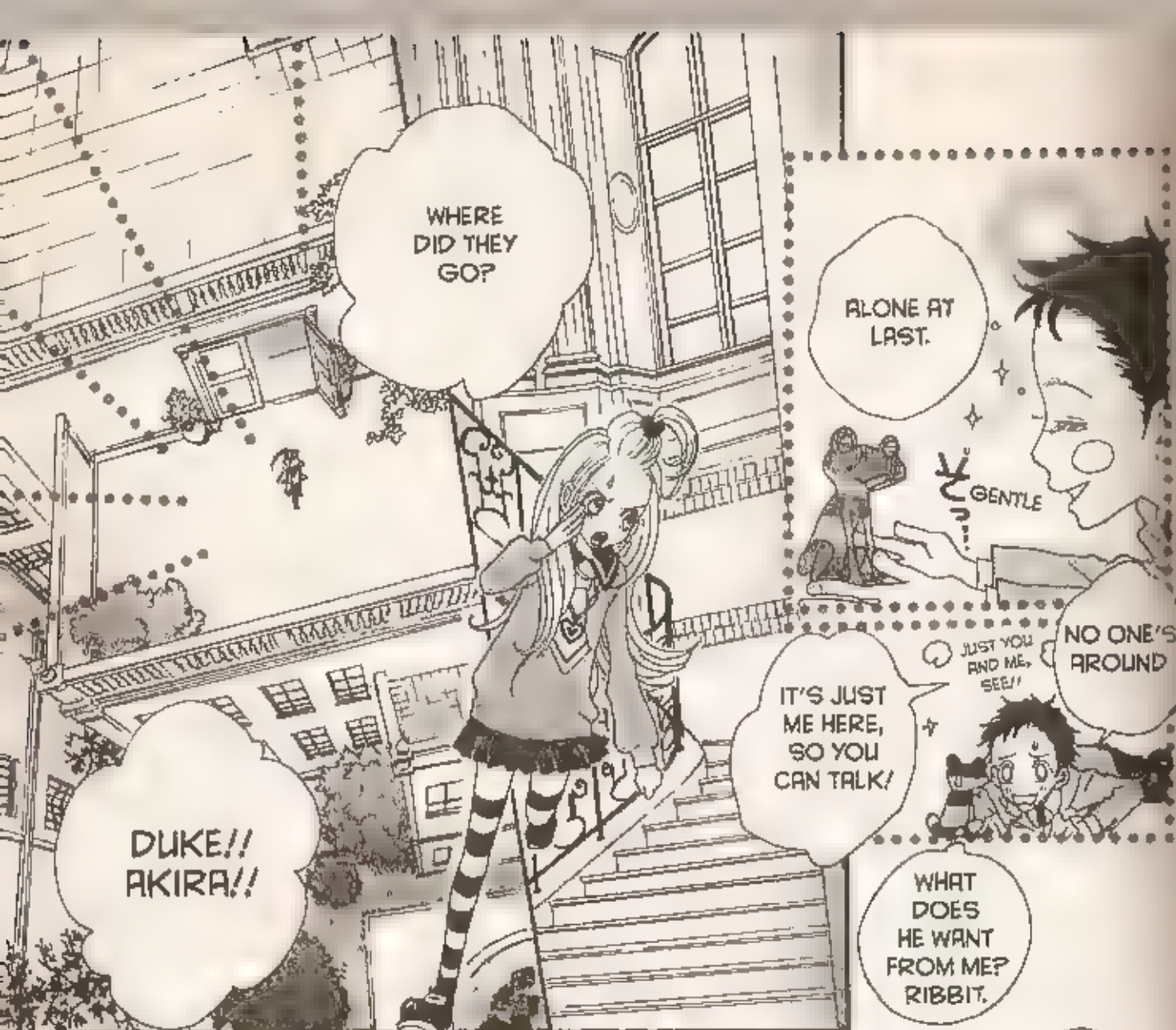
...THEY'RE
FEELING
HATRED AND
JEALOUSY
BECAUSE OF
PIERRE.

WHEN YOU HAVE
NOIR INSIDE YOU...

...THEY SAY IT EATS AWAY
AT YOUR VERY SOUL.

THESE GIRLS...





GIVE A KISS
FROM THE
BOTTOM OF
YOUR HEART
TO THE
PERSON
WHO GAVE
YOU HIS
LOVE.

YOU SHOULD
NEVER FORGET
YOUR FEELINGS
OF APPRE-
CIATION AFTER
YOU'VE TAKEN
A PERSON'S
HEART.

INSTEAD,
I WILL TELL
YOU THE MOST
IMPORTANT
THING ABOUT
BEING A QUEEN.

NEVER
FORGET
THAT,
PRINCESS.

MOMMA!!

PRINCESS...!/?

TELL ME
MORE...

MOMMA,
WAIT!!

WHAT WERE
YOU TRYING
TO TELL ME?

FOR CHOCOLAT
WHEN SHE IS
OLDER.

MOMMA!!
I'M NOT
AS GOOD
AS YOU
ARE.

MY DAUGHTER...
ARE YOU GROWN
UP NOW? AND
ARE YOU IN THE
HUMAN WORLD,
LIKE I AM AS I
WRITE THIS?

I WON'T BE
ABLE TO
ANSWER
YOU WHEN
YOU TALK TO
THE DIARY.

PLEASE TELL
ME HOW TO
BE POPULAR!!

I HOPE YOU ARE AS
POPULAR AS I AM
RIGHT NOW...

APPRECIATE
THE PERSON
WHO GAVE YOU
HIS HEART...

OH...
UH...

GRR,
HELP
ME!

HEY!!
WHAT ARE
YOU DOING
WITH DUKE?

WHAT'S THE
MATTER?
WHY ARE YOU
CRYING...?

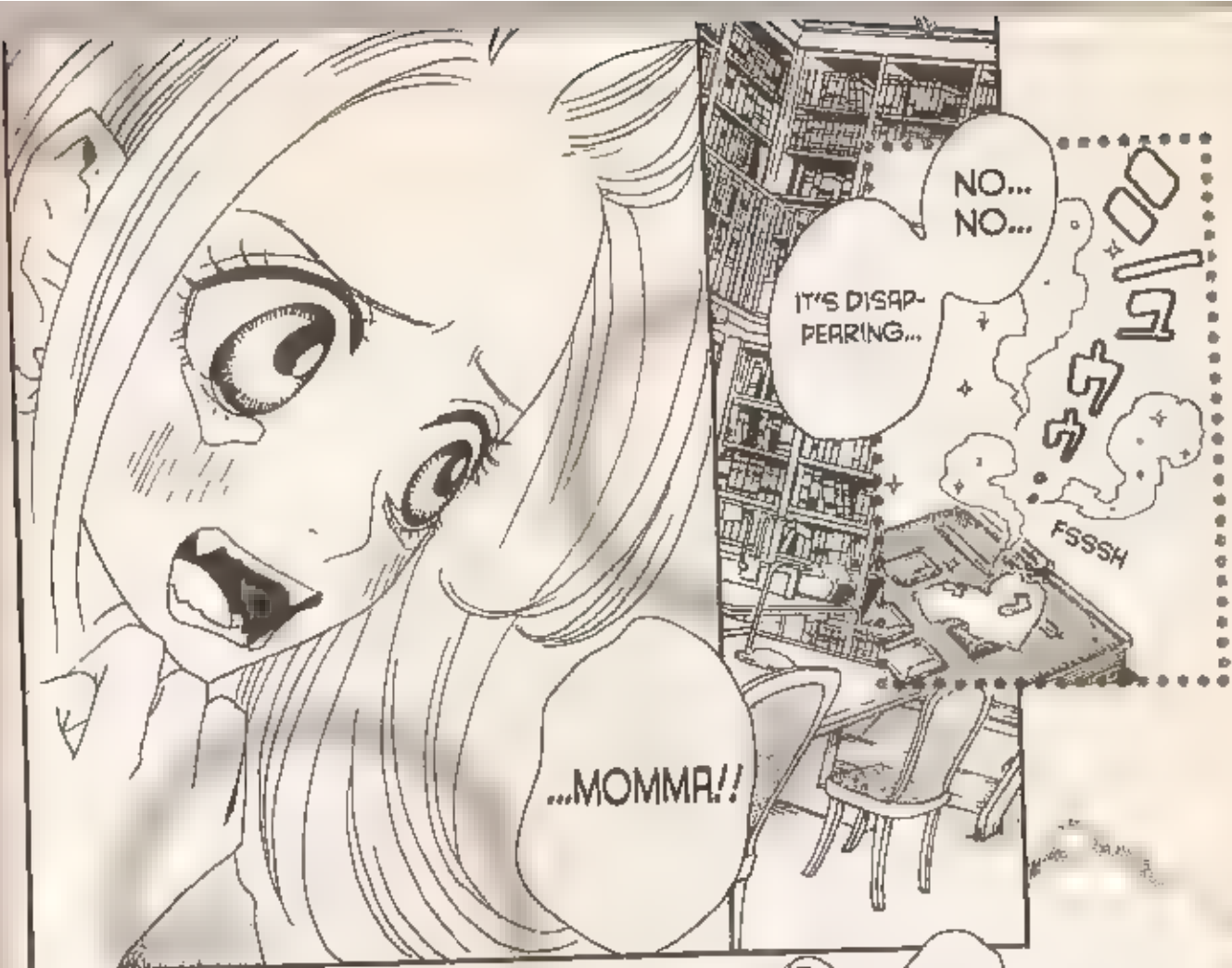
SHUT UP!!
IT'S NOTHING!!

A KISS
FROM THE
BOTTOM
OF MY
HEART...
MOMMA
SAID...

THUMP...

KISS
AKIRA...!/?

!/?



...MOMMA!!

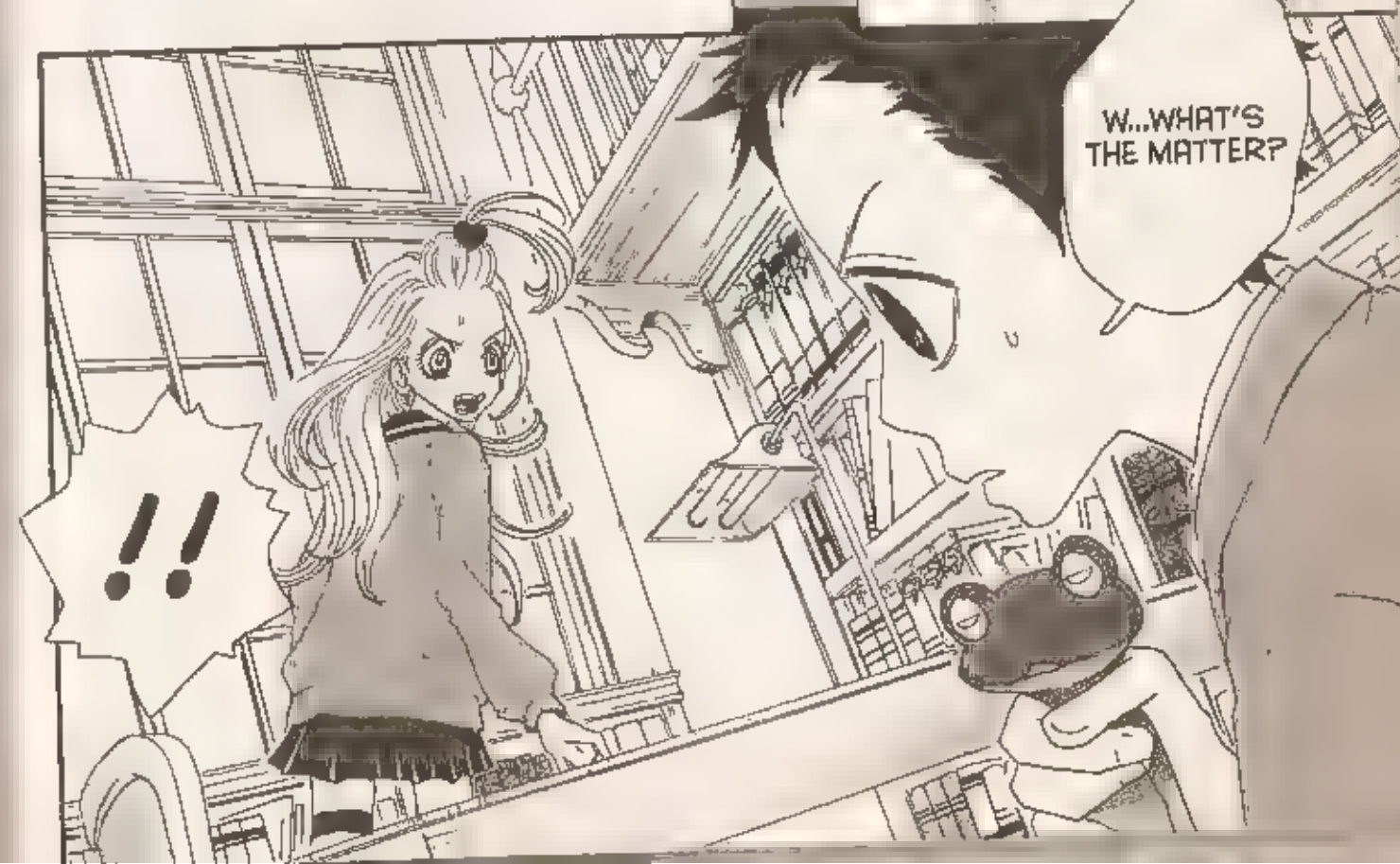
THAT I
ONLY EVER
KNEW
THROUGH
HER
PICTURE.

MOMMA'S
VOICE
AND FACE
(AND HER
PERSON-
ALITY...)

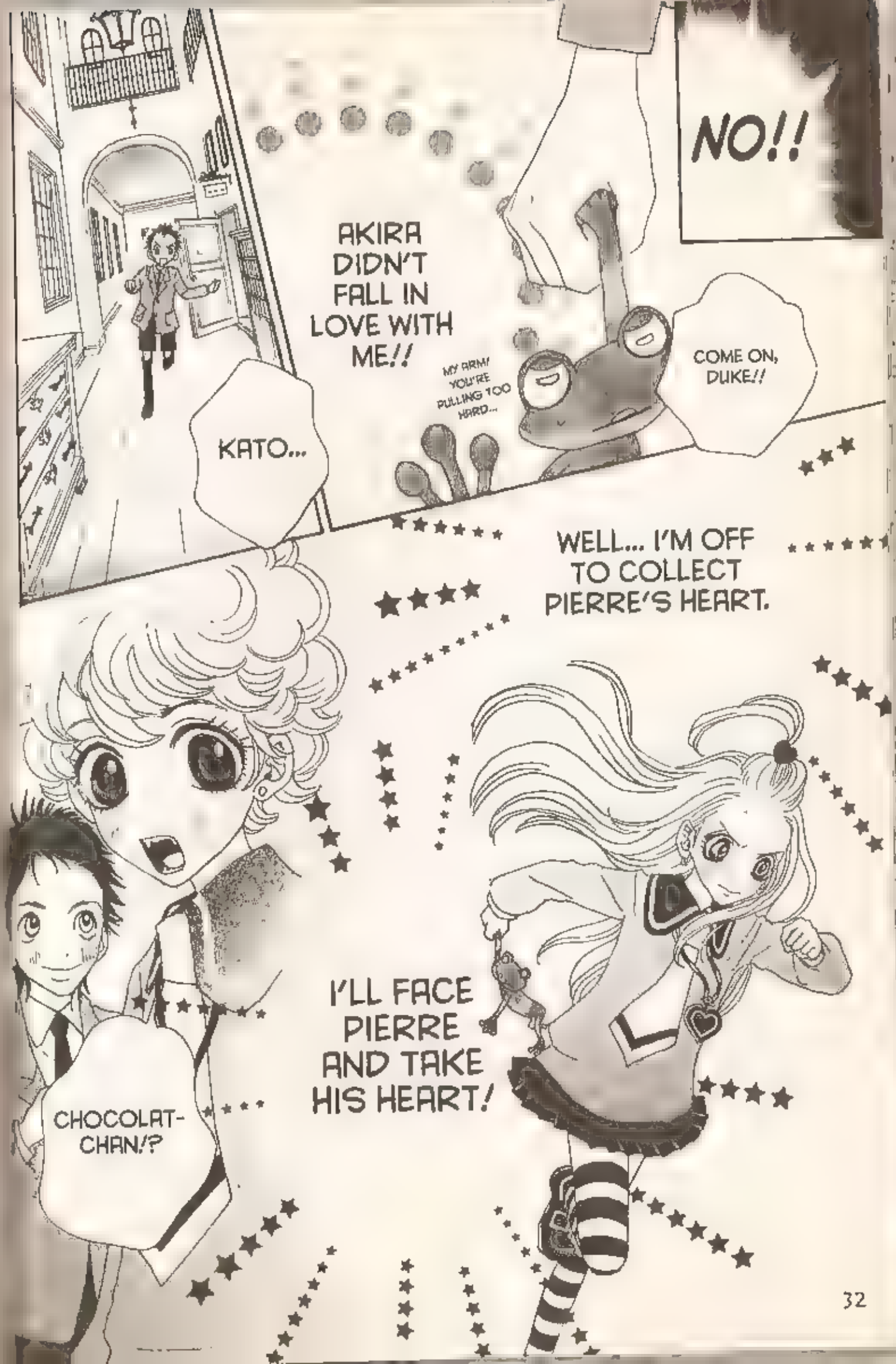
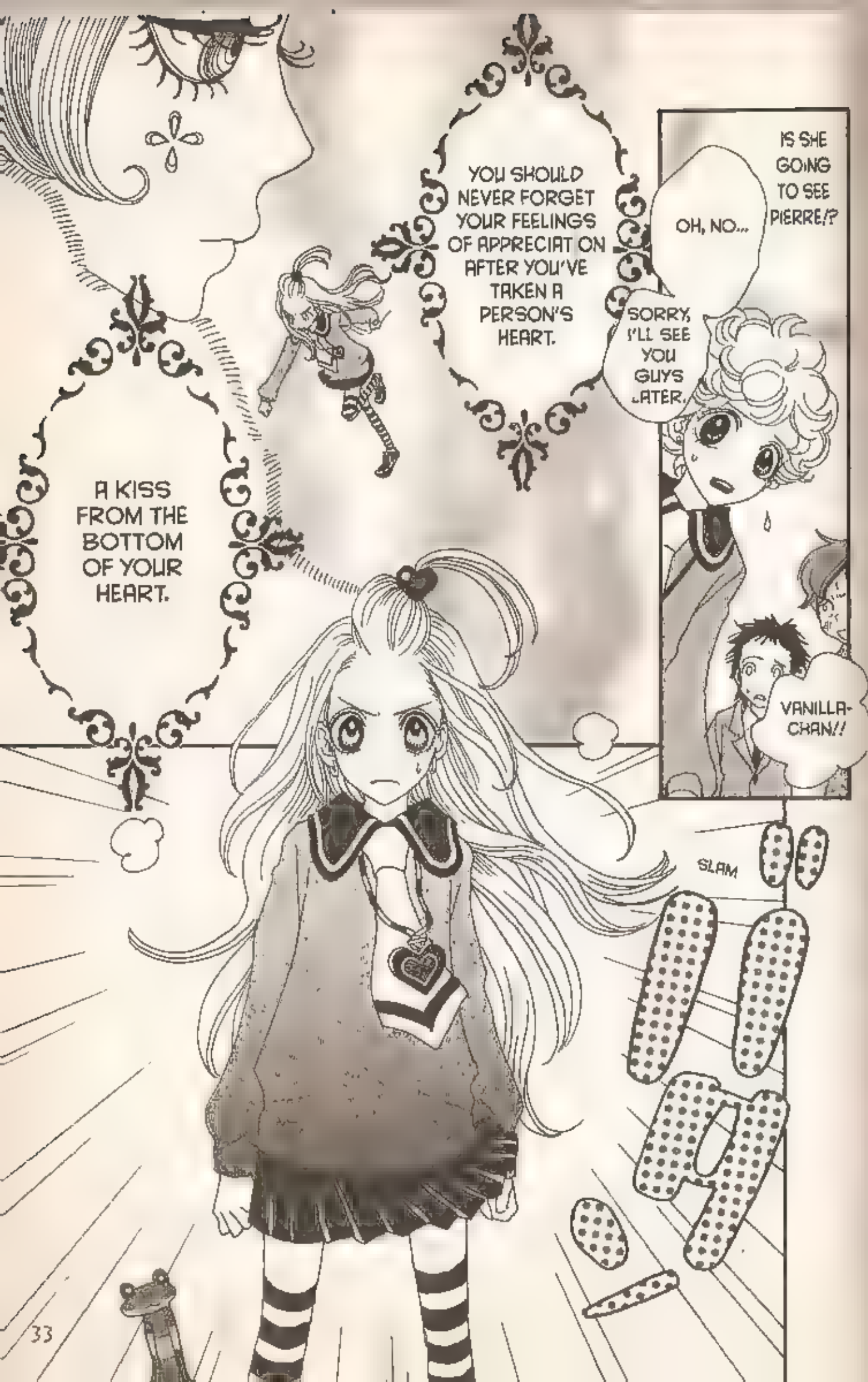
SOB...

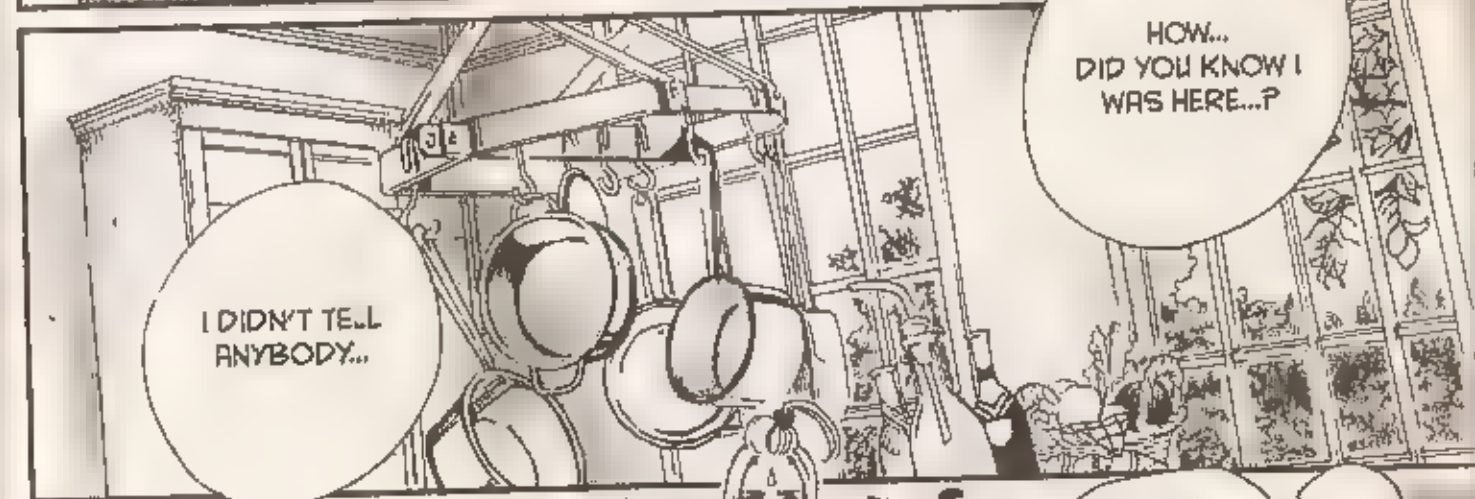
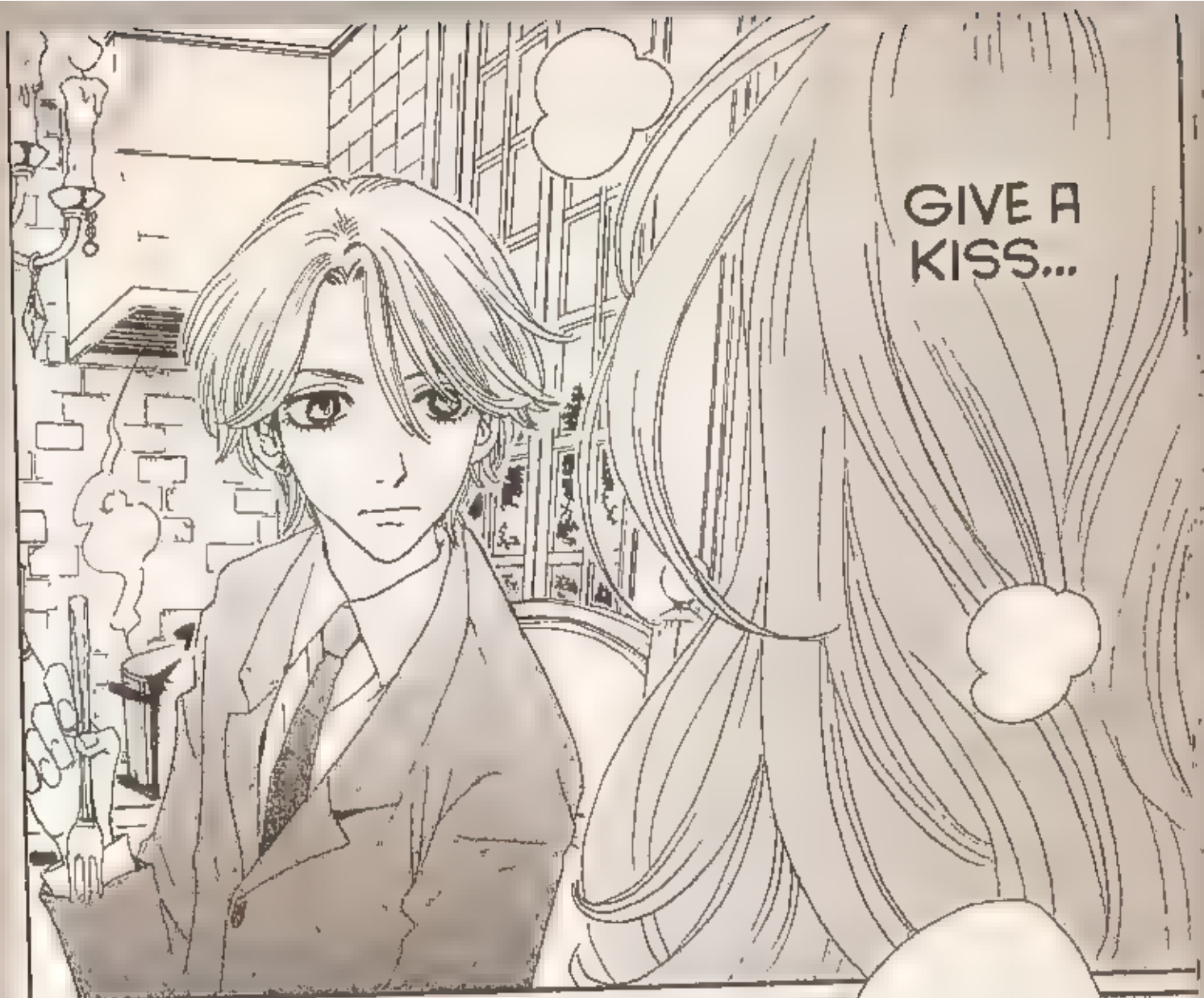
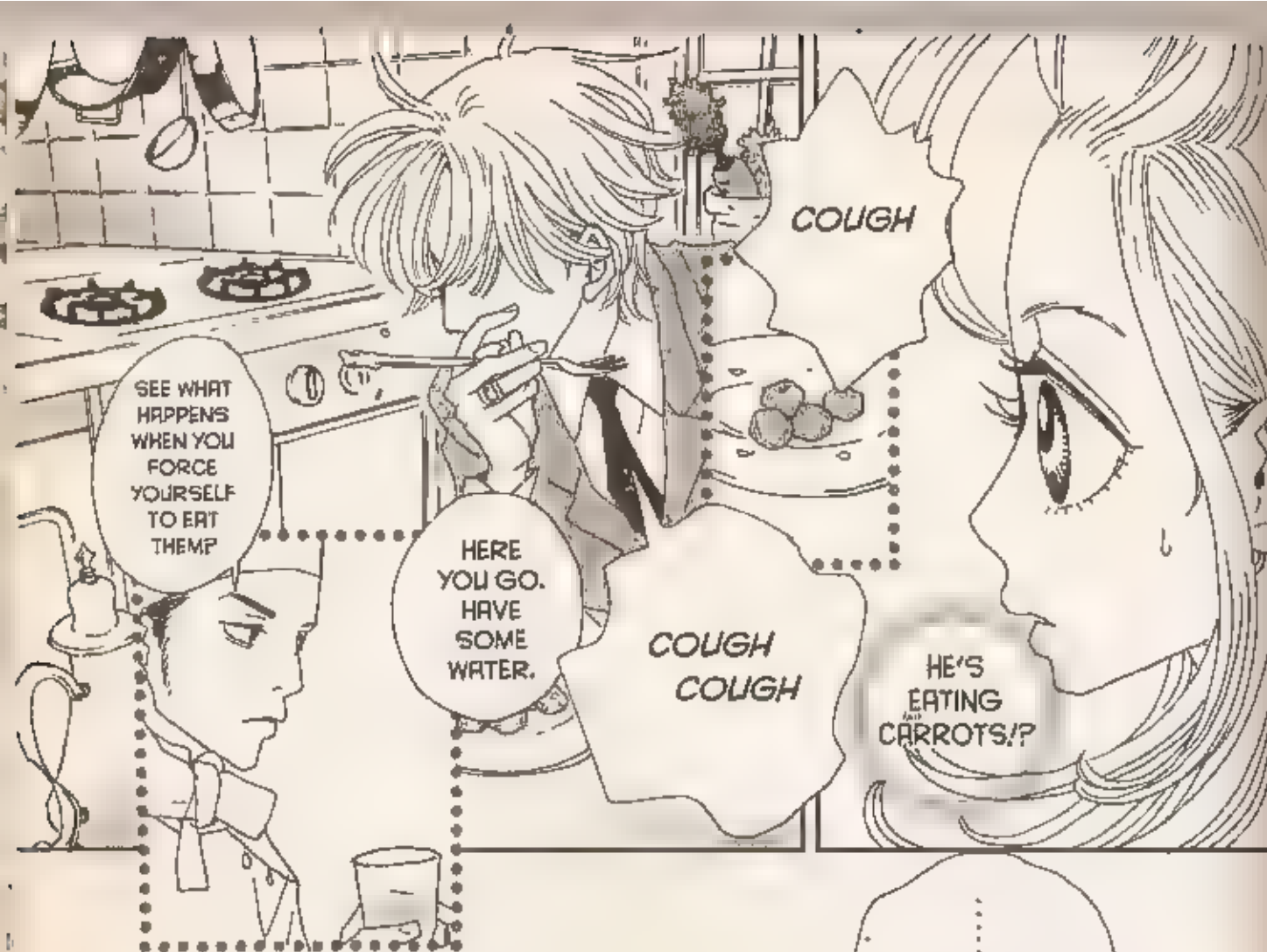
SNIFF...
SNIFF...

BUT...
I FINALLY
HAD A
CHANCE
TO MEET
HER!!



W...WHAT'S
THE MATTER?





AND HE IS
A HOR-
RIBLE BOY
TRYING TO
TAKE MY
HEART...

PIERRE
IS FROM
THE
MAGICAL
WORLD.



...I
NOTICED
YOU GET
ALONG WELL
WITH YOUR
CHEF.

CALM
DOWN...

Rune 8

Vanilla Asserts
Herself



SUGAR RUNE
**Sugar Sugar
Rune**

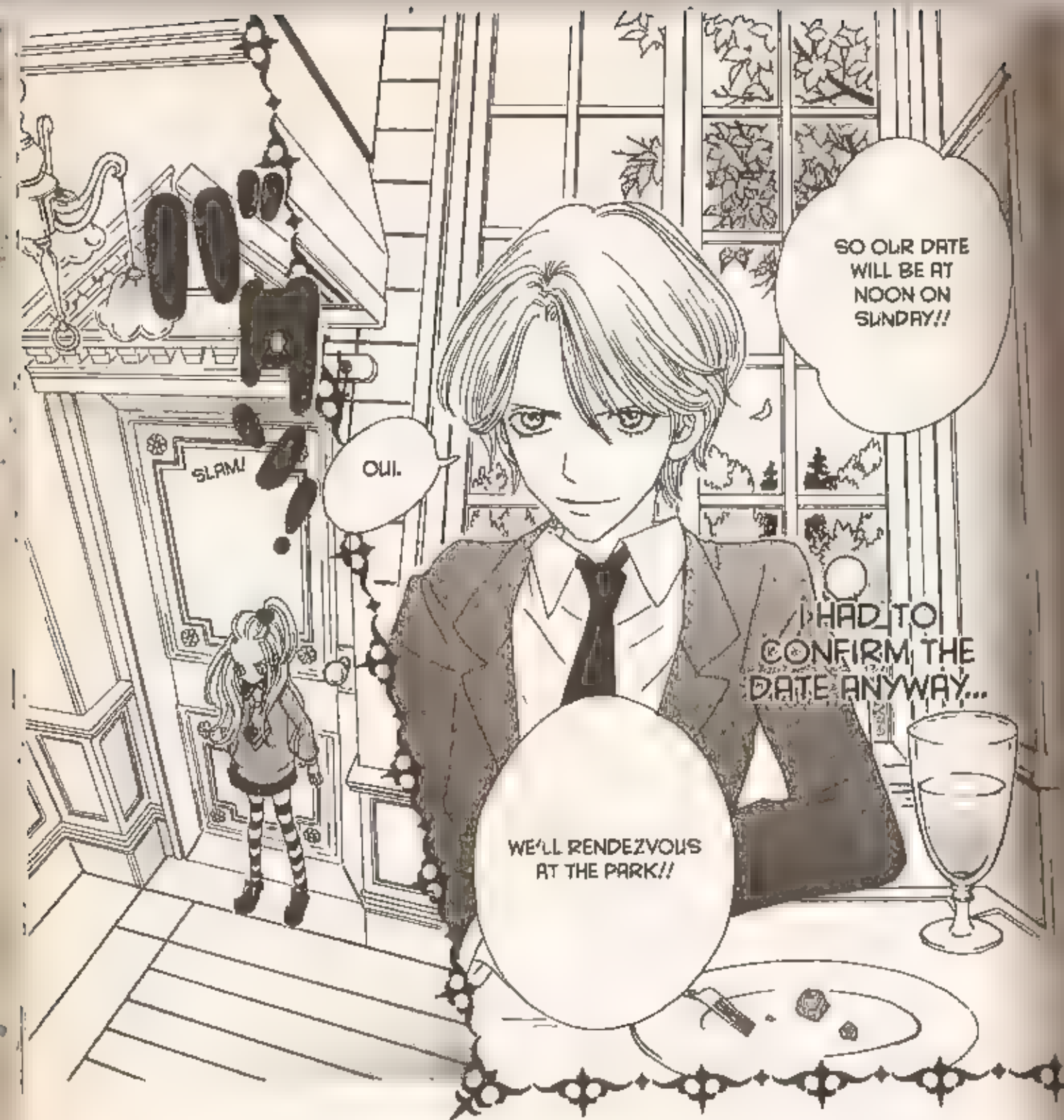
THEN...
WHY...?

YOU SAID
DURING
YOUR
NEWSPAPER
INTERVIEW...

...THAT
YOUR IDEAL
BOY IS
SOMEONE
WHO LIKES
CARROTS.

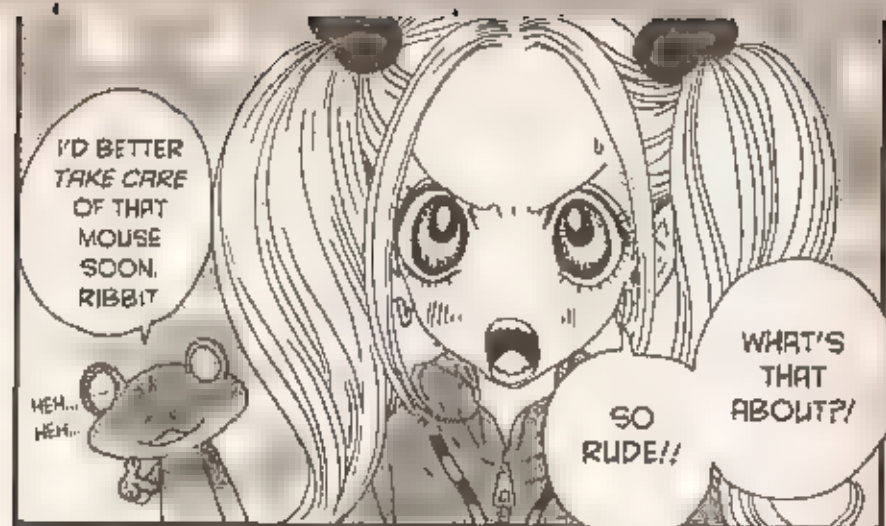
MOMMA,
PLEASE
TELL ME...

...HOW NOT
TO FALL
IN LOVE
WITH A BAD
GUY...



SUGAR RUNE





I'D BETTER
TAKE CARE
OF THAT
MOUSE
SOON,
RIBBIT

HEH...
HEH...

WHAT'S
THAT
ABOUT?/
SO
RUDE!!



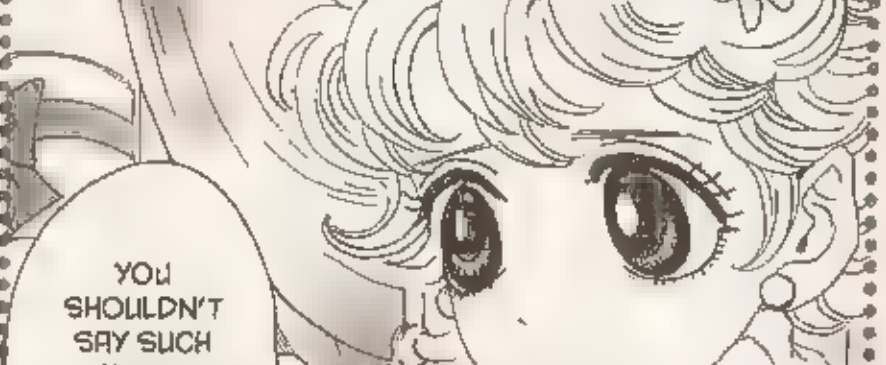
GEE..



CHOCOLAT
AND
VANILLA-CHAMA
DO NOT COME
FROM THE
SAME SOCIAL
CLASS!!



THIS MIGHT
BE A GOOD
OPPORTUNITY
TO CUT TIES
WITH HER.
CHITTER.



YOU
SHOULDN'T
SAY SUCH
THINGS,
BLANCA.



UNDER THE
MILKY QUARTZ,
I HAVE PEARLS
CALLED "BUBBLE
BATH." AND
UNDER THERE IS A
CRYSTAL CALLED
"LA LARME."

I'VE GOT
A MILKY
QUARTZ ON
TOP OF THE
WAND THAT
CASTS A
SPRING WIND
SPELL.



WHAT ABOUT
YOUR WAND?



AND THE
RHODONITE GEM-
STONES PRODUCE A
FRAGRANCE CALLED
"AROMATICO." IT
CHANGES INTO
WHATEVER SCENT
THE PERSON YOU
ARE PURSUING
LIKES.



THAT'S
GREAT...
LET ME
SEE!!



NO!!



HOW COME?/
LET ME SEE.

AND SHE IS STRONG.

SHE LAUGHS LOUD.

I WAS SO UNPOPULAR AND NEVER HAD ANY FRIENDS.

I ALWAYS RELIED ON CHOCOLAT-CHAN.

YOU GO, GIRL!!

GO VANILLA!!

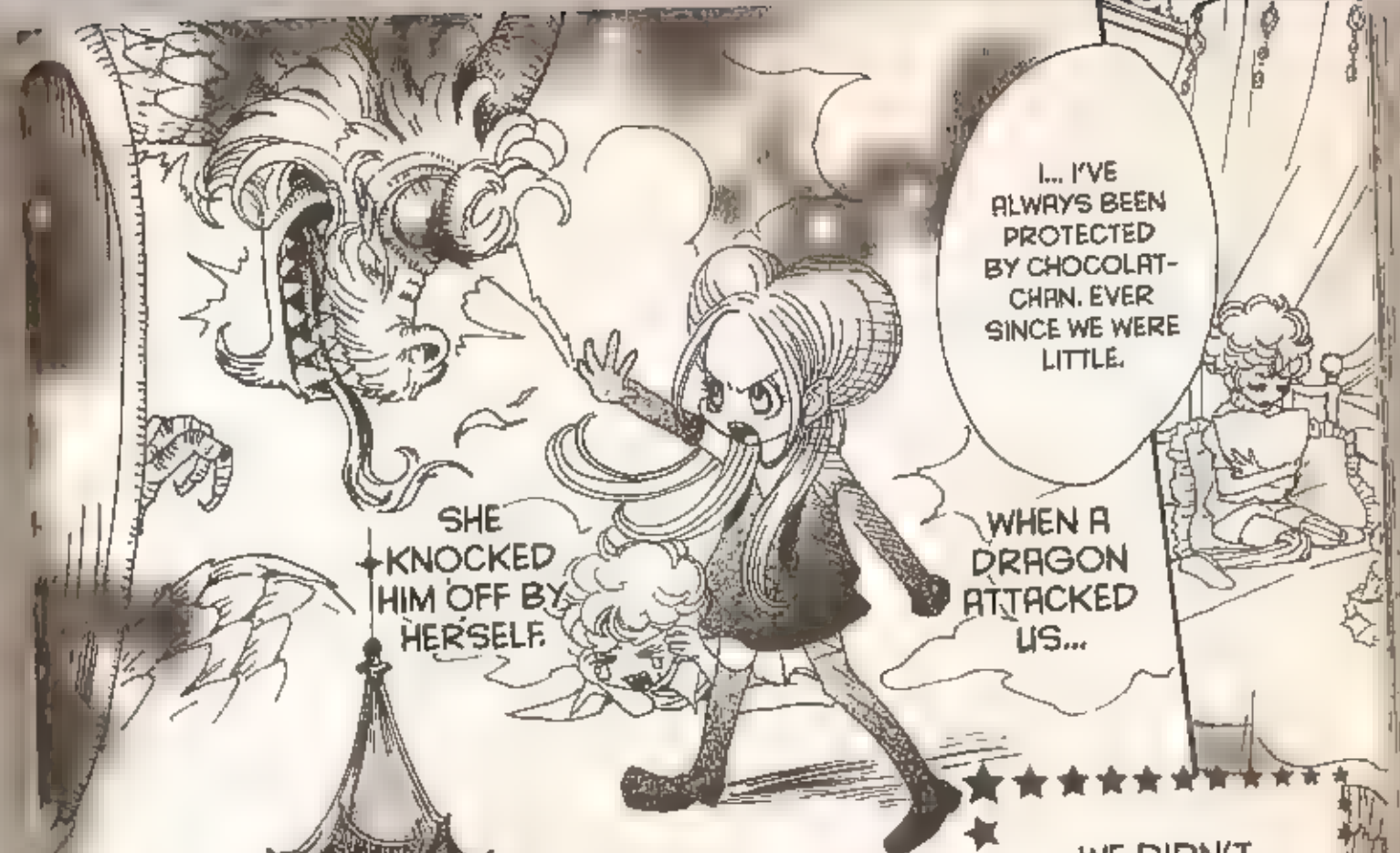
SHE GETS ALONG WITH BOYS.

I ALWAYS WANTED TO BE LIKE HER.

SO SINCE COMING TO THE HUMAN WORLD, I TRIED TO ACT JUST LIKE HER.

I WASN'T VERY SUCCESSFUL...

IN THIS CASE, YOU'RE LUCKY YOU FAILED. CHITTER.



SHE KNOCKED HIM OFF BY HERSELF.

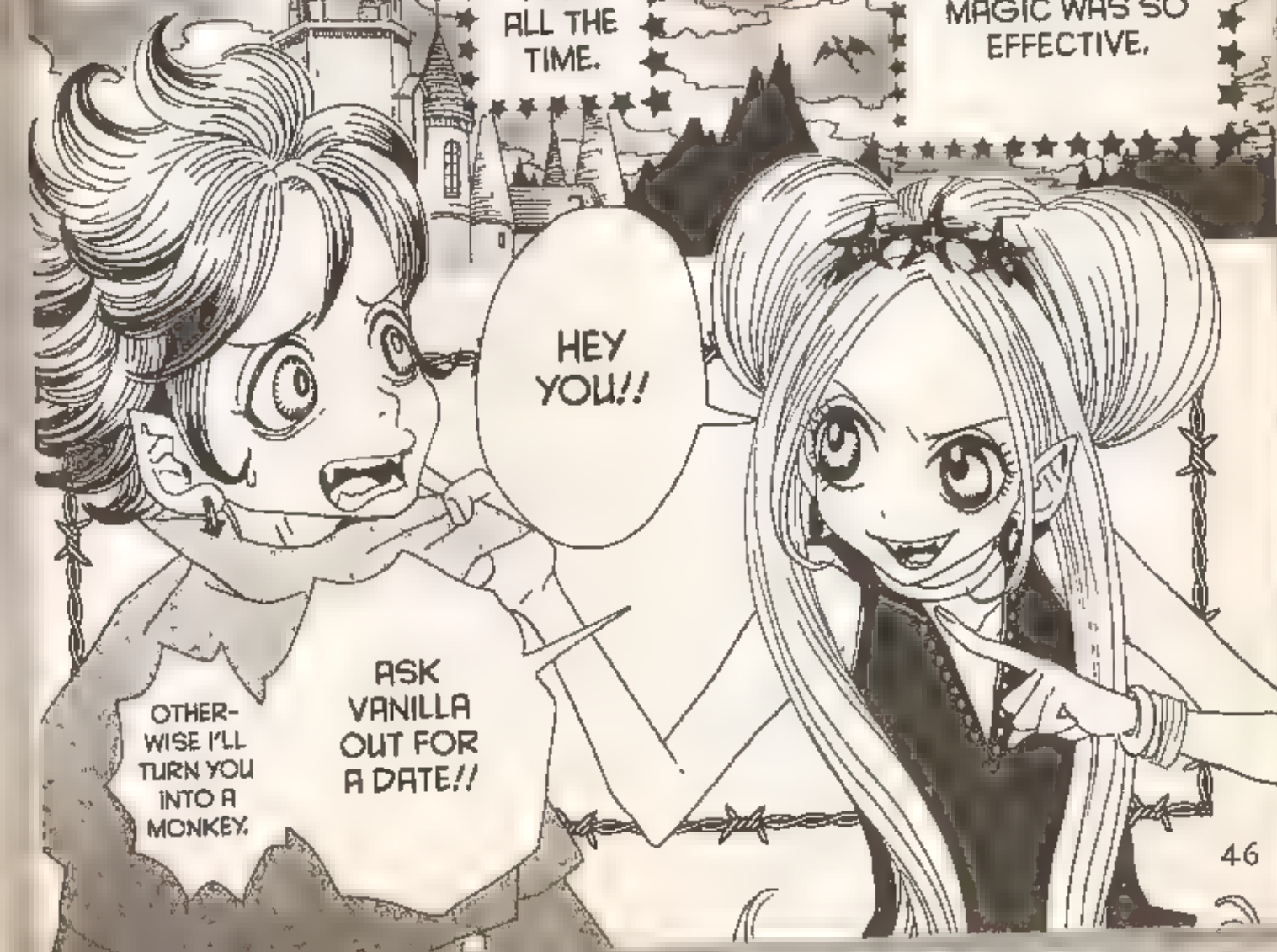
I... I'VE ALWAYS BEEN PROTECTED BY CHOCOLAT-CHAN. EVER SINCE WE WERE LITTLE.

WHEN A DRAGON ATTACKED US...



SO WE WERE MISCHIEVOUS ALL THE TIME.

WE DIDN'T HAVE TO BE CAUTIOUS IN THE MAGICAL WORLD, BECAUSE OUR MAGIC WAS SO EFFECTIVE.



HEY YOU!!

ASK VANILLA OUT FOR A DATE!!

OTHERWISE I'LL TURN YOU INTO A MONKEY.



**CORNE
MEILLEURE
(GRANDPA)**

HEIGHT: 187 CM

AGE: 8,000 YEARS OLD (IF
IN HUMAN YEARS...?)

HOBBIES:
APPLIQUÉ, TRAVEL

SPECIALTY:
CAN SURVIVE IN
OUTER SPACE

FAVORITE FOOD:
SPICED COD EGGS

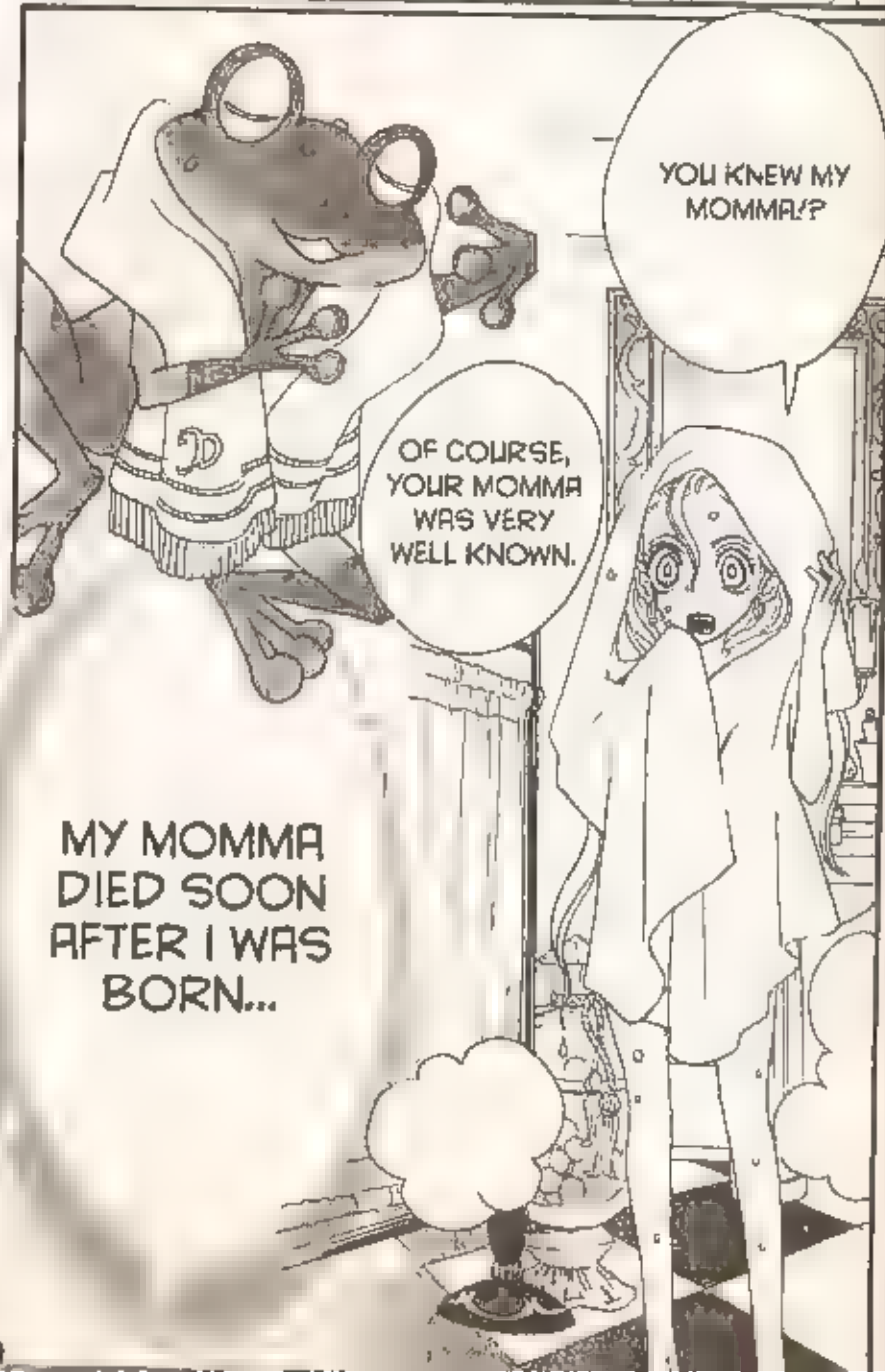
OTHER: HAS TATTOOS ALL
OVER HIS BODY



DUKE,
GIVE ME
SOME-
THING!!

I'VE GOT THIS
DATE WITH
PIERRE AND
NO WEAPONS
READY!!!

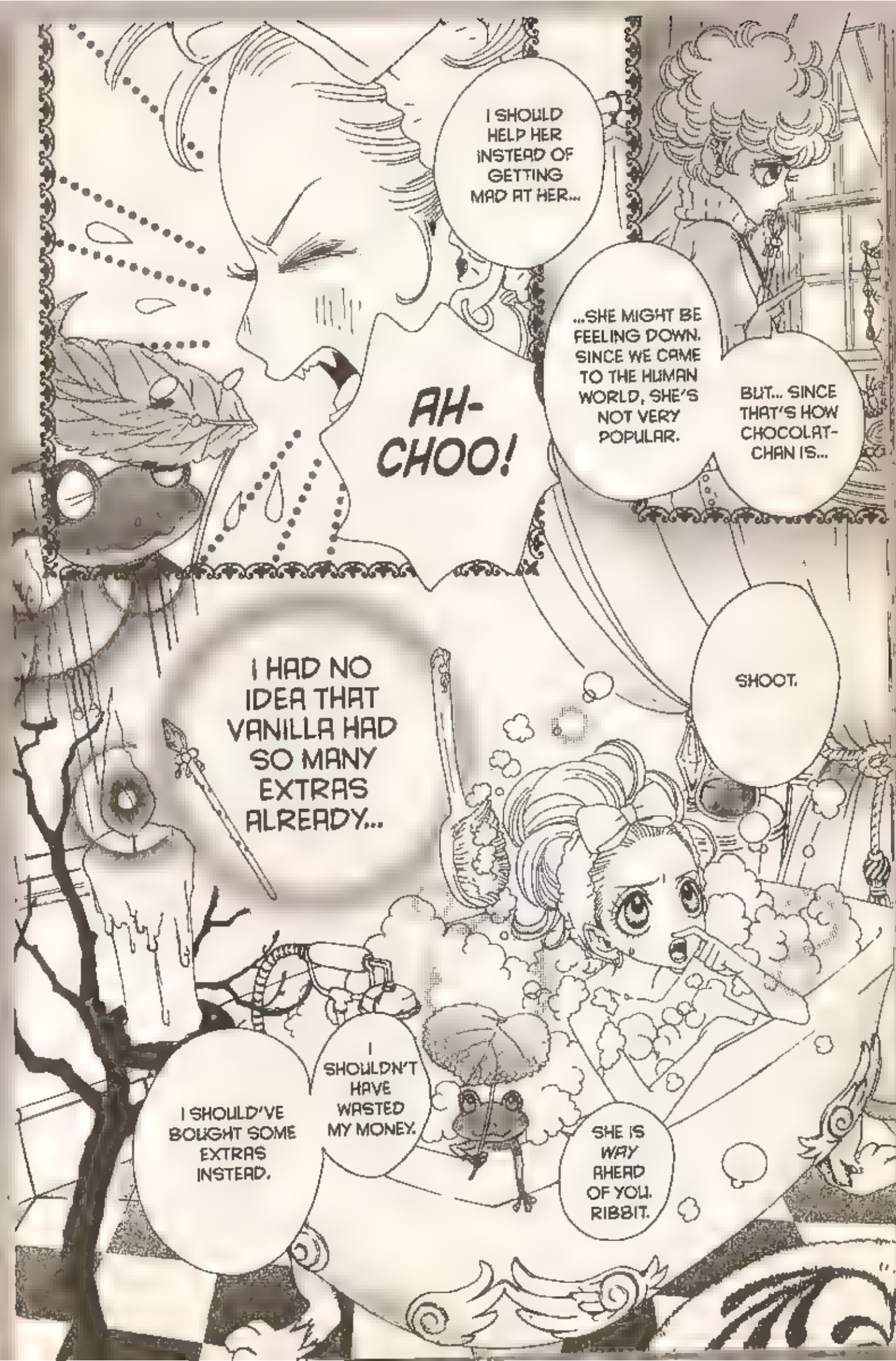
THIS IS SAD...
THIS IS THE
DAUGHTER OF
CINNAMON WHO
WAS A CANDIDATE
FOR QUEEN?
R.BBIT.



YOU KNEW MY
MOMMA?P

OF COURSE,
YOUR MOMMA
WAS VERY
WELL KNOWN.

MY MOMMA
DIED SOON
AFTER I WAS
BORN...



I SHOULD
HELP HER
INSTEAD OF
GETTING
MAD AT HER...

**AH-
CHOO!**

...SHE MIGHT BE
FEELING DOWN.
SINCE WE CAME
TO THE HUMAN
WORLD, SHE'S
NOT VERY
POPULAR.

BUT... SINCE
THAT'S HOW
CHOCOLAT-
CHAN IS...

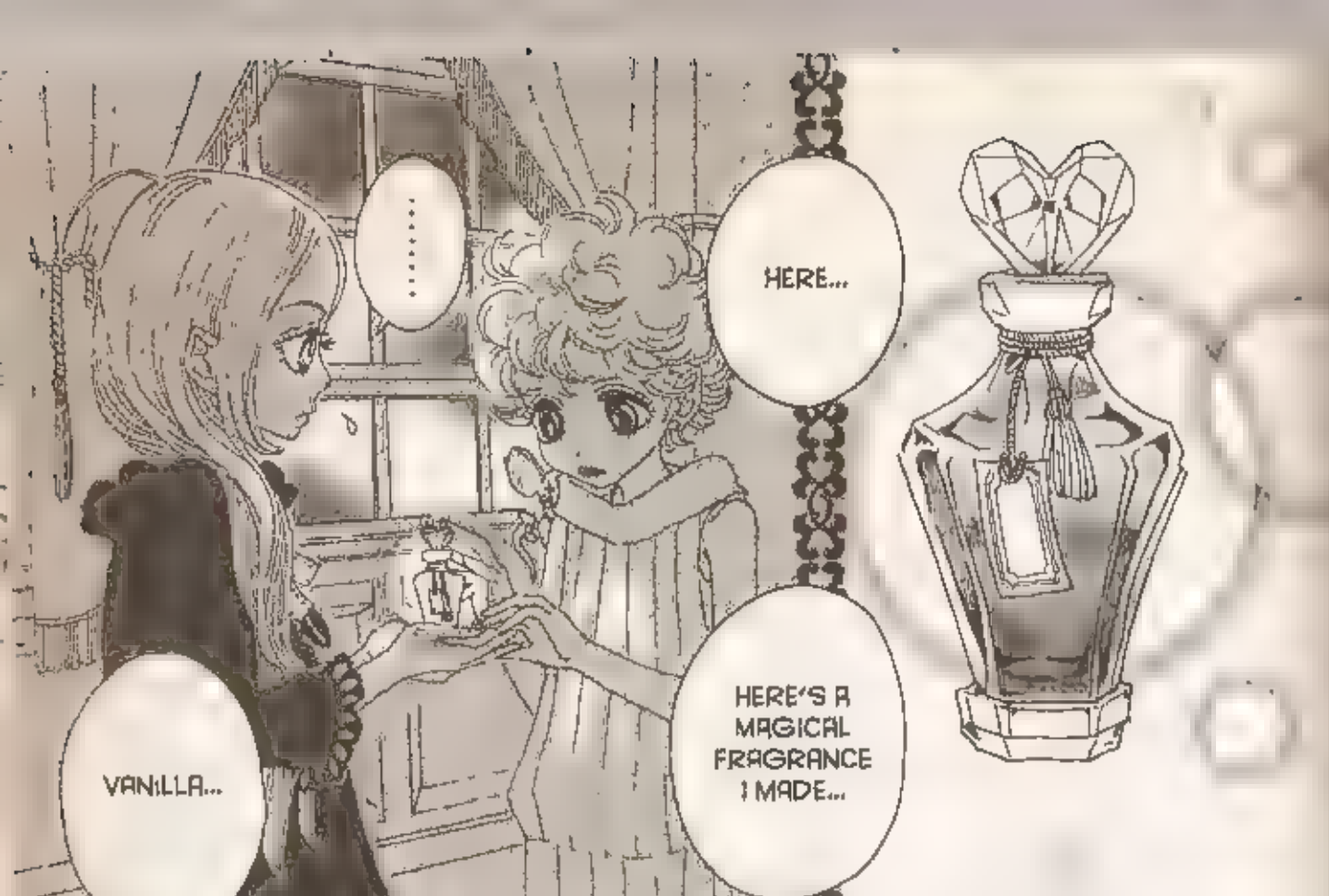
SHOOT.

I HAD NO
IDEA THAT
VANILLA HAD
SO MANY
EXTRAS
ALREADY...

I SHOULD'VE
BOUGHT SOME
EXTRAS
INSTEAD.

I
SHOULDN'T
HAVE
WASTED
MY MONEY.

SHE IS
WAY
AHEAD
OF YOU.
RIBBIT.

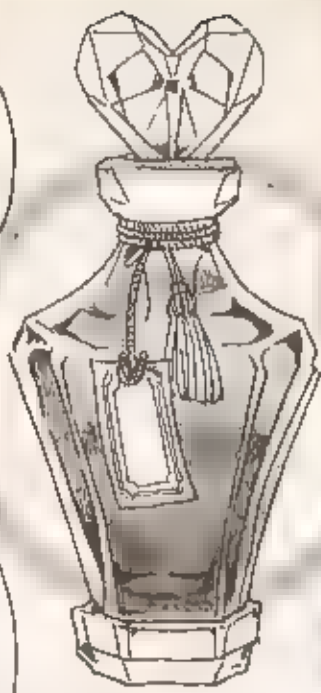


.....

HERE...

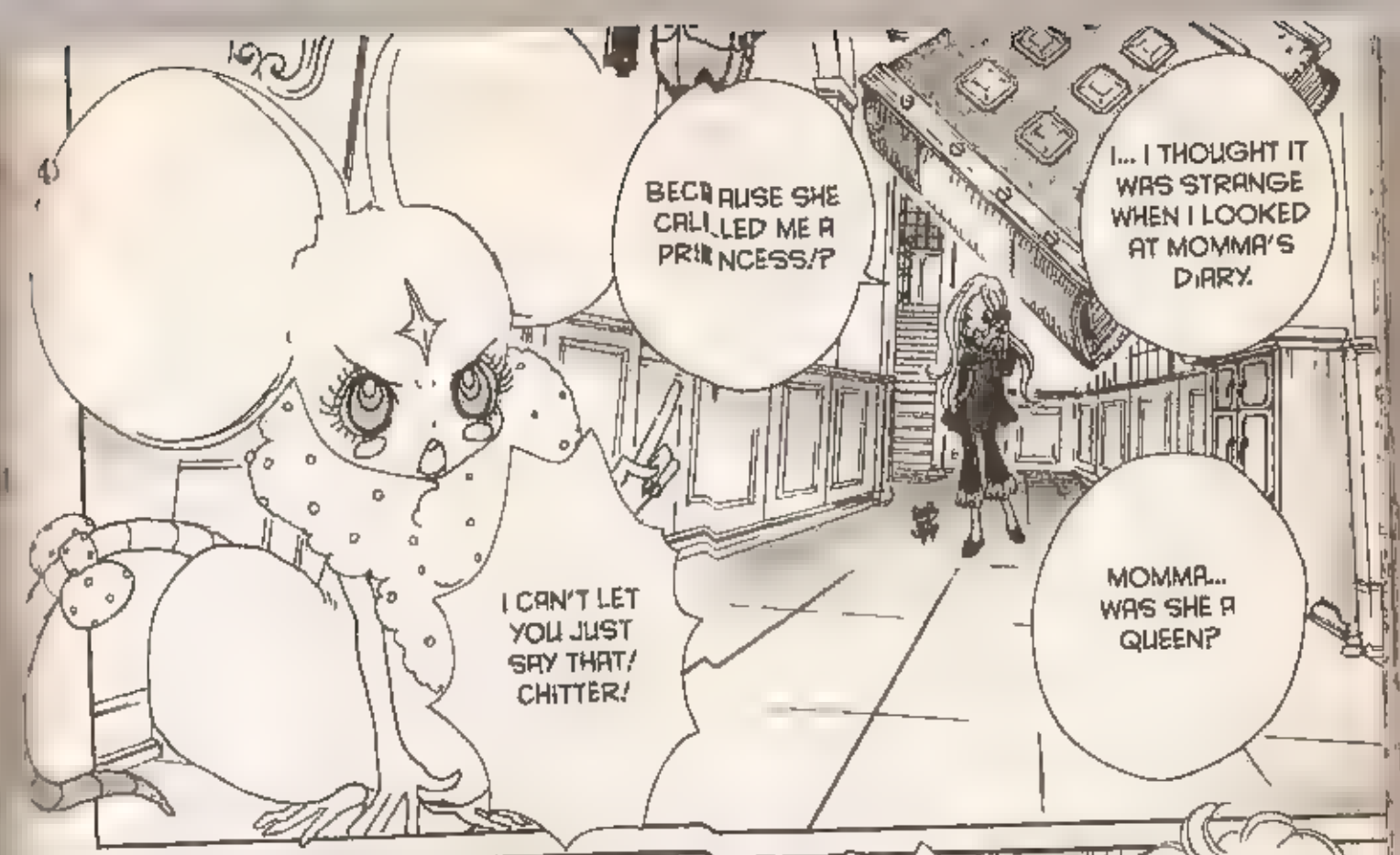
VANILLA...

HERE'S A
MAGICAL
FRAGRANCE
I MADE...



CHOCOLAT-CHAN,
I UNDERSTAND THAT
YOU MISS YOUR
MOMMA...

BUT MY
MOMMA
IS THE
QUEEN.

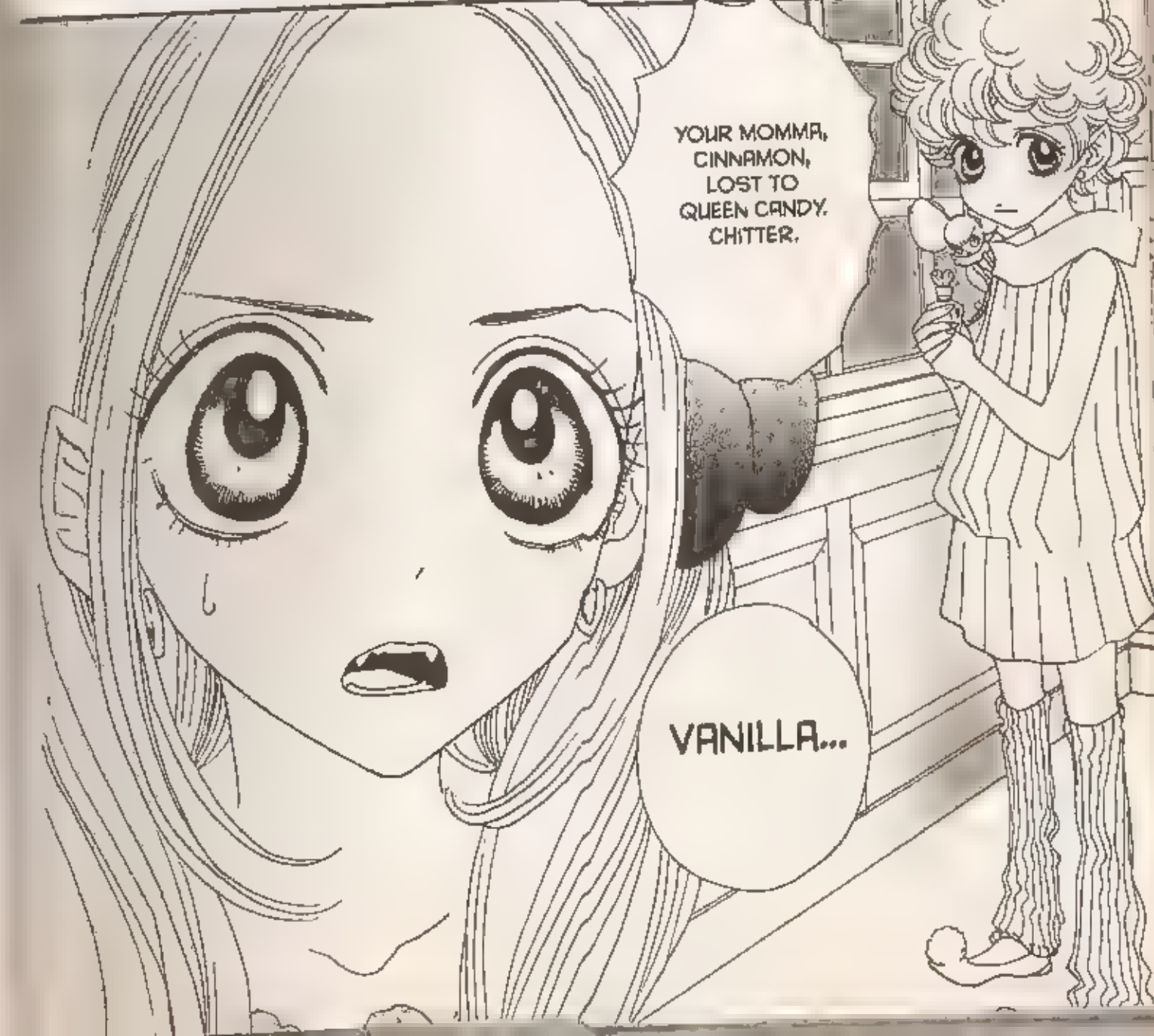


BECAUSE SHE
CALLED ME A
PRINCESS/P

I... I THOUGHT IT
WAS STRANGE
WHEN I LOOKED
AT MOMMA'S
DIARY.

I CAN'T LET
YOU JUST
SAY THAT/
CHITTER!

MOMMA...
WAS SHE A
QUEEN?



YOUR MOMMA,
CINNAMON,
LOST TO
QUEEN CANDY.
CHITTER.

VANILLA...

A SWEET,
TICKLING
FRAGRANCE
OF PLUM...

I'VE NEVER
SEEN
VANILLA
GET SO
ANGRY ...

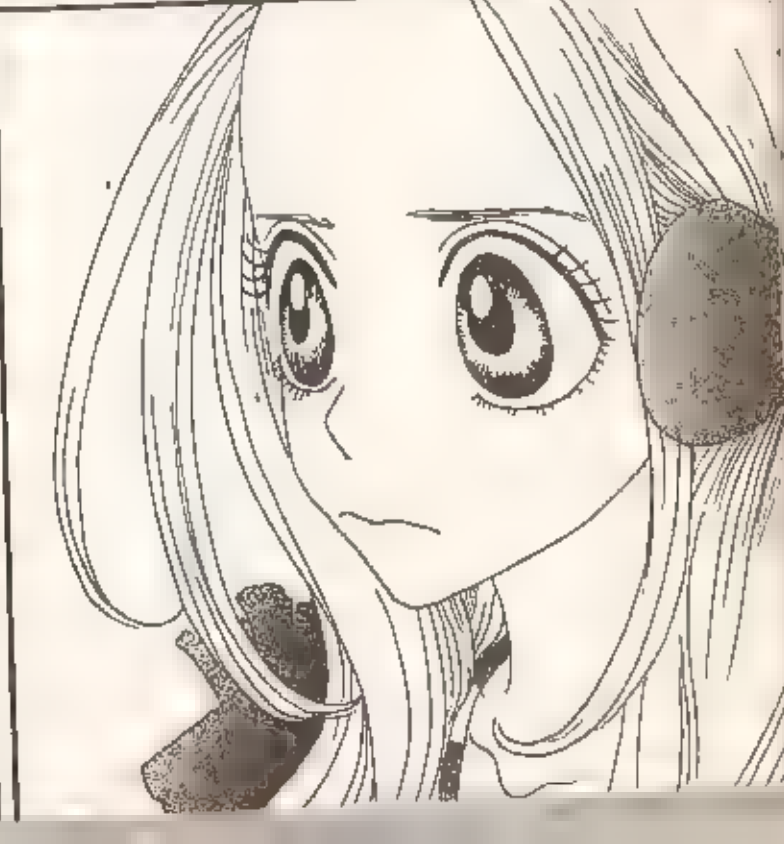
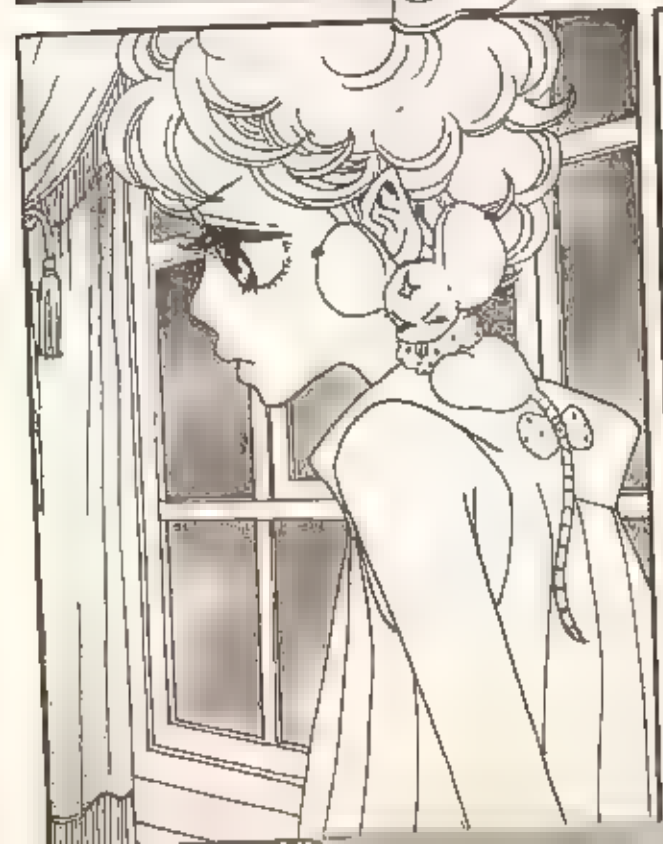
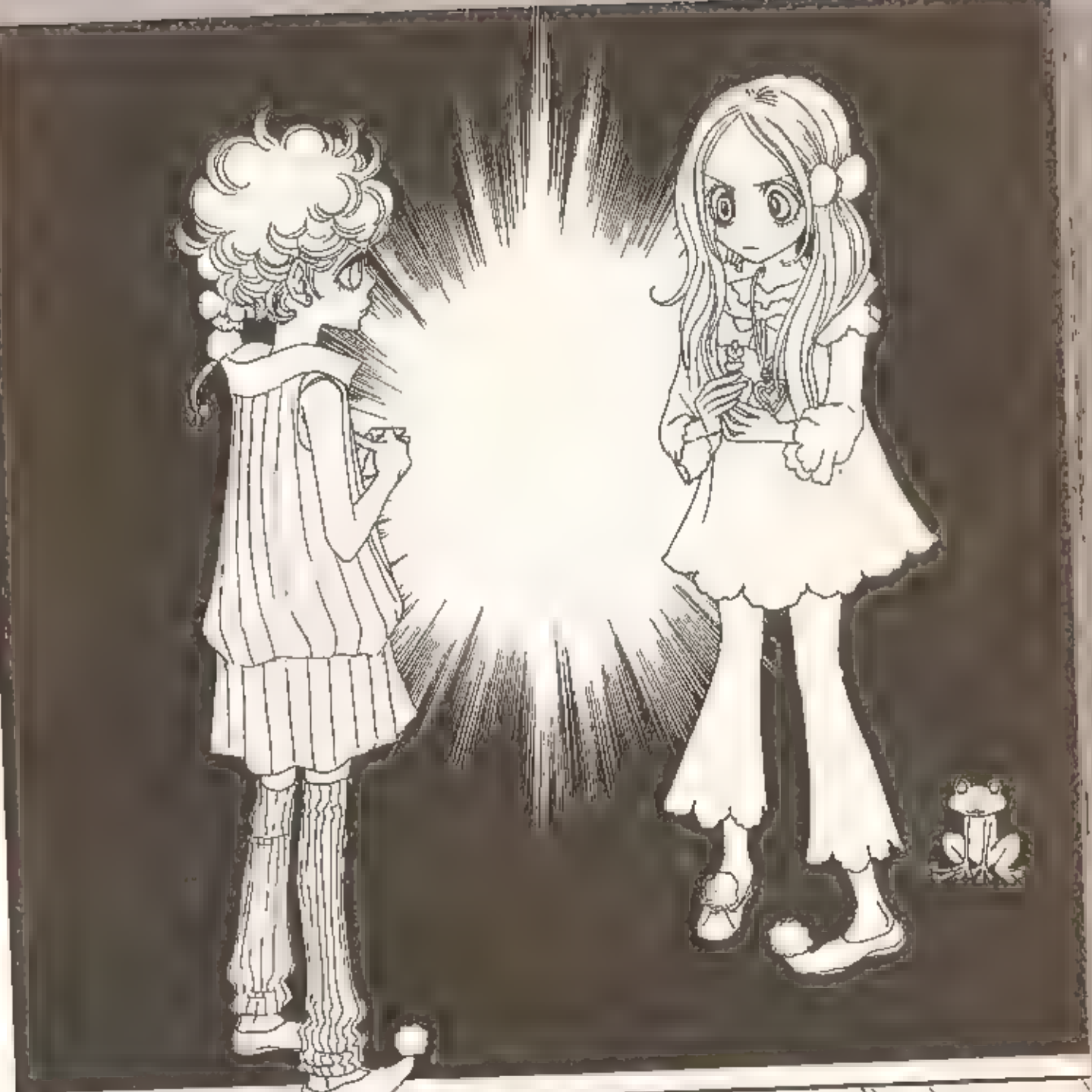
IT'S ORANGE
AND PINK...
THE COLOR
OF THE
DAWN...

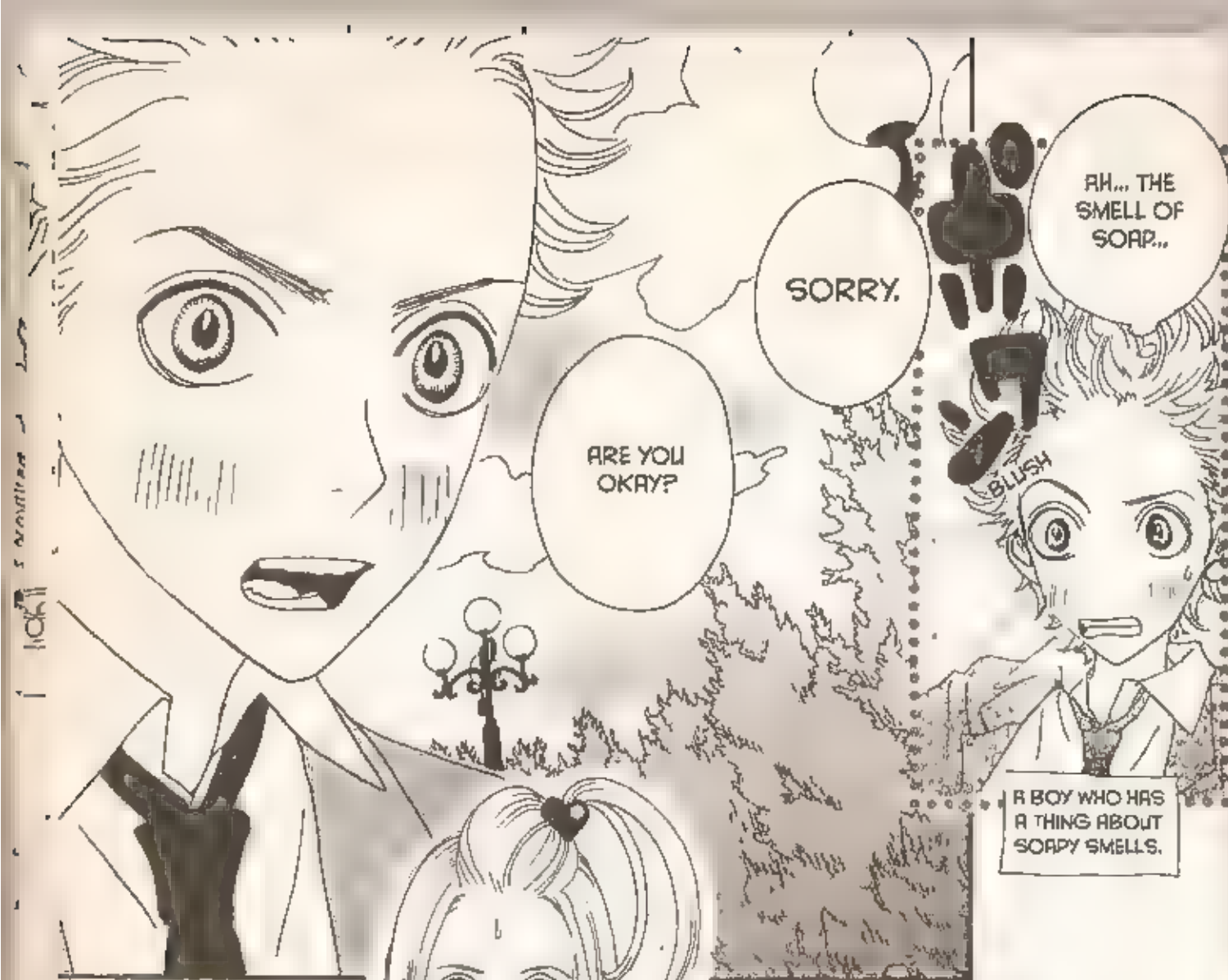
I WAS JUST
COMPLAINING...
I WASN'T DO-
ING ANYTHING...

BUT...

JUST LIKE
VANILLA IS
WITH HER
MOTHER...

I'M PROUD
OF MY
MOMMA.





SORRY.

AH... THE
SMELL OF
SOAP...

ARE YOU
OKAY?

BLUSH

A BOY WHO HAS
A THING ABOUT
SOAPY SMELLS.

EVERYONE
SMELLS
WHATEVER
SMELL THEY
LIKE!!

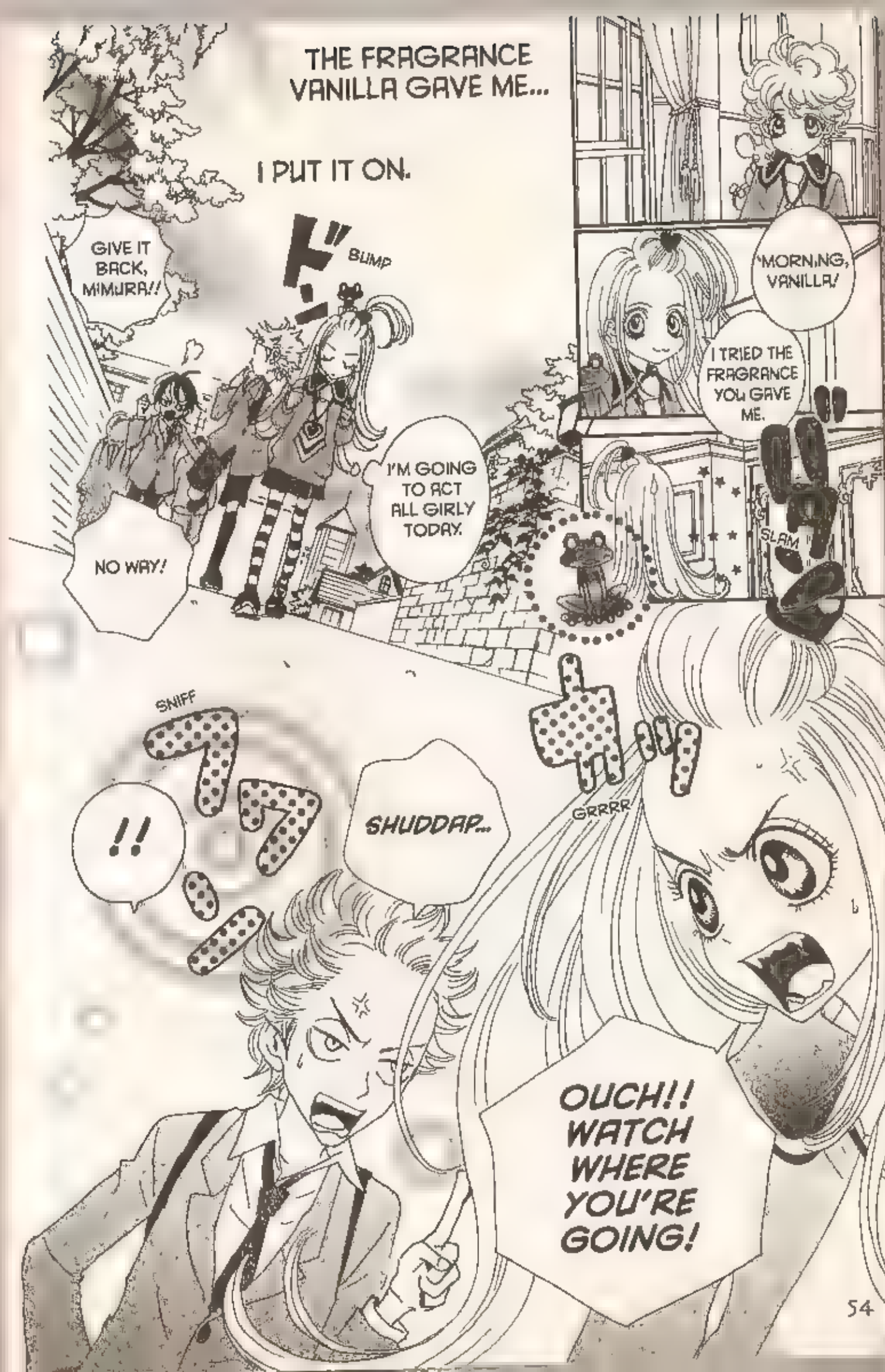
I SEE...

NO, IT'S
CANTALOUPE,
ISN'T IT?

CHOCOLAT,
YOU SMELL
LIKE A
STRAWBERRY.

NO, NO.
IT'S
LEMON!!

I THINK IT'S
CHOCOLATE!!



THE FRAGRANCE
VANILLA GAVE ME...

I PUT IT ON.

GIVE IT
BACK,
MIMURA!!

BUMP

NO WAY!

I'M GOING
TO ACT
ALL GIRLY
TODAY.

MORNING,
VANILLA!

I TRIED THE
FRAGRANCE
YOU GAVE
ME.

SLAM

SNIFF

!!

SHUDDAP...

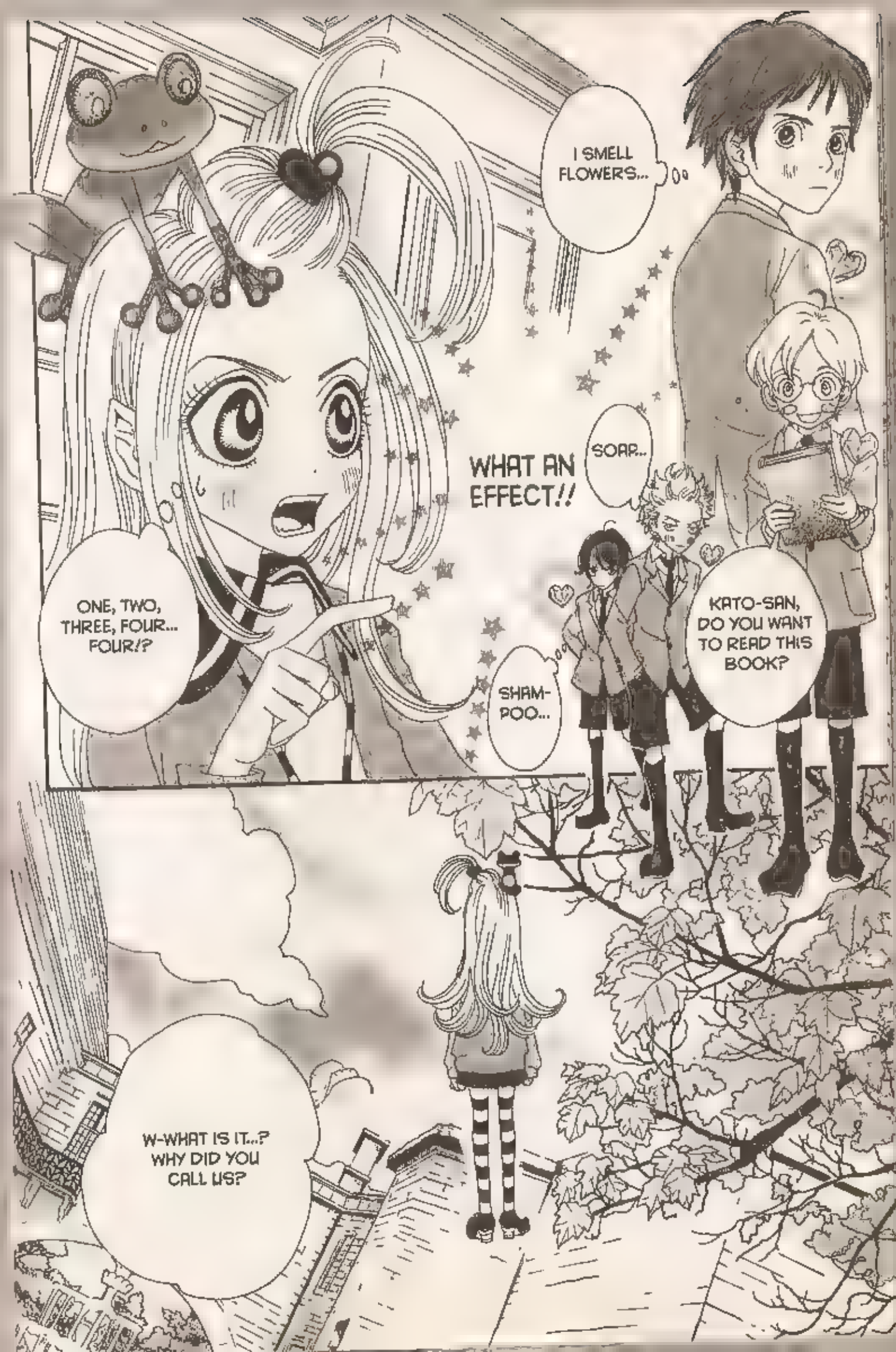
GRRRR

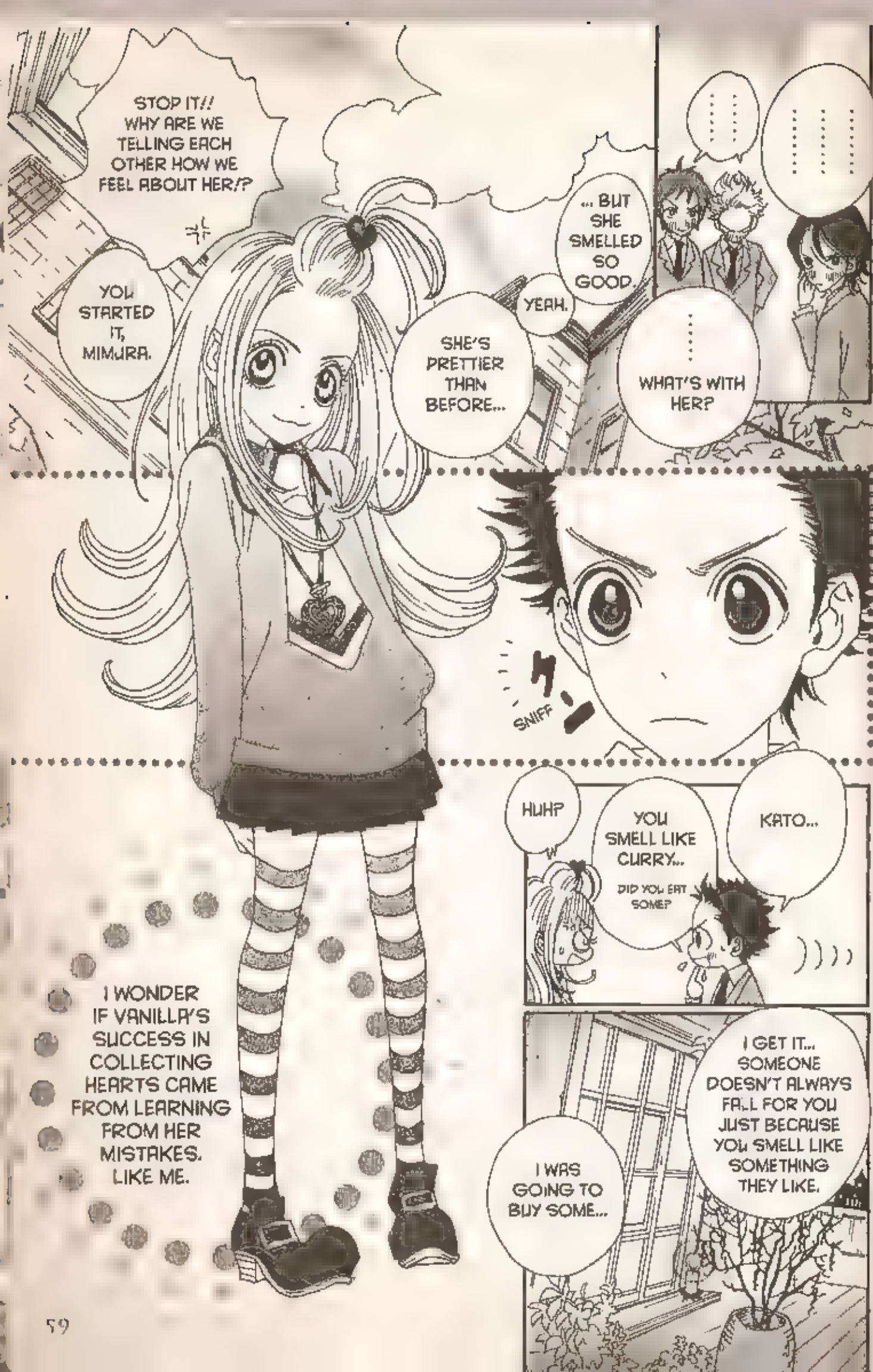
OUCH!!
WATCH
WHERE
YOU'RE
GOING!

SUGAR
SUGAR RUNE.
CHOCO RUNE.

AGRA-
DISS-
MENT!!

YOUR HEARTS,
ALL TOGETHER,
COME TO ME!





IT CONTAINS
THE SPELL, "LA
FLEUR SPIRALE."
IT CAN MAKE
FLOWERS BLOOM
ANYWHERE.

THAT'S PERFECT
FOR A GIRL LIKE
YOU WHO NEVER
GETS FLOWERS
FROM BOYS.
RIBBIT.

BELOW THAT,
I HAVE A PINK
AND GREEN
WATERMELON
TOURMALINE.

IT'S SUPPOSED
TO MAKE MY
HAIR AND LIPS
SHINE.

THIS RARE
SAPPHIRE
CONTAINS
THE SPELL
"LA ÉTOILE
BRILLANT."

SUGAR
SUGAR
RUNE
CHOCO
RUNE

LA FLEUR
SPIRALE.

I'M SORRY,
VANILLA.

COUGH.

...AH...
THIS ONE...
IT'S NICE.
♡

SHE MIGHT
HAVE HAD
SOME
TROUBLE
BEFORE
GETTING
THE EXTRAS
FOR HER
WAND...

I'M GOING
TO ORDER
THIS ONE!!

ALL
RIGHT!!

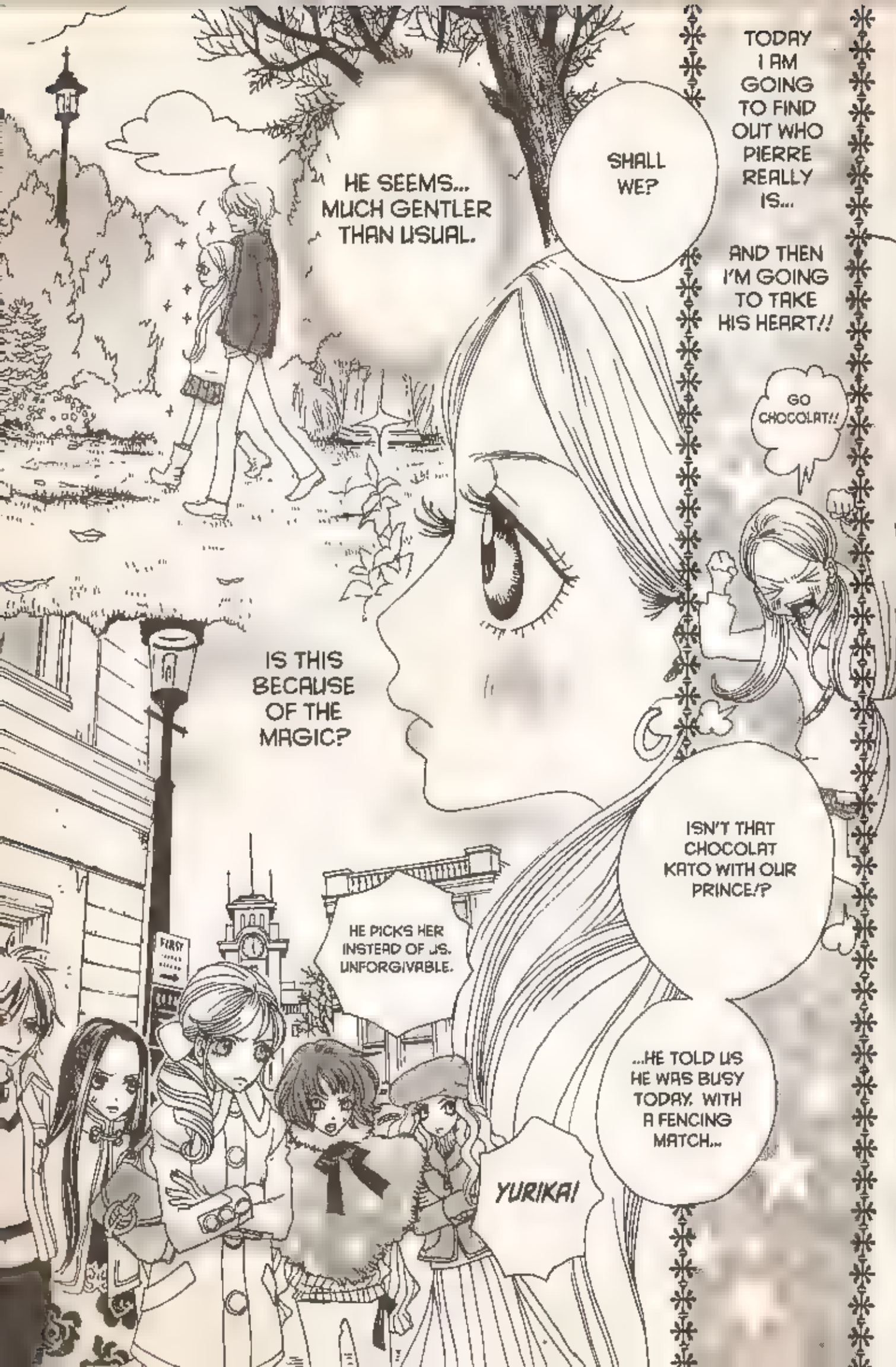
IT'S NOT
EASY!!

ORDER FORM

THREE DAYS
LATER...

TA-DAA!





HE SEEMS...
MUCH GENTLER
THAN USUAL.

SHALL
WE?

TODAY
I AM
GOING
TO FIND
OUT WHO
PIERRE
REALLY
IS...

AND THEN
I'M GOING
TO TAKE
HIS HEART!!

GO
CHOCOLAT!!

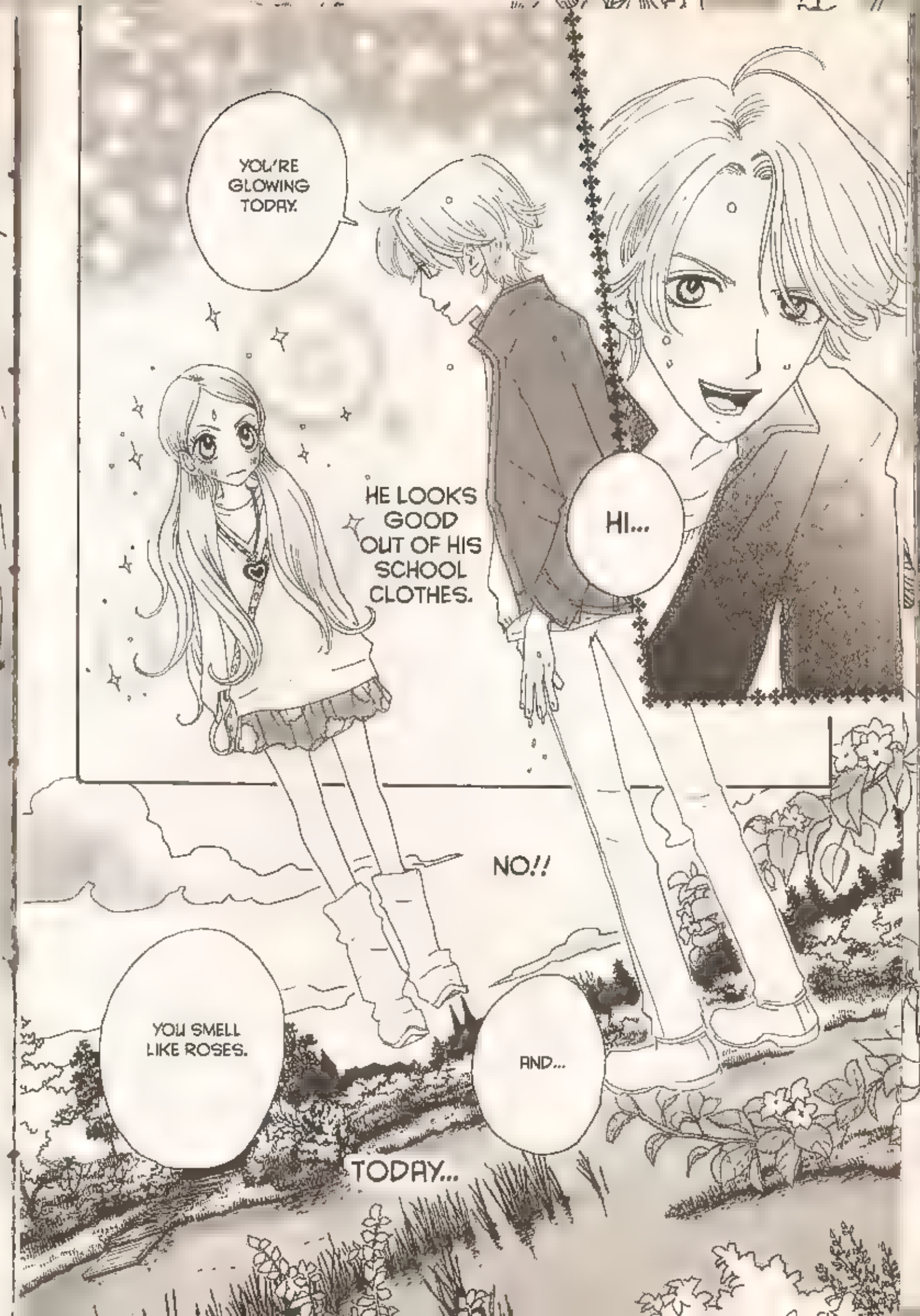
IS THIS
BECAUSE
OF THE
MAGIC?

HE PICKS HER
INSTEAD OF US.
UNFORGIVABLE.

ISN'T THAT
CHOCOLAT
KATO WITH OUR
PRINCE/P

...HE TOLD US
HE WAS BUSY
TODAY. WITH
A FENCING
MATCH...

YURIKAI



YOU'RE
GLOWING
TODAY.

HE LOOKS
GOOD
OUT OF HIS
SCHOOL
CLOTHES.

HI...

NO!!

YOU SMELL
LIKE ROSES.

AND...

TODAY...



THUMP
THUMP
THUMP

THUMP
THUMP
THUMP



THUMP

I HAVE TO GO TO THE BATH-ROOM...

ZIP

WHEW... THAT WAS CLOSE!!

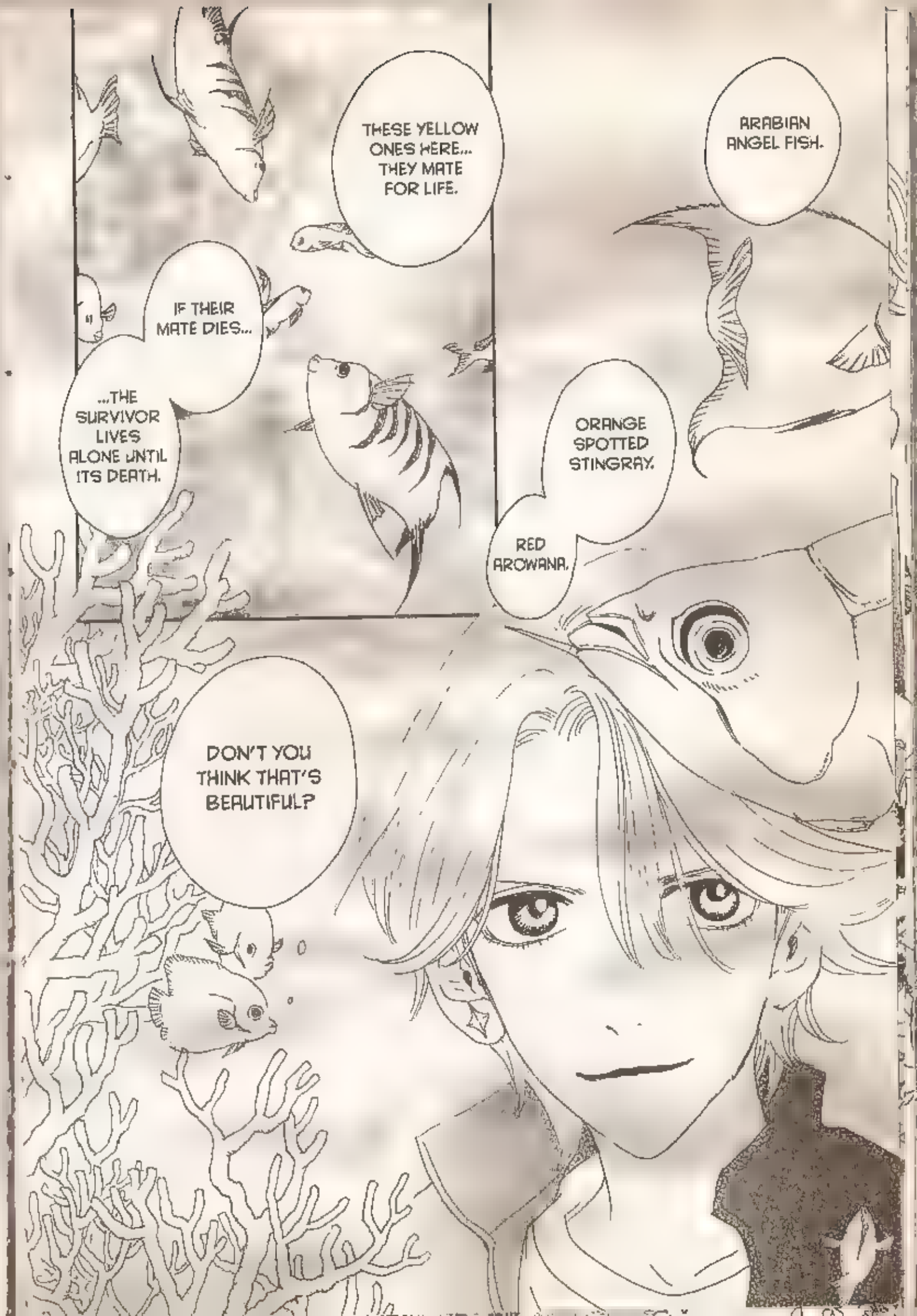
SIGH.
I'D BETTER CAST "LA ÉTOILE BRILLANT" ONE MORE TIME!!

PRINCE!!

YURIKA...

WOW.
♥
I'M SO LUCKY TO RUN INTO YOU HERE. WHAT A COINCIDENCE!!

I JUST HAPPENED TO BE HERE... WITH MY FRIENDS... TO SEE A CLOWN FISH.



THESE YELLOW ONES HERE... THEY MATE FOR LIFE.

ARABIAN ANGEL FISH.

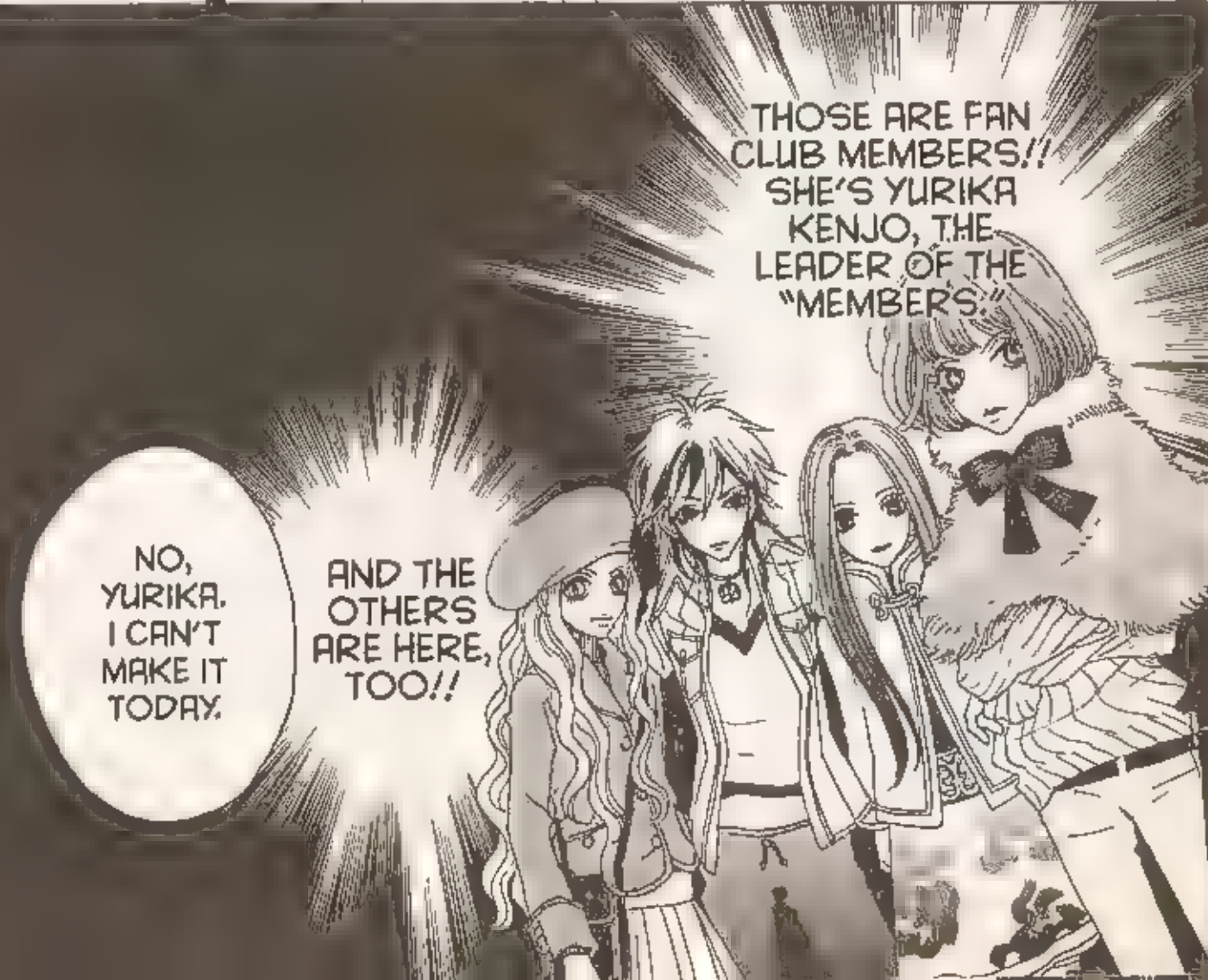
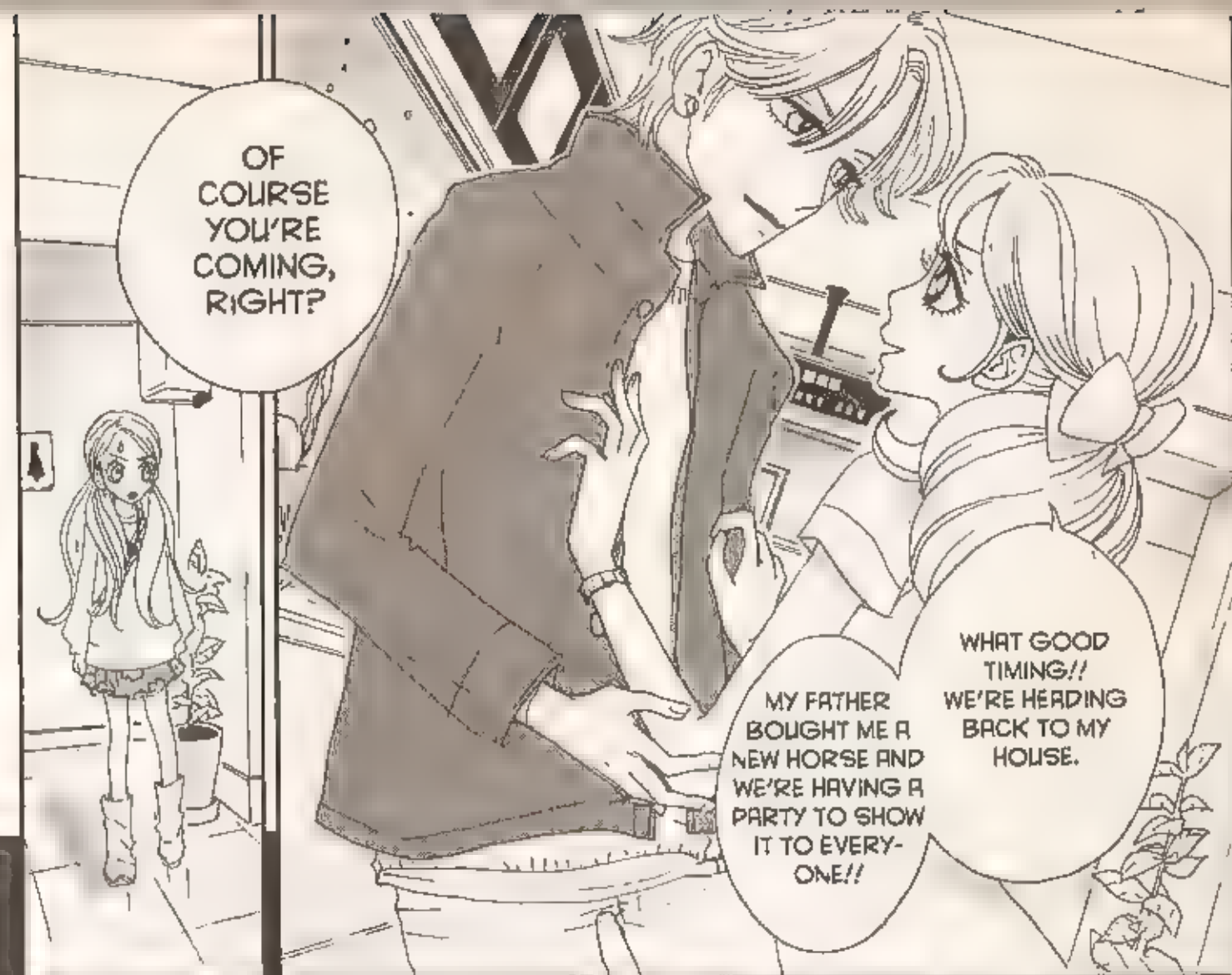
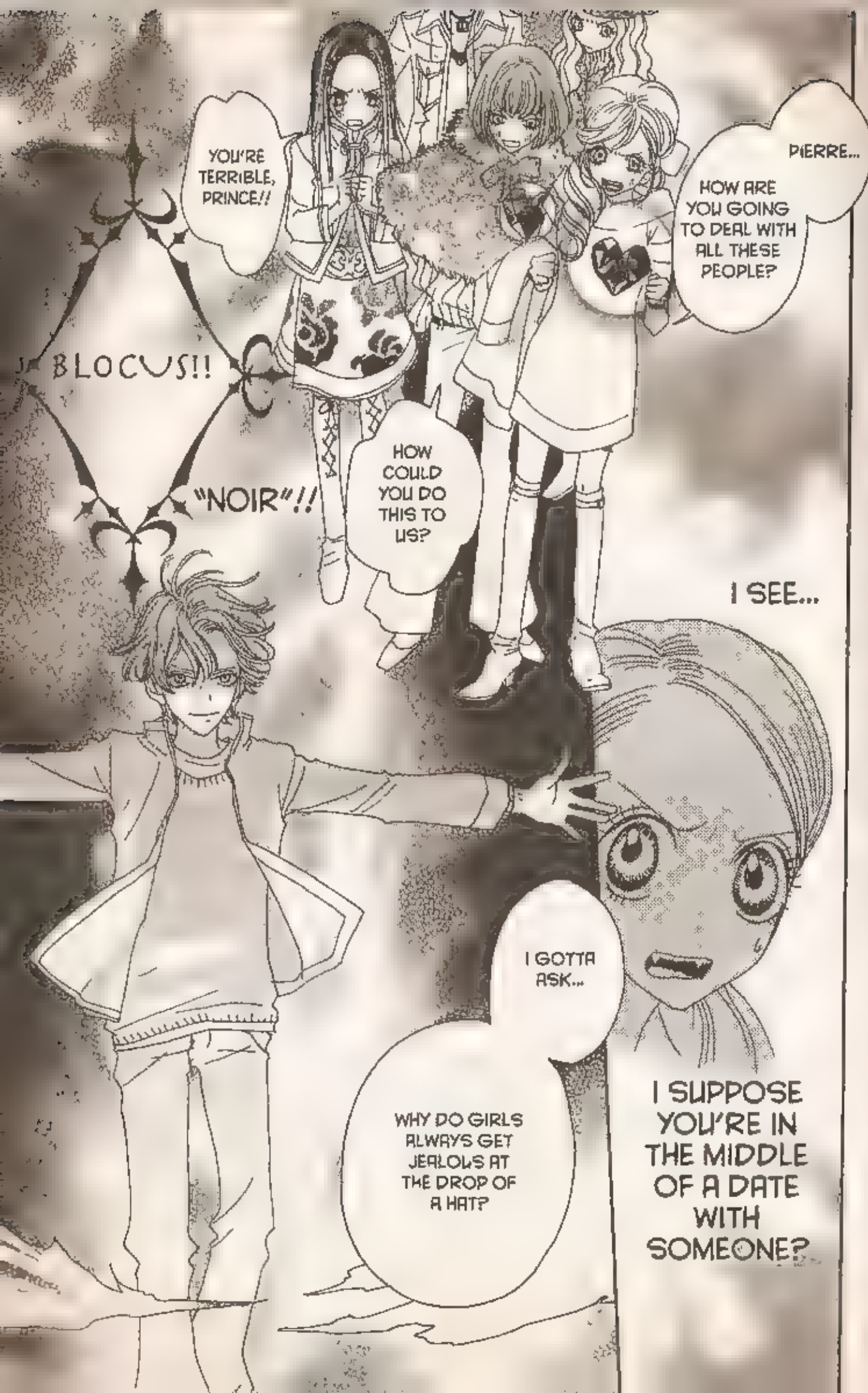
IF THEIR MATE DIES...

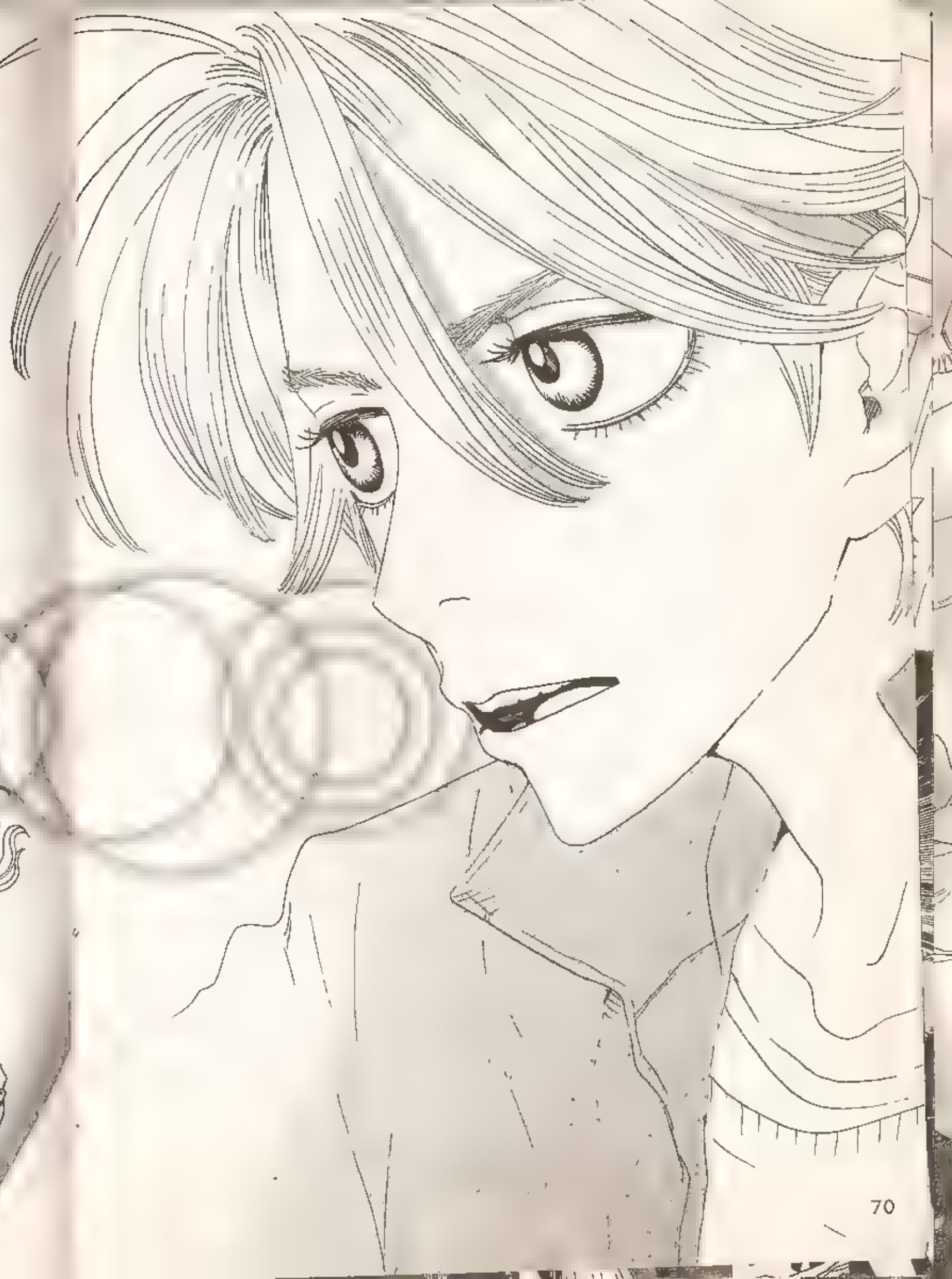
...THE SURVIVOR LIVES ALONE UNTIL ITS DEATH.

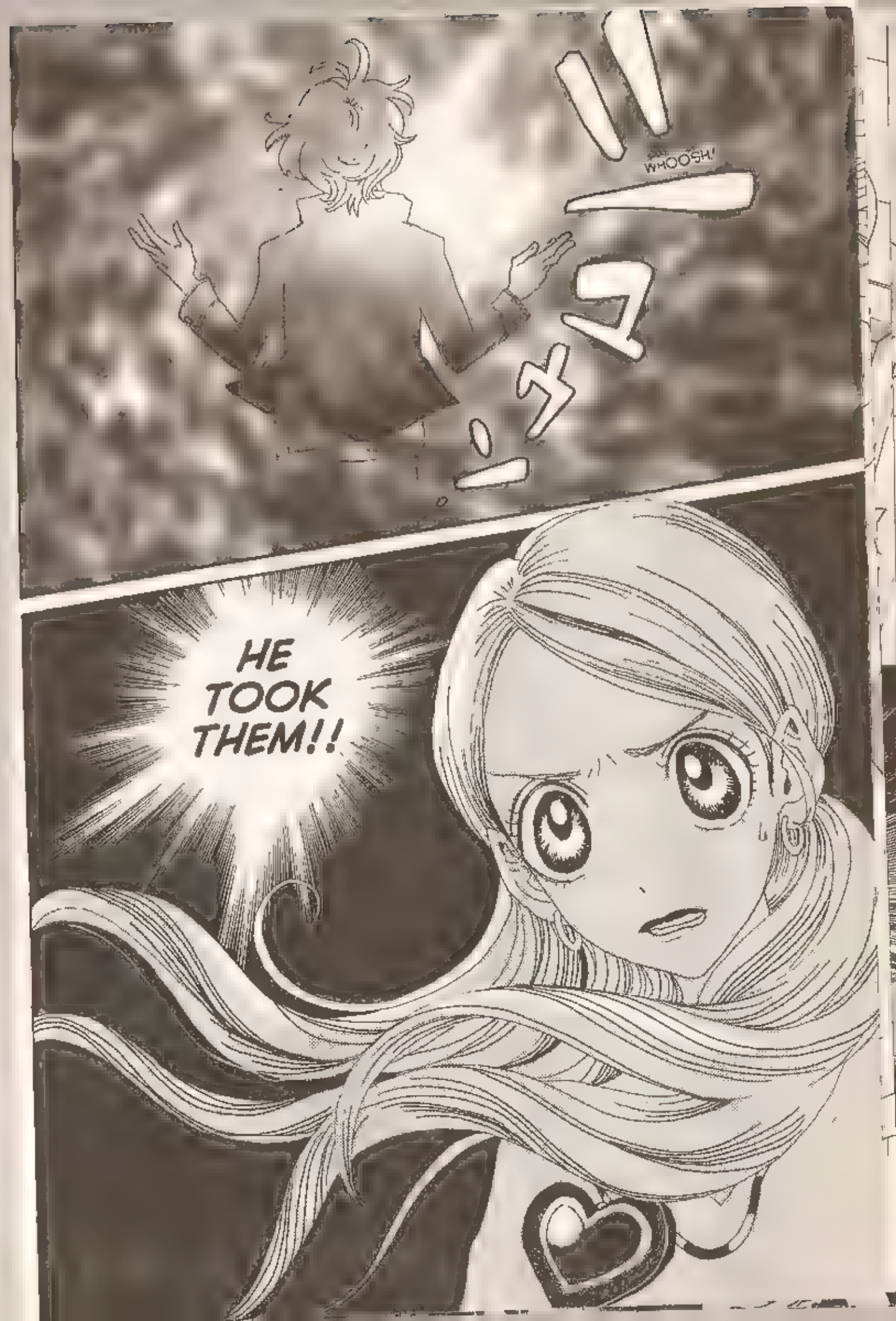
ORANGE SPOTTED STINGRAY.

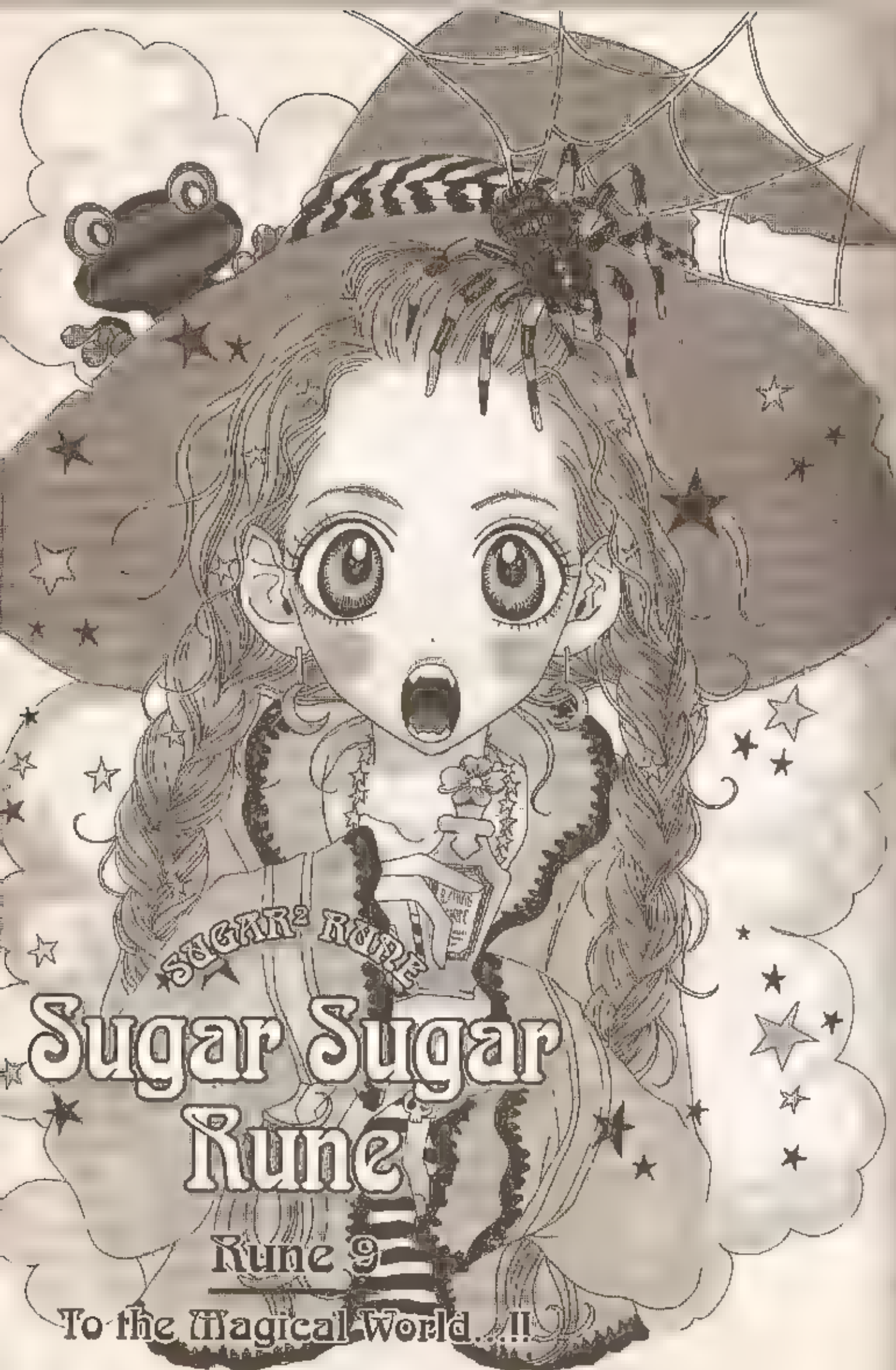
RED AROWANA.

DON'T YOU THINK THAT'S BEAUTIFUL?









...BUT I GUESS
THEY'RE BETTER
THAN NOTHING.

COLLECTING RED
AND PINK HEARTS
CAN'T COMPETE
WITH NOIR.

AND SINCE
THEY'RE
BETTER THAN
NOTHING...

I'M GOING
TO TAKE
YOUR HEART,
CHOCOLAT.

I'LL NEVER
GIVE IT
TO YOU!!

Sugar Sugar
Rune

Rune 9

To the Magical World...!!

PIERRE IS
FROM THE
MAGICAL
WORLD.

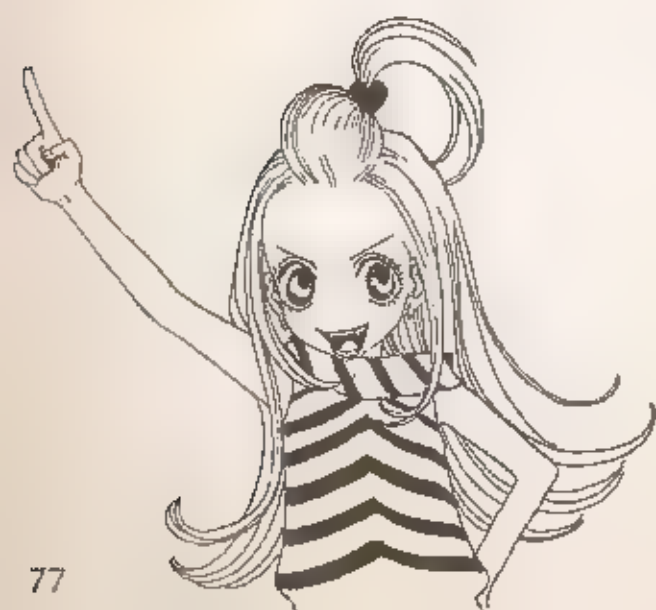


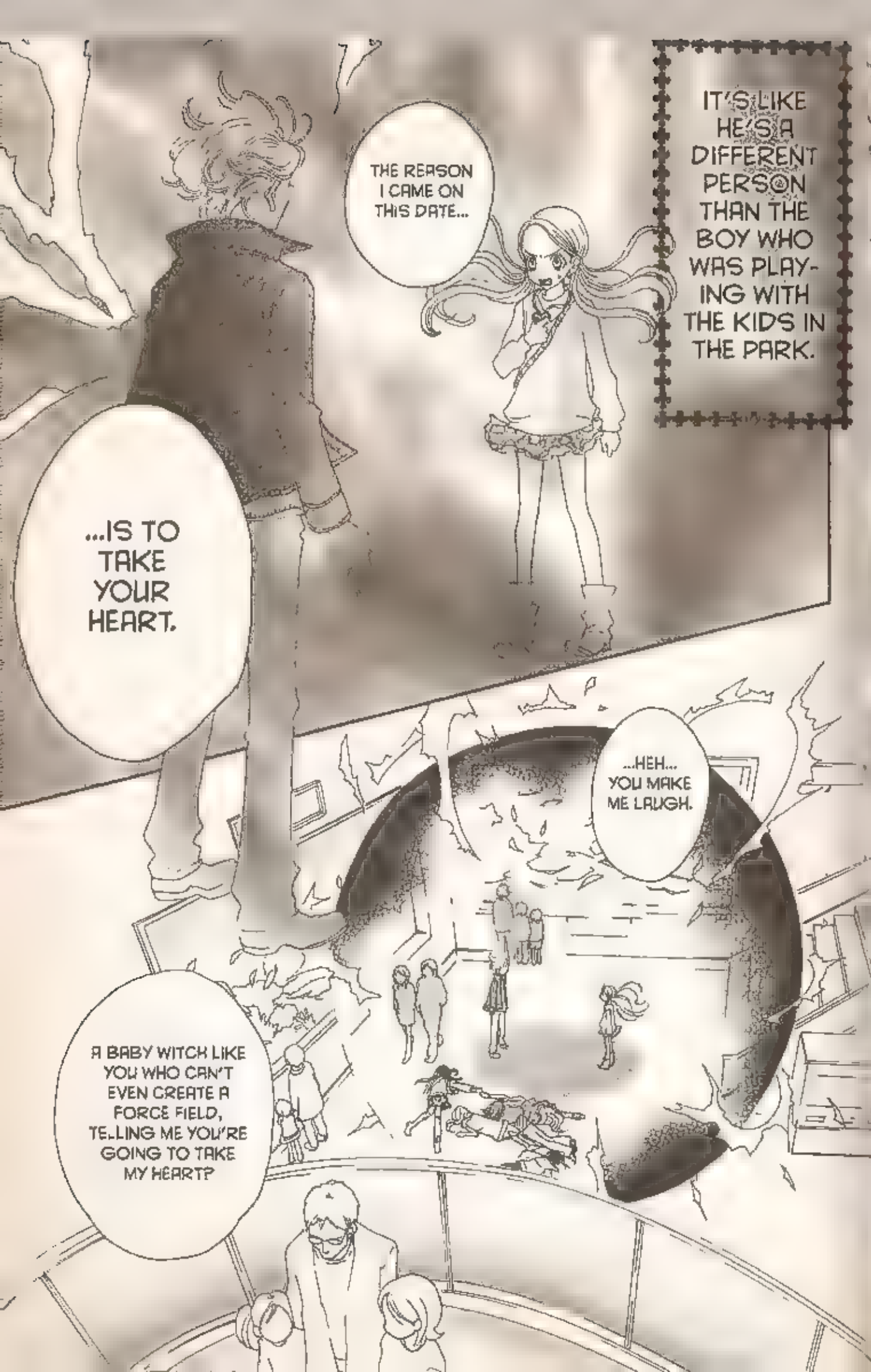
SO...

JUST AS I
SUSPECTED...

YOU'RE A
WIZARD,
AREN'T YOU?

SUGAR KURE





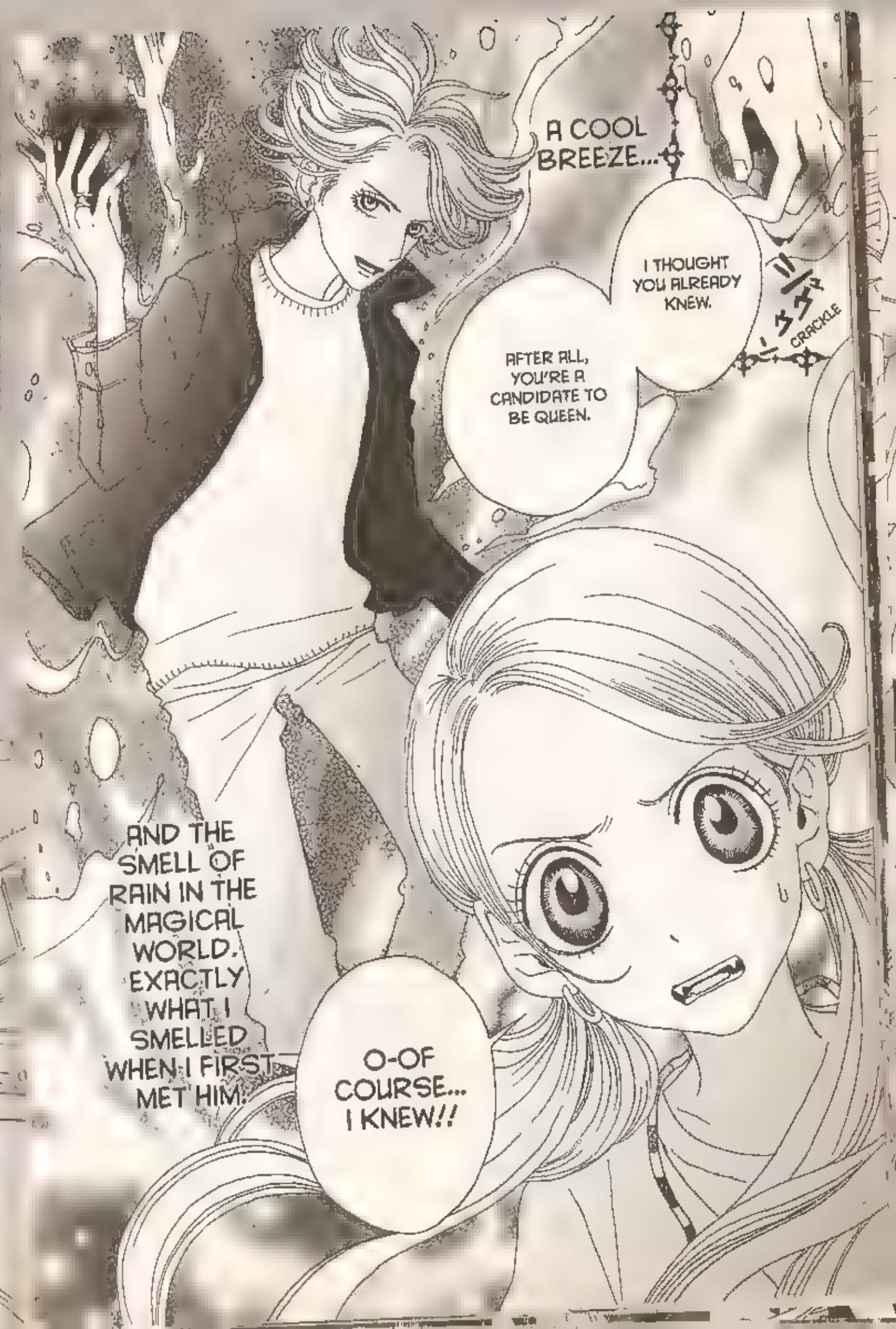
THE REASON
I CAME ON
THIS DATE...

IT'S LIKE
HE'S A
DIFFERENT
PERSON
THAN THE
BOY WHO
WAS PLAY-
ING WITH
THE KIDS IN
THE PARK.

...IS TO
TAKE
YOUR
HEART.

...HEH...
YOU MAKE
ME LAUGH.

A BABY WITCH LIKE
YOU WHO CAN'T
EVEN CREATE A
FORCE FIELD,
TELLING ME YOU'RE
GOING TO TAKE
MY HEART?



A COOL
BREEZE...

I THOUGHT
YOU ALREADY
KNEW.

AFTER ALL,
YOU'RE A
CANDIDATE TO
BE QUEEN.

CRACKLE

AND THE
SMELL OF
RAIN IN THE
MAGICAL
WORLD.
EXACTLY
WHAT I
SMELLED
WHEN I FIRST
MET HIM.

O-OF
COURSE...
I KNEW!!



LET ME
SHOW YOU
SOME REAL
MAGIC.

HERE...

UNFORTUNATELY,
IT DOESN'T
WORK ON ME.

GIVE MY
EYES, MY HAIR
AND LIPS
SHINE!

MAX!!

IT STIRS
UP YOUR
EMOTIONS.

THIS IS NO
SIMPLE
SHINE.



WAND!!

LA ÉTOILE
BRILLANT!!

NO
FEELINGS
YET!

SHOOT!

SO, HE
WAS JUST
ACTING!?

BESIDES,
THERE'S
NO HEART
FOR YOU TO
TAKE.

GRRR...

THERE'S NO
DOUBT... PIERRE'S
POWERS ARE
STRONG.

DRIZZLE

I WANT
TO SLEEP
SNUGGLED
UP IN YOUR
HAIR.

I KNOW
EVERY-
THING HE
SAYS IS
A LIE.

CHOCOLAT...
COME TO
ME...
CLOSER.

HOW
CAN
YOU SAY
THAT?!

THAT'S
A LIE!!

I LIKE YOU
VERY MUCH.

WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?

AND I
CAN SEE
HIS COLD
EXPRESSION
BUT...

TH-THUMP

TH-THUMP

I WANT TO
KISS YOU.

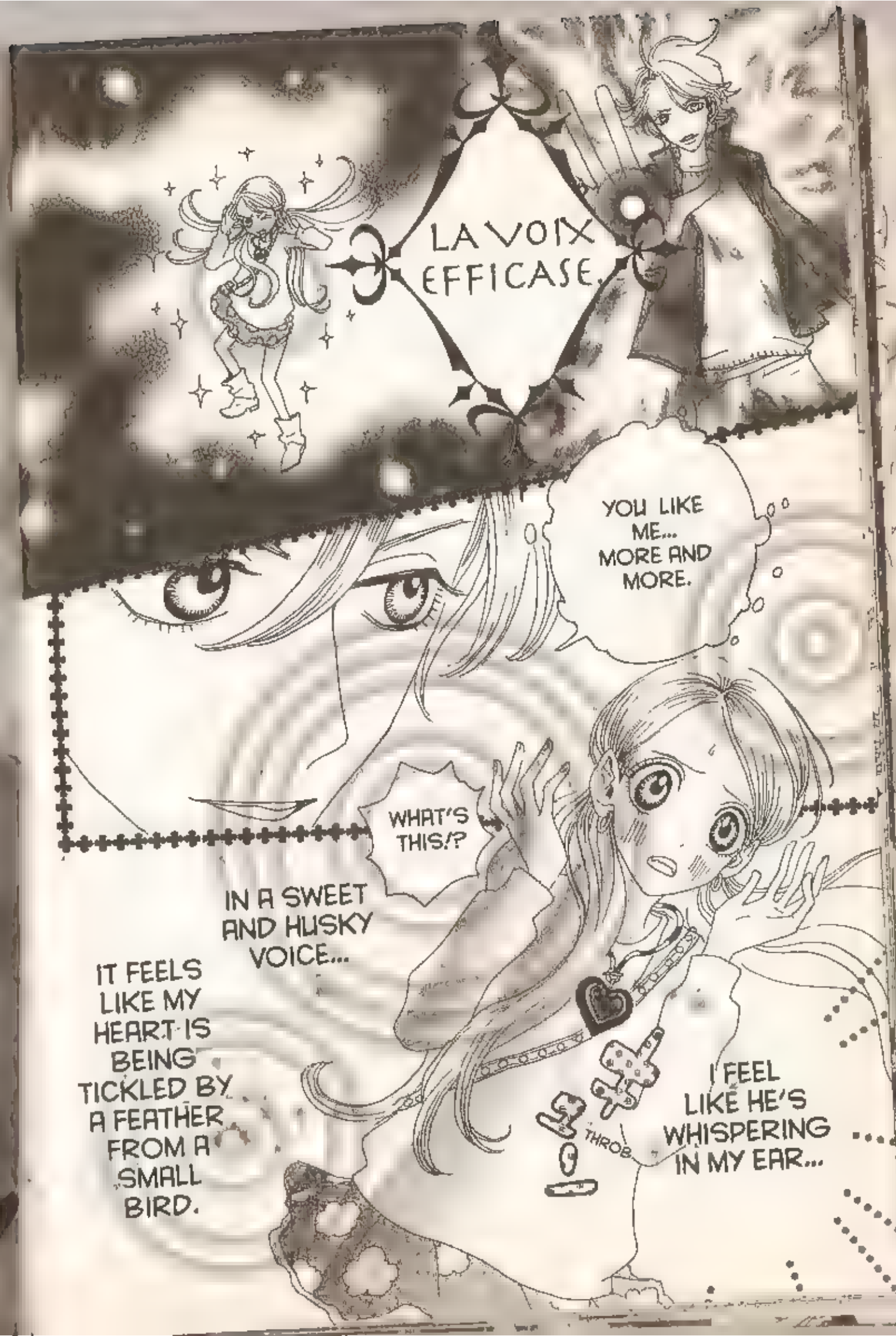
MAY I?

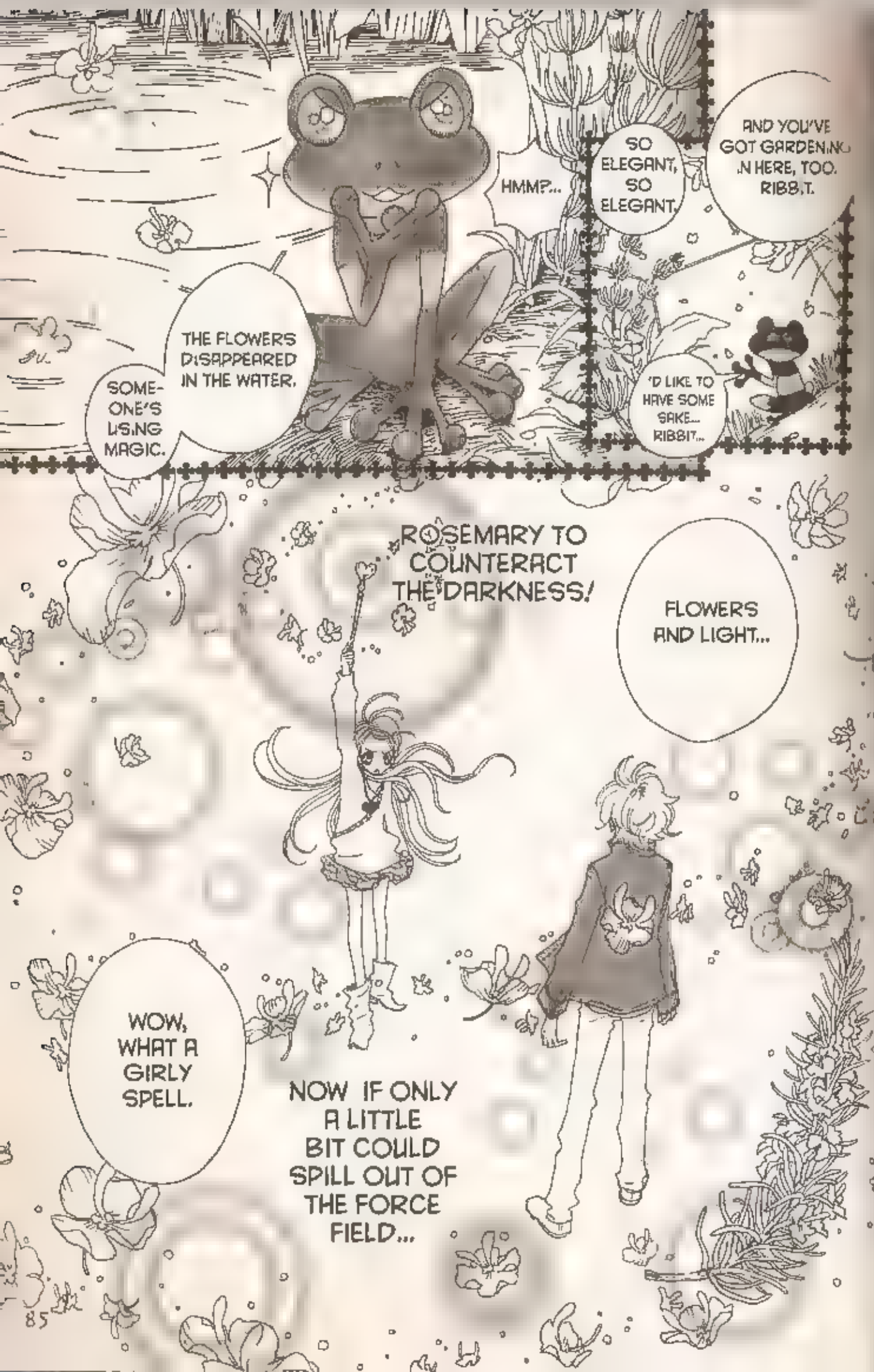
K-KISS...
NO WAY...

OH... NOT
GOOD,
THIS
IS NOT
GOOD.

TH-THUMP

TH-THUMP





SOME-ONE'S USING MAGIC.

THE FLOWERS DISAPPEARED IN THE WATER.

HMM?...

SO ELEGANT, SO ELEGANT.

AND YOU'VE GOT GARDENING HERE, TOO. RIBBIT.

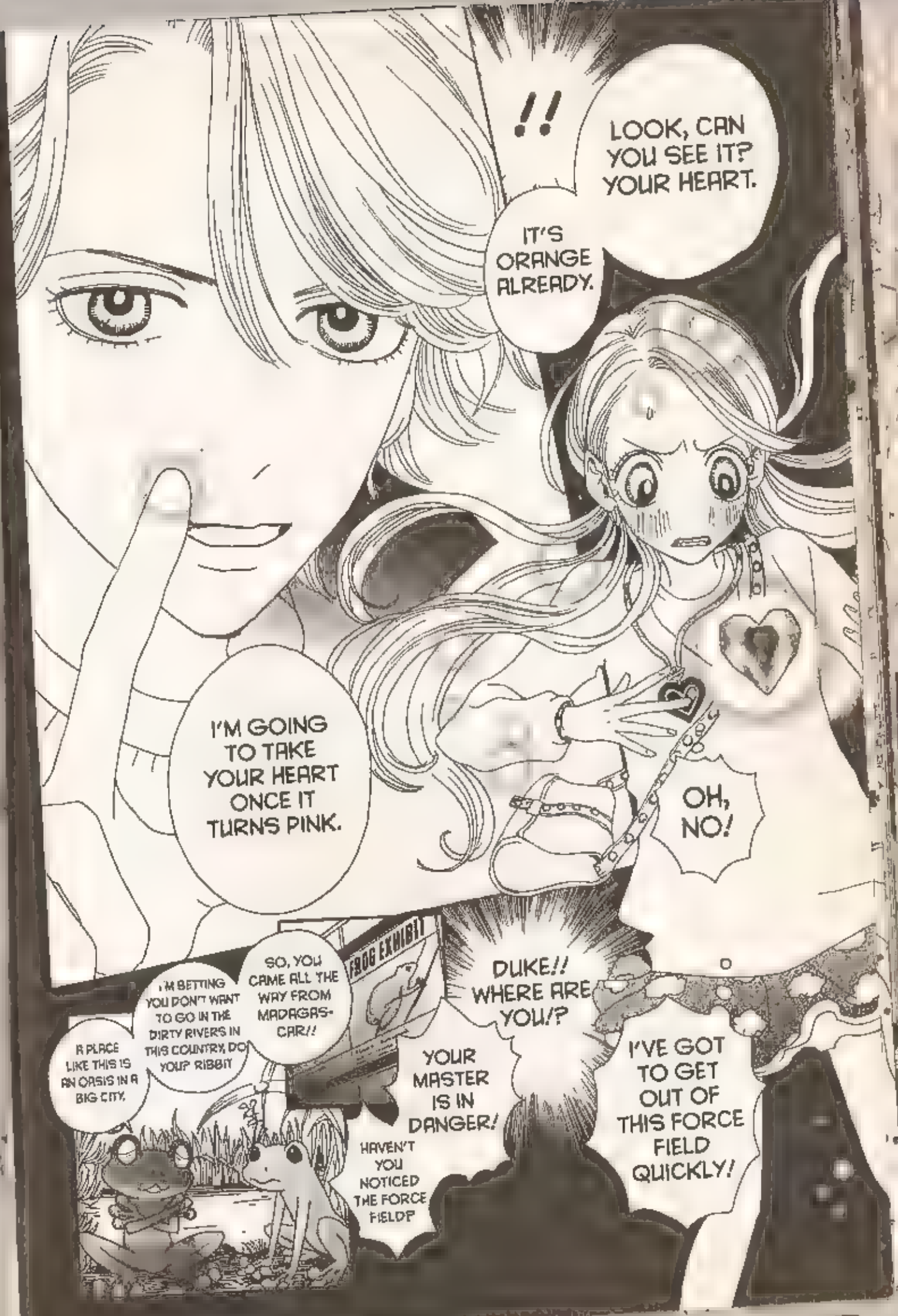
I'D LIKE TO HAVE SOME SAKE... RIBBIT...

ROSEMARY TO COUNTERACT THE DARKNESS!

FLOWERS AND LIGHT...

WOW, WHAT A GIRLY SPELL.

NOW IF ONLY A LITTLE BIT COULD SPILL OUT OF THE FORCE FIELD...



!!

LOOK, CAN YOU SEE IT? YOUR HEART.

IT'S ORANGE ALREADY.

I'M GOING TO TAKE YOUR HEART ONCE IT TURNS PINK.

OH, NO!

DUKE!! WHERE ARE YOU?!

I'VE GOT TO GET OUT OF THIS FORCE FIELD QUICKLY!

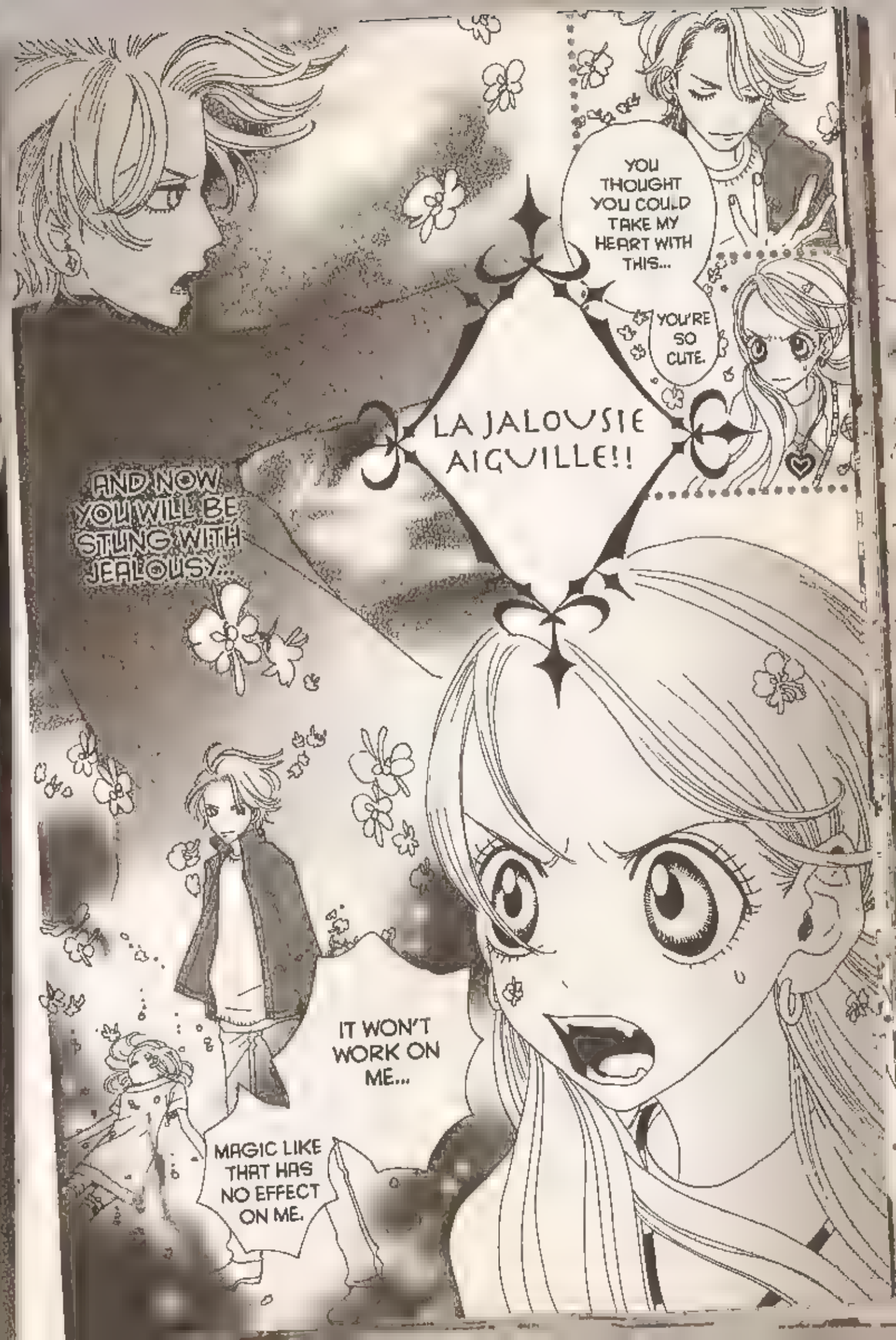
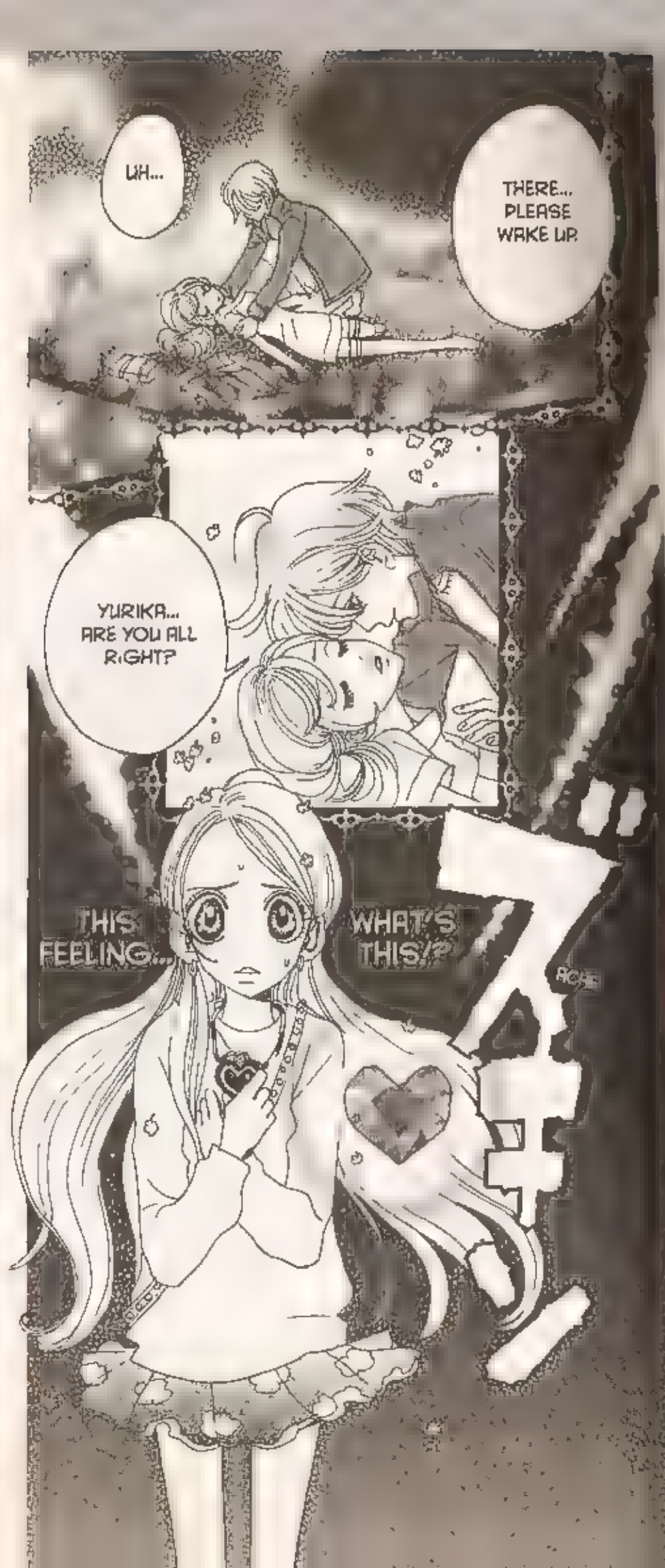
YOUR MASTER IS IN DANGER!

HAVEN'T YOU NOTICED THE FORCE FIELD?

SO, YOU CAME ALL THE WAY FROM MADAGASCAR!!

I'M BETTING YOU DON'T WANT TO GO IN THE DIRTY RIVERS IN THIS COUNTRY, DO YOU? RIBBIT

A PLACE LIKE THIS IS AN OASIS IN A BIG CITY.



I'LL TAKE
YOUR
HEART
NOW.

A WITCH'S
HEART HAS A
STRONGER
RESISTANCE
THAN A
HUMAN'S.

SO ITS
POWER IS
GREATER.

WHY ARE
YOU DOING
THIS?

IS IT
BECAUSE
YOU'RE
AN
OGRE!?



!!

THROB

AH!!

N-
NO!!

はしっ
SNATCH!



トク
トク

TH-THUMP

TH-THUMP

TH-THUMP

WELL, THAT
WAS QUICK.
YOUR HEART
IS PINK.

PIERRE
TEMPÊTE
DU NEIGE.

I WON'T
LET A
FAMILIAR
LIKE YOU
STAND IN
MY WAY.

STOP!!
RIBBIT!!

...HOW?

YOU KNOW MY
"TRUE NAME"...

SANCTION.

AM I
GOING
TO DIE
NOW...?

...HE TOOK
MY HEART
SO EASILY...

HE CUT
THROUGH
MY FORCE
FIELD AS
IF HE WERE
RIPPING
PAPER!

IT CAN'T
BE...

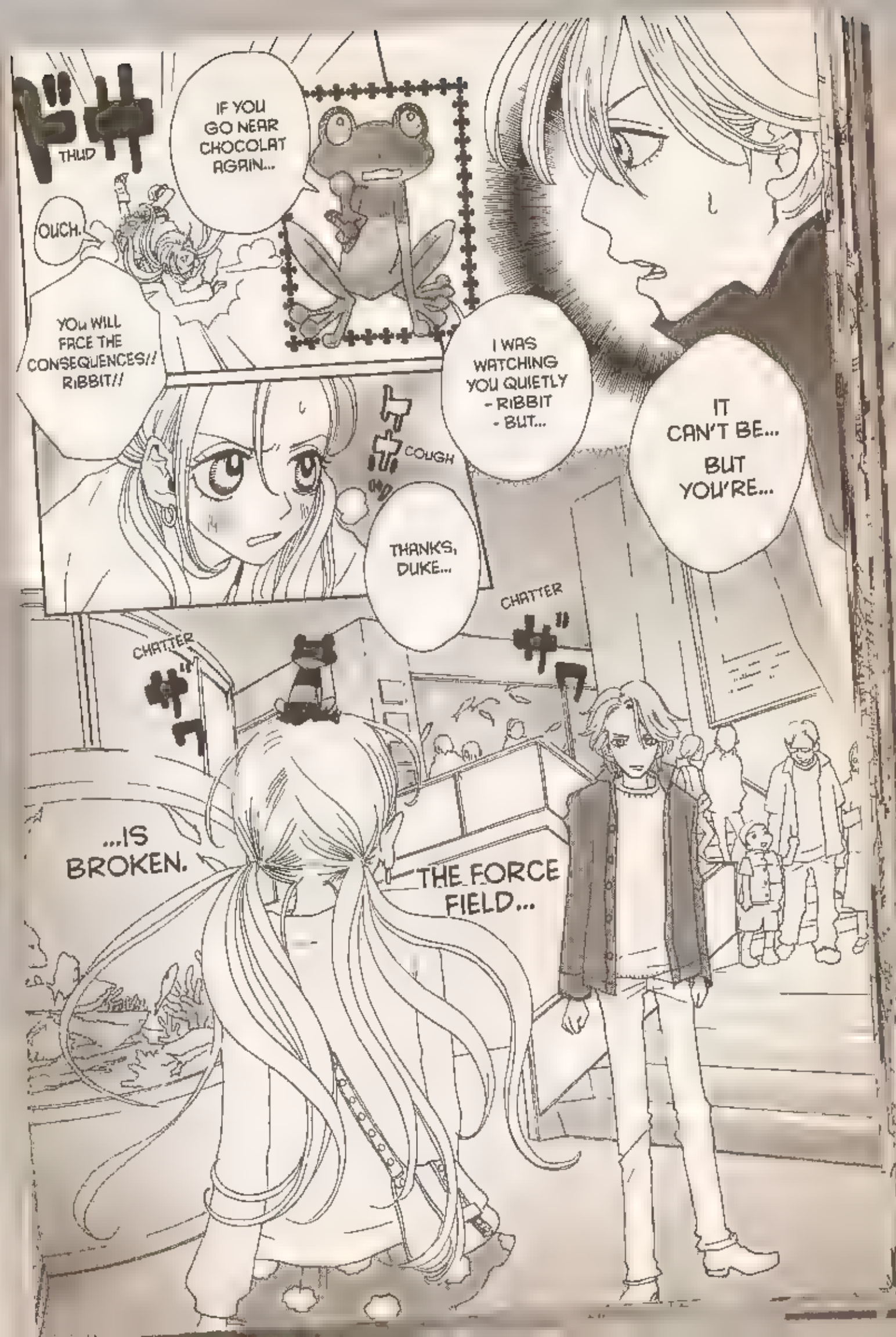
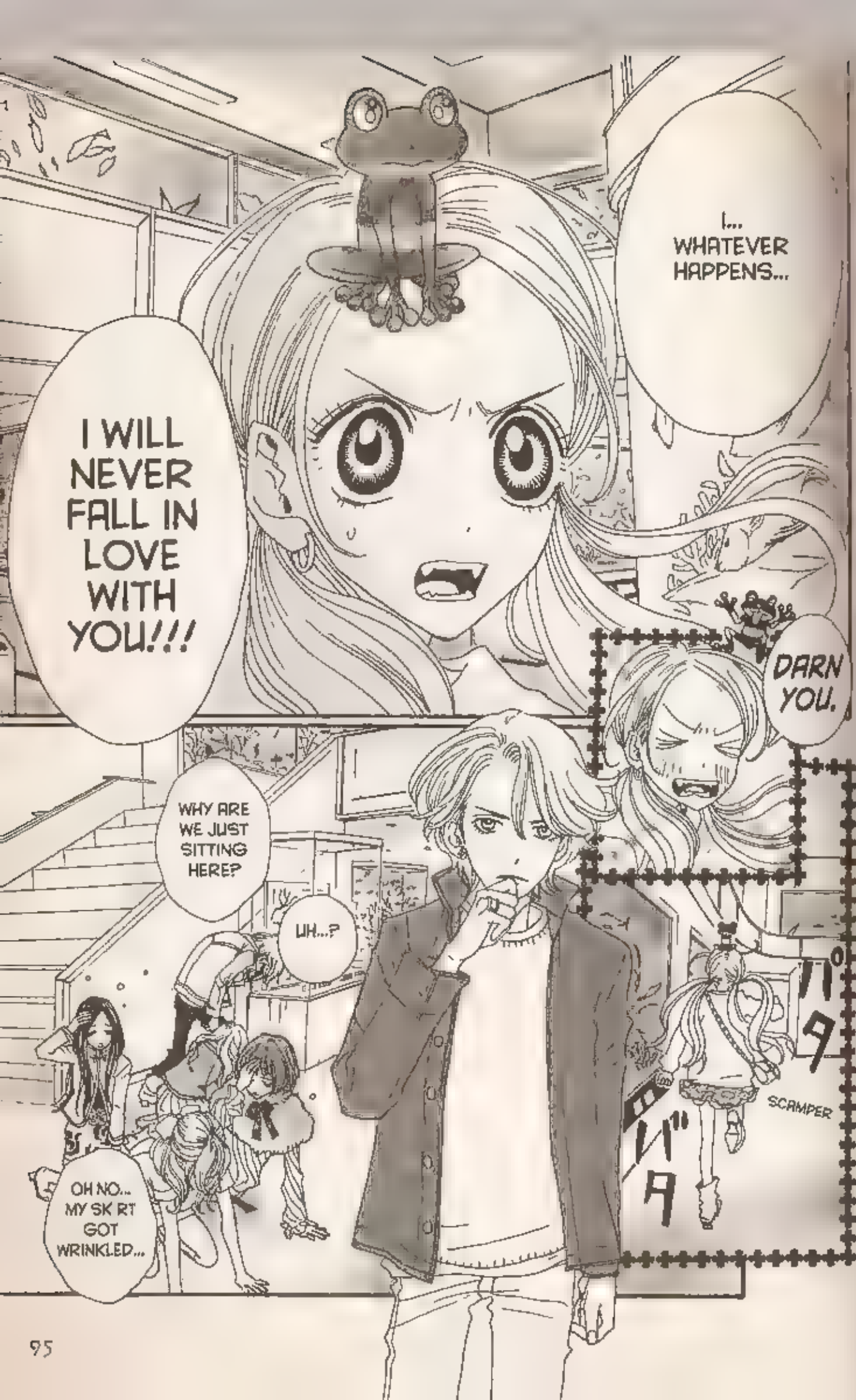
CHOCO-
LAT!!

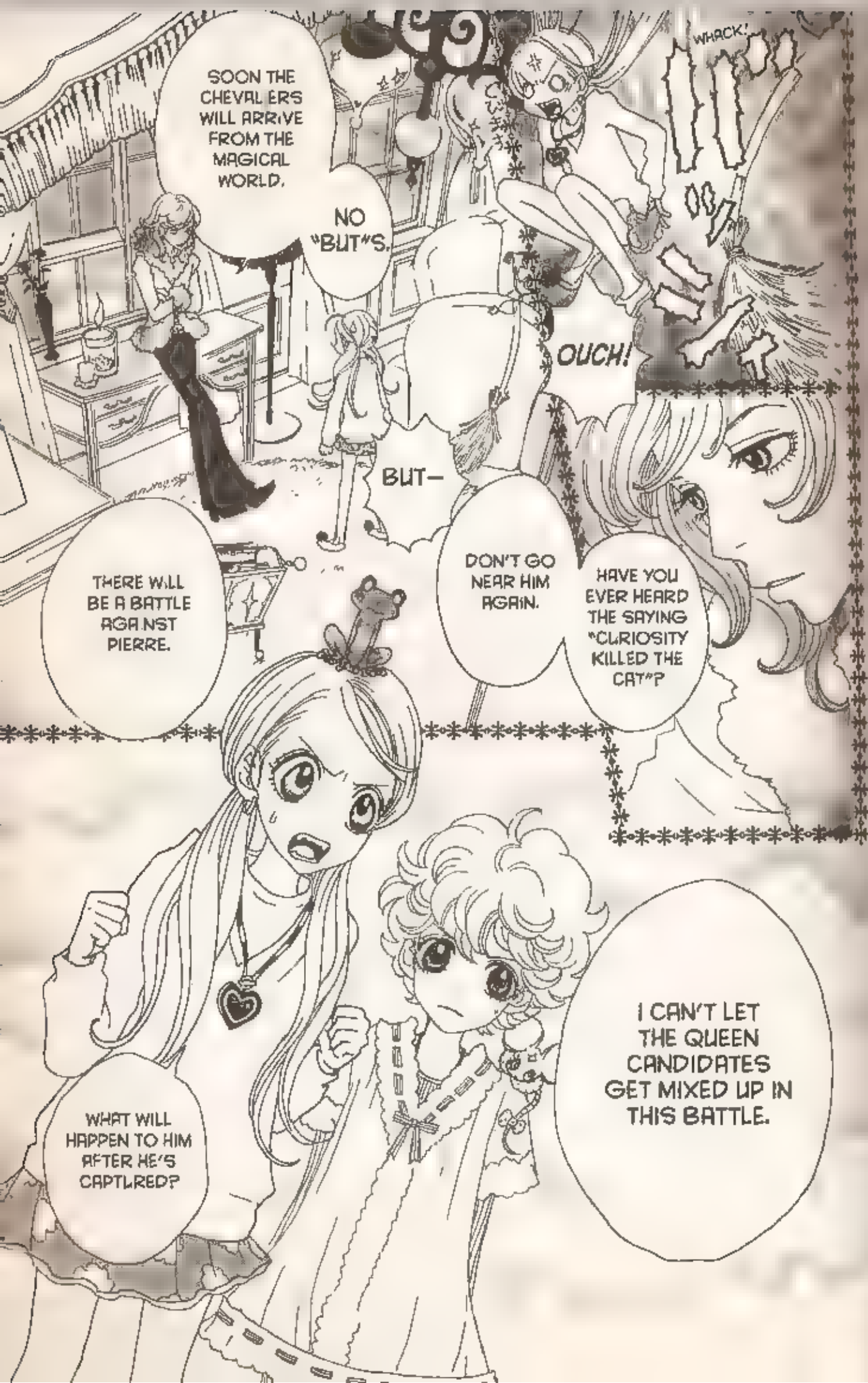
BUT IT FEELS
GOOD...

WAKE UP!
RIBBIT!

HUFF
HUFF

RIP





SOON THE
CHEVALERS
WILL ARRIVE
FROM THE
MAGICAL
WORLD.

NO
"BUT'S."

OUCH!

BUT—

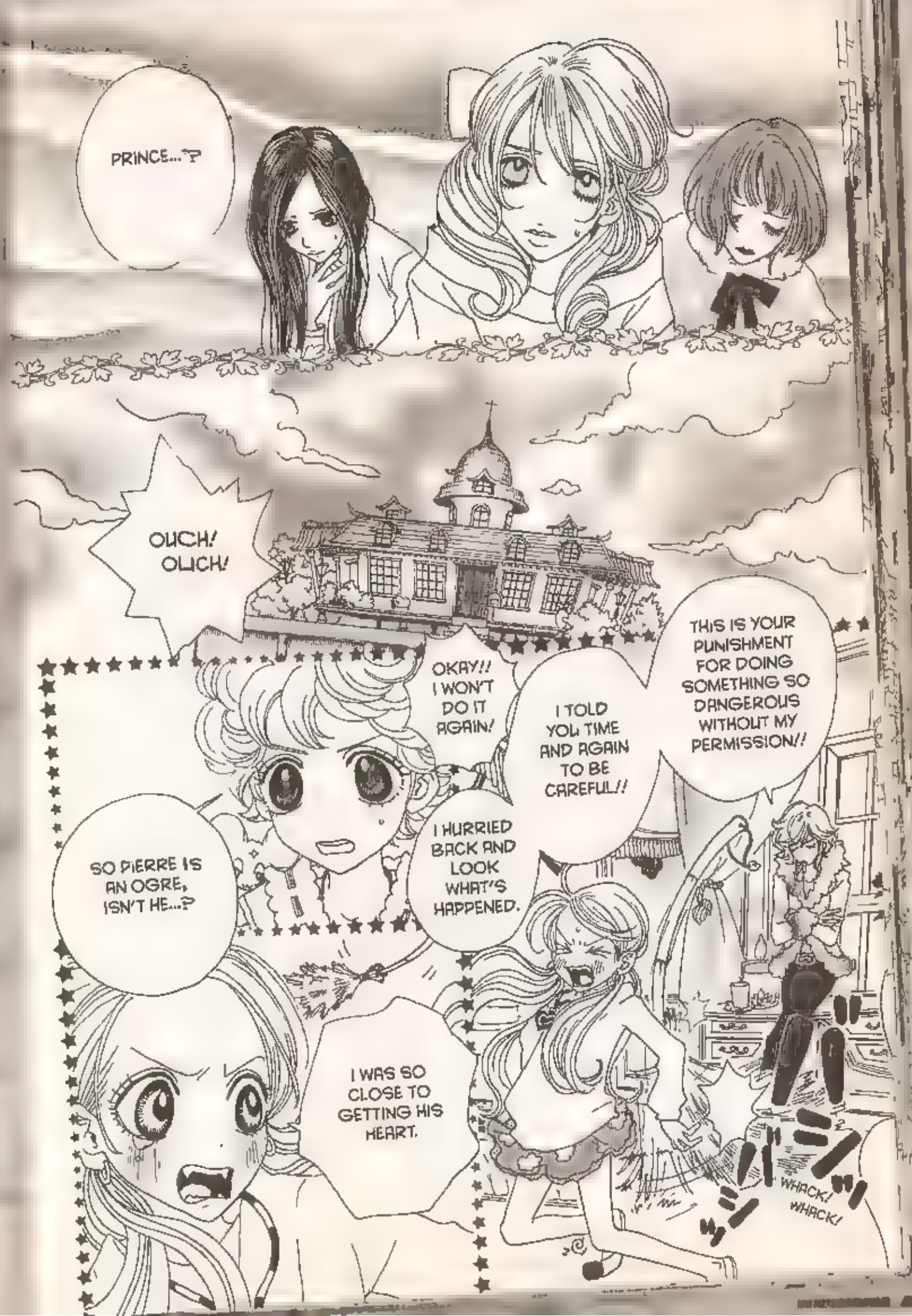
THERE WILL
BE A BATTLE
AGAINST
PIERRE.

DON'T GO
NEAR HIM
AGAIN.

HAVE YOU
EVER HEARD
THE SAYING
"CURIOSITY
KILLED THE
CAT"?

I CAN'T LET
THE QUEEN
CANDIDATES
GET MIXED UP IN
THIS BATTLE.

WHAT WILL
HAPPEN TO HIM
AFTER HE'S
CAPTURED?



PRINCE...?

OUCH!
OLICH!

OKAY!!
I WON'T
DO IT
AGAIN!

I TOLD
YOU TIME
AND AGAIN
TO BE
CAREFUL!!

THIS IS YOUR
PUNISHMENT
FOR DOING
SOMETHING SO
DANGEROUS
WITHOUT MY
PERMISSION!!

I HURRIED
BACK AND
LOOK
WHAT'S
HAPPENED.

I WAS SO
CLOSE TO
GETTING HIS
HEART.

WHACK!
WHACK!



ROBIN'S THE ONLY ONE I KNOW IN THE HUMAN WORLD WHO CAME FROM THE MAGICAL WORLD.

I CAN'T THINK OF ANYTHING ELSE BUT...

AND I WANT TO KNOW HOW MY GRANDPA'S DOING.

YEP!!
I WANT TO CHECK SOME THINGS OUT.

YOU'RE GOING BACK TO THE MAGICAL WORLD!/?

BUT... HOW!/?

DON'T WORRY.

NO!!
RIBBIT!!
YOU BRUTE!

EVEN IF YOU BECAME AN ORDINARY FROG, I'D STILL TAKE CARE OF YOU.

NO!
RIBBIT!!

GET ME OUT OF HERE!
RIBBIT!

WHAT'S AN OGRE?
WHERE ARE THEY FROM? WHAT'S THEIR PURPOSE?

BUT AN ENEMY OF LE ROYALME ITSELF!

PIERRE HAS NO ONLY MADE HIMSELF OUR ENEMY

WELL, THAT WILL BE DECIDED BY THE COUNCIL...

YOU TWO DON'T NEED TO WORRY ABOUT IT.

COME ON, DUKE!
YOU KNOW, DON'T YOU?

I REMEMBER... YOU WERE TALKING TO PIERRE ABOUT SOMETHING!/?

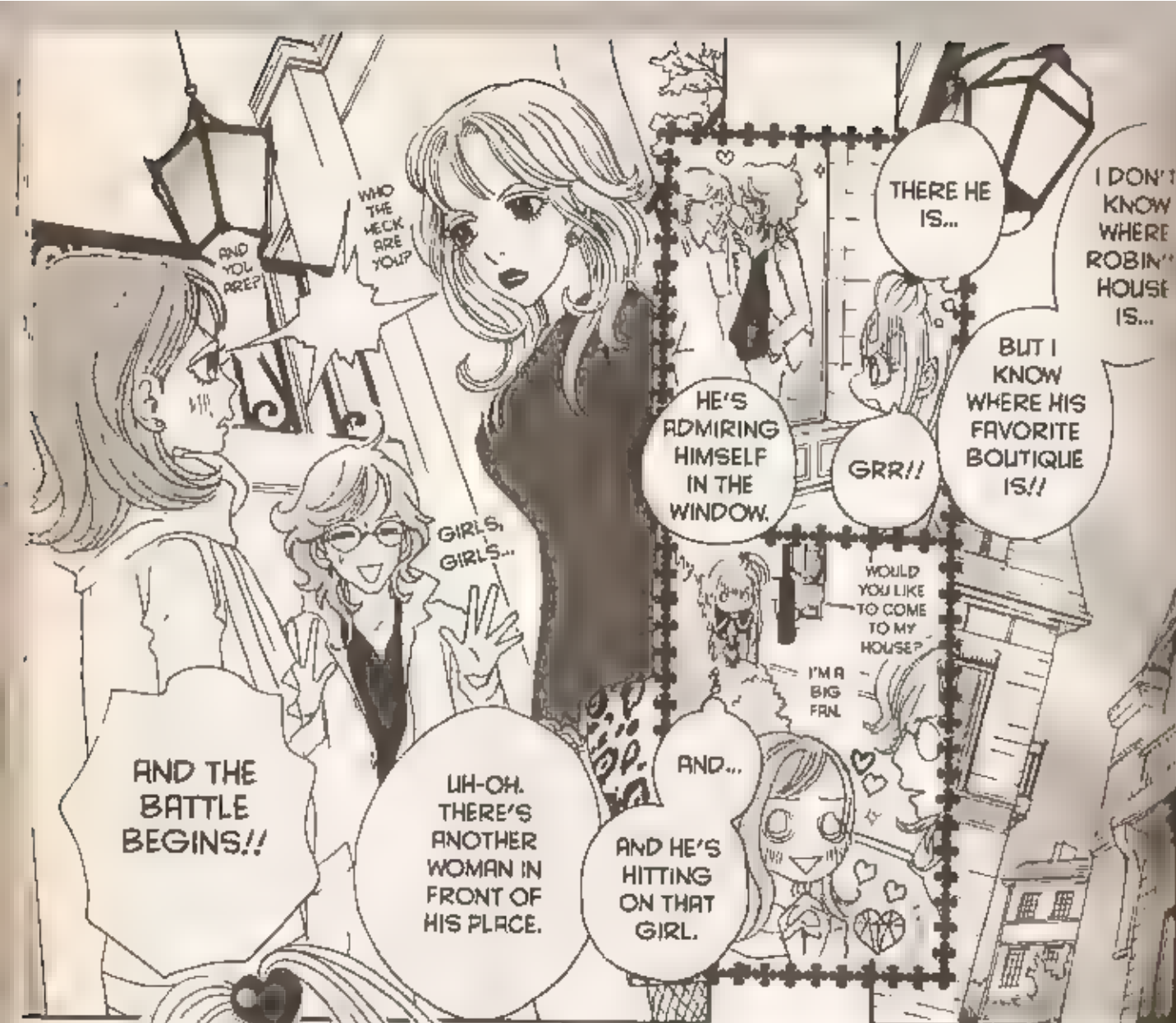
I DON'T CARE WHAT HAPPENS TO YOU!
TALK TO ME!!

FORGIVE ME, CHOCOLAT!!

IF I TELL YOU, A SPELL WOULD BE CAST ON ME. I'D LOSE THE ABILITY TO TALK AND MY INTELLIGENCE, RIBBIT.

I'D BECOME A REAL FROG, RIBBIT.

DO YOU TWO KNOW EACH OTHER?



AND THE BATTLE BEGINS!!

UH-OH. THERE'S ANOTHER WOMAN IN FRONT OF HIS PLACE.

AND HE'S HITTING ON THAT GIRL.

HE'S ADMIRING HIMSELF IN THE WINDOW.

GRR!!

BUT I KNOW WHERE HIS FAVORITE BOUTIQUE IS!!

THERE HE IS...

I DON'T KNOW WHERE ROBIN'S HOUSE IS...

WOULD YOU LIKE TO COME TO MY HOUSE?

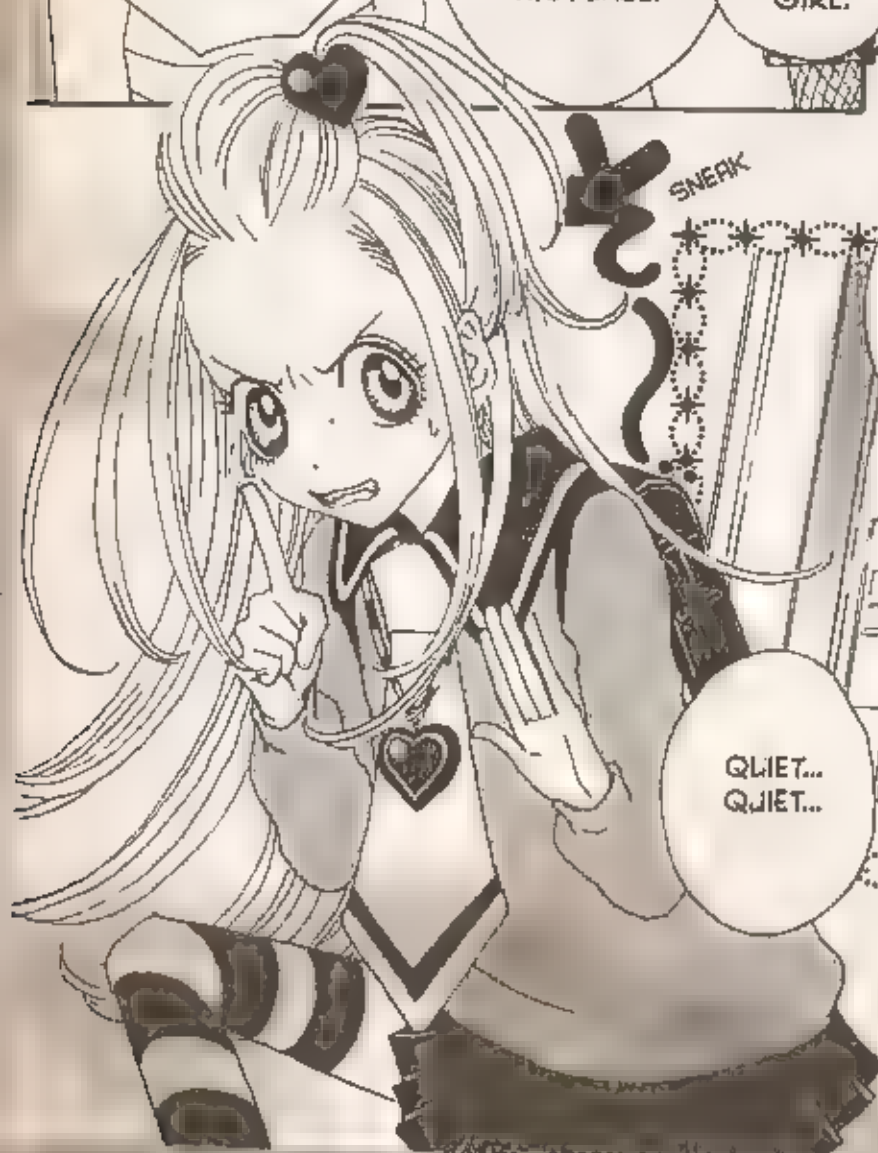
I'M A BIG FAN.

AND...

WHO THE HECK ARE YOU?

AND YOU ARE?

GIRLS, GIRLS...



SNEAK

ALL RIGHT!! THE DOOR IS UNLOCKED...

ROBIN IS GOING OUT WITH ME.

QUIET... QUIET...

WHAT DID YOU SAY?

YOU'RE TOO YOUNG FOR ROBIN.



SHUT UP! CHITTER!

THEN WE MAKE SURE HE DOESN'T FIND OUT.

NO!! WE'LL BE PUNISHED IF HE FINDS OUT.

SHHH! SHHH!

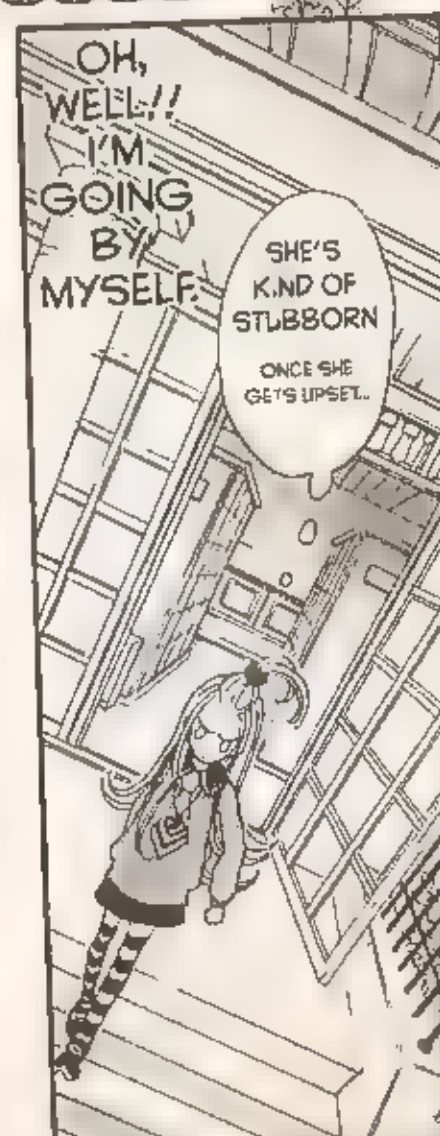
YOU'RE GOING TO SNEAK INTO ROBIN SENSEI'S HOUSE!?

WHY DON'T YOU COME WITH ME, VANILLA?

DON'T MIX UP VANILLA-CHAMA IN YOUR SCHEMES!

I THOUGHT THERE MIGHT BE SOME HINT... OR IF I'M LUCKY THERE MIGHT BE A PASSAGE TO THE MAGICAL WORLD.

HE'S ALWAYS COMING AND GOING BETWEEN THE MAGICAL WORLD AND THE HUMAN WORLD.



OH, WELL!! I'M GOING BY MYSELF.

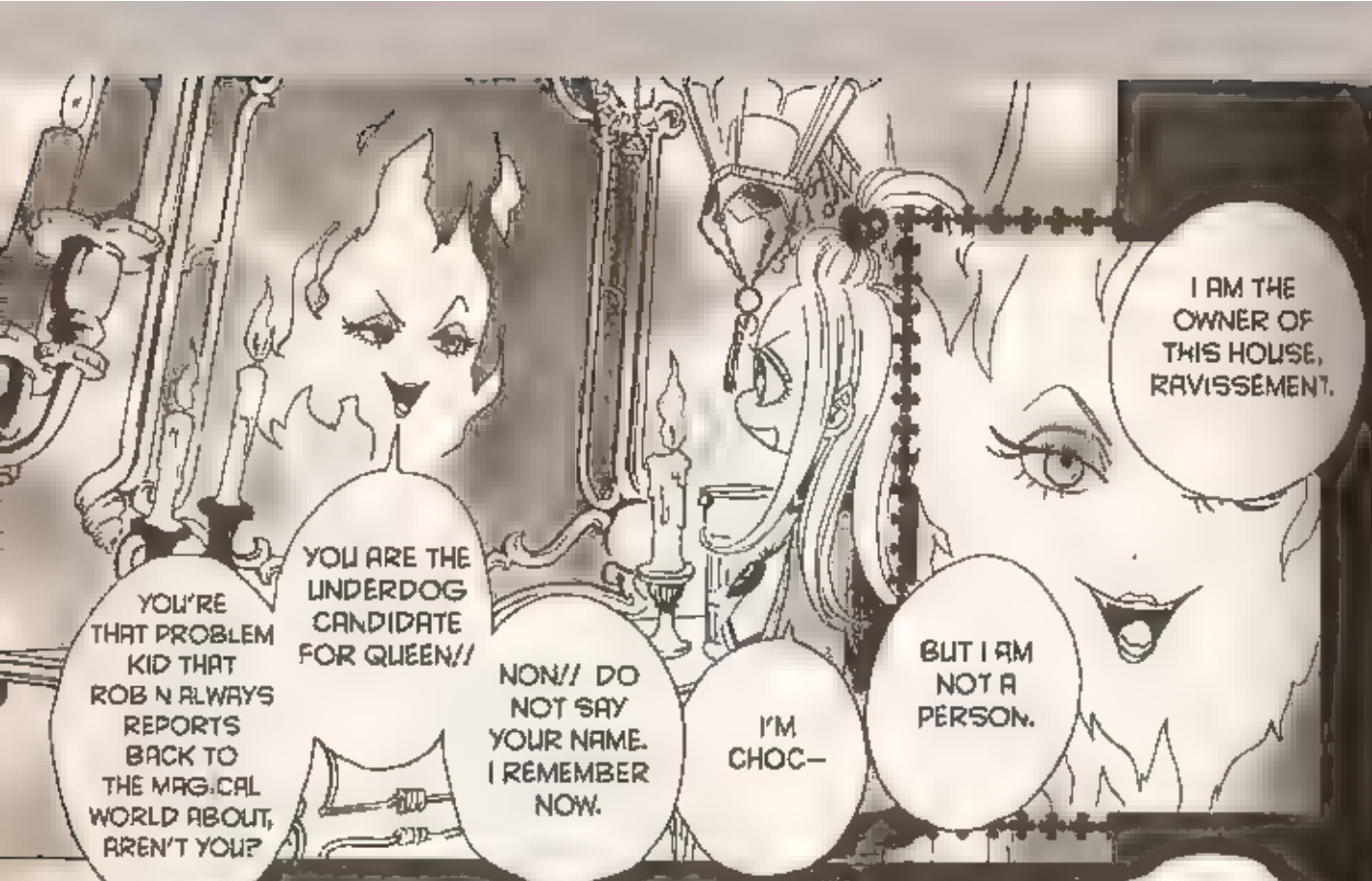
SHE'S KIND OF STUBBORN ONCE SHE GETS UPSET...

VANILLA... SHE'S STILL MAD AT ME...

NOT FIGHTING AGAINST PIERRE OR OGRES.

WHAT WE SHOULD BE DOING NOW IS TRAINING TO BECOME QUEEN.





YOU'RE THAT PROBLEM KID THAT ROB N ALWAYS REPORTS BACK TO THE MAGICAL WORLD ABOUT, AREN'T YOU?

YOU ARE THE UNDERDOG CANDIDATE FOR QUEEN!!

NON!! DO NOT SAY YOUR NAME. I REMEMBER NOW.

I'M CHOC—

BUT I AM NOT A PERSON.

I AM THE OWNER OF THIS HOUSE, RAVISSEMENT.

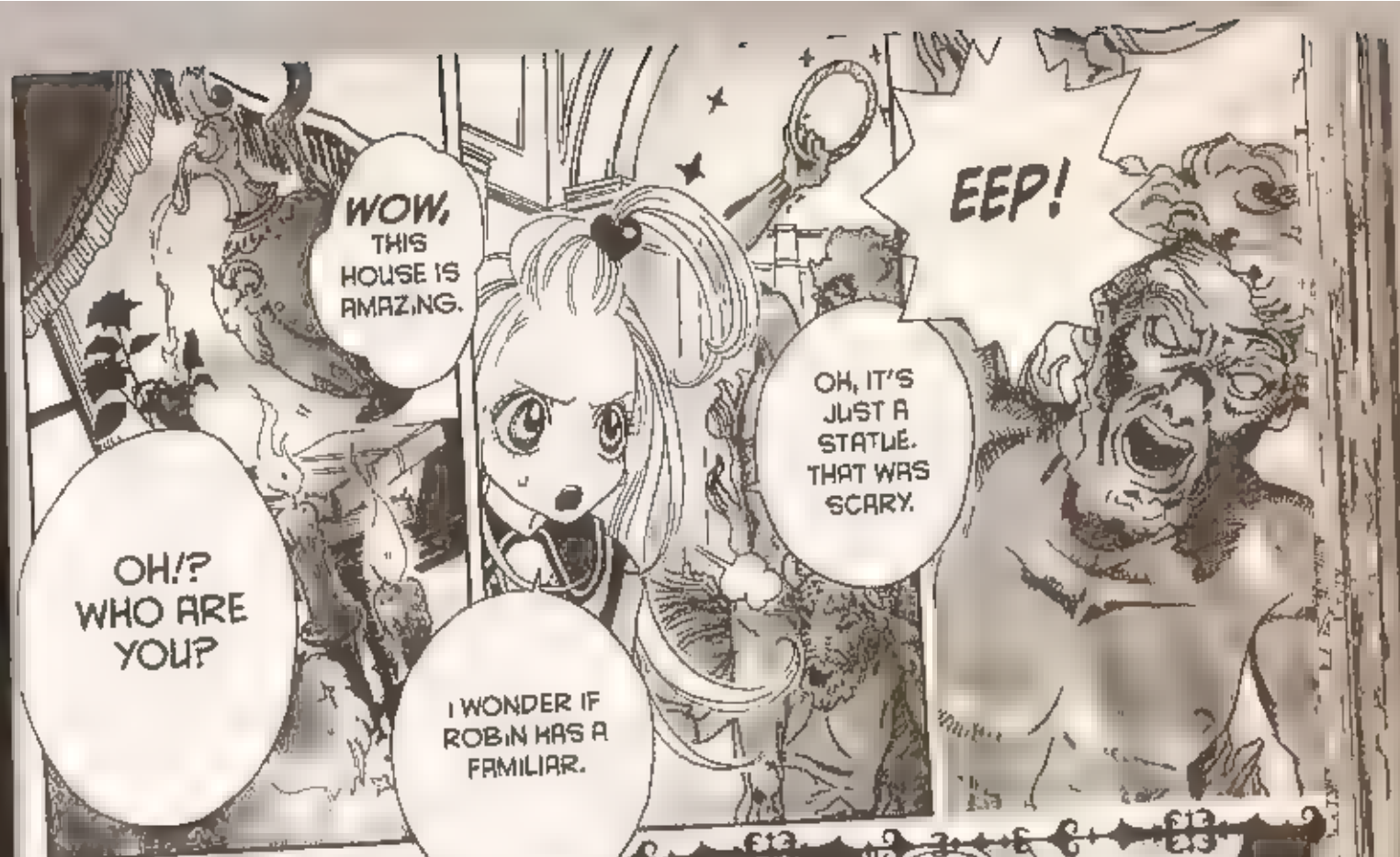
YOU TALK TOO MUCH FOR A MIRROR!!

AND YOU'VE GOT A REALLY SMART MOUTH!

I BET YOU HAVEN'T EVEN GONE TO THE MAGICAL WORLD YET.

EXCUSE ME?
I KNOW HOW TO GET BACK THERE!

THERE'S AN ENTRANCE IN THE DARK SIDE OF THE MOON!!



WOW, THIS HOUSE IS AMAZING.

EEP!

OH, IT'S JUST A STATUE. THAT WAS SCARY.

OH!/? WHO ARE YOU?

I WONDER IF ROBIN HAS A FAMILIAR.

WHY ARE YOU LOOKING AROUND?
IT'S ME. ME.

HEY, OVER HERE. OVER HERE!

!/?

YOU'RE NOT VERY BRIGHT, ARE YOU?

...THE M-MIRROR!!

...TO THE
MAGICAL
WORLD...



YAHOO!

IT'S
BEEN A
LONG
TIME!!

YOU COULD
SEE THE
REFLECTION
OF THE MOON
IN ME.
(I'M A
MIRROR!)

USE YOUR
HEAD!!
NO WONDER
YOU'RE
LOSING.

TELL ME
HOW...

OH!
SO, THE
MOON IS THE
DOOR TO
THE MAGICAL
WORLD!!

AH-HA-
HA-HA!
YOU ARE
SO LAME.

HUH... BUT
I CAN'T
FLY THAT
HIGH.

HEY...
WAIT!!

THANK YOU,
MISS BIG
MOUTH
MIRROR-SAN.

SUGAR
SUGAR RUNE
CHOCO RUNE

OPEN THE
DOOR...



Rune 10

Things I Learned in My
Hometown

Sugar Sugar
Rune



FASHION CHECK ON CHOCOLAT!

WE'LL SHOW YOU HOW
THE ALWAYS FASHIONABLE
CHOCOLAT DRESSES.

HOME



HER FAVORITE
BLACK
PAJAMAS. THE
RIBBONS IN
HER HAIR AND
THE PUFFED
SLEEVES MAKE
THEM MORE
GIRLISH.

SCHOOL



THE UNIFORM
OF MOEGI
GAKUEN.
CHOCOLAT
PERSONALIZES
IT WITH
HORIZONTAL-
STRIPED
THIGH-HIGH
SOCKS.



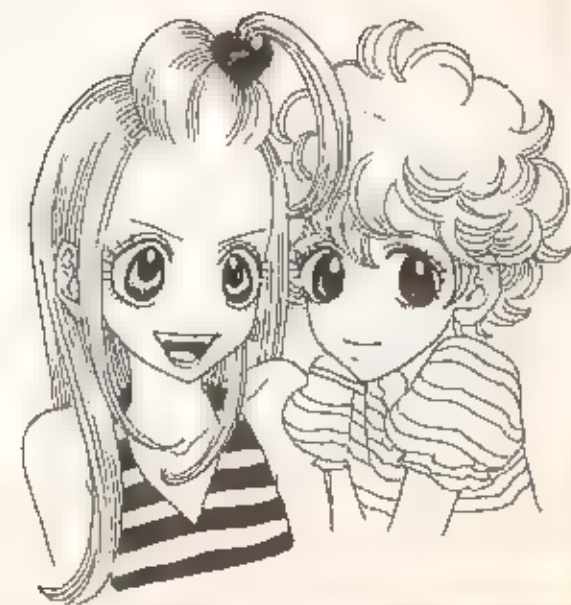
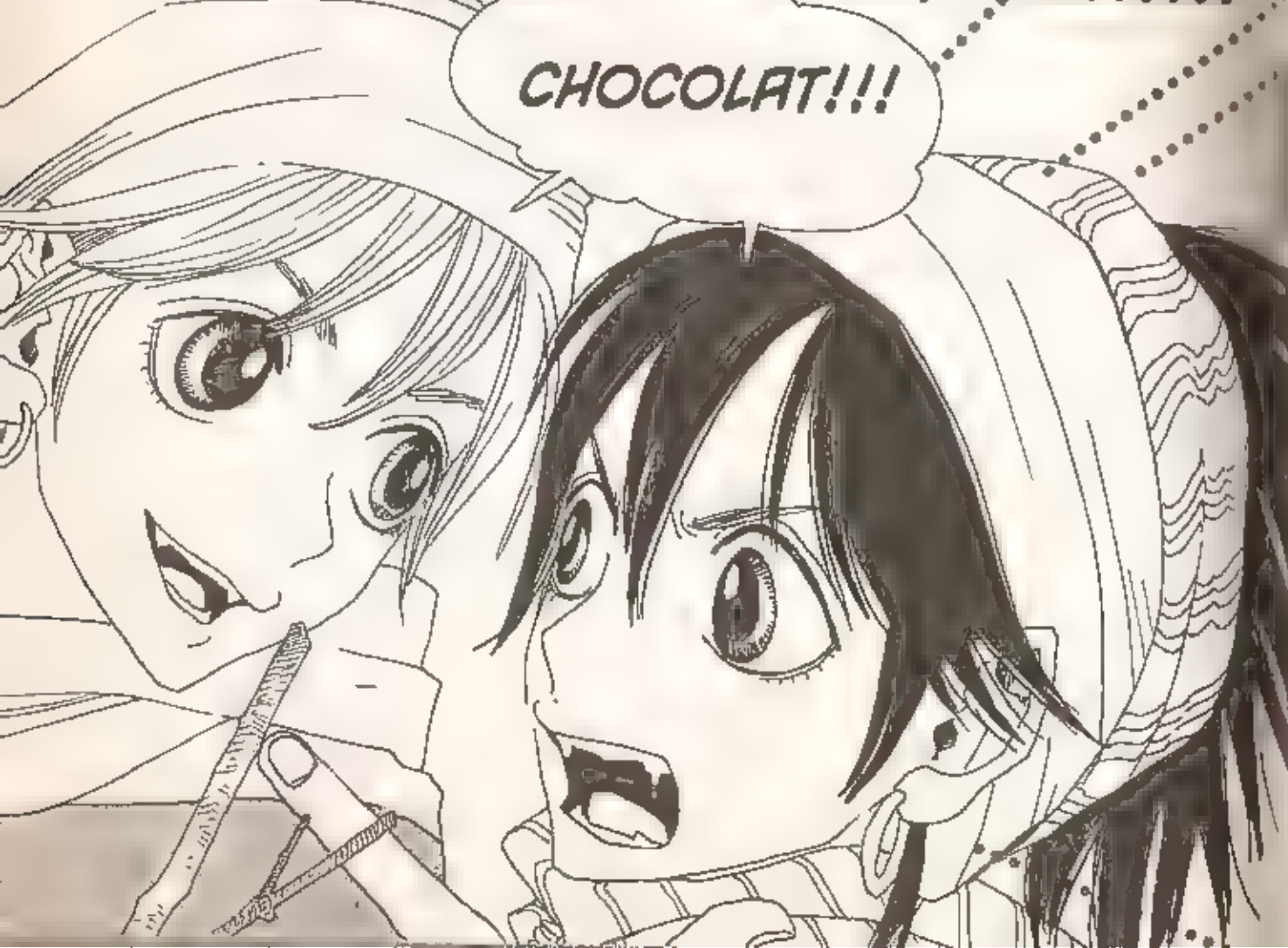
SHE WEARS
A LOT OF
MINI SKIRTS
AND CASUAL
PANTS
FOR HER
EVERYDAY
CLOTHING.

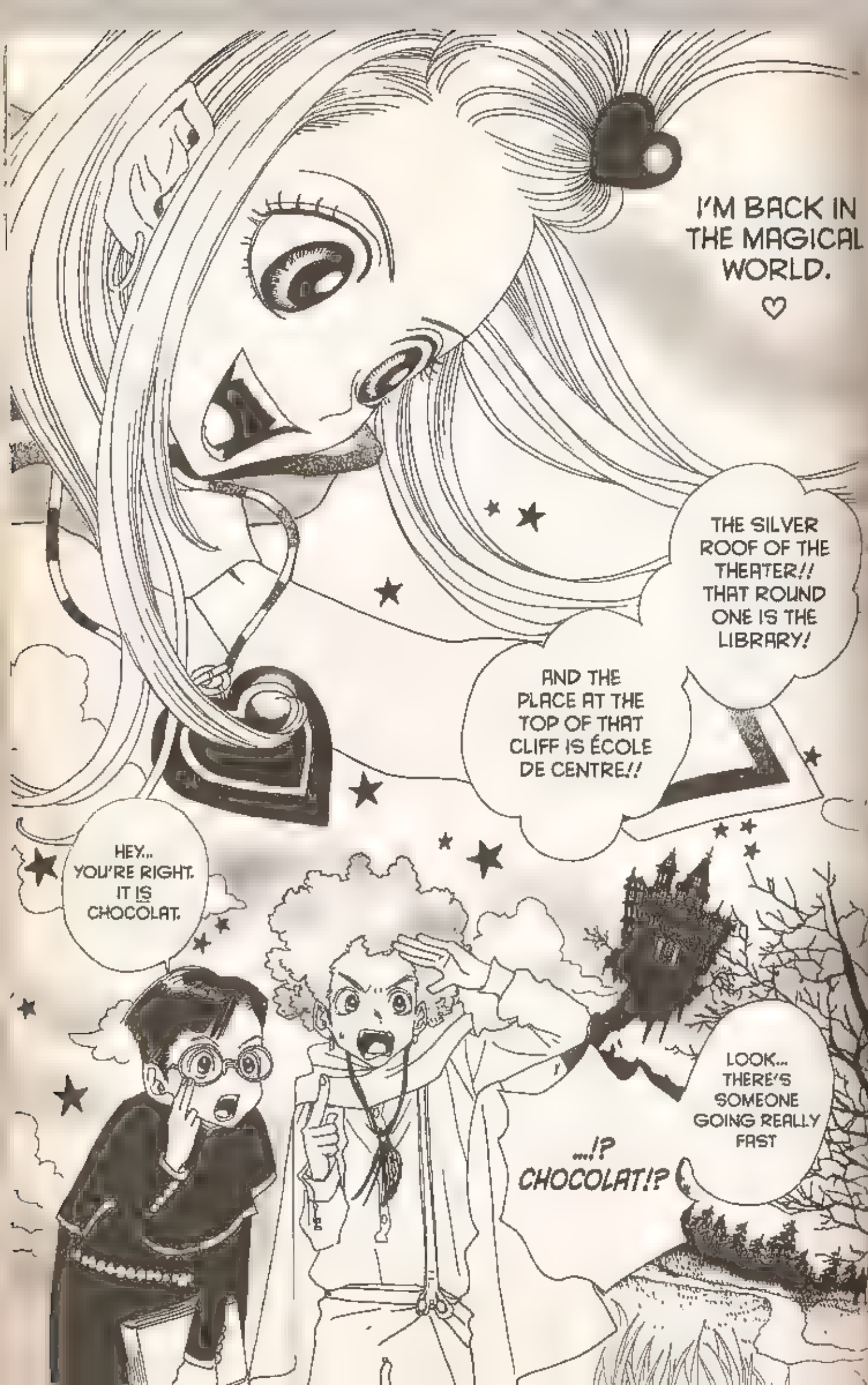
PARTY



WITH A SLEEVELESS TOP AND A FUR
HAIR ACCESSORY, THIS IS A VERY
GROWN-UP LOOKING OUTFIT.

CASUAL





I'M BACK IN
THE MAGICAL
WORLD.



THE SILVER
ROOF OF THE
THEATER!!
THAT ROUND
ONE IS THE
LIBRARY!

AND THE
PLACE AT THE
TOP OF THAT
CLIFF IS ÉCOLE
DE CENTRE!!

HEY...
YOU'RE RIGHT.
IT IS
CHOCOLAT.

...!?
CHOCOLAT!?

LOOK...
THERE'S
SOMEONE
GOING REALLY
FAST



I CAN DO
ANYTHING
NOW!

CHUCKLE.



I SEE!!
THIS IS HOW
IT WORKS!!

IF I'M
IN THE
MAGICAL
WORLD...

SWEET
AIR.

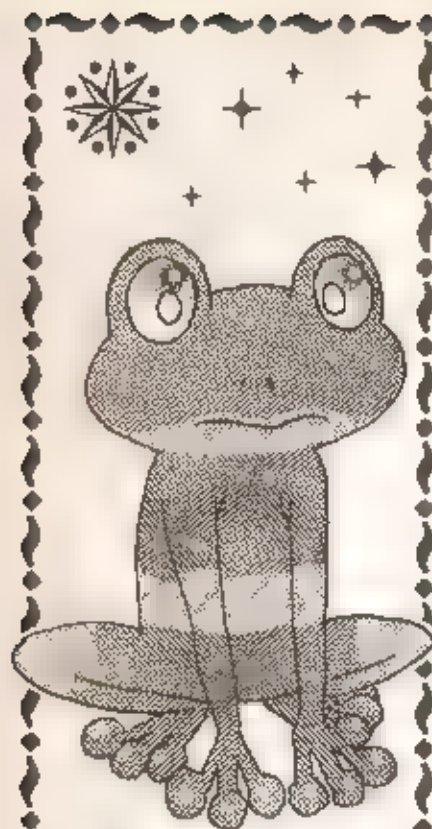
PINK
CLOUDS.

AN
ORANGE
MOON.

THE PALE
PURPLE
SKY.

I'M HOME!
LA VILLE VIOLETTE!!





DUKE

HEIGHT: THE SAME HEIGHT AS A DECK OF CARDS

AGE: 30 YEARS OLD

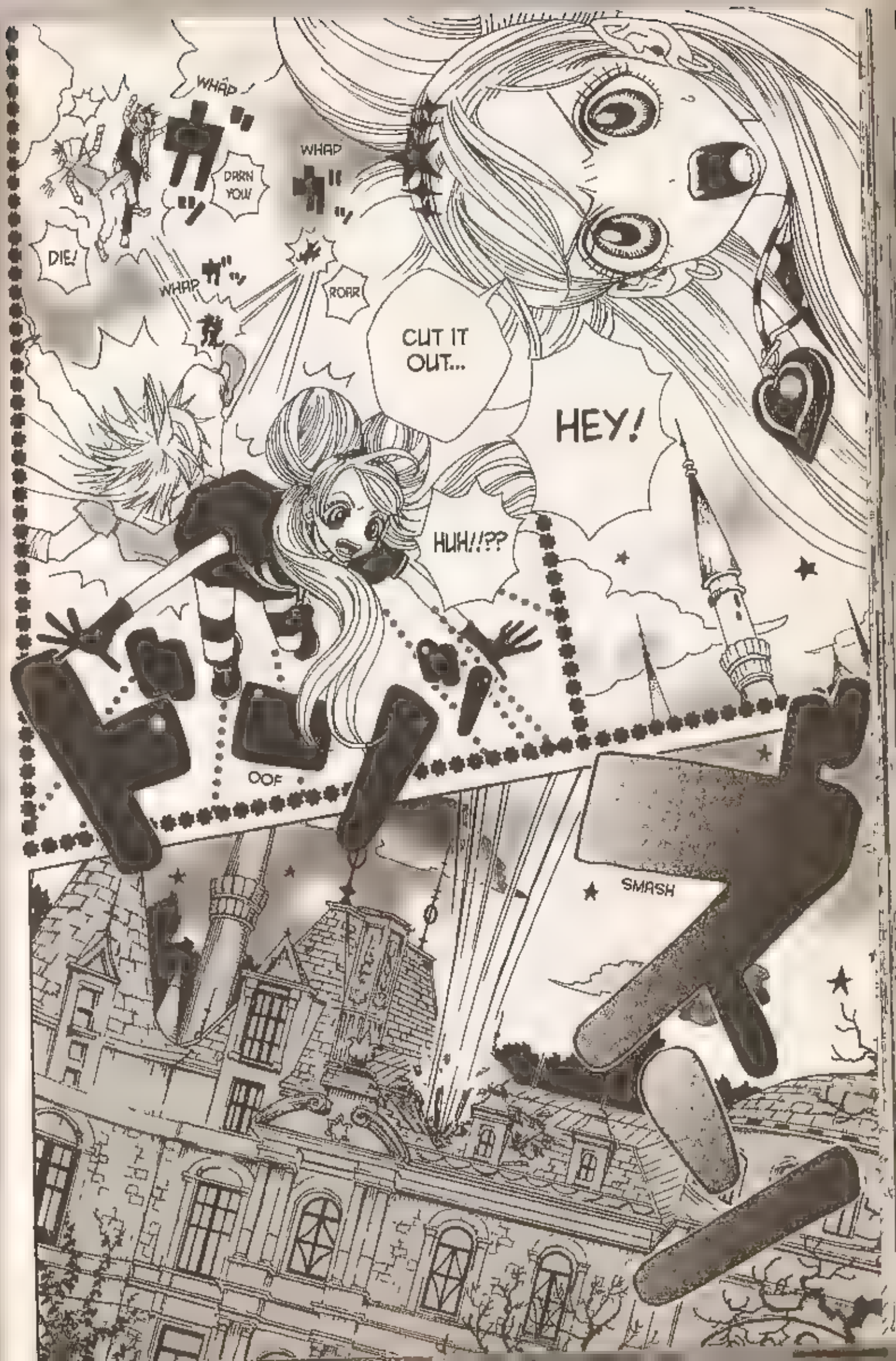
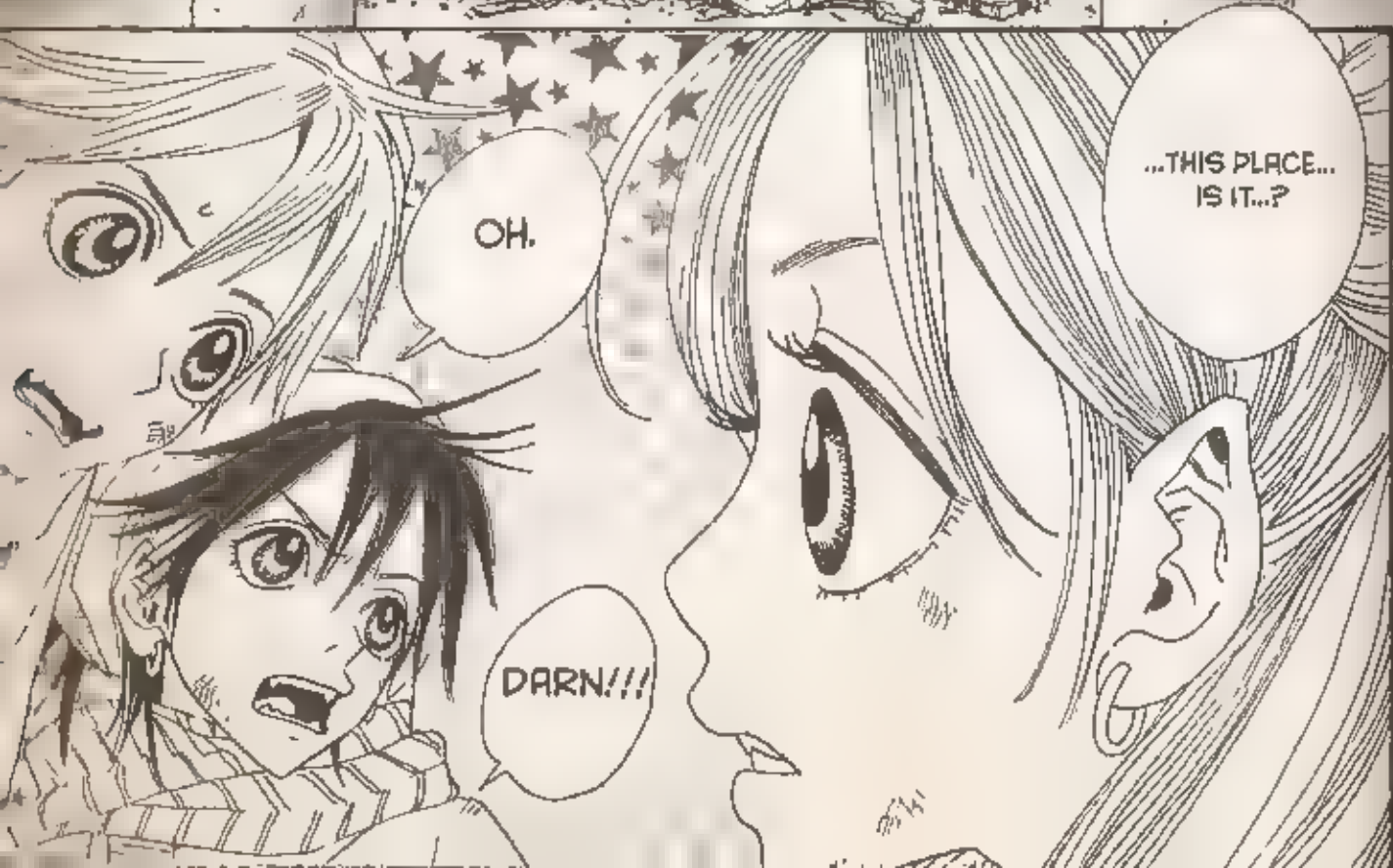
HOBBY: DANCING

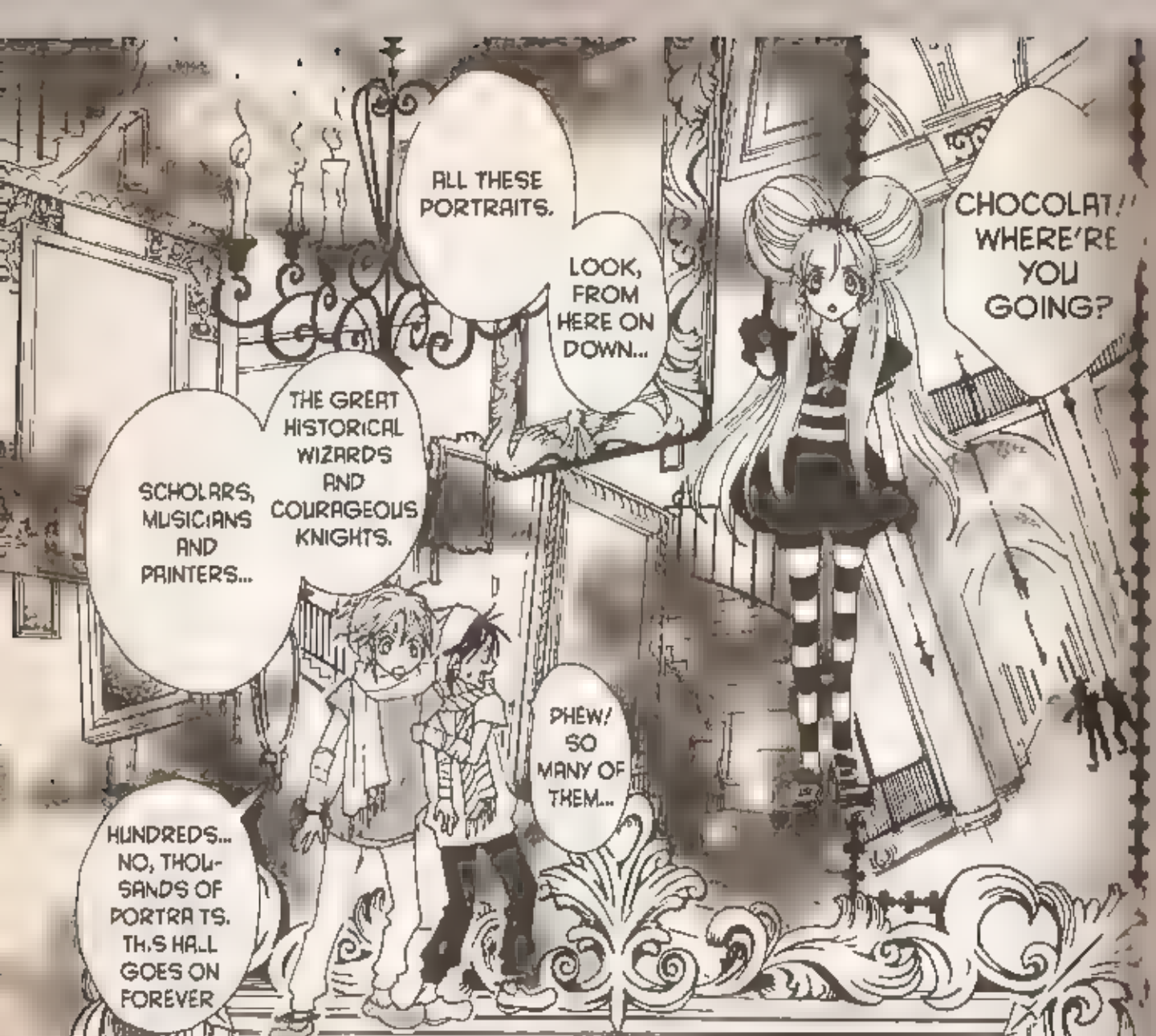
SPECIALTY:
SINGING (HIS DREAM IS TO BECOME A STAR.)

FAVORITE FOODS:
CAKES, SWEETS

OTHER: PART OF HIS SPECIAL SKIN CARE IS TO APPLY A MOISTURIZER ONCE A WEEK. SURPRISINGLY, DUKE SUFFERS EXTREME SENSITIVITY TO COLD.







ALL THESE
PORTRAITS.

LOOK,
FROM
HERE ON
DOWN...

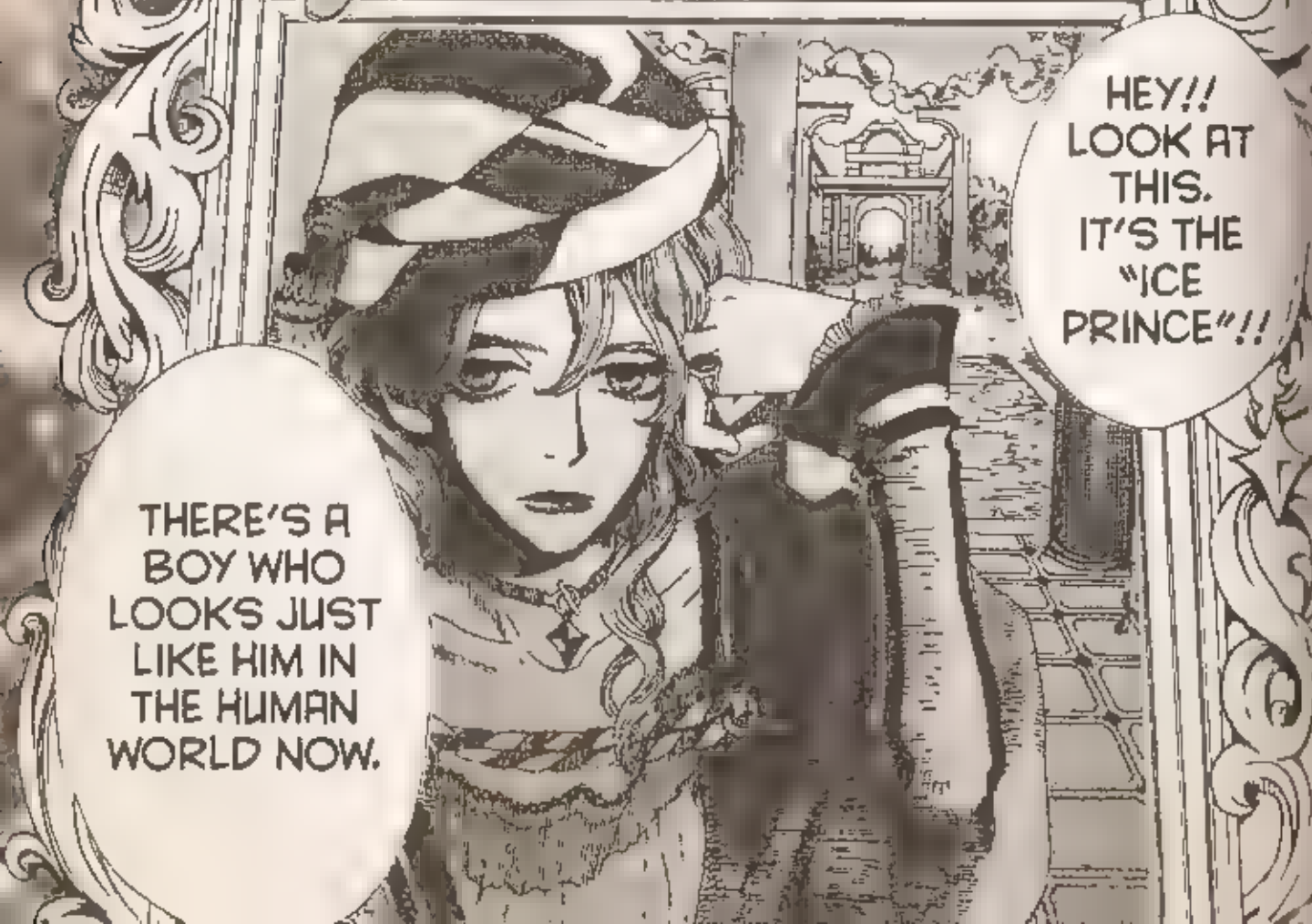
CHOCOLAT!!
WHERE'RE
YOU
GOING?

THE GREAT
HISTORICAL
WIZARDS
AND
COURAGEOUS
KNIGHTS.

SCHOLARS,
MUSICIANS
AND
PAINTERS...

PHEW!
SO
MANY OF
THEM...

HUNDREDS...
NO, THOU-
SANDS OF
PORTRAITS.
THIS HALL
GOES ON
FOREVER



HEY!!
LOOK AT
THIS.
IT'S THE
"ICE
PRINCE"!!

THERE'S A
BOY WHO
LOOKS JUST
LIKE HIM IN
THE HUMAN
WORLD NOW.



DEEZ...

GREAT.
NORMALLY
WE CAN'T
GET INTO
LE PALAIS.

BESIDES,
IT WASN'T
A VERY
STRONG
ROOF.

IS THIS
PLACE...
LE PALAIS
DOUZIÈME...?

THIS IS THE
WING THAT
HAS THE
"HALL OF
PORTRAITS"...

HOW
DO YOU
KNOW?

I'VE BEEN
FRIENDS
WITH VANILLA
SINCE WE
WERE LITTLE.

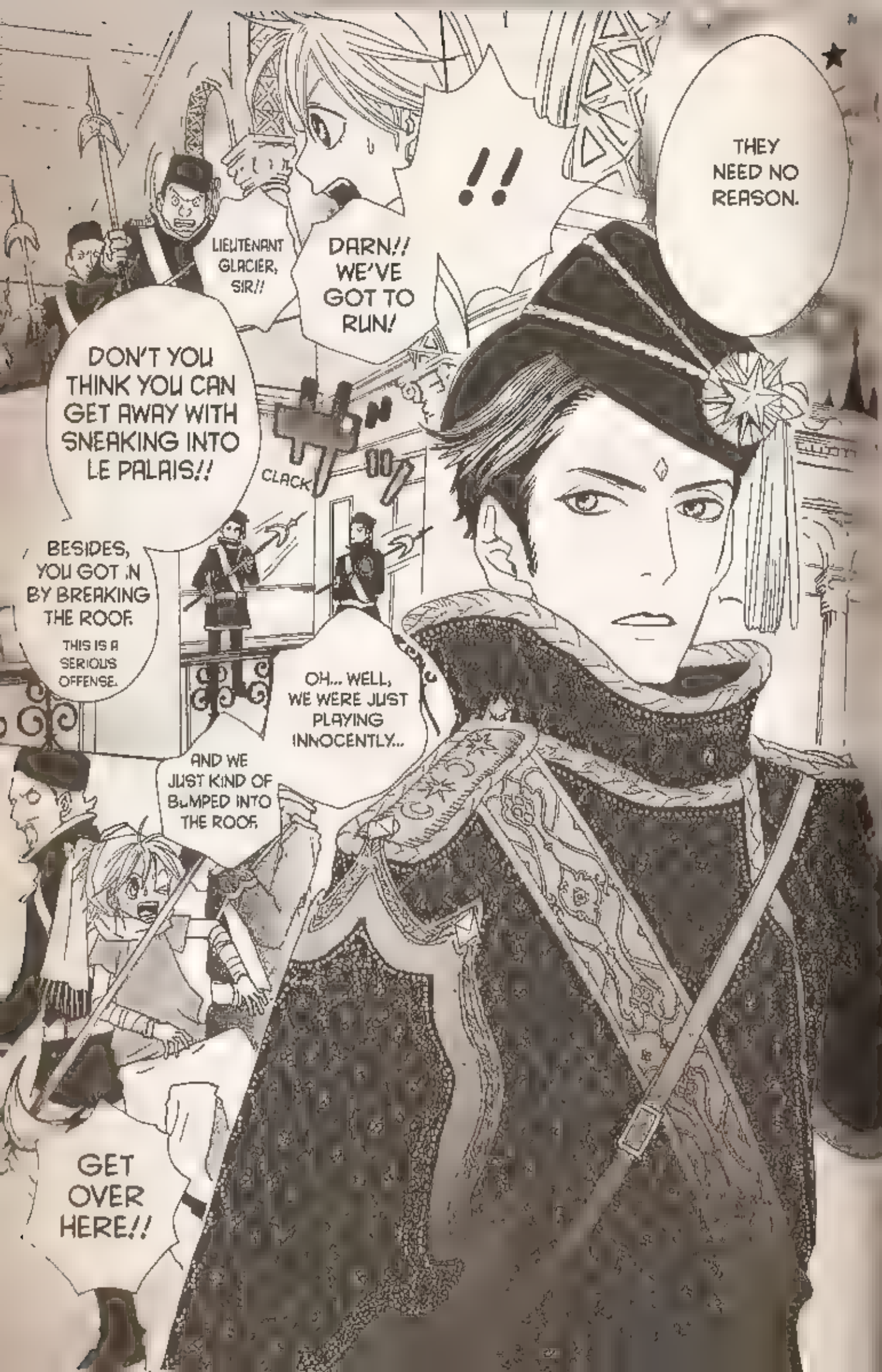
I USED TO
COME HERE
ALL THE TIME
AND PLAY.

THE
GUARDS
WILL BE
HERE
SOON!!

CHOCOLAT!!
LET'S GO. EVEN
IF THIS WING
IS FAR AWAY
FROM THE MAIN
CASTLE,

GOOOH!
HE GOTTA
RUN!

LE
PALAIS!!



THEY
NEED NO
REASON.

LIEUTENANT
GLACIER,
SIR!!

DARN!!
WE'VE
GOT TO
RUN!

DON'T YOU
THINK YOU CAN
GET AWAY WITH
SNEAKING INTO
LE PALAIS!!

BESIDES,
YOU GOT IN
BY BREAKING
THE ROOF.

THIS IS A
SERIOUS
OFFENSE.

OH... WELL,
WE WERE JUST
PLAYING
INNOCENTLY...

AND WE
JUST KIND OF
BUMPED INTO
THE ROOF.

GET
OVER
HERE!!



HE'S
GOOD-
LOOK-
ING,
BUT
HE'S
VERY
COLD...

IS HE
FROM THE
MAGICAL
WORLD?

WE'VE HEARD OF
THEM BEFORE.
THEY'RE DIFFERENT
FROM US, ANOTHER
MAGICAL CLAN,
AREN'T THEY?

OGRE!?

WHAT'S AN
OGRE...?

YEAH...

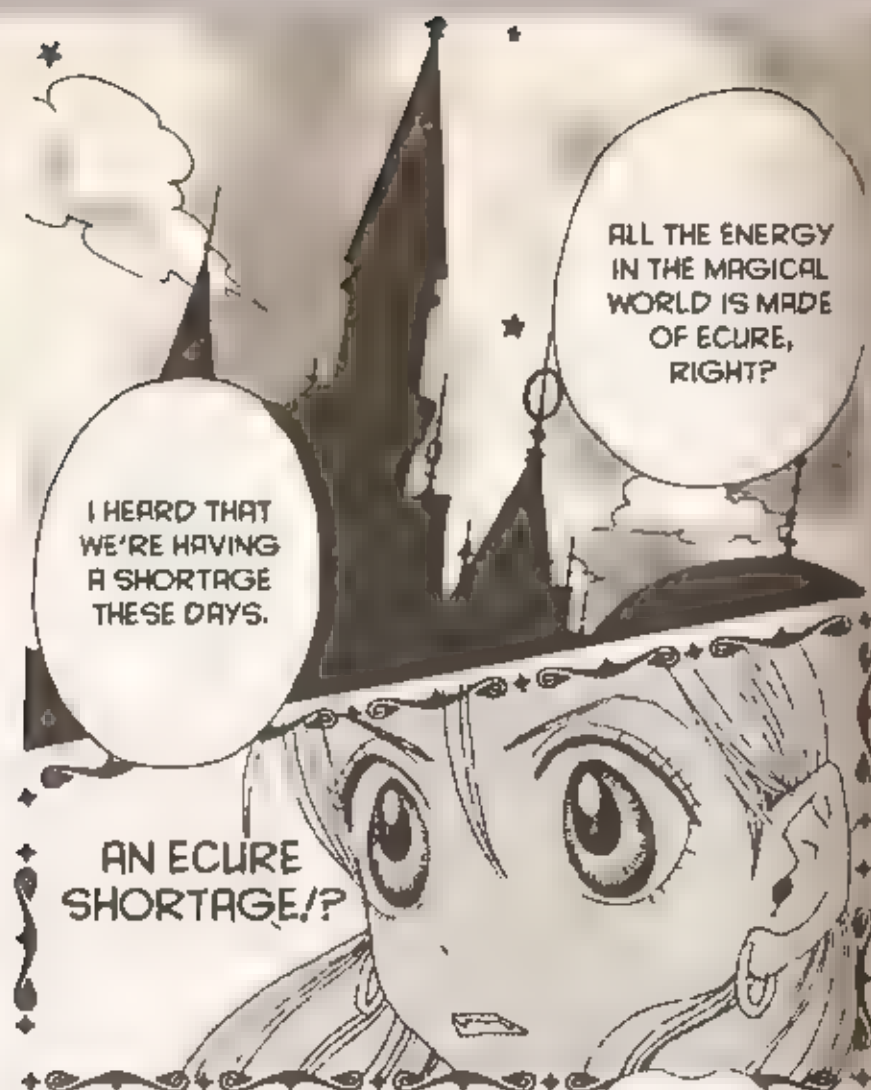
IT SEEMS
HE'S AN
OGRE.

AND HE TRIED
TO KILL ME!!
WHY WOULD
HE DO THAT
TO ME?

HE WAS VERY
BAD IN THE
HUMAN WORLD!!
HE TRICKED ME.

CHOCOLAT...
YOUR VOICE
IS TOO
LOUD...

TO THE
OGRES,
WE ARE
NOTHING
BUT PREY.



I HEARD THAT WE'RE HAVING A SHORTAGE THESE DAYS.

ALL THE ENERGY IN THE MAGICAL WORLD IS MADE OF ECURE, RIGHT?

AN ECURE SHORTAGE!?



HAVE YOU CAPTURED A LOT OF HEARTS?

REALLY? THAT'S GREAT. THAT MEANS CHOCOLAT'S VERY POPULAR AMONG HUMANS.

BUT THERE'S SO MUCH ECURE IN THE HUMAN WORLD!

EH... NOT SO MANY, BUT...



PLEASE TELL ME WHAT THAT SOUND IS!

YEAH, IT'S TOTALLY DARK IN HERE.

CHOCOLAT... IS IT THE SAME FOR YOU OVER THERE?

I HEAR SOME BEASTLY VOICE!!

WHAT'S THAT!?

GET ME OUT OF HERE!

GRRR! THIS PLACE!! IT'S A JAIL!!

I CAN'T DO ANYTHING. THE "MAGIC BARRIER" SPELL IS CAST.

BESIDES, IT'S PITCH BLACK OUT THERE

THERE'S A SHORT-AGE OF ECURE!!

GR-ROAR!!!

USUALLY THERE ARE CHANDELIERS AND THE LAMPS ARE LIT...

DON'T YOU THINK IT'S STRANGE THAT LE PALAIS IS THIS DARK?

IT'S USUALLY VERY BRIGHT INSIDE AND OUT.

BUT THESE DAYS THE TOWN LIGHTS ARE OFTEN UNLIT.

I GUESS SO...



OH...

CHOCOLAT!!
LONG TIME
NO SEE.
♡

QUEEN

CANDY!



SOMEONE'S
COMING!!

SHUSH!

I WANT
TO LEARN
MORE
ABOUT
OGRES.

ANYWAY,
WE'VE GOT
TO GET OUT
OF HERE
SOMEHOW!!

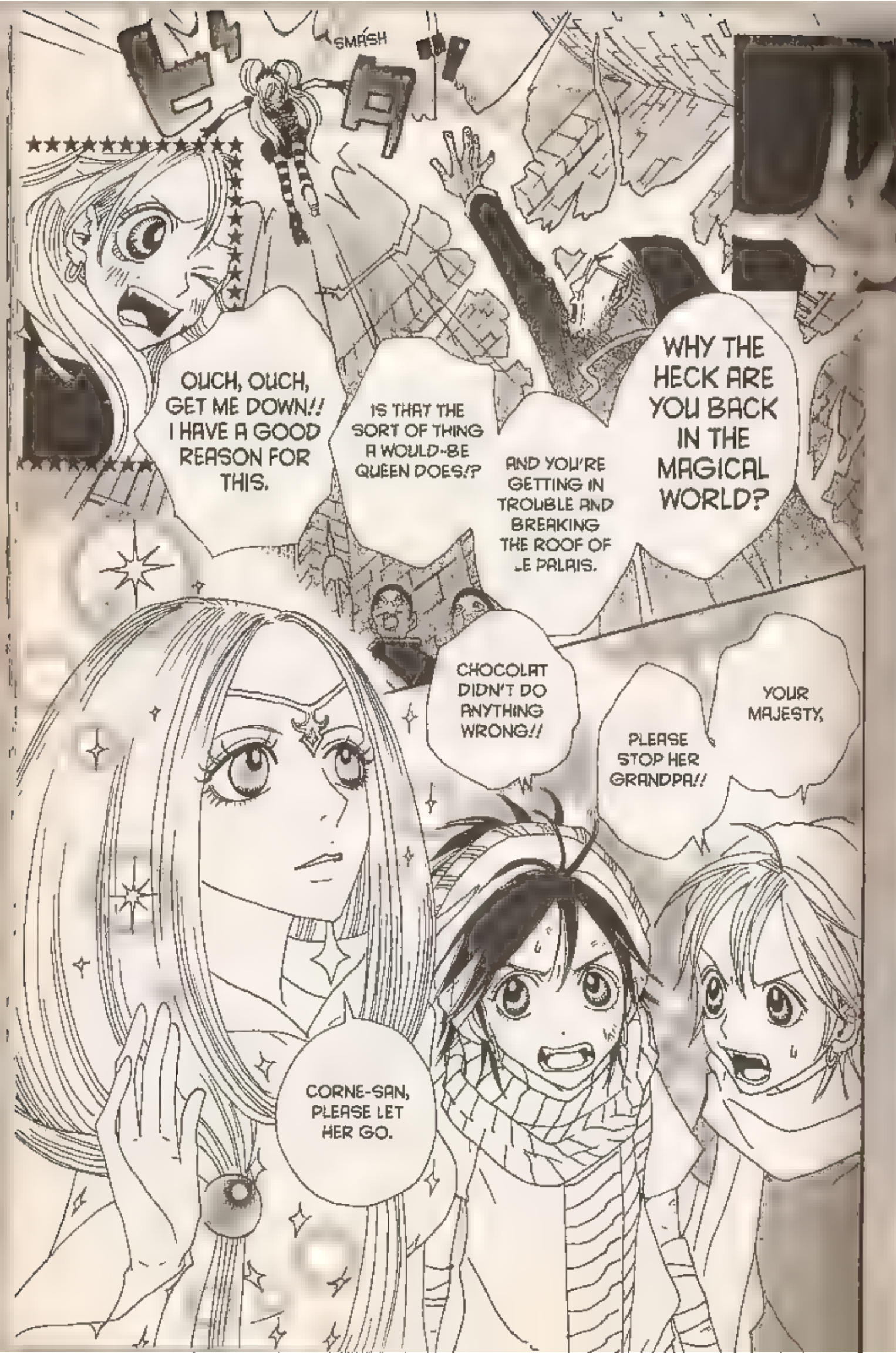
CRRREAK

CLOMP
CLOMP

GRR!!

WHAT THE
HECK ARE
YOU DOING?

GRANDPA!!



SMASH

OUCH, OUCH,
GET ME DOWN!!
I HAVE A GOOD
REASON FOR
THIS.

IS THAT THE
SORT OF THING
A WOULD-BE
QUEEN DOES?P

AND YOU'RE
GETTING IN
TROUBLE AND
BREAKING
THE ROOF OF
LE PALAIS.

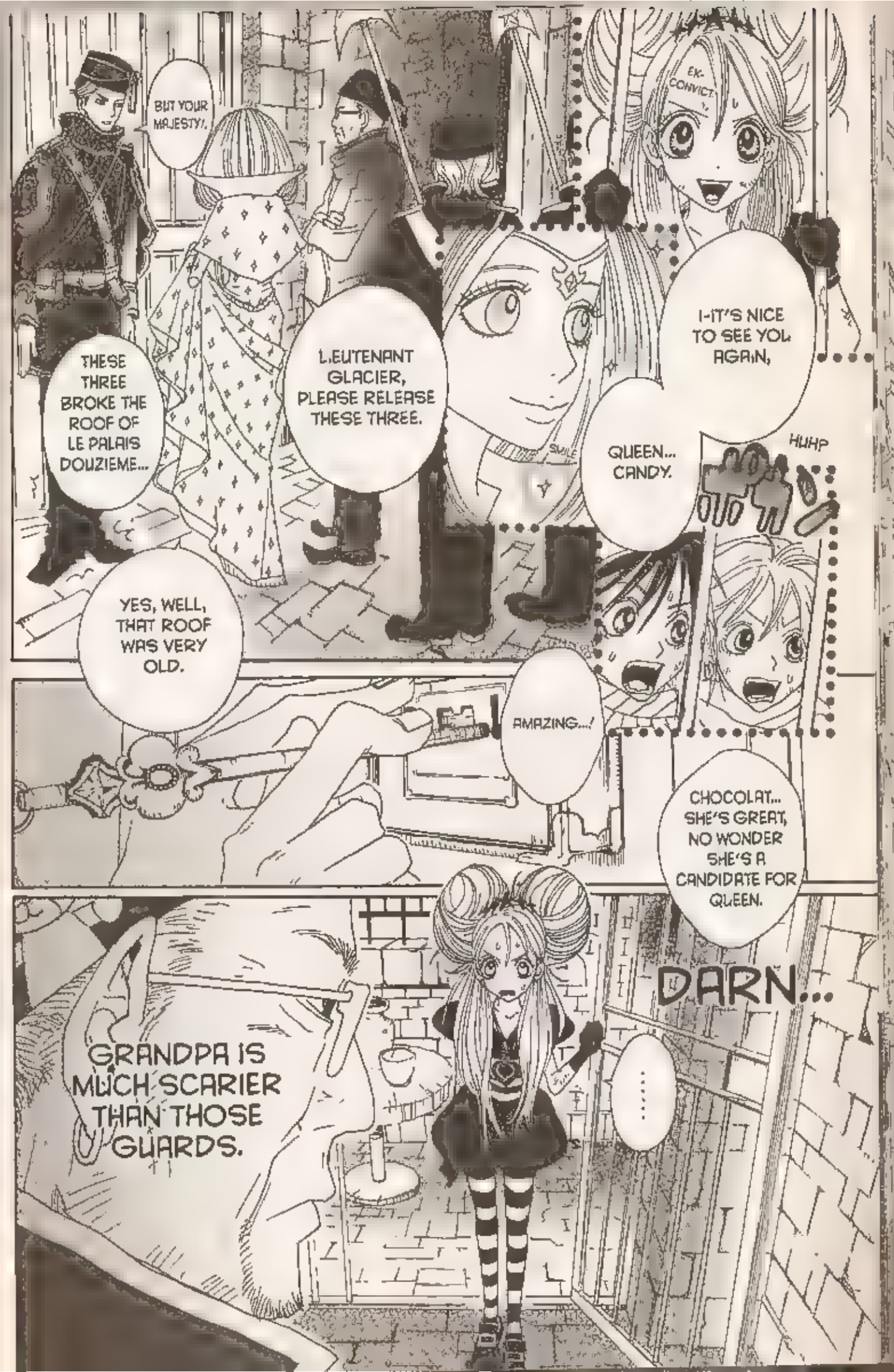
WHY THE
HECK ARE
YOU BACK
IN THE
MAGICAL
WORLD?

CHOCOLAT
DIDN'T DO
ANYTHING
WRONG!!

YOUR
MAJESTY,

PLEASE
STOP HER
GRANDPA!!

CORNE-SAN,
PLEASE LET
HER GO.



BUT YOUR
MAJESTY!!

THESE
THREE
BROKE THE
ROOF OF
LE PALAIS
DOUZIEME...

LEUTENANT
GLACIER,
PLEASE RELEASE
THESE THREE.

I-IT'S NICE
TO SEE YOU
AGAIN,

QUEEN...
CANDY.

HUHP

YES, WELL,
THAT ROOF
WAS VERY
OLD.

AMAZING...!

CHOCOLAT...
SHE'S GREAT,
NO WONDER
SHE'S A
CANDIDATE FOR
QUEEN.

DARN...

GRANDPA IS
MUCH SCARIER
THAN THOSE
GUARDS.

I'M SURE SHE'LL UNDERSTAND...

AND...
UH..

I WANTED TO LEARN MORE ABOUT THE OGRE THAT I MET IN THE HUMAN WORLD.

I CAME HERE BECAUSE...

HER EYES ARE THE COLOR OF AMETHYST JUST LIKE VANILLA'S.

PLEASE TELL ME!!

WHY DO OGRES HATE US WITCHES SO MUCH!?

I'VE ALREADY BEEN TOLD IT'S "BECAUSE THEY ARE OGRES."

NOW, CHOCOLAT...

...TALK TO ME.

FIRST OF ALL... THE ROOF...

SO, I WOULD LIKE TO APOLOGIZE FOR THAT...

I GOT CARRIED AWAY AND THAT'S HOW I BROKE THE ROOF.

WELL, AS FOR BREAKING THE ROOF OF LE PALAIS... I WAS JUST SO HAPPY TO BE ABLE TO FLY AGAIN, NOW THAT I'M BACK IN THE MAGICAL WORLD.

I'M SORRY!!

LEMON-COLORED PARTICLES OF LIGHT.

WATCH... THE "TRUE HISTORY."

VERY WELL. I WILL ANSWER YOUR QUESTIONS.

IT'S BRIGHT...

AH... I CAN SEE SOMETHING...

OH... I KNOW THIS SCENE...

THIS IS "GENESIS." SEVEN WIZARDS RAN AWAY FROM THE HUMAN WORLD AND CREATED THIS MAGICAL WORLD.

THE ONLY MALE AMONG THE SEVEN WAS A STRONG WIZARD. HIS NAME WAS GLACÉ, THE "ICE PRINCE."

HE LOOKS JUST LIKE PIERRE.

I SEE.

YOU CAME HERE TO FIND THE ANSWERS...

ALSO TO FIND OUT THE REASON WHY THEY TAKE NOIR HEARTS.

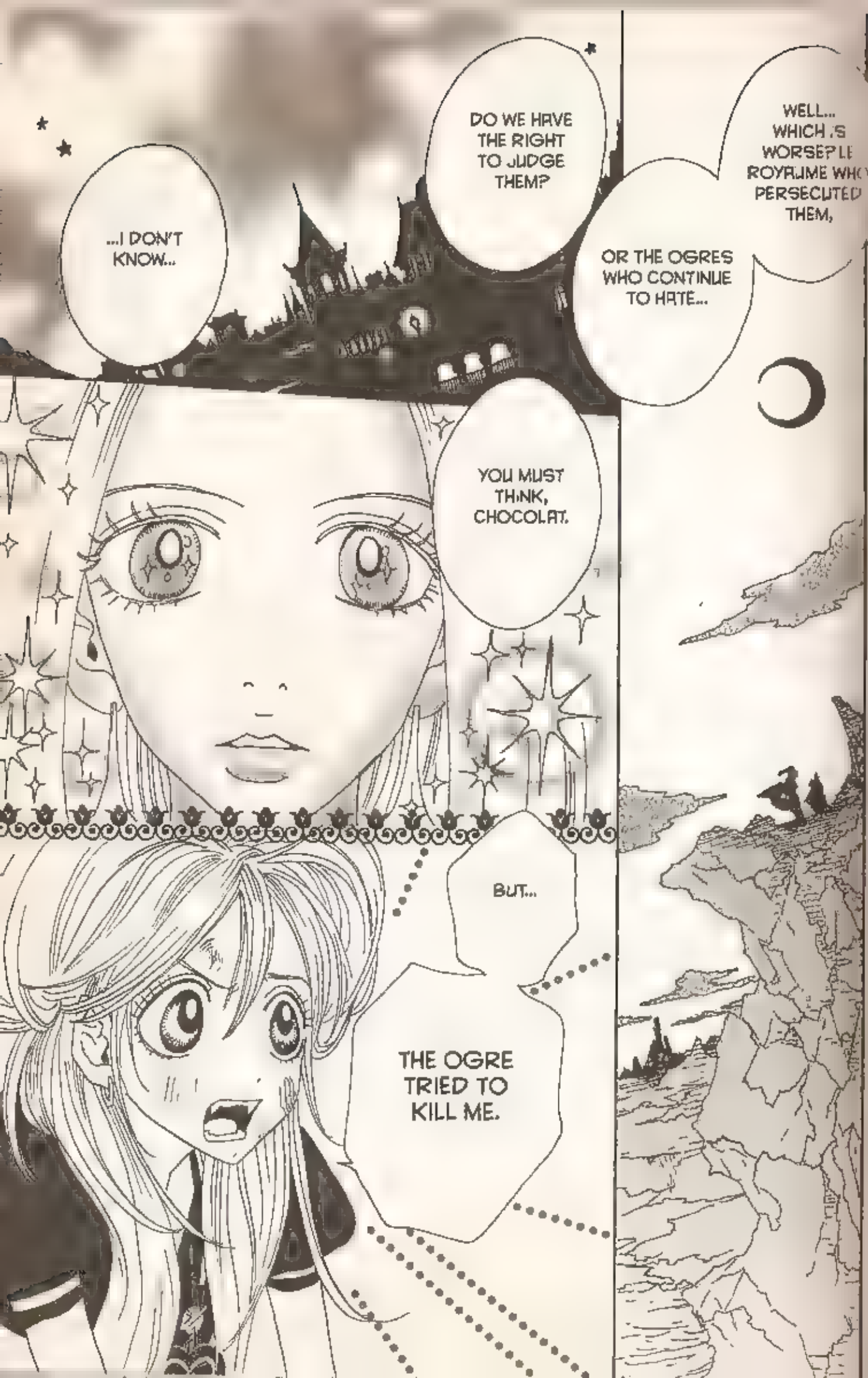
YES... AND...

NOIR KILLS US, SO WHY IS IT SAFE FOR AN OGRE?

CHOCOLAT...

COURAGE AND INTELLIGENCE. I FEEL THAT YOU HAVE THE QUALITIES TO BECOME A QUEEN.

SO THERE WAS SOMETHING THAT YOU WONDERED ABOUT AND YOU ACTED TO FIND OUT MORE. THAT'S A VERY GOOD THING.



...I DON'T
KNOW...

DO WE HAVE
THE RIGHT
TO JUDGE
THEM?

WELL...
WHICH IS
WORSE? LE
ROYAUME WHO
PERSECUTED
THEM,

OR THE OGRES
WHO CONTINUE
TO HATE...

YOU MUST
THINK,
CHOCOLAT.

BUT...

THE OGRE
TRIED TO
KILL ME.



HE TRIES
TO PLEASE
EVERY-
BODY.

HE'S TRYING
TO CONTROL
LE ROYAUME
BY HIMSELF.

WHAT IS HE
PLANNING
TO DO?

HE WAS
HUSBAND
TO ALL SIX
WITCHES, AND
WAS A KING,
BUT...

THE
WITCHES
SEALED
HIM UP.

IF HE CAN'T
BE JUST
MINE...

THEN HIS
EXISTENCE
WAS
ERASED
FROM THE
HISTORY.

THOSE
FOOLISH
WOMEN...!

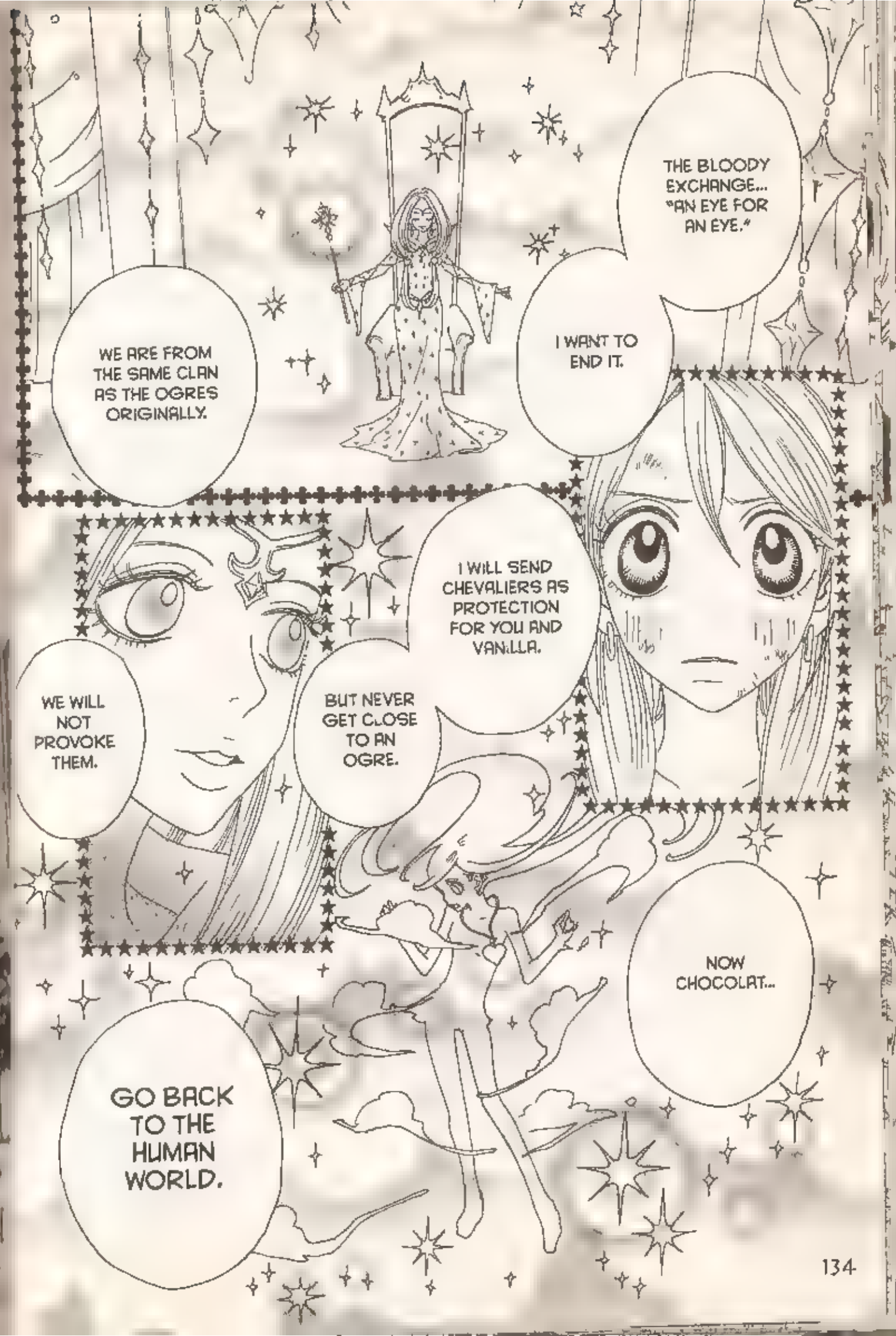
ALL OF MY
WIVES HAVE
BETRAYED
ME!

WHAT IS
HAPPENING...?

HE WAS
CONFINED IN
A FARAWAY
PLACE, AND HIS
DESCENDANTS
WERE CAST OUT
OF THE
KINGDOM.

AND NOW THEY HATE
LE ROYAUME. AND
THEY ARE ABOUT
TO FIGHT US.

THEY LIVED
IN A REMOTE
REGION AND
WERE CALLED
"OGRE" AND
PERSECUTED



MAYBE BEING
QUEEN REQUIRES
STRENGTH.

AND
KINDNESS.

COMMANDER.

I FOUND
CHOCOLAT.

I COULD
ALMOST
SEE YOUR
UNDER-
WEAR...

WAIT!

ANANAS//
CITRON!!

AND
EVERYONE,
WHAT'S
UP?P

WHAT'S UP?
YOU CAME BACK
AND THEN YOU
DISAPPEARED
AGAIN!

SHE'S
RIGHT.

WE'VE GOT
A LOT TO
TELL YOU,
CHOCOLAT!

IF YOU
DON'T, WE'LL
KILL YOU!!

CHOCOLAT!!

MOCHA!!

GOOD
FOR YOU,
CHOCO-
LAT.

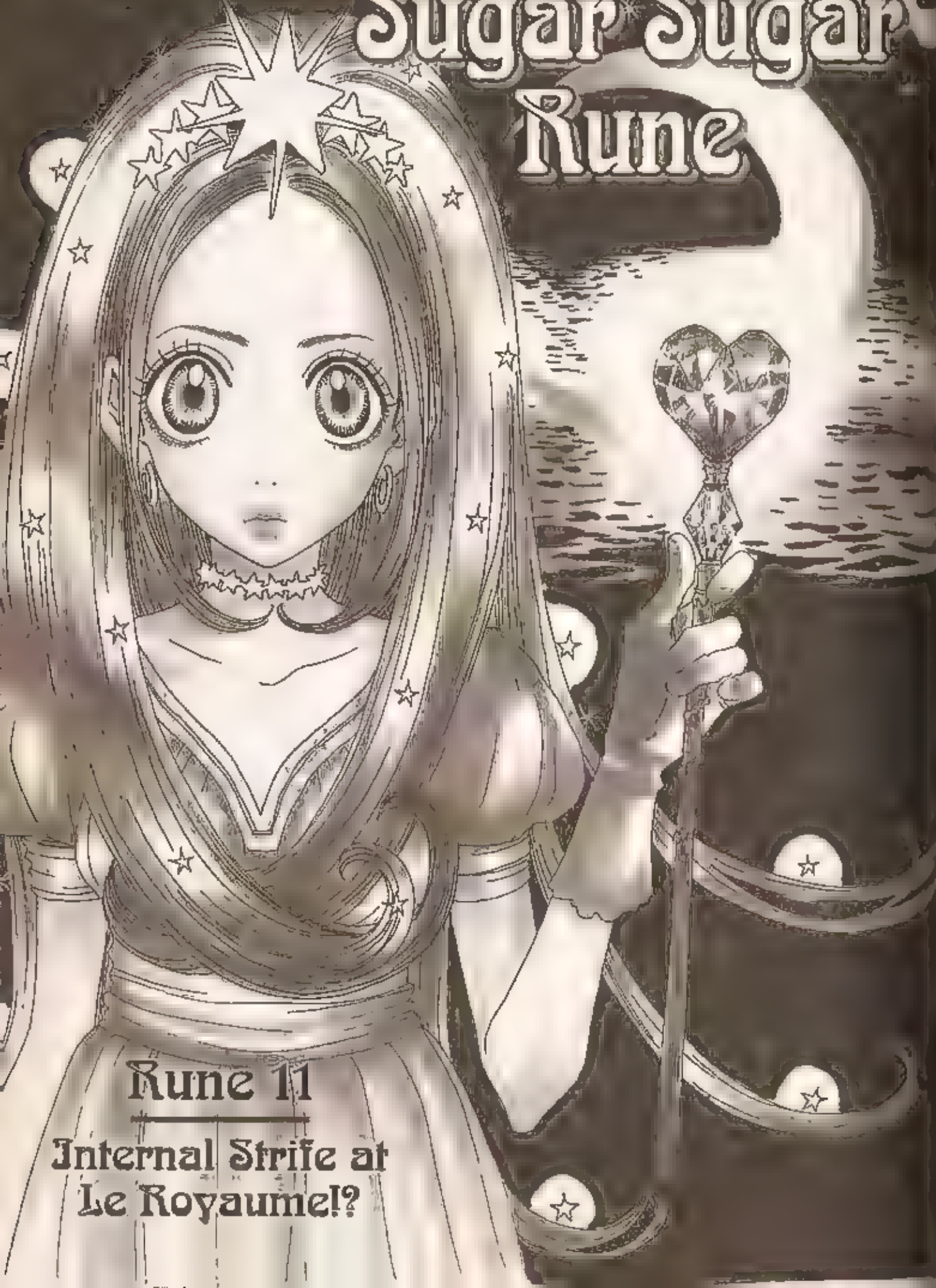
HEY...
WE WERE
WAITING
FOR HER,
TOO...

YOU WILL
BECOME
QUEEN,
OKAY?

THANKS,
GUYS...

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune



Rune 11

Internal Strife at
Le Royaume!?

SUGAR² RUNE



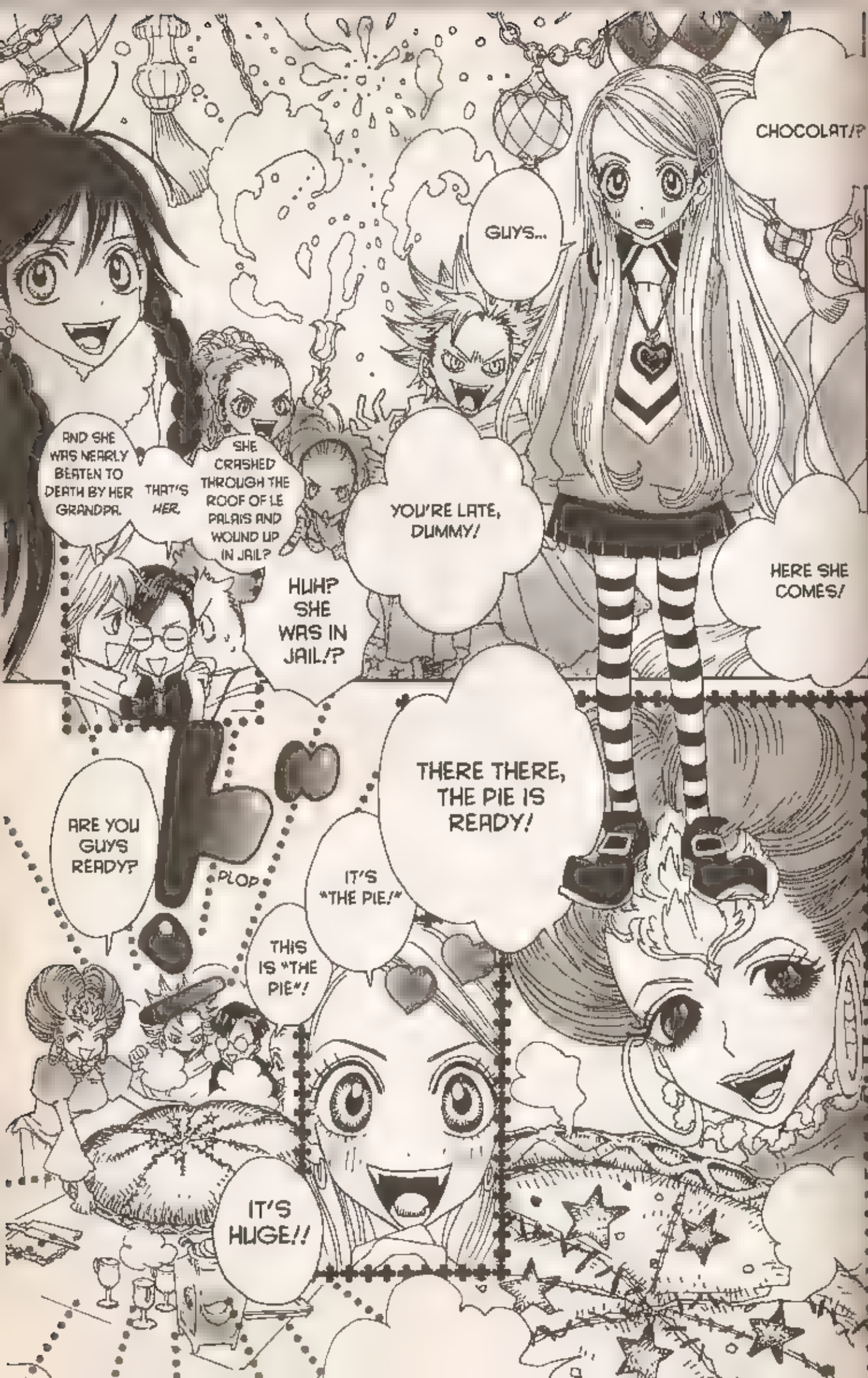


SO, THAT'S
CHOCOLAT
MEILLEURE...

SHE SEEMS
TO BE A
FIERCE LITTLE
BRAT.



SUGAR KURE



CHOCOLAT!?

GUYS...

AND SHE WAS NEARLY BEATEN TO DEATH BY HER GRANDPA.

THAT'S HER.

SHE CRASHED THROUGH THE ROOF OF LE PALAIS AND WOUND UP IN JAIL?

HUH? SHE WAS IN JAIL!?

YOU'RE LATE, DUMMY!

HERE SHE COMES!

ARE YOU GUYS READY?

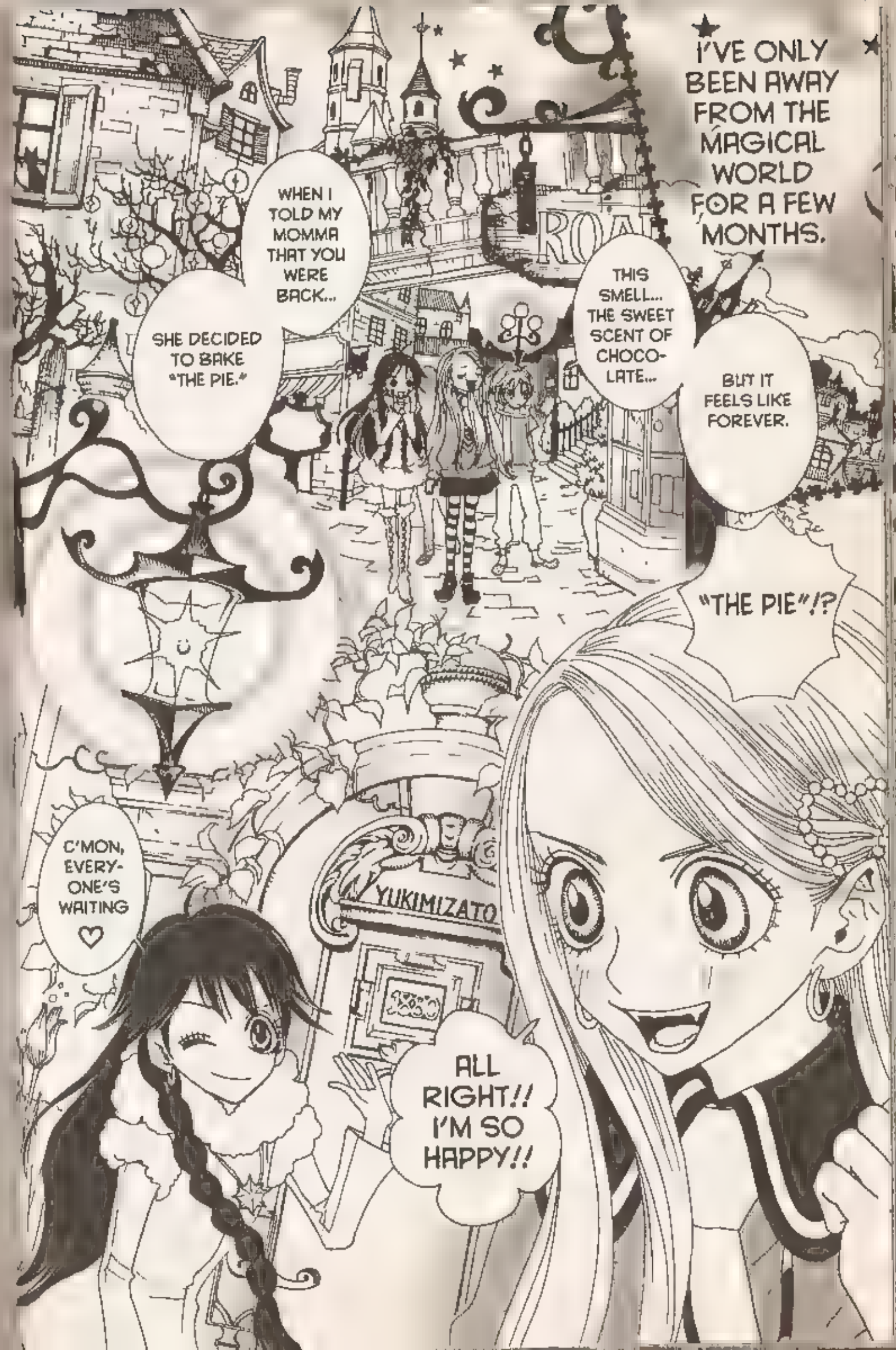
PLOP

IT'S "THE PIE!"

THIS IS "THE PIE!"

IT'S HUGE!!

THERE THERE, THE PIE IS READY!



I'VE ONLY BEEN AWAY FROM THE MAGICAL WORLD FOR A FEW MONTHS.

THIS SMELL... THE SWEET SCENT OF CHOCOLATE...

BUT IT FEELS LIKE FOREVER.

WHEN I TOLD MY MOMMA THAT YOU WERE BACK...

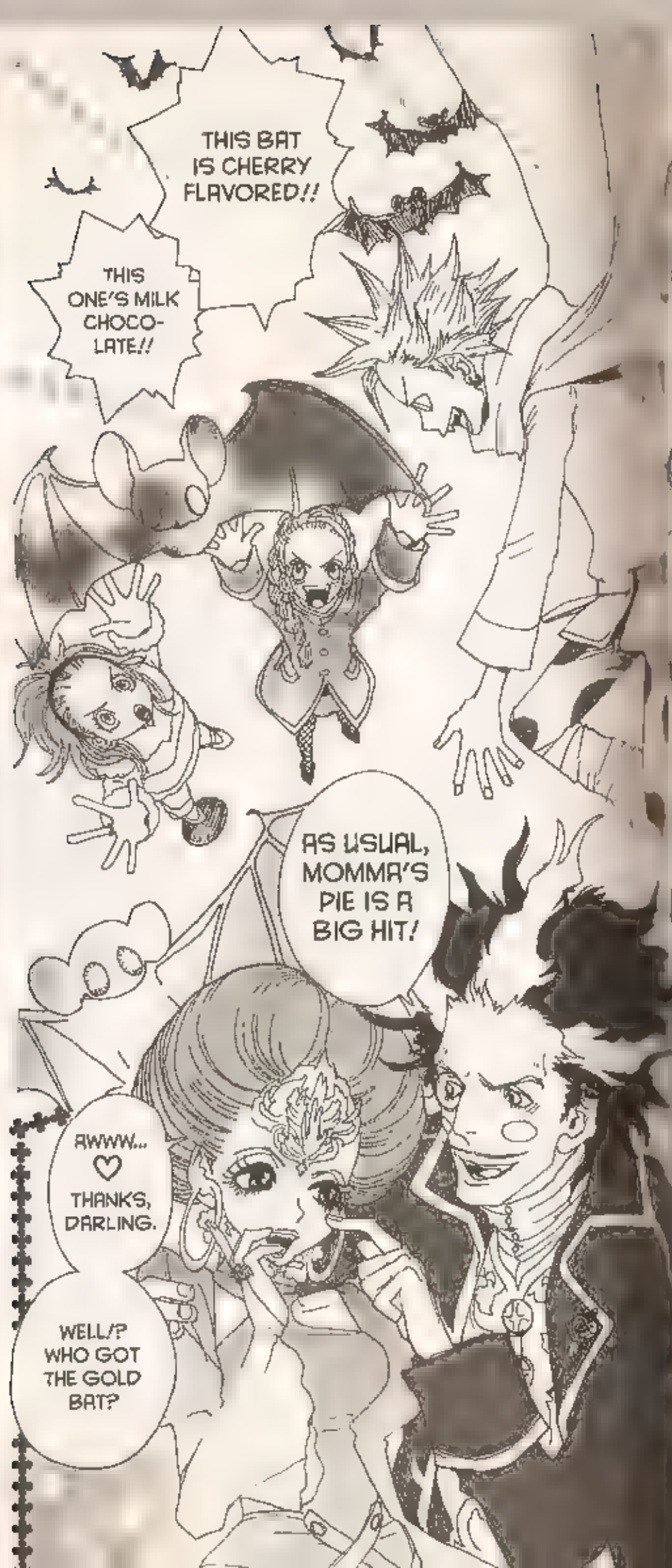
SHE DECIDED TO BAKE "THE PIE."

"THE PIE"!?

C'MON, EVERYONE'S WAITING

ALL RIGHT!! I'M SO HAPPY!!

YUKIMIZATO



THIS BAT
IS CHERRY
FLAVORED!!

THIS
ONE'S MILK
CHOCO-
LATE!!

AS USUAL,
MOMMA'S
PIE IS A
BIG HIT!

AWWW...
♥
THANKS,
DARLING.

WELL/?
WHO GOT
THE GOLD
BAT?



SUCRE...
SUCRE...
SALÉ!!

HERE
COME
THE
COOKIE
BATS!!

ONCE
YOU CATCH
THEM, THEY
BECOME
COOKIES!

I GOT ONE!
I'M GONNA
BE KING
TODAY!

KEEP
YOUR EYE
OUT FOR
THE GOLD
BAT!!





BLANCA

HEIGHT: 8.5 CM (IF YOU INCLUDE HER TAIL, SHE'S TALLER.)

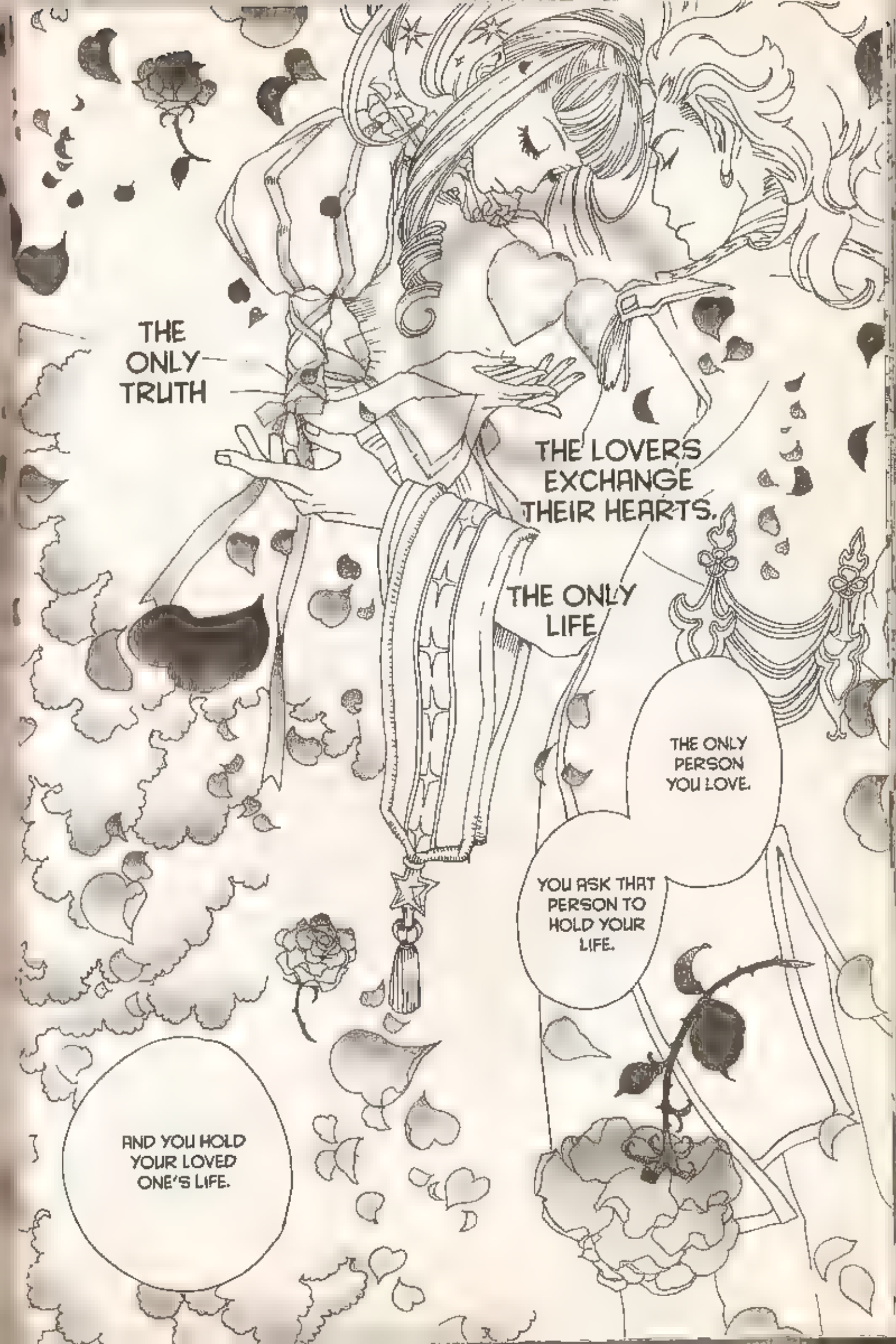
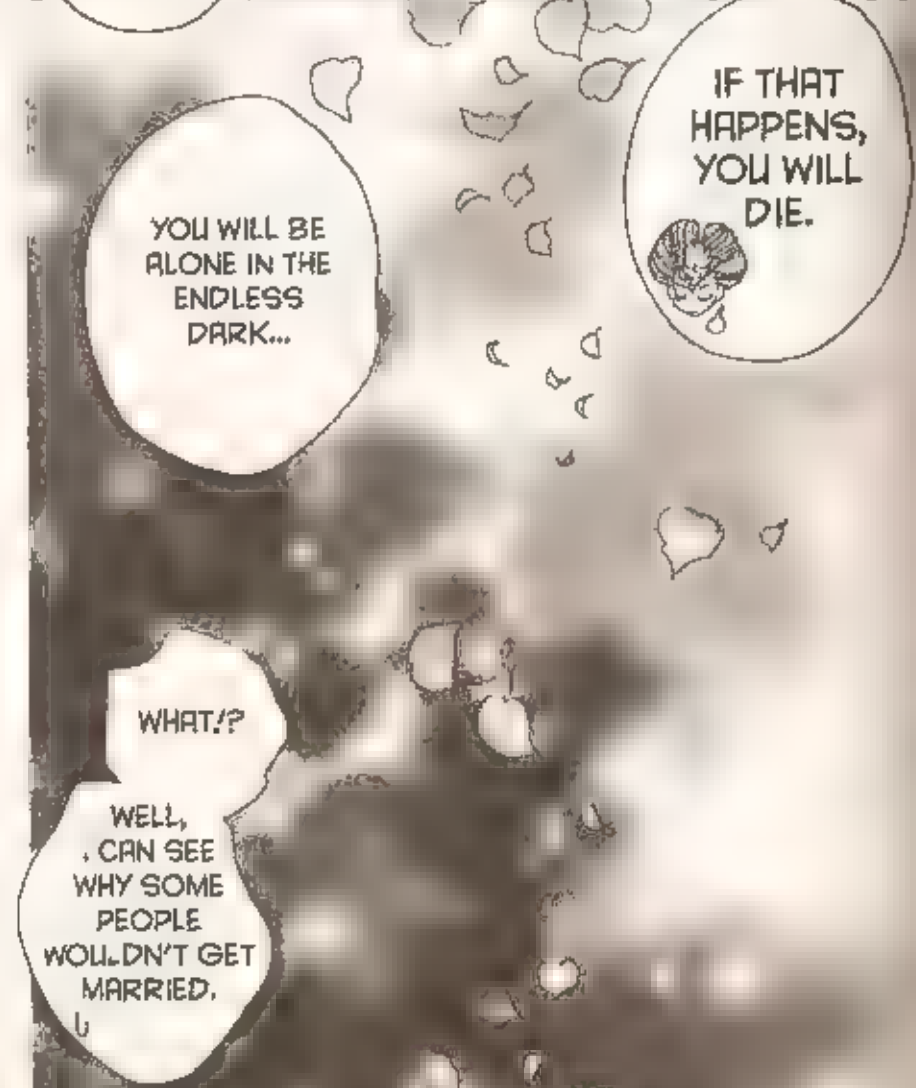
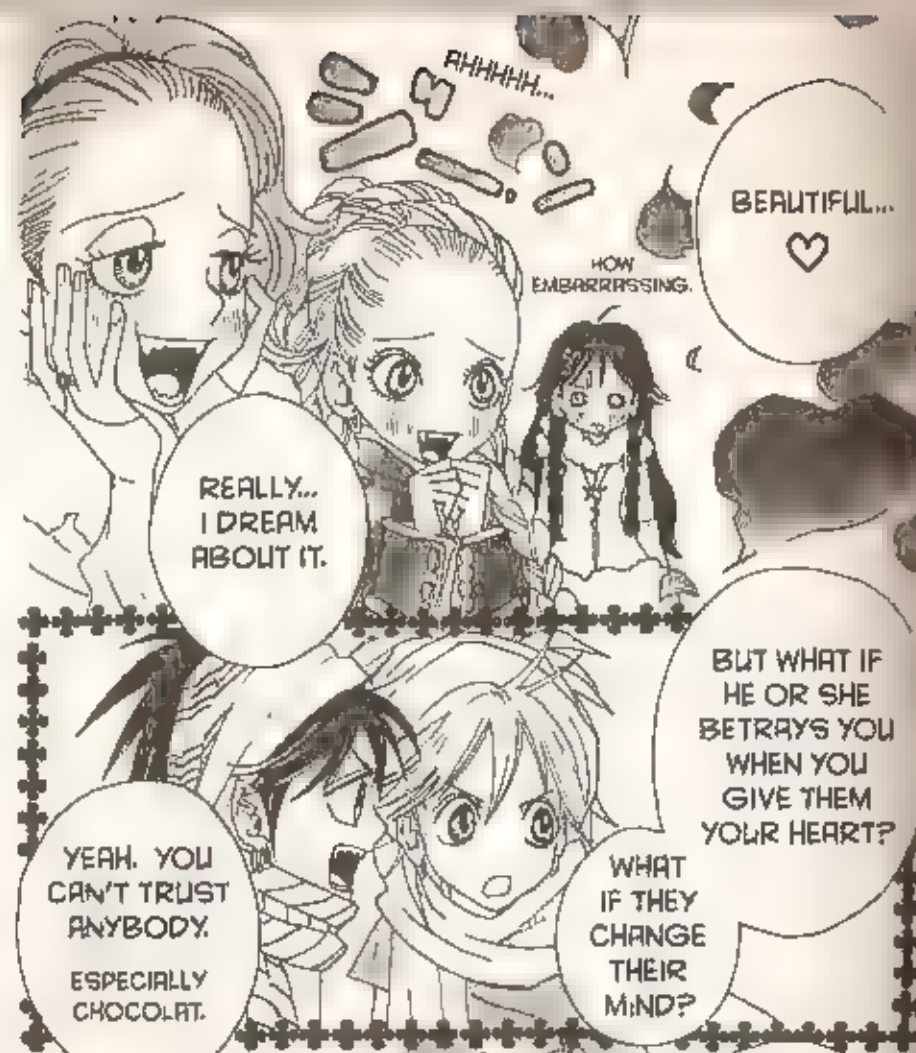
AGE: NEVER ASK A LADY HER AGE!! CHITTER!

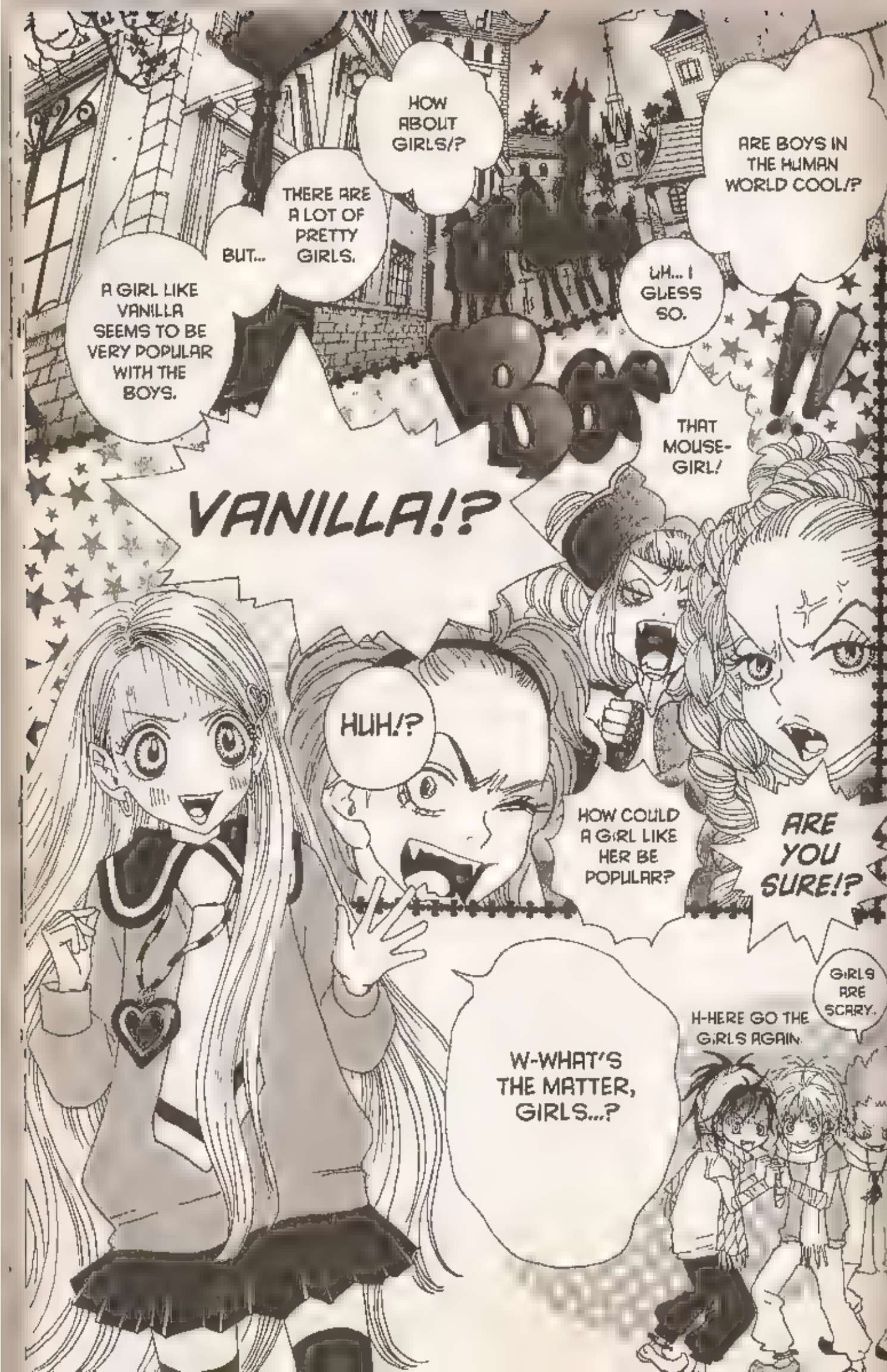
HOBBY: BEING FASHIONABLE

SPECIALTY:
SHE CAN ROLL HAIR UP IN CURLERS REALLY FAST.

FAVORITE FOOD:
STRAWBERRY MACARON

OTHER: HAS COSMETOLOGY LICENSE





HOW ABOUT GIRLS/?

ARE BOYS IN THE HUMAN WORLD COOL/?

THERE ARE A LOT OF PRETTY GIRLS.

BUT...

A GIRL LIKE VANILLA SEEMS TO BE VERY POPULAR WITH THE BOYS.

UH... I GLESS SO.

THAT MOUSE-GIRL!

VANILLA!?

HUH!?

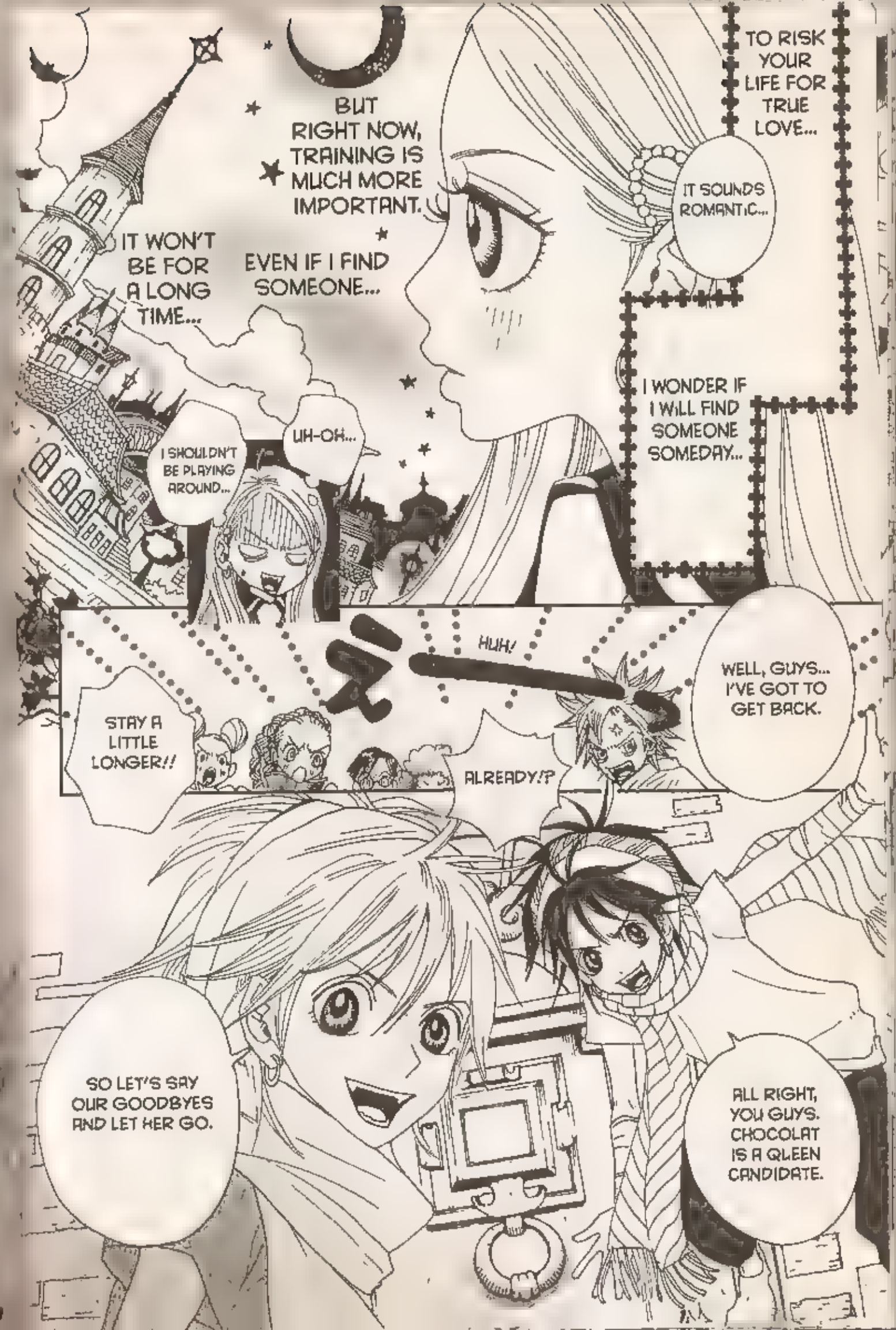
HOW COULD A GIRL LIKE HER BE POPULAR?

ARE YOU SURE!?

W-WHAT'S THE MATTER, GIRLS...?

H-HERE GO THE GIRLS AGAIN.

GIRLS ARE SCARY.



TO RISK YOUR LIFE FOR TRUE LOVE...

IT SOUNDS ROMANTIC...

I WONDER IF I WILL FIND SOMEONE SOMEDAY...

BUT RIGHT NOW, TRAINING IS MUCH MORE IMPORTANT.

IT WON'T BE FOR A LONG TIME...

EVEN IF I FIND SOMEONE...

I SHOULDN'T BE PLAYING AROUND...

UH-OH...

HUH!

STAY A LITTLE LONGER!!

ALREADY!?

WELL, GUYS... I'VE GOT TO GET BACK.

SO LET'S SAY OUR GOODBYES AND LET HER GO.

ALL RIGHT, YOU GUYS. CHOCOLAT IS A QUEEN CANDIDATE.



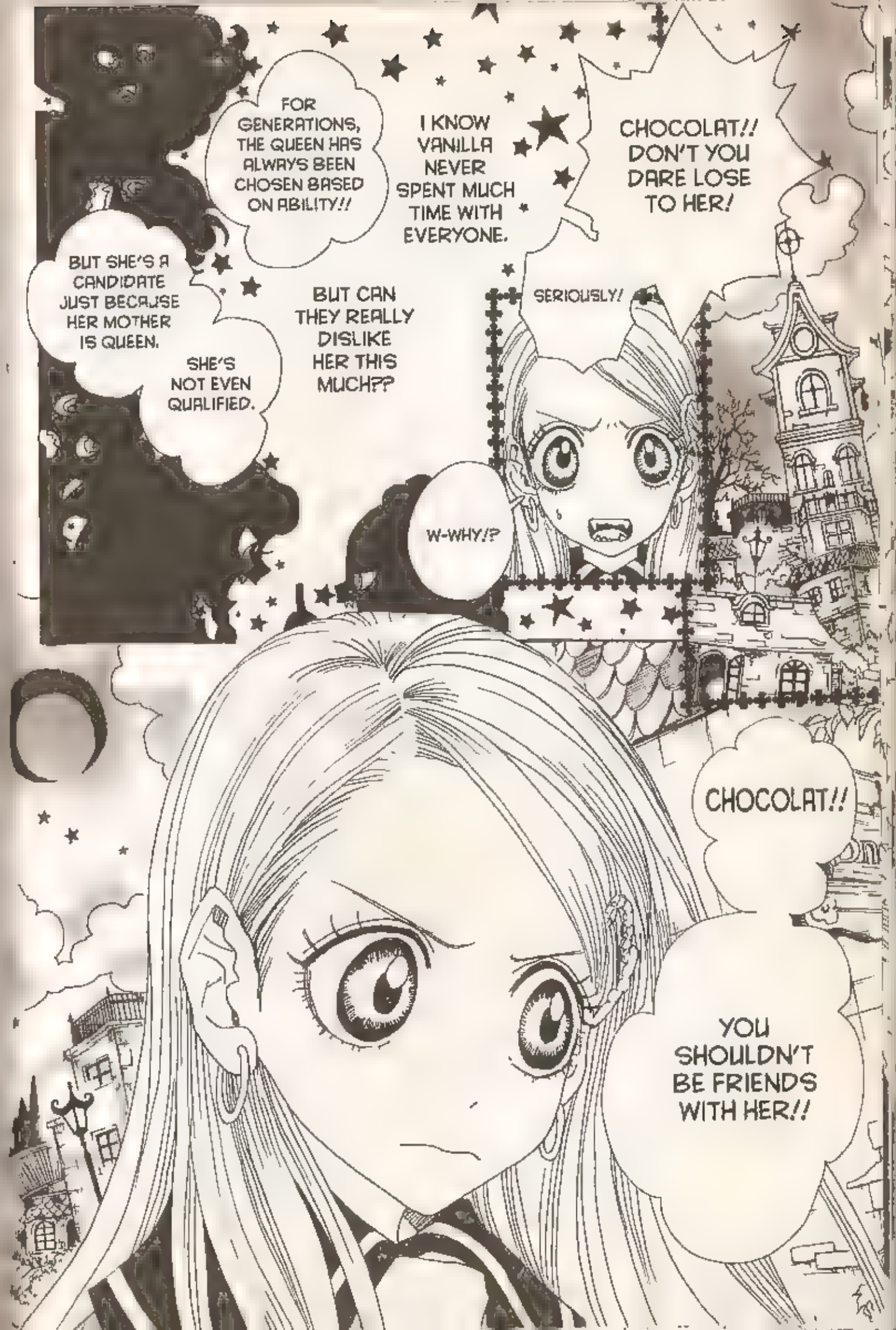
I DON'T THINK
VANILLA BECAME A
CANDIDATE JUST
BECAUSE SHE'S A
PRINCESS

I HAD NO
IDEA PEOPLE
TALKED
ABOUT
VANILLA LIKE
THIS...

SHE'S QUALIFIED,
AND SHE HAS A
STRONGER MIND
THAN ANYBODY
I KNOW...

SHE'S BEEN
WORKING
HARD IN THE
HUMAN WORLD.

YOU HAVE NO
BUSINESS
TALKING
ABOUT HER
LIKE THAT!



FOR
GENERATIONS,
THE QUEEN HAS
ALWAYS BEEN
CHOSEN BASED
ON ABILITY!!

I KNOW
VANILLA
NEVER
SPENT MUCH
TIME WITH
EVERYONE.

CHOCOLAT!!
DON'T YOU
DARE LOSE
TO HER!

BUT SHE'S A
CANDIDATE
JUST BECAUSE
HER MOTHER
IS QUEEN.

SHE'S
NOT EVEN
QUALIFIED.

BUT CAN
THEY REALLY
DISLIKE
HER THIS
MUCH??

SERIOUSLY!

W-WHY!?

CHOCOLAT!!

YOU
SHOULDN'T
BE FRIENDS
WITH HER!!



★ BECAUSE MY FRIENDS SAID THOSE THINGS... ★

AND BECAUSE... ME?

I FEEL SAD.

CHOCOLAT...

WOO...

SOUL.

OUR PRINCESS.
♡

WE'LL FLY WITH YOU TO THE BIG BRASS CAULDRON.



C'MON, YOU WANT TO FIGHT ME!!

ROAR

YOU REALLY SHOULDN'T.

'CAUSE NO ONE CAN MEASURE UP TO CHOCOLAT.

OH NO... YOU GUYS, IT'S BEEN FOREVER SINCE WE'VE SEEN HER AND YOU PICK A FIGHT?

WE JUST WANT CHOCOLAT TO DO HER BEST...

I'M GIVING IT MY ALL!!

THAT'S RIGHT...

SO PLEASE CHEER FOR VANILLA THE WAY YOU CHEER FOR ME.



WE ARE FROM
THE SAME
CLAN AS
THE OGRES
ORIGINALLY.

THOSE ARE
THE RUMORS
GOING
AROUND.

NOT TOO LONG
AGO, PEOPLE
STARTED TALKING
ABOUT THE QUEEN
SIDING WITH
OGRES...
AND FUNNELING
OFF ECURE TO
THEM.

THAT'S AWFUL...
TALKING ABOUT
THE QUEEN'S
KINDNESS
THAT WAY...

NOT ONLY
THAT, BUT...
THEY SAY
VANILLA IS
ACTUALLY THE
CHILD OF AN
OGRE.

AND NOW
THEY'RE
STARTING TO
BELIEVE IT.

PEOPLE
JUST STARTED
SAYING THAT.



HEY.

I CAN'T
BELIEVE THEY
SAID THOSE
THINGS ABOUT
VANILLA.

WHAT
HAPPENED
TO MY
FRIENDS!/?

OH, IT'S
NOTHING.

MAYBE
THEY WERE
JUST IN
A BAD
MOOD.

RIGHT NOW
THERE'S A
TUG-OF-WAR
IN LE ROYALME
BETWEEN PEOPLE
WHO FOLLOW THE
QUEEN AND PEOP
LE WHO FOLLOW
THE COUNCIL.

OH
NO!!!

I FORGOT
TO SEE
GRANDPA
BEFORE I
LEFT!!

THREE!

ZIP!

THREE!

I DIDN'T ASK
HIM ABOUT
MOMMA'S
DIARY,
EITHER.

THERE'S
SOMEONE
BEHIND THE
CLOUD.

SHH...

CHOCOLAT/?

STEALING
FROM LE
PALAIS, EVEN
JUST A SMALL
STONE, IS
A SERIOUS
OFFENSE!!

YOU
SHOULDN'T
HAVE
BROUGHT
THAT WITH
YOU!!
IDIOT!!

SOUL!

I WAS
GOING TO
PLAY WITH THE
ORNAMENT
FROM THAT
ROOF AND
MAKE IT INTO
A TOR

I WONDER
IF THEY
FOUND
OUT...

AH...

BUT IT'S
JUST A LOLSY
STONE/?

THEY
MIGHT BE
GUARDS?

SO...

GO BACK
TO THE
HUMAN
WORLD.

CHOCOLAT,
YOU'VE GOT
NOTHING
TO DO WITH
THIS!!
RUN AWAY.

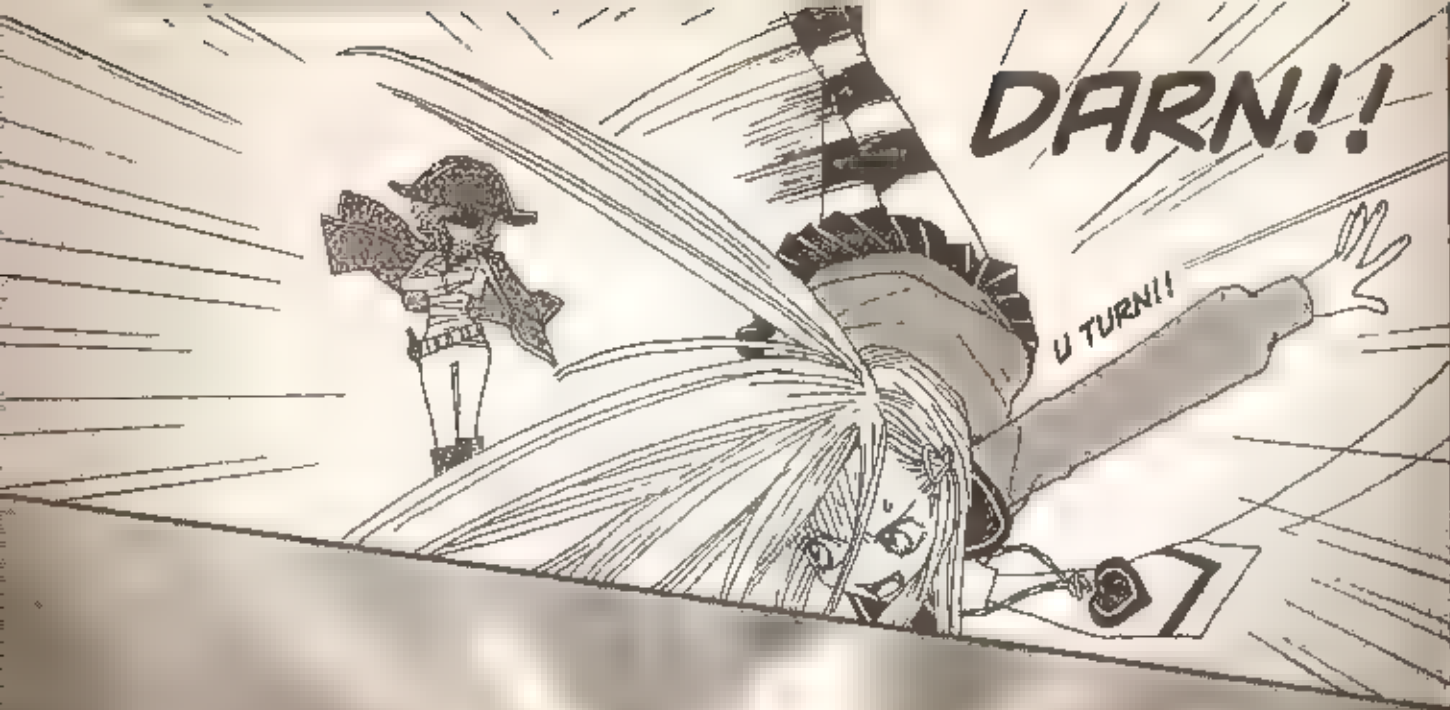
OKAY!!
SEE YOU
AT THE BIG
BRASS
CALDRON!!

ALL
RIGHT,
ONE,
TWO...

AND THEN
WE'LL
HOOK UP
AGAIN.

WE'LL SPLIT
UP AND GO
THROUGH THE
FOREST,

WOO, WHAT ARE
YOU TALKING
ABOUT? LET'S
GO WITH OUR
USUAL PLAN!



DARN!!

U TURN!!



LE
RUBAN DU
DOULEUR.



OH NO...!
THE
PALACE
GUARD!!

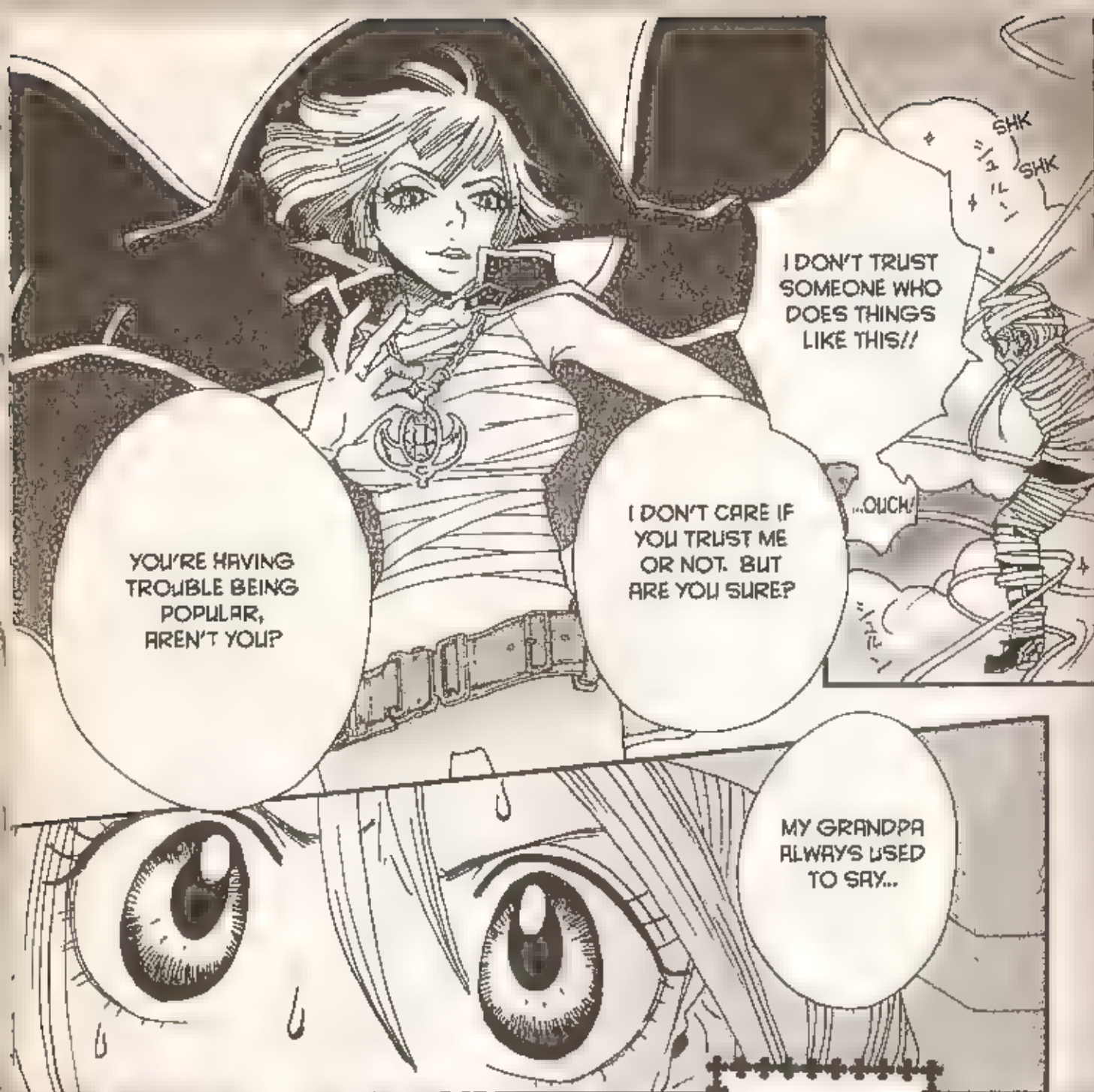
!!

BUT...

YOU MOVE
QUICKLY
FOR A KID.

YOU CAN'T
RUN AWAY
FROM ME.





YOU'RE HAVING
TROUBLE BEING
POPULAR,
AREN'T YOU?

I DON'T CARE IF
YOU TRUST ME
OR NOT. BUT
ARE YOU SURE?

I DON'T TRUST
SOMEONE WHO
DOES THINGS
LIKE THIS!!

MY GRANDPA
ALWAYS USED
TO SAY...

BE
CAREFUL
WITH THE
SWEET
TALK!!

LA ÉTOILE
BRILLANT!!



IF YOU WEAR
THIS, YOU
WILL BE VERY
POPULAR
AMONG THE
BOYS.

THIS EARRING
WILL BE A
BOON TO
YOU!!

THIS IS A
MAGICAL
ITEM.

THERE'S NO
NEED TO BE
SCARED.

YOU COULD
COLLECT ECURE
IN NO TIME.

AS LONG AS
YOU WEAR IT,
ALL MEN IN THE
WORLD WILL
KNEEL BEFORE
YOU.

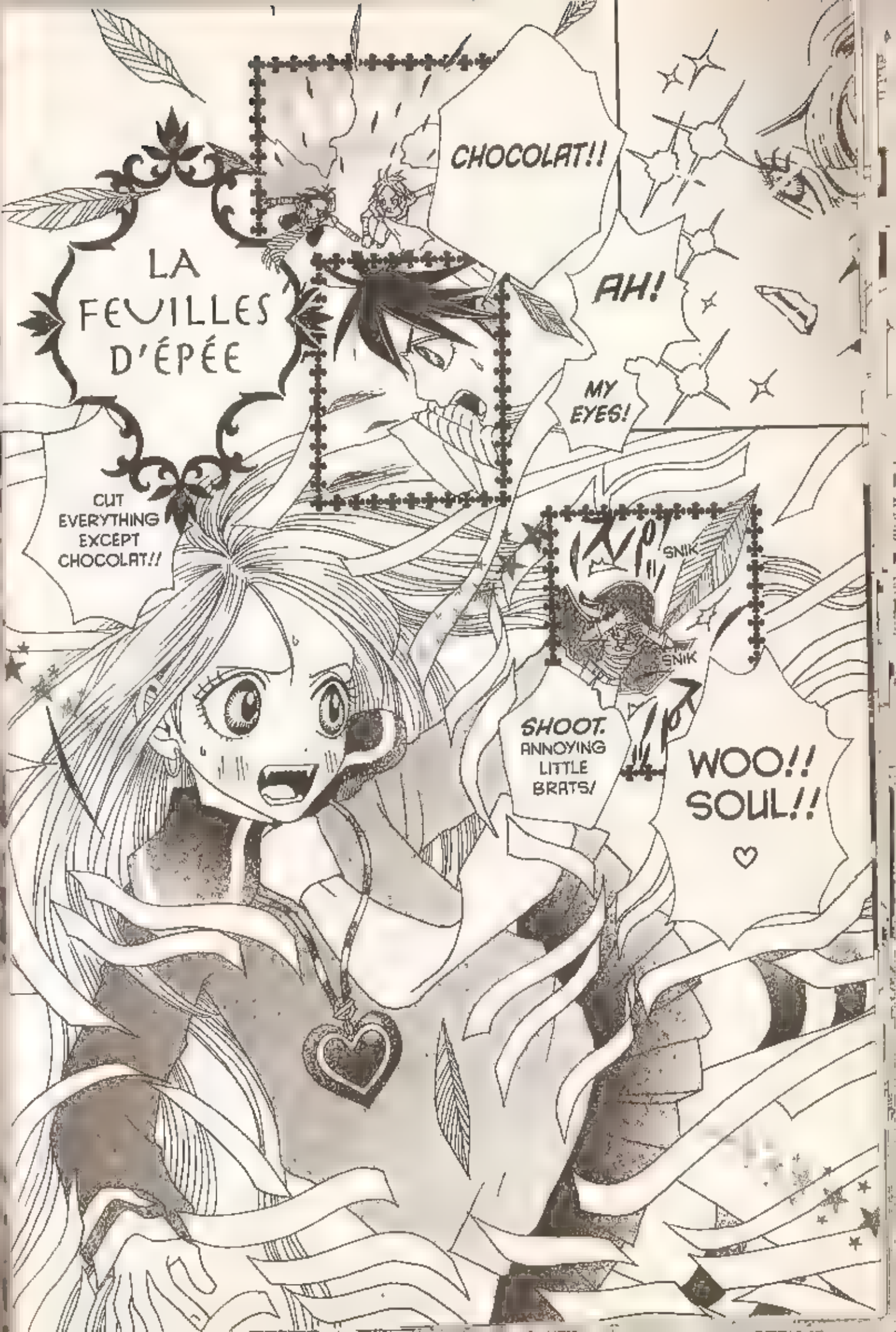
WHY IS SHE
TYING ME
DOWN?

IF SHE JUST
WANTS TO
GIVE ME THIS
EARRING...



**THIS
WAY!!**

EVEN A
POWERFUL
WIZARD CAN'T
ENTER OUR
FOREST.



**LA
FEUILLES
D'ÉPÉE**

CUT
EVERYTHING
EXCEPT
CHOCOLAT!!

CHOCOLAT!!

AH!

**MY
EYES!**

**SHOOT.
ANNOYING
LITTLE
BRATS!**

**WOO!!
SOUL!!**





WHAT'S
HAPPENING
IN THE
MAGICAL
WORLD?

DON'T
WORRY!!

WE'LL BE
CHOCOLAT'S
KNIGHTS
FOREVER.



MAYBE
SHE'S SOME
OVER-EAGER
JEWELER.

I DON'T
KNOW...

WHAT A VICIOUS
WOMAN SHE
WAS!! WHO THE
HECK WAS SHE?

SO YOU
CAN GET
BACK TO
THE HUMAN
WORLD.

FROM HERE,
YOU CAN
GET TO THE
BIG BRASS
CAULDRON.

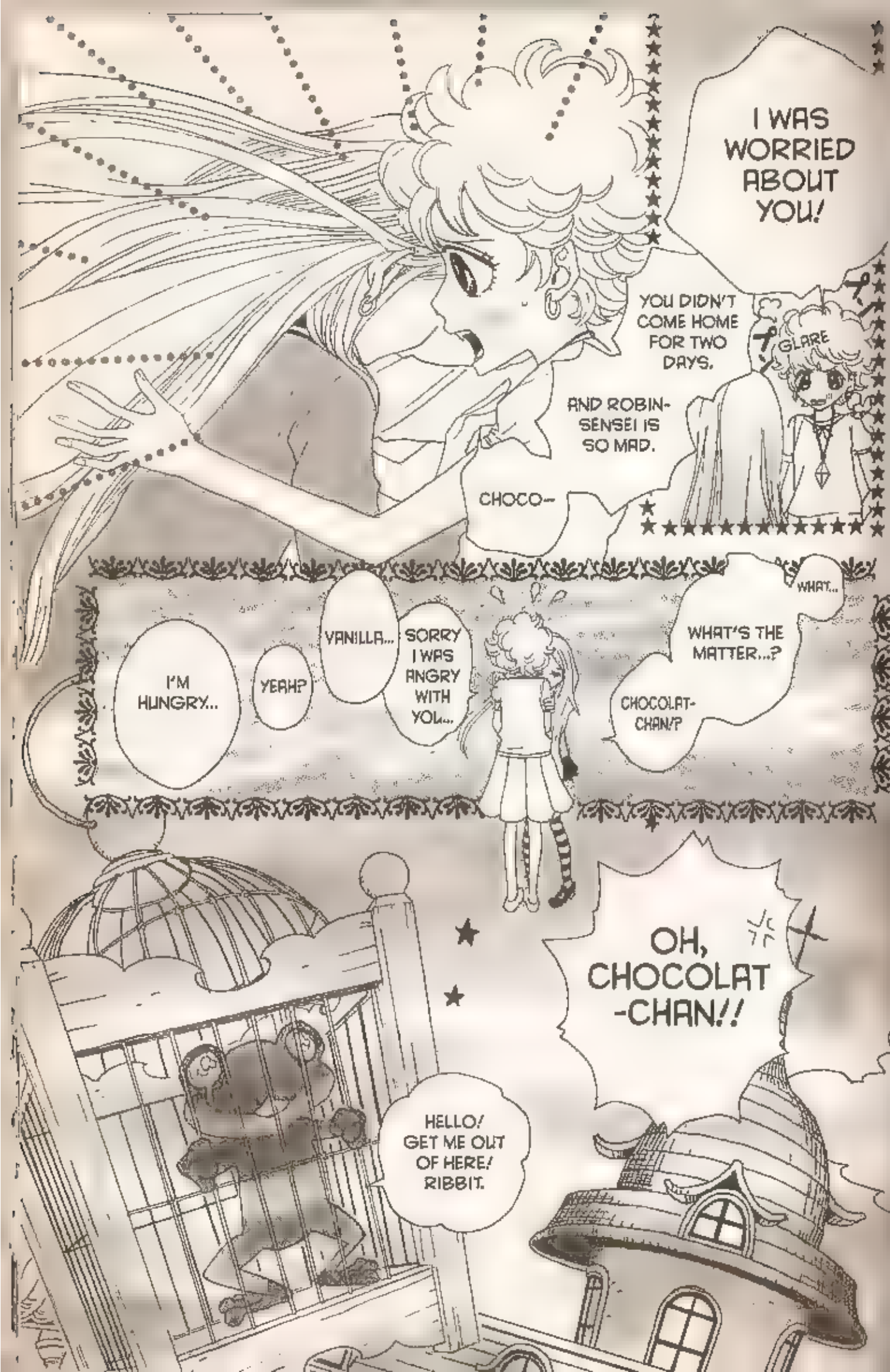


CHOCOLAT...

I DON'T
UNDER-
STAND!

WHY
MAKE ME
POPULAR?

WHY
WOULD A
PERSON
FROM THE
PALACE
GUARD
DO THAT?



I WAS
WORRIED
ABOUT
YOU!

YOU DIDN'T
COME HOME
FOR TWO DAYS.

AND ROBIN-
SENSEI IS
SO MAD.

CHOCO--

GLARE

WHAT...

WHAT'S THE
MATTER...?

CHOCOLAT-
CHAN?

OH,
CHOCOLAT
-CHAN!!

HELLO/
GET ME OUT
OF HERE!
RIBBIT.

I'M
HUNGRY...

YEAHP

VANILLA...

SORRY
I WAS
ANGRY
WITH
YOU...



...TIRED...

I LEARNED
SOME
THINGS
ABOUT
OGRES...

BUT I
FEEL LIKE
THERE ARE
BIGGER
MYSTERIES.

TRUDGE

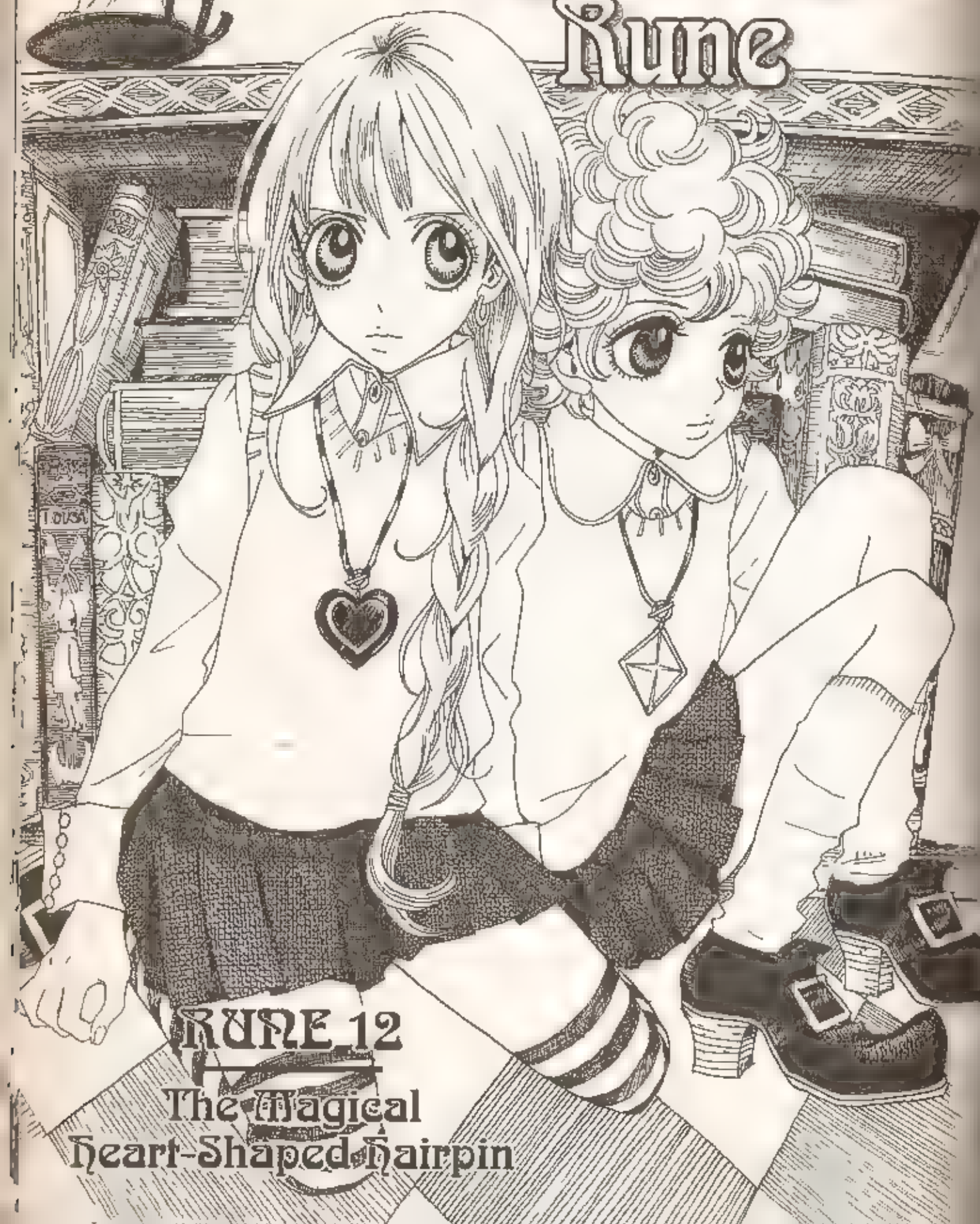
TRUDGE

CHOCOLAT-
CHAN!!

YOU LOOK
BATTERED.
CHITTER!!

SUGAR RUNE

Sugar Sugar Rune



RUNE 12

The Magical
Heart-Shaped Hairpin

INTRODUCTION TO THE MAGICAL WORLD,
HOME TO CHOCOLAT AND OTHERS

LET'S GO ON A TOUR
OF THE MAGICAL WORLD, THE PLACE
WHERE CHOCOLAT AND VANILLA
WERE BORN!



▲ IF YOU OPEN THE DOOR
IN A CRESCENT MOON,
YOU WILL FIND YOURSELF
IN THE MAGICAL WORLD!

▲ THIS IS THE MAGICAL WORLD
WHERE CHOCOLAT AND VANILLA
WERE BORN. THE TOWN IS CALLED
LA VILLE VIOLETTE.

THE PLACE AT
THE TOP OF
THE CLIFF IS
THE SCHOOL
CHOCOLAT
AND VANILLA
USED TO
ATTEND, ÉCOLE
DE CENTRE.



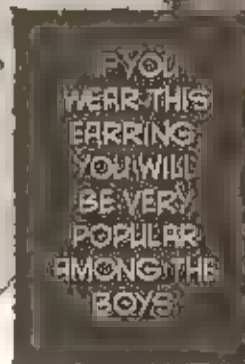
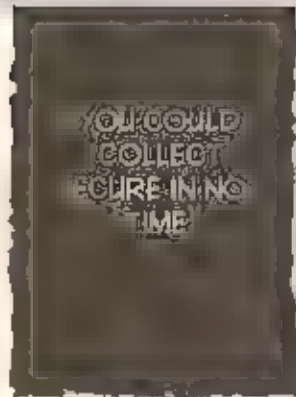
▲ LE PALAIS
DOUZIÈME, WHERE
CHOCOLAT, WOO,
AND SOUL CRASHED.



◀ THE OUTLYING
REGION, WHERE
IT IS SAID THE
PERSECUTED
OGRES LIVE.



▲ TWIN'S FOREST IS WHERE WOO
AND SOUL LIVE. EVEN THE MOST
POWERFUL WIZARD CANNOT ENTER.



WHO WAS THAT PERSON?

WHY DOES SHE CARE IF I COLLECT HEARTS?

I'M GOING TO COMPETE AGAINST VANILLA FAIRLY.

NO WAY!!

I'M NOT GOING TO LET HER HELP ME.



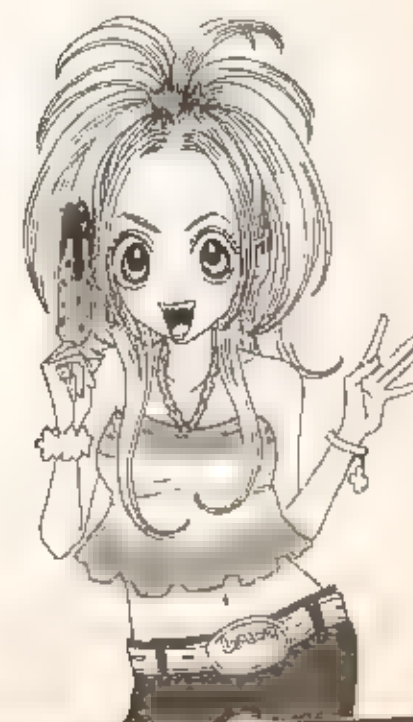
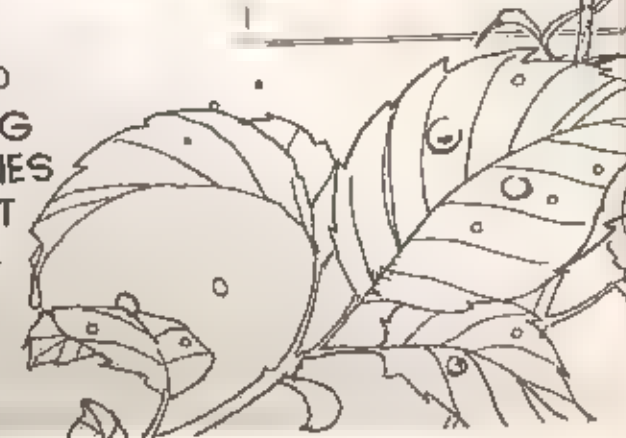
IT'S A BEAUTIFUL TIME OF DAY THAT THE MAGICAL WORLD DOESN'T HAVE.

MORNING LIGHT

A DAZZLING SUNRISE

IT MELTS AWAY ANY DARK FEELINGS.

MORNING DEW SHINES BRIGHT WHITE.



SORRY.
I HAD NO
IDEA.

THAT
READY-
TO-GO
LOOK...
VANILLA'S
HAIR IS
JUST LIKE
COTTON
CANDY.

IT TAKES SO
MUCH EFFORT.

QUITE DIFFERENT
FROM CHOCOLAT!!
YOU JUST WASH YOUR
HAIR AND DON'T EVEN
BOTHER TO BRUSH IT.
CHITTER.

OUCH!/?

YOU
SHOULDN'T
BE SO
ROUGH WITH
YOUR
HAIR!!

EXCUSE ME!!

I BRUSH
MY HAIR!!

OCCASIONALLY!!

PUT SOME
MORN-
ING DEW
ON YOUR
BRUSH,

THEN GENTLY
LOOSEN YOUR
HAIR AND THEN
BRUSH...

HA-HA,
IT TICKLES.

UH...
CHOCOLAT-
CHAN.

IT'S RARE
THAT YOU'RE
UP THIS
EARLY.

UMM... MY HAIR IS
SO UNRULY THAT I
NEED A LOT OF TIME
IN THE MORNING...

VANILLA...
ARE YOU
ALWAYS UP
THIS EARLY!/?

THEN
DRY IT

FIRST I
SHAMPOO
IT

AND
CURL IT

THEN
FINALLY,
I'M READY
TO GO.

SHE GAVE
THAT TO
CHOCOLAT-
CHAN...
WHY?

FROM MY
MOMMAP

OH!!
I FORGOT
ABOUT
DUKE!!

YOU PUT ME IN
A CAGE FOR
THREE DAYS...

AND
FOR THAT
REASON,
THREE
DAYS...

WHILE YOU
WERE OFF BY
YOURSELF
HAVING FUN IN
THE MAGICAL
WORLD.
RIBBIT...

I THOUGHT
YOU WOULD
TRY TO STOP
ME FROM
GOING BACK
TO THE MAGICAL
WORLD.

AND STOP
SITTING
PHYS-ED
STYLE!!

HEY!!
GET OVER IT
ALREADY.

EVEN
WHEN WE
ARGUE,
WE
ALWAYS
MAKE UP.

SNAP

NOW, I'VE
GOT TO
CHANGE
AND FINISH
MY HAIR.

YAHOO!!
THANK YOU,
VANILLA.

SEE, YOUR
HAIR IS
SMOOTH
NOW.

YOU WERE
WEARING THAT
YESTERDAY,
TOO.

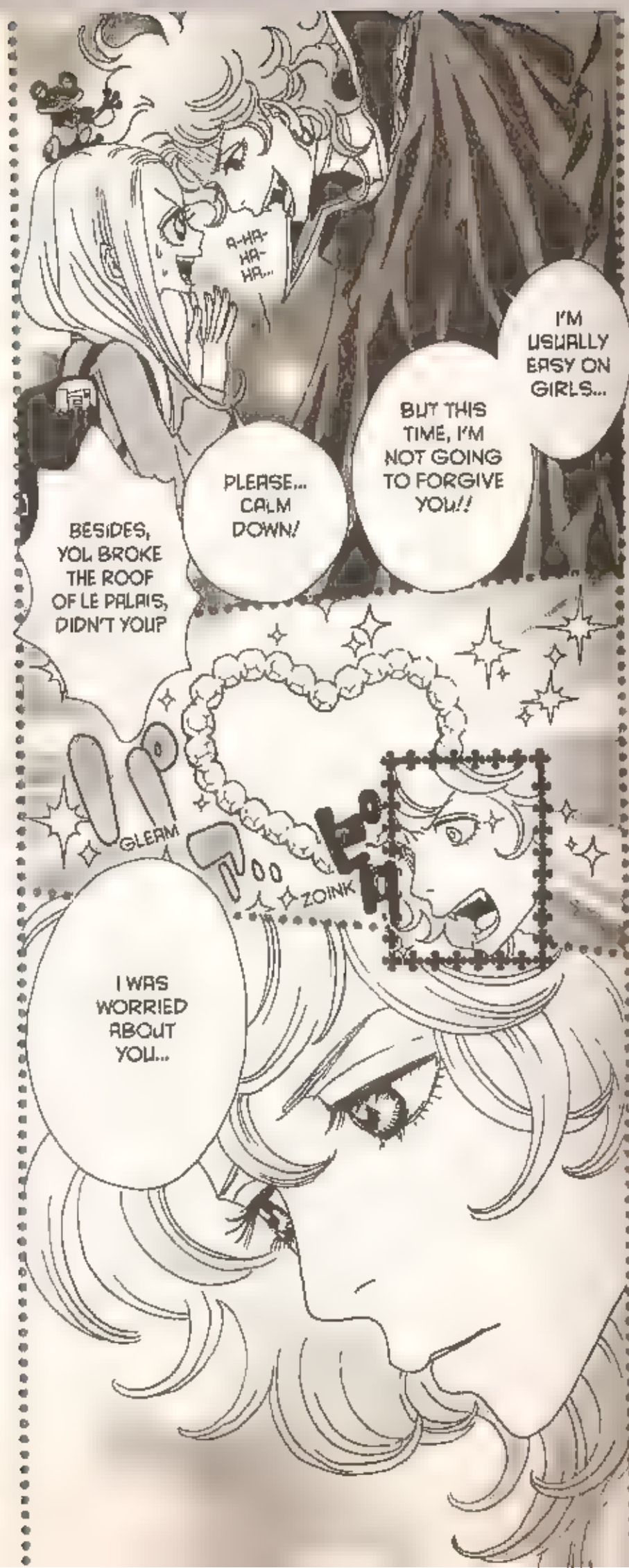
SHE IS CUTE
AND KIND.

WHERE DID
YOU GET
IT? IT'S
PRETTY.

ALL IN ALL,
VANILLA
IS MY
DEAREST
FRIEND.

SHE USED
MAG.C TO FIX
MY RIPPED
CLOTHES
WHEN I WAS IN
THE MAGICAL
WORLD.

I GOT IT
FROM QUEEN
CANDY.



A-HA-
HA-
HA...

I'M
USUALLY
EASY ON
GIRLS...

BUT THIS
TIME, I'M
NOT GOING
TO FORGIVE
YOU!!

PLEASE...
CALM
DOWN!

BESIDES,
YOU BROKE
THE ROOF
OF LE PALAIS,
DIDN'T YOU?

GLEAM

I WAS
WORRIED
ABOUT
YOU...

TOO
ZOINK



BGM
IMMIGRANT
SONG
LED ZEPPELIN

RUMBLE

C-H-O-
C-O-
L-A-T!

UH...!!

WHAT'S
THAT?
THE SKY
TURNED
DARK.

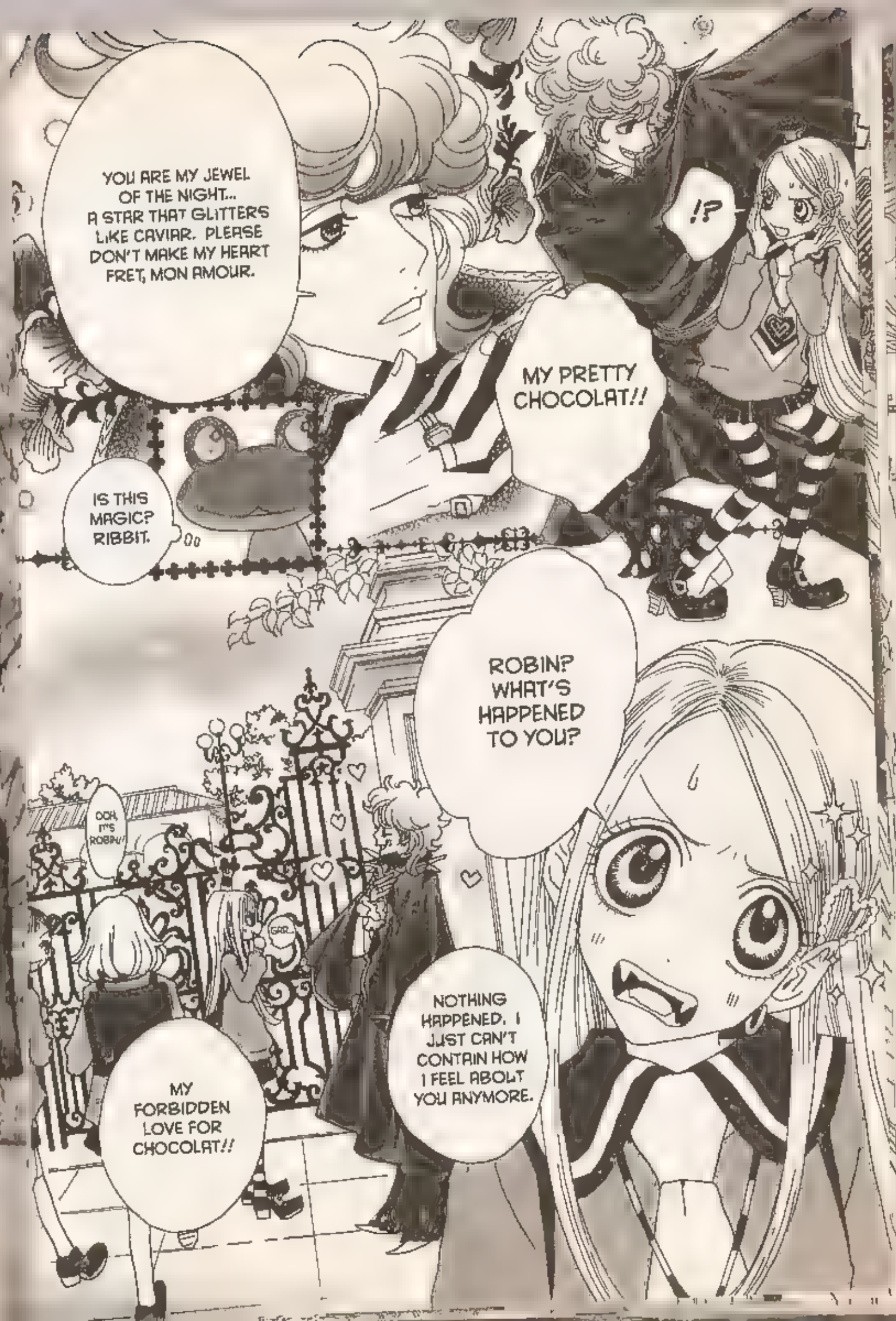
I FOUND
YOU, YOU
LITTLE
TROUBLE-
MAKER!!

RUN/
RIBBIT.

GRR!!
DARN, IT'S
ROBIN!

THANKS TO
YOU, I HAD TO
FLY BETWEEN
THE HUMAN
WORLD AND
THE MAGICAL
WORLD AT
LEAST THREE
THOUSAND
TIMES!

HOW DARE
YOU GO BACK
TO THE MAGICAL
WORLD WITHOUT
MY PERMISSION!

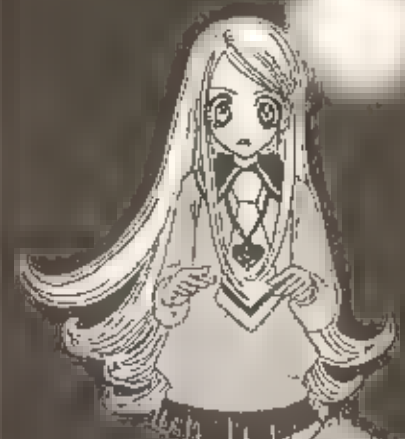




IT'S A MAGICAL
ITEM MADE OF
DIAMONDS. IT
BELONGS TO THE
ROYAL FAMILY!!
"LE CERCLE DU
COEUR."

IT CAN ENHANCE
A PERSON'S CHARM
TO ITS MAXIMUM
EFFECT. OR
THROUGH THE PIN,
YOU CAN RETRIEVE
ANY ONE ITEM.
RIBBIT.

IT IS SAID THAT
ITEM CAN BE
ANYTHING, EVEN
SOMETHING THAT
DOESN'T EXIST
IN THIS WORLD!!
RIBBIT!!



SOME-
THING THAT
DOESN'T
EXIST
IN THIS
WORLD



HOW
DID SHE
GET SO
POPULAR?
CHITTER.

PLEASE
WAIT, KATO-
SAN!!

I WANT TO
GET CLOSER
TO HER AND
TALK TO HER.
♡

TOTALLY...
SHE IS SO
PRETTY...

SO MANY
HEARTS...

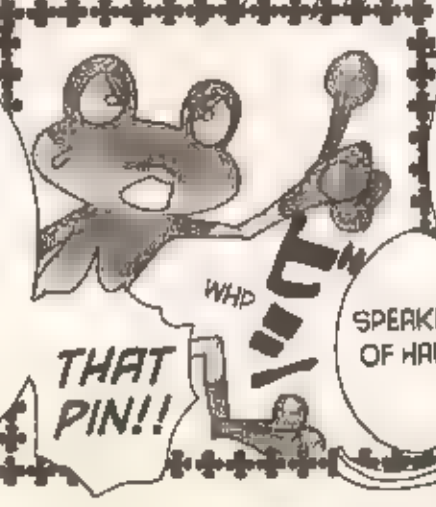
CHOCOLAT-
CHAN...?

GEE, IF I'D
KNOWN THAT
BRUSHING MY
HAIR WOULD
MAKE ME THIS
POPULAR...

I DON'T
THINK
THAT'S WHY
YOU'RE SO
POPULAR
TODAY.
RIBBIT.

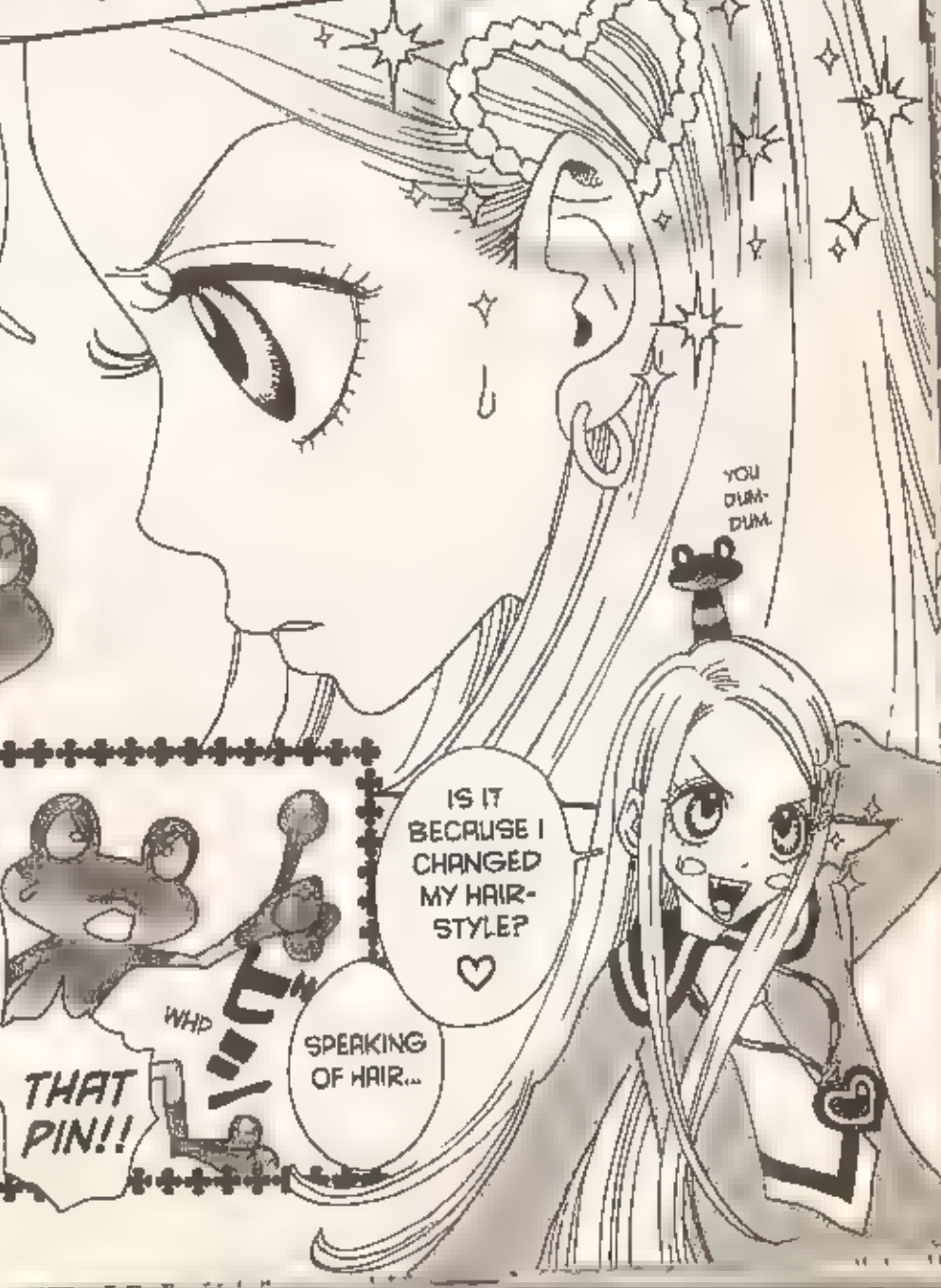


I
REMEMBER
NOW!!
RIBBIT!!

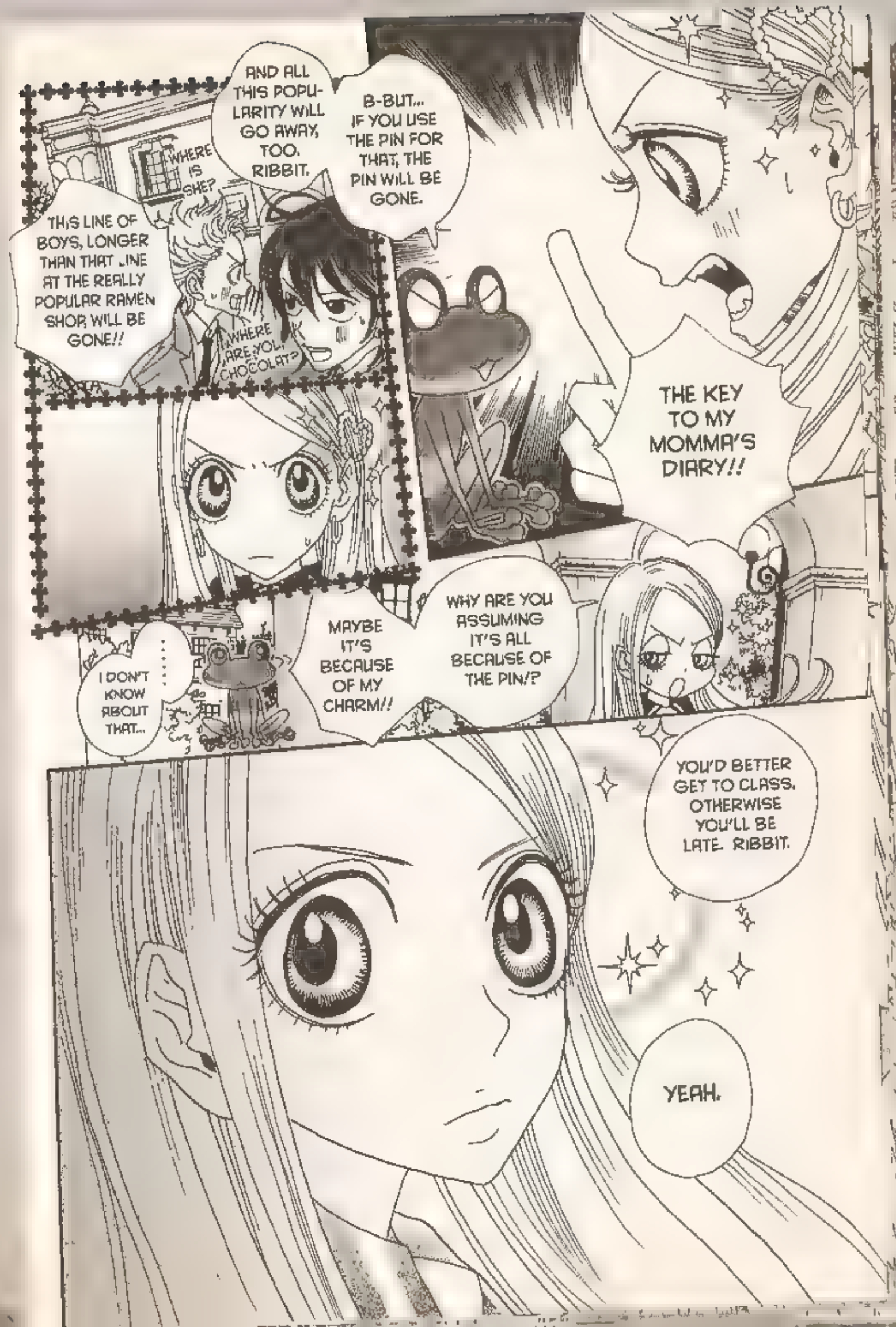


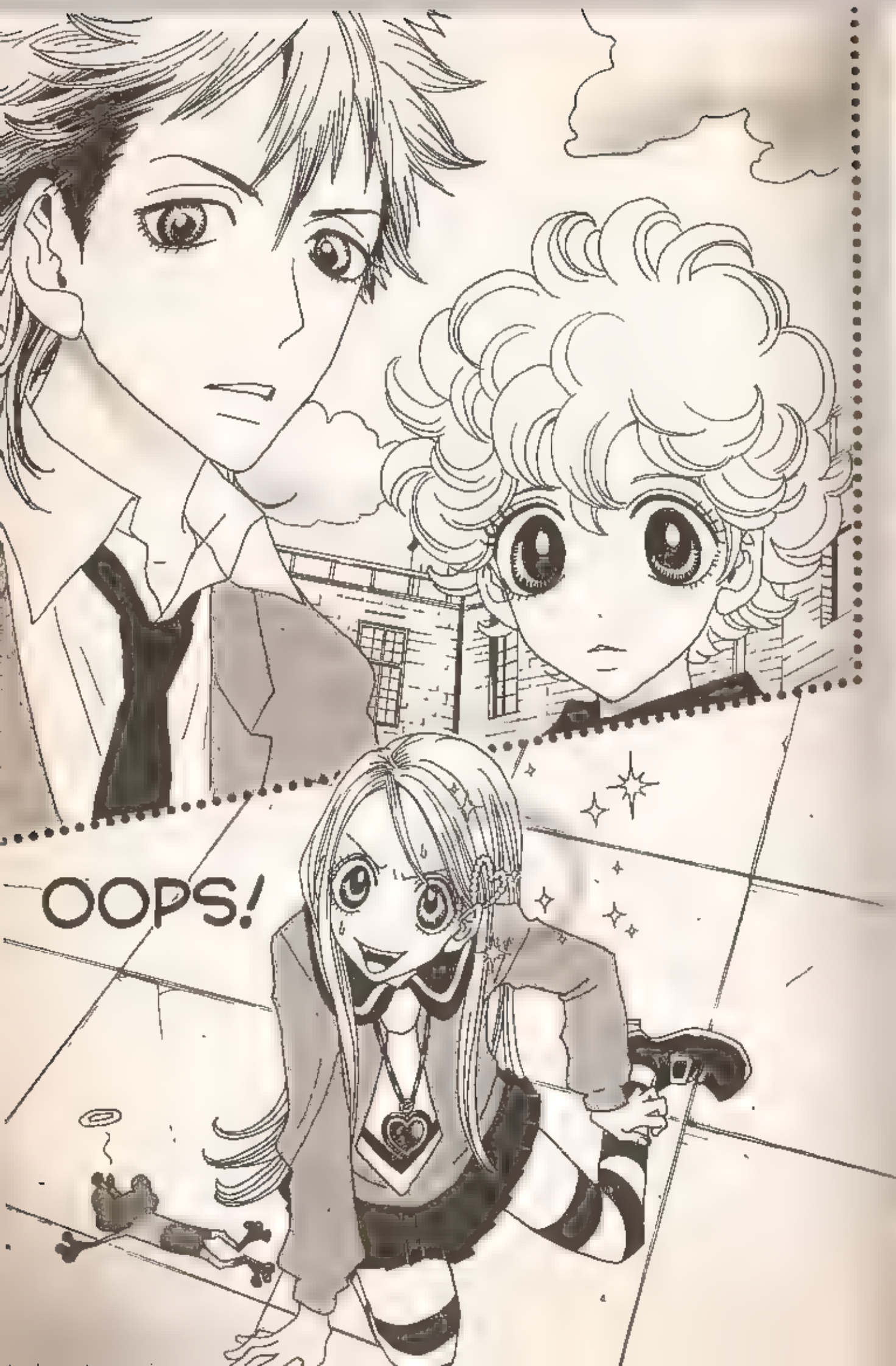
IS IT
BECAUSE I
CHANGED
MY HAIR-
STYLE?
♡

SPEAKING
OF HAIR...



YOU
DUM-
DUM.





HE CHANGED. BUT THE MAGIC OF THIS PIN...

NAME...
CAN I ASK
YOUR NAME?

WHAT
GRADE ARE
YOU IN?

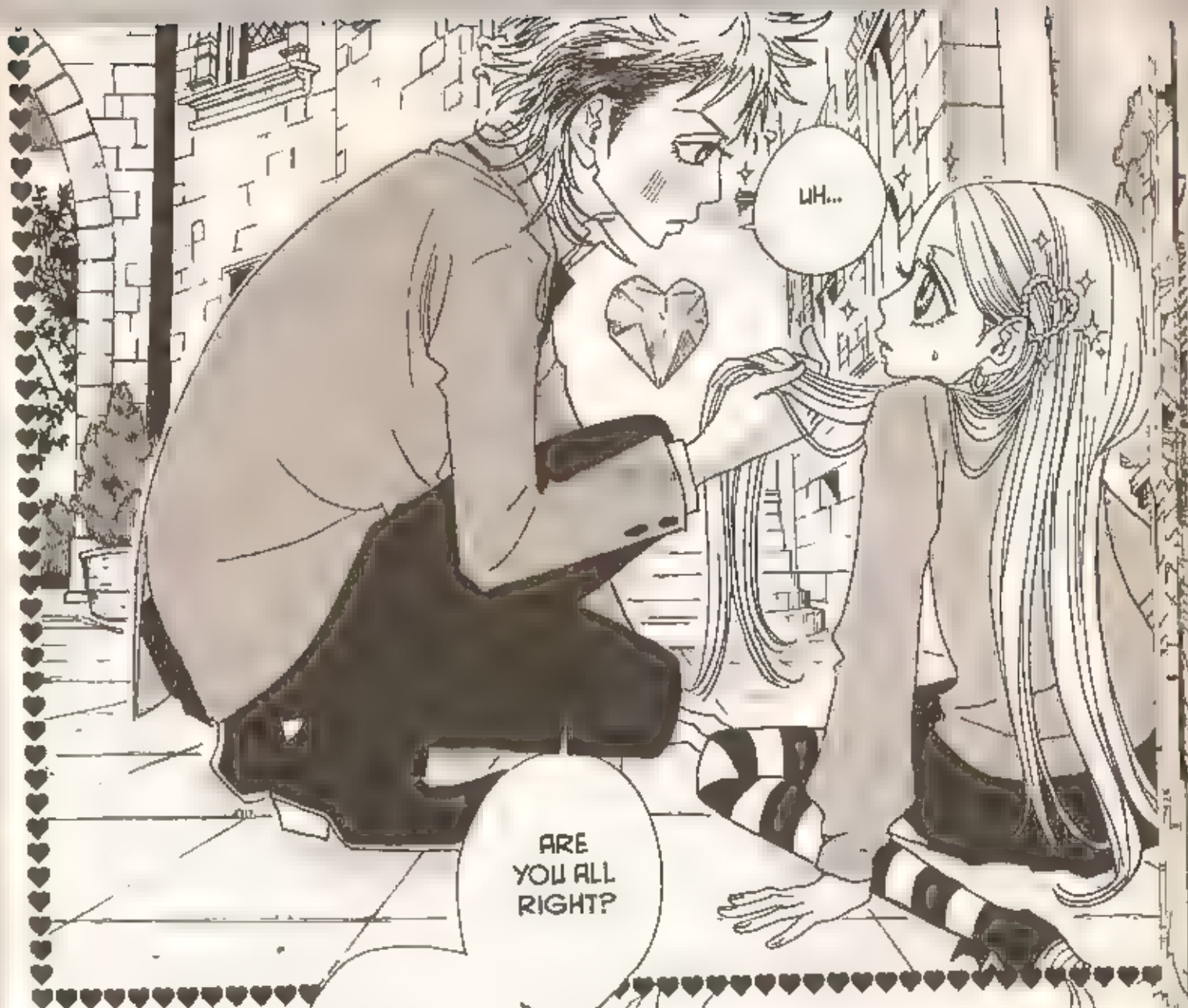
THIS BOY...
HE LIKED
VANILLA UNTIL
NOW.

THE QUEEN...
IS SHE TRYING TO
TELL ME SOME-
THING BY GIVING
ME THIS PIN?

NO...
IT'S GOT TO
BE SOMETHING
ELSE....

I MUST
FIGURE
THIS OUT
MYSELF.

DEFINITELY.
SOMETHING
MUCH
DEEPER...



UH...

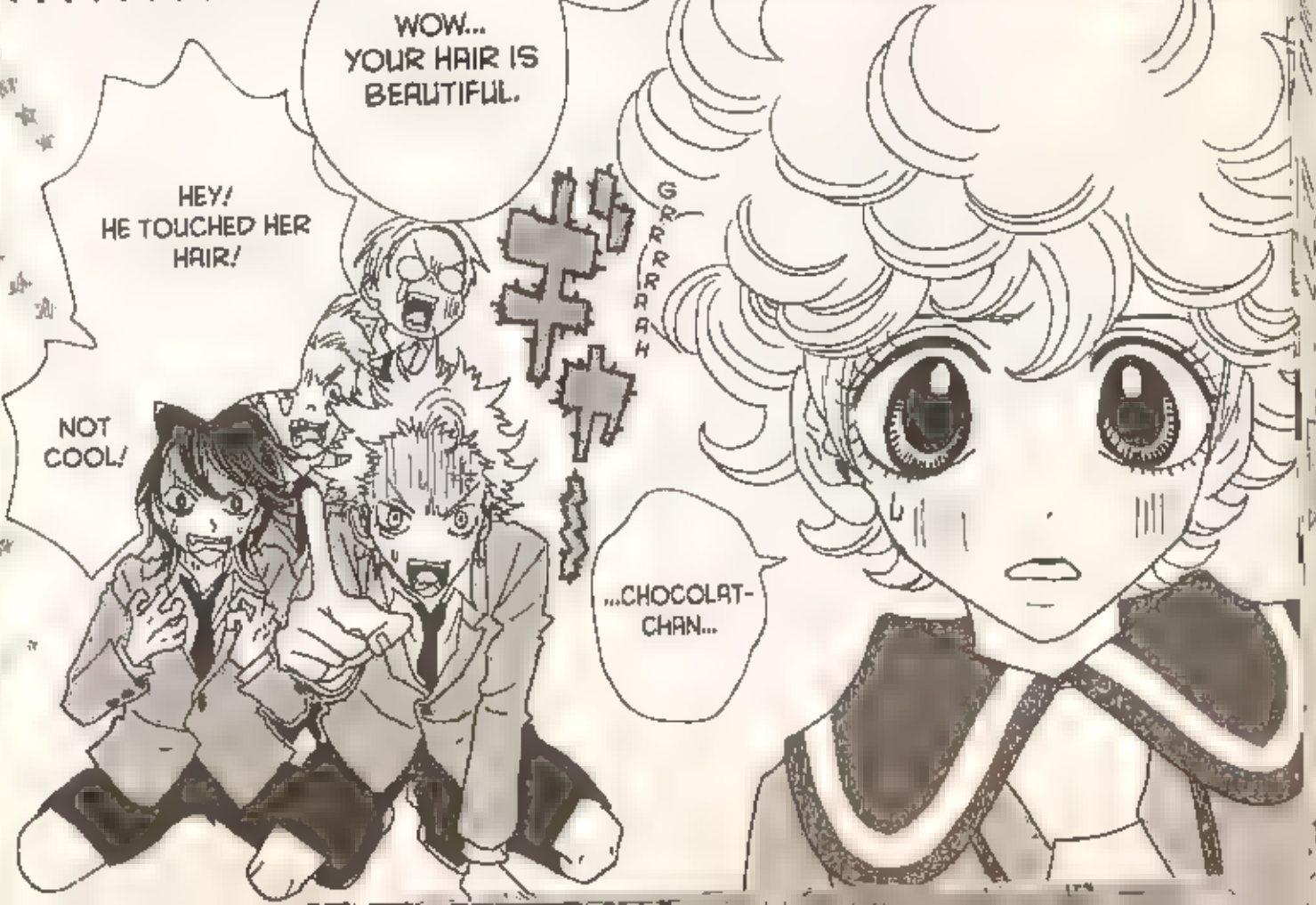
ARE
YOU ALL
RIGHT?

WOW...
YOUR HAIR IS
BEAUTIFUL.

HEY!
HE TOUCHED HER
HAIR!

NOT
COOL!

...CHOCOLAT-
CHAN...







I'M NOT
HAPPY.

I HAVE TO
CAPTURE
HEARTS WITH
MY OWN
ABILITY...

I CAN'T
APPRECIATE
THESE BOYS
WHO GAVE ME
THEIR HEARTS.

...I'M GOING
TO GET THE
KEY TO MY
MOMMY'S
DIARY.

...I'VE
DECIDED.

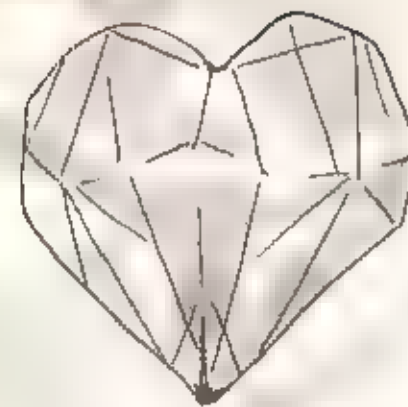
CLICK

YOU
DUMMIES!!

DON'T DRAG
A GIRL INTO THE
MIDDLE OF YOUR
FIGHT!!

I KEEP
MAKING
VANILLA
UPSET...

I'M A
DUMMY,
TOO.



WHOOSH



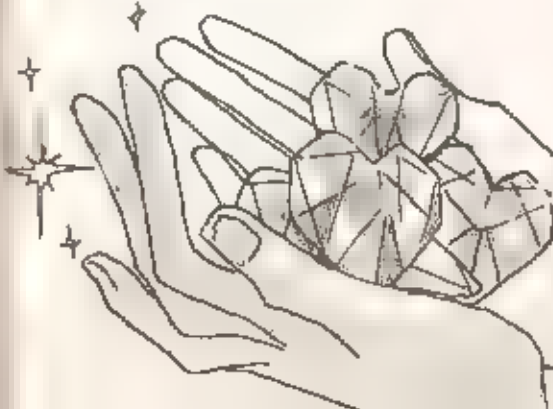
ARE
YOU SUR-
PRISED BY
ALL THESE
HEARTS?

WHAT'S THE
MATTER
- RIBBIT,
CHOCOLAT?

EVEN
THOUGH
I GOT A
MOUNTAIN
OF HEARTS.

I'M NOT
HAPPY AT
ALL.

IT'S
STRANGE.



I GET IT...

THE QUEEN
WAS TRYING
TO TEACH
ME THESE
THINGS....!!

THIS PIN HAS
THE POWER
TO ENHANCE
A PERSON'S
CHARM TO
ITS MAXIMUM
EFFECT...

THIS PIN...

DID YOU
FORGET?
RIBBIT.

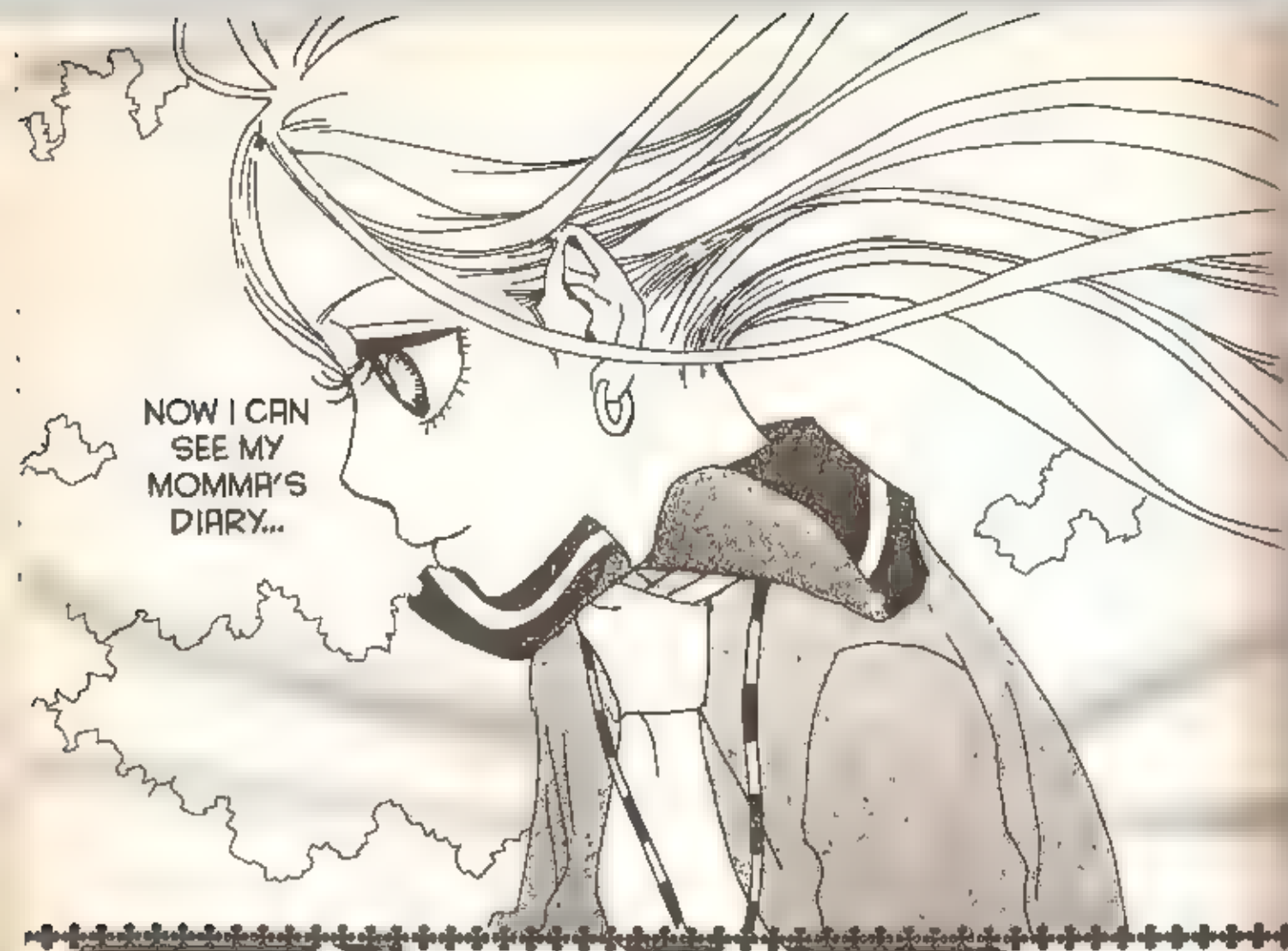
I GUESS I
DIDN'T HAVE
CONFIDENCE
IN MYSELF...

I KNEW IT
WAS THE POWER
OF THIS PIN...
USING IT WAS
GOING TO
MAKE ME
POPULAR ...

IT BRINGS OUT
THE TALENT
THAT'S INSIDE
EVERY GIRL...

THIS MEANS,
CHOCOLAT, IF
YOU ARE ABLE
TO BRING OUT
THE CHARM
INSIDE YOU...

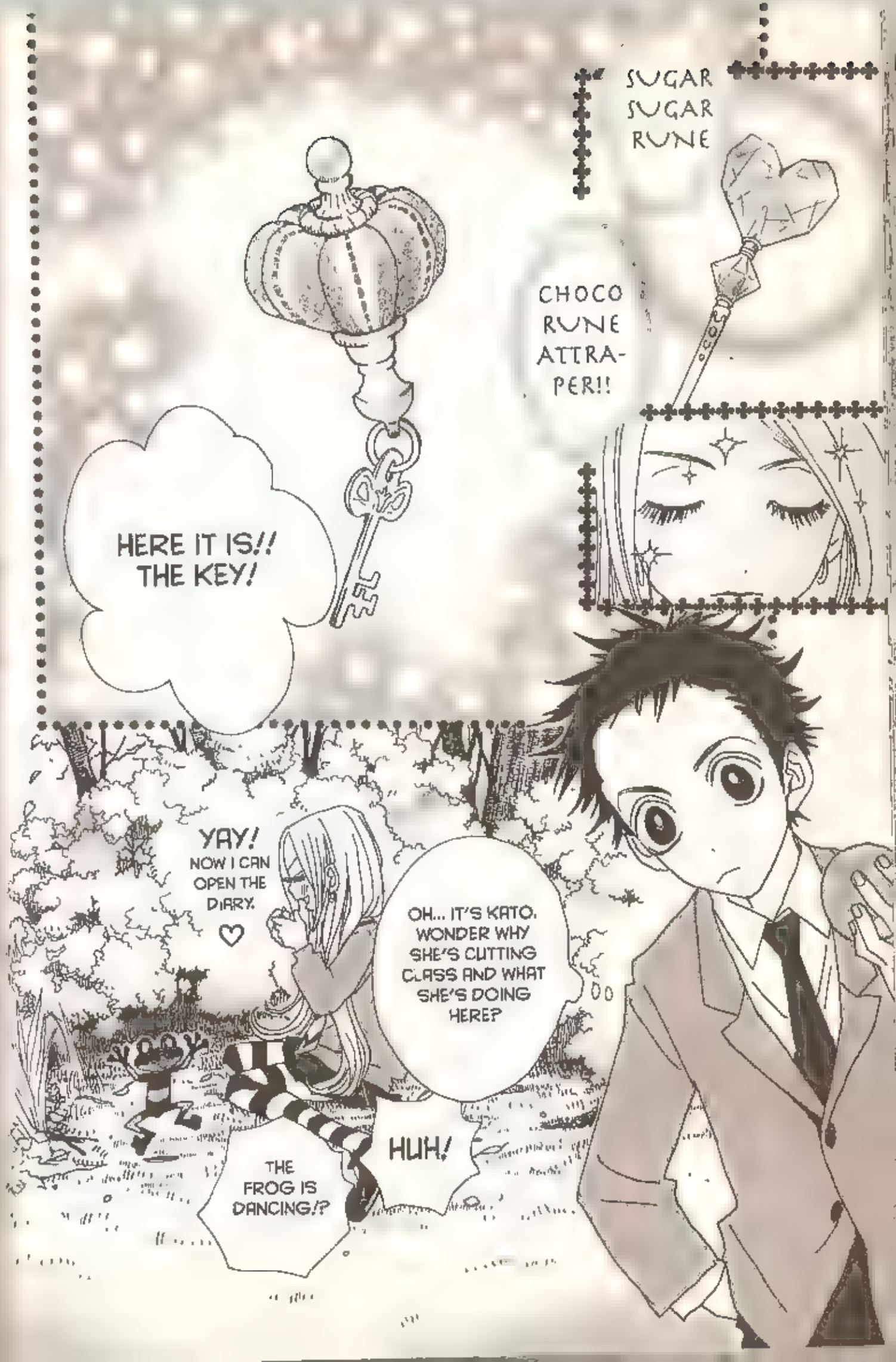
YOU'LL BE
JUST AS POPULAR
AS YOU WERE
TODAY.
RIBBIT!!



NOW I CAN
SEE MY
MOMMY'S
DIARY...



THUMP



SUGAR
SUGAR
RUNE

CHOCO
RUNE
ATTRAP-
PER!!

HERE IT IS!!
THE KEY!

YAY!
NOW I CAN
OPEN THE
DIARY.



OH... IT'S KATO.
WONDER WHY
SHE'S CUTTING
CLASS AND WHAT
SHE'S DOING
HERE?

THE
FROG IS
DANCING!?

HUH!



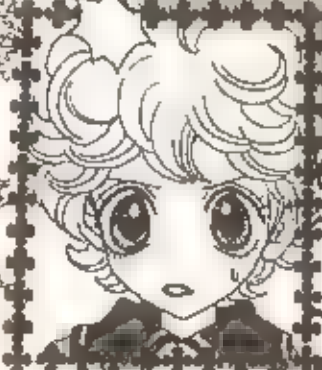
PLEASE
DON'T BE
SCARED.

HELLO,
VANILLA. I'VE
BEEN WAITING
FOR YOU.

LET'S TALK.

AFTER ALL,
WE HAVE
SO MUCH IN
COMMON.

TO BE CONTINUED IN
VOLUME THREE

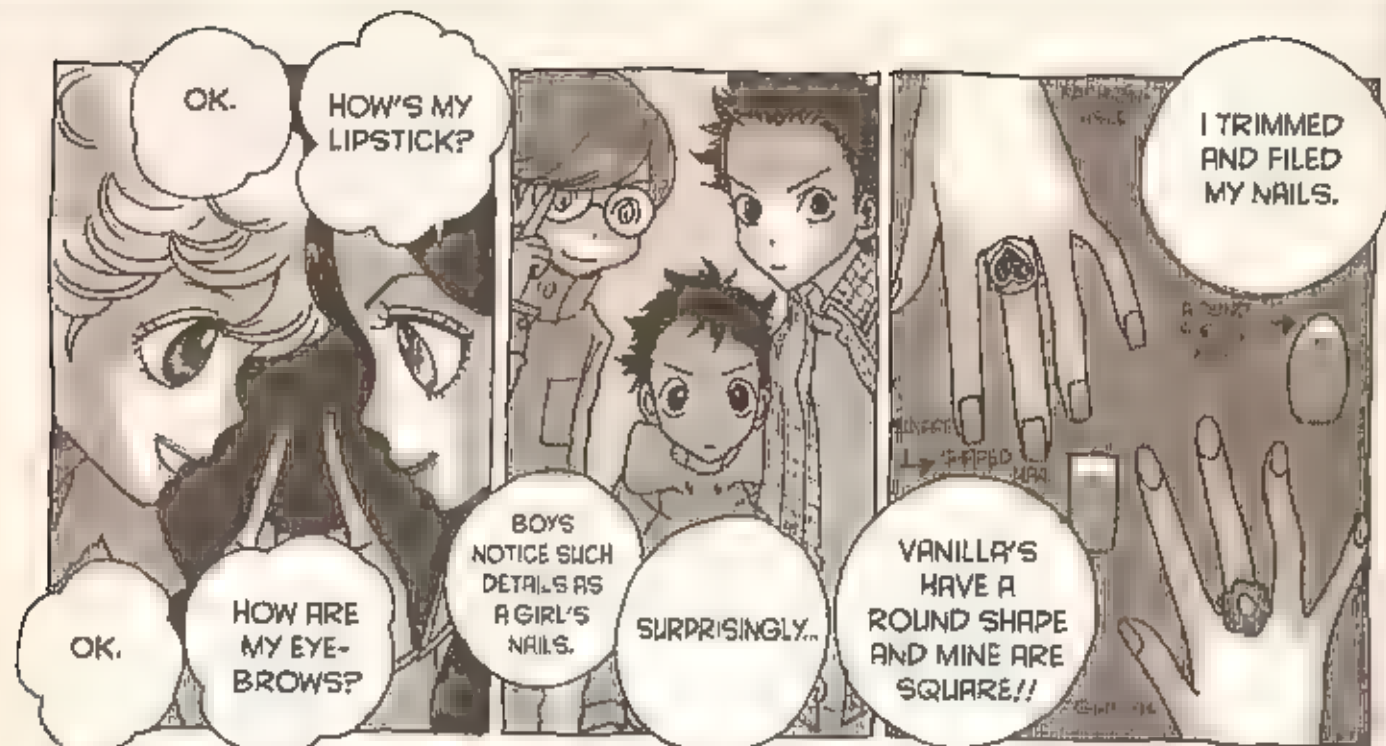


WHAT'S
THIS? THIS
STRANGE
FEELING...



MY HEART
NEVER
JUMPS LIKE
THIS WHEN I
SEE KATO.

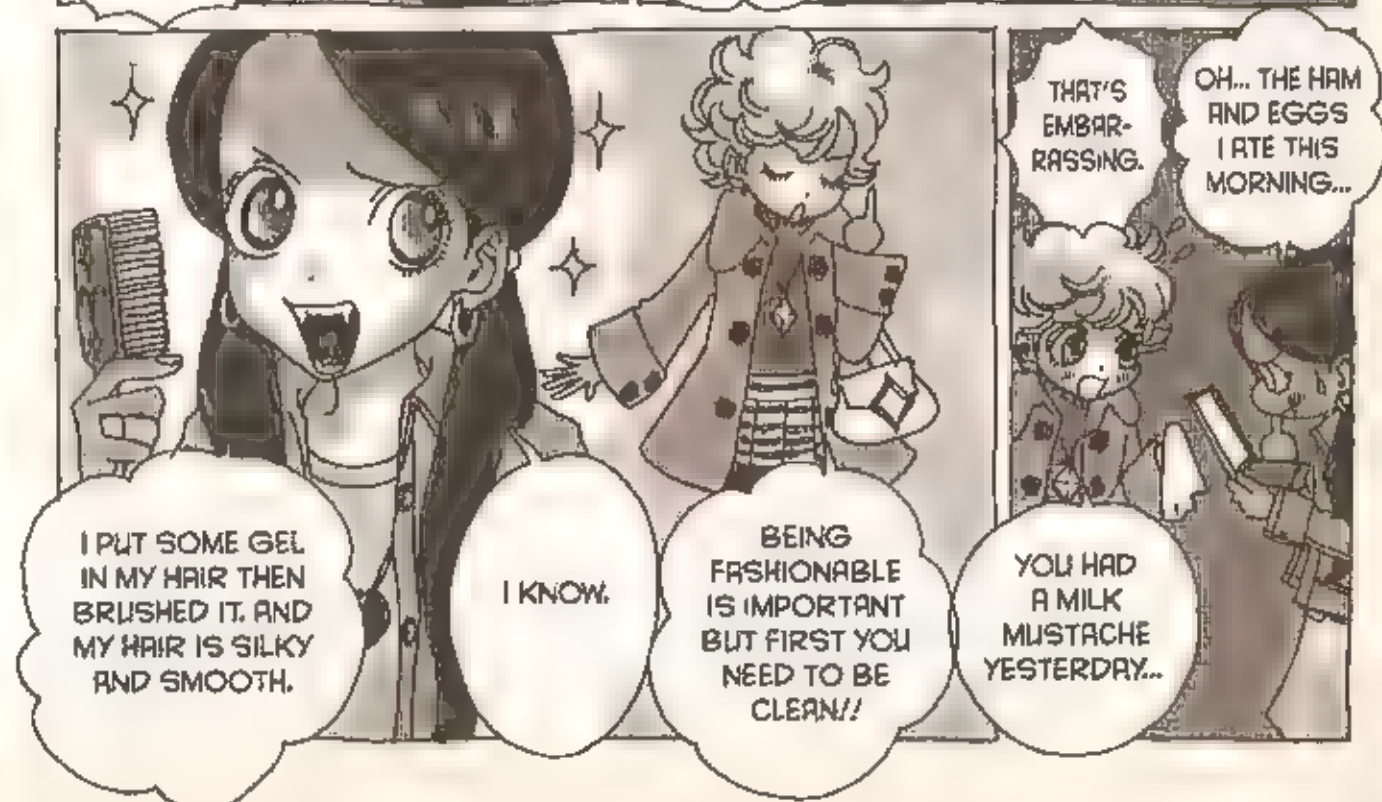
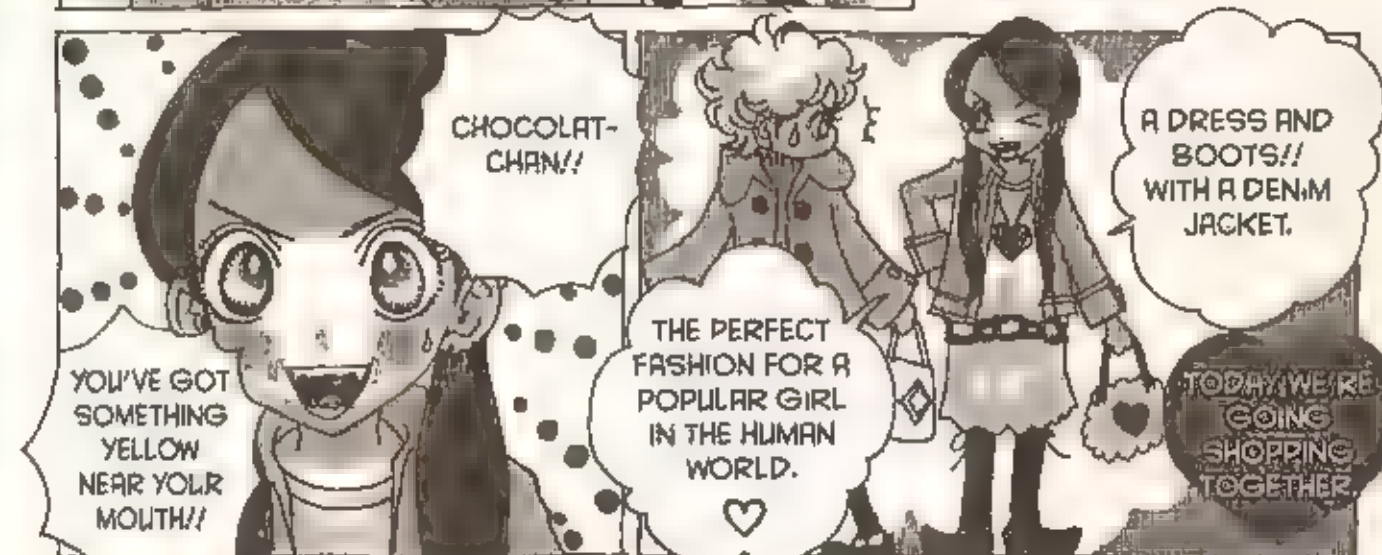
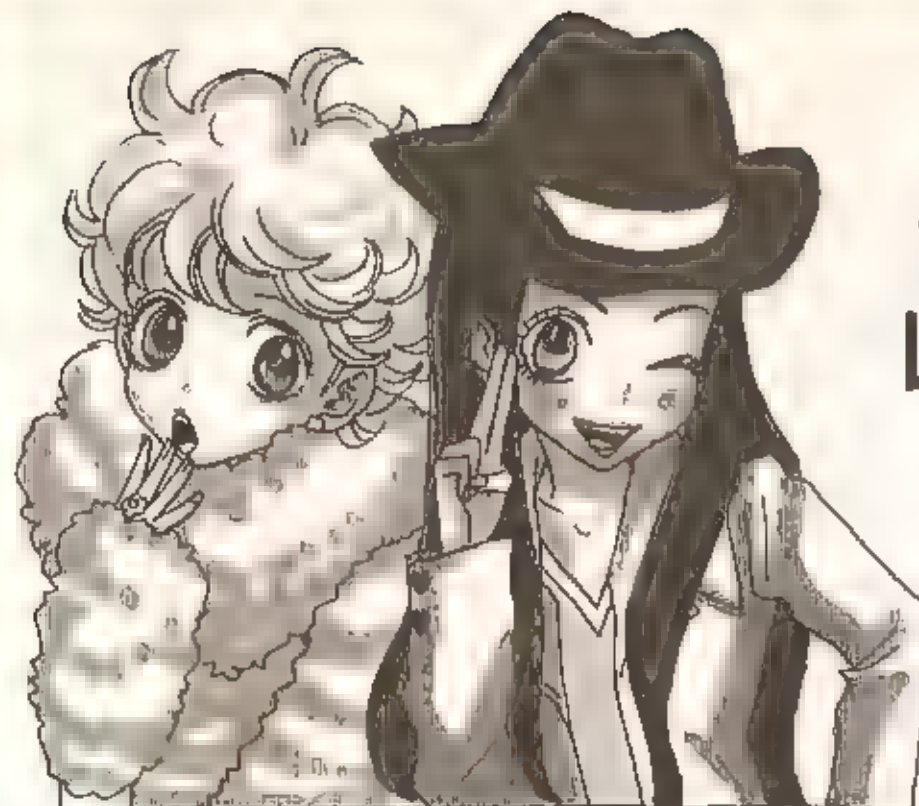
トク
トク
THUMP THUMP



THEN WHEN YOU'RE DONE, ALL THAT'S LEFT IS TO LOOK IN THE MIRROR AND CAST A SPELL TO MAKE YOURSELF PRETTY!



CHOCOLAT'S BEAUTY LESSON



About the Creator



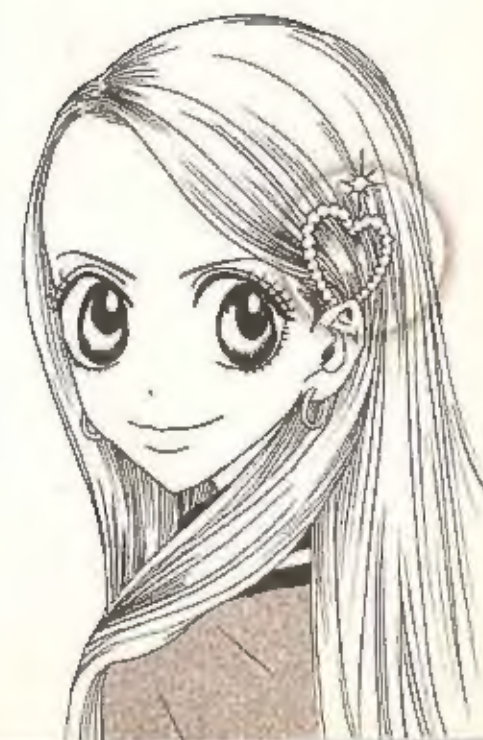
Moyoco Anno

Her birthday is March 26.

Her zodiac sign is Aries, her blood type is O, and she is from Tokyo.

She debuted in 1986 with the story "Mattaku ikashita yatsura daze" in the Bessatsu Shojo Friend special issue "Juliet." Other popular works include "Hana to Mitsubachi," "Sakuran," and "Bijin gaku" (an essay about beauty), among others.

She loves flowers and water, and enjoys hobbies such as walking in the mountains and hills, and dieting.



The French word for "yes."



PAGE 44, LA LARME, AROMÁTICO, AND RHODONITE

La Larme is French for "tears." Aromático is Spanish for "aromatic" or "fragrant." And rhodonite is a rose-colored gemstone.

PAGE 45, WHAT DOES VANILLA-CHAMA MEAN?

Since Bianca is a magical mouse, she has a mouse accent. Normally she would say "sama" (a term of respect—see "Honorifics Explained"), but her accent makes her say "chama." It sounds a little like baby talk.



PAGE 49, CORNE MEILLEURE

Chocolat's grandfather's first name, Corne, comes from the French term "corne-horn," which means "hard skin."

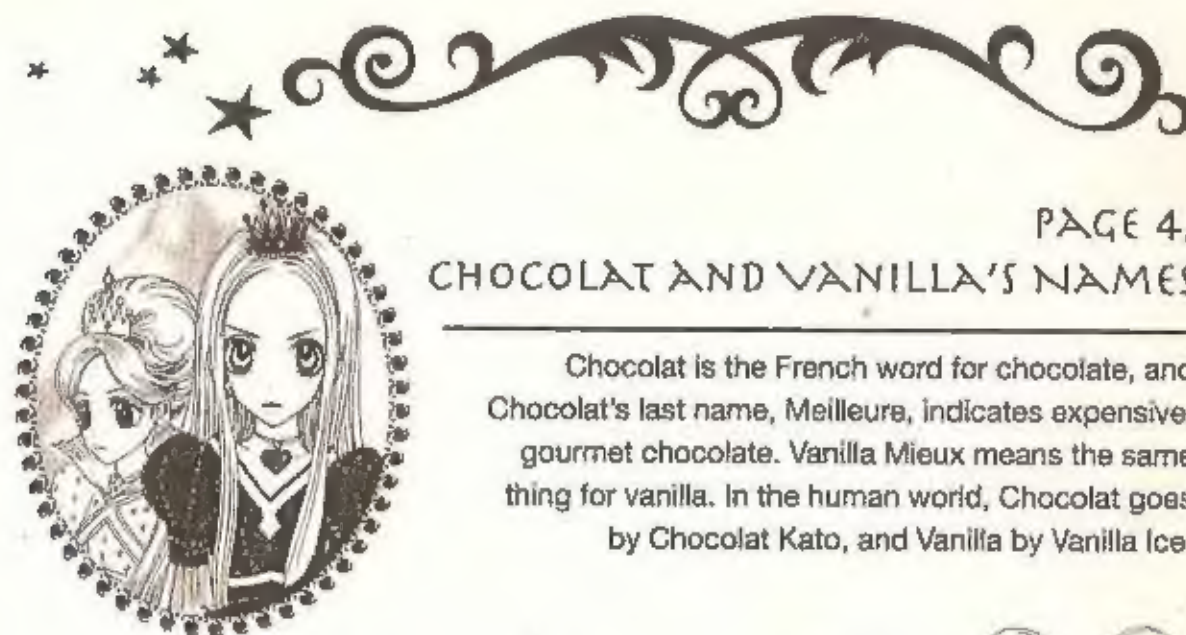
PAGE 49, SPICED COD EGGS???

The original manga named karashi mentaiko as Grandfather's favorite food. This dish consists of red cod eggs.

PAGE 57, AGRANDISSEMENT

A magical word Chocolat uses to signify enlargement. It is French for "expansion."

For your edification and reading pleasure, here are notes to help explain some of the cultural and story references from our translation of *Sugar Sugar Rune* 2.



PAGE 4, CHOCOLAT AND VANILLA'S NAMES

Chocolat is the French word for chocolate, and Chocolat's last name, Meilleure, indicates expensive, gourmet chocolate. Vanilla Mieux means the same thing for vanilla. In the human world, Chocolat goes by Chocolat Kato, and Vanilla by Vanilla Ice.

PAGE 5, WHAT'S A FAMILIAR?

A familiar is a magical creature who serves a witch or wizard.



PAGE 19, ECURE AND NAÎTRE GRADEAL

Ecure is the form of currency in the Magical World. Naître Gradeal is Chocolat's magic word.

PAGE 22, NOIR

Noir means "black" in French.

PAGE 26, HOW COME THE MAGICAL WORLD MAIL ORDER CATALOG DELIVERY MAN TALKS FUNNY?

His Japanese accent is from the area known as Kansai. We have tried to capture the feel of this accent in English.



PAGE 93,
PIERRE TEMPÊTE DU NEIGE

• Pierre's last name is "snowstorm" in French.

PAGE 103,
RAVISSEMENT

The French word for "delight." Incidentally, there was a French battleship with this name.



PAGE 106,
SCHOOL UNIFORM

Gakuen is the Japanese word for "school."

PAGES 110 AND 111,
CHOCOLAT GOES HOME

In French, La Ville Violette means the Purple Town, and Chocolat's school, École de Centre, roughly translates as Center School.

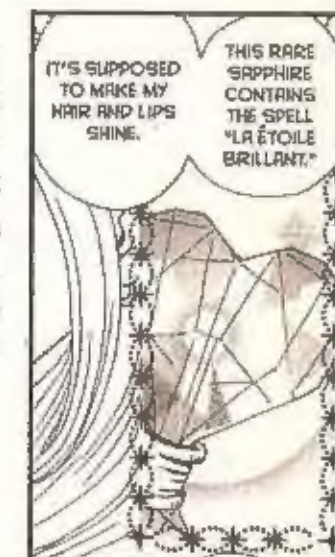
PAGE 112, WHAT IS COSPLAY?

Cosplay is a term widely used in Japan for dressing up like an anime or manga character.

TRANSLATION NOTES CONTINUED

PAGE 61,
RARE SAPPHIRE

In Japanese, this orange-pink gemstone is called a paparatia. It's a type of sapphire found in Sri Lanka, among other places. The English term is "padparadsha."



PAGE 61, MORE FRENCH

La Étoile Brillant: "A brilliant star." La Fleur Spirale: "A spiral of flowers."

PAGE 69, BLOCUS

The French word for "blockade."

PAGE 82, LA VOIX EFFICACE

French for "the effective voice."

PAGE 86,
LA JALOUSIE AIGUILLE

Roughly translated, this means "the needle of jealousy" in French.



PAGE 161,
LE RUBAN DU DOULEUR

This spell's name means "the ribbon of pain" in French.



PAGE 166,
LA FEUILLES D'ÉPÉE

Roughly translated, this means "the leaves of the sword" in French. An épée is one type of dueling sword.

PAGE 179,
SITTING PHYS-ED STYLE

In gym class at most elementary schools in Japan, children are taught to sit down in this particular style.

PAGE 182, MON AMOUR

This means "my love" in French.

PAGE 185,
LE CERCLE DU COEUR

Roughly translated, this means "Circle of the Heart" in French.

PAGE 200, ATTRAPER

The French word for the verb "to catch."



PAGE 118,
LE PALAIS DOUZIÈME

Le Palais means "palace" in French, and douzième means "twelfth." It indicates that the building Chocolat and her friends crash into is the twelfth building of the palace complex.

PAGE 121,
LIEUTENANT GLACIER

The lieutenant's name means "ice cream man" in French.

PAGE 131, GLACÉ

The Ice Prince's name means "ice" in French.

PAGE 136, ANANAS AND CITRON

The French words for "pineapple" and "lemon."

PAGE 144,
SUCRE AND SALÉ

Sucre is French for "sugar," and salé (pronounce sah-ley) is French for "salty." (Note that without the accent over the "e," the same spelling would mean "dirty.")